

DOCUMENT RESUME

ED 165 479

FL 010 000

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 9 No. 4.

INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).

PUB DATE 78

NOTE 139p.; Parts may not reproduce clearly due to small print

AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$7.35 Plus Postage.

DESCRIPTORS Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Instruction; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; Second Language Learning; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 81 items in this issue appeared in 1977 and 1978 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

IFS

ED165479

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

9(1978)Nr.4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

IFS

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC) AND
USERS OF THE ERIC SYSTEM."

FL010000

sprachen der welt
hueber

IFS

**Bibliographie
Moderner
Fremdsprachenunterricht**

9(1978)Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41

Leitung: Reinhold Freudenstein.

Redaktion: Udo O. H. Jung. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Helga Fruhstorfer,
Volker Kilian.

Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich.

Redaktion *Deutsch als Fremdsprache*: Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München.

Redaktion *Französisch*: Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken.

Redaktion *Russisch* und *Polnisch*: Waldemar Pfeiffer,
Adam-Mickiewicz-Universität Poznan.

Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).

Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Krausstraße 30, Telefon: 089/9 62 31 oder 9 61 61.

Einzelheft: Bezugspreis DM 15.- zuzüglich Porto;

Jahresabonnement: Bezugspreis DM 60.- zuzüglich Porto

(Preise freibleibend; Stand: 1.3.1975).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.
Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISSN 0342-5576

Hueber-Nr. 64.6739

© 1978 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)

Druck: P. Heinzelmann, München

Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Ver- lage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 32
Schlagwortregister	Seite 116
Alphabetisches Register	Seite 124

V O R B E M E R K U N G

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus 36 Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A: regelmäßig ausgewertete Periodika).
2. Beiträge aus ca. 50 Zeitschriften, die nur gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, darunter solche, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste B).
3. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen (vgl. Liste C).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik* (DOPAED) angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics* (CLL) mit der amerikanischen Dokumentationszentrale ERIC (*Educational Resources Center*) zusammen. Bei den von ERIC übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number* (ED) erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten FL-Nummer bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem *Namen eines Autors* (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im ALPHABETISCHEN REGISTER
2. nach einem *thematischen Aspekt* im SCHLAGWORTREGISTER

In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden

- a. dem Teil KNAPPTTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnnummer wie im alphabetischen Katalog immer dann Knapptexte, wenn die Titelaufnahme hinter dem Institutskennzeichen ein "/K" enthält;
- b. den LISTEN A, B und C; hier sind die Verlagsanschriften aller ausgewerteten Periodika und Bücher zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titel-Nr.	mf76-02-0243	Eric FL508033	Standortsignatur
Autor	White, Ronald V.		
Sachtitel	The /Language, The Learner and The Syllabus/.		/Zeitschrift/, Jhrg./Jahr
Beigaben	In:/RELJ Journal/, 6/1975/1, S.31-52.		Heft-Nr., Seitenzahl
Sekundärquelle	Bibl. pres.:engl.		Sprache der Veröffentlichung
Institutskennzeichen	Aus:Eric Journal Article Resume FL508033 PS-zx (FM)		Schlagwörter
	Bewusstmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Soziolinguistik		

mf76-04-0264 Do-778
Wiesnerkowski, Wilhelm
/Einfluss der funktionalen Relevanz einer Sprache auf ihren Erwerb/.

/Buch/,

Ort, Verlag

/Jahr/, Seitenzahl

Serientitel

Internationale Standard-Buch- bzw. -Serien-Nummer (ISSN)

mf76-04-0266 Do-802
Wierschheim, Wolfgang; Hahn, Erika
/Englisch: Lehrplan - Vorbereitung - Unterricht/.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español
Instituto de España, Marstallplatz 7, D-8000 München 2

Deutsch als Fremdsprache

Verlag Zeit im Bild, Fritz-Heckert-Platz 10, DDR-801 Dresden

Deutsch lernen

Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V."
Raimundistraße 2, D-6500 Mainz 1

Der deutsche Lehrer im Ausland

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

ELT Documents

The British Council, English Teaching Information Centre, State House, 63 High Holborn, London WC1R 4 SZ, England

Englisch

Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld

English Language Teaching Journal

Oxford University Press in association with the British Council.
Verlagsgesellschaft Cornelsen-Velhagen & Klasing, Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

English Teaching Forum. A journal for the teacher of English outside the United States

United States Information Agency, Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue N.W., Washington D.C. 20547, USA

Foreign Language Annals

American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc., 2 Park Avenue, New York, N.Y. 10016, USA

Le Français dans le Monde

Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, F-75 Paris 6e

französisch heute

Informationsblätter für Französischlehrer in Schule und Hochschule. Verbandsorgan der Vereinigung der Französischlehrer

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Fremdsprachenunterricht

Volk und Wissen Volkseigener Verlag, Lindenstraße 54a, DDR-108 Berlin

Der fremdsprachliche Unterricht

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

*Glottodidactica**An International Journal of Applied Linguistics*Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, ul. Slowackiego 20,
60-823 Poznań, Polen*Inostrannye jazyki v škole**English, Français, Deutsch*Izdatel'stvo "Prosvěšćenie", 3-j prozed Mar'inoj rosci 41,
Moskva 129 846-GSP, UdSSR*IRAL*

Julius Groos Verlag, Hertzstraße 6, D-6900 Heidelberg 1

*Jezyk rosyjski**Czasopismo dla nauczycieli*Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
02-548 Warschau, Polen*Jezyki Obce w Szkole**Czasopismo dla nauczycieli*Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, ul. Gzazyny 15,
02-548 Warschau, Polen*Language Learning**A Journal of Applied Linguistics*University of Michigan, 2001 North University Building, Ann Arbor,
Michigan 48104, USA*les langues modernes*Association des Professeurs de Langues Vivantes de L'Enseignement
Public, Librairie Didier, 15, rue Cujas, F-75 Paris 5e*Lehrmittel Aktuell**Informationen für die Unterrichtspraxis*

Verlag Georg Westermann, Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

*Lenguaje y Ciencias*Universidad Nacional de Trujillo, Departamento de Idiomas y
Lingüística, Apartado 315, Trujillo, Peru*Linguistik und Didaktik*

Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, D-8000 München 40

*Linguistische Berichte**Forschung Information Diskussion*Friedrich Vieweg & Sohn Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 5829
D-6200 Wiesbaden*Neue Unterrichtspraxis**Zeitschrift für die Sekundarstufe I und II*

Verlag Hermann Schroedel, ZeiBstraße 10, D-3000 Hannover 81

Die Neueren Sprachen

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

*Neusprachliche Mitteilungen*Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlag für Lehrmedien, Lützowstraße
105-106, D-1000 Berlin 30

Praxis des neusprachlichen Unterrichts

Verlag Lambert Lensing GmbH, Postfach 875, D-4600 Dortmund

Russkij jazyk za rubežom

Žurnal instituta ruskogo jazyka imeni A.S. Puškina

Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, ul. Kržižanovskogo, d. 24/35, Moskva V-259, UdSSR

System

A Journal for Educational Technology and Language Learning Systems, Department of Language and Literature, University of Linköping, Schweden

Tesol Quarterly

Teachers of English to Speakers of Other Languages, School of Languages and Linguistics, Georgetown University, Washington, D.C. 20007, USA

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German

American Association of Teachers of German, Inc., 523 Building, Rt. 38, Cherry Hill, NJ 08002, USA

Zielsprache Deutsch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Englisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Französisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Zielsprache Spanisch

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

B. LISTE DER FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE ZUSÄTZLICH
AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung

Zeitschrift für Gymnasialpädagogik

Bayerischer Schulbuch-Verlag, Postfach 87, D-8000 München 19

Audio-Visual Language Journal

The Journal of Applied Linguistics and Language Teaching Technology

Hanbury, Tomsett & Co. Ltd., Warner House, Warner Street,
London E.C.1, Grossbritannien

Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations

159, Barry Street, Carlton, N.3, Victoria 3053, Australien

Ehrenwirth Hauptschulmagazin

Ehrenwirth Verlag, Postfach 860 348, D-8000 München 86

Erziehung und Unterricht.

Österreichische Pädagogische Zeitschrift

Österreichischer Bundesverlag, Schwarzenbergstraße 5, A-1015 Wien

Hispania

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
Wichita State University, Wichita, Kansas 67208, USA

Levende Talen

Wolters-Noordhoff nv, Postbus 58, Groningen, Niederlande

Modern Language Journal

Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, St. Louis, Missouri 63141,
USA

Moderna Språk

Modern Language Teachers' Association of Sweden, Box 41,
S-13011 Saltsjö-Duvnäs

TESL Talk

c/o ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington,
Va 22210, USA

Wirkendes Wort

Deutsche Sprache in Forschung und Lehre

Pädagogischer Verlag Schwann, Am Wehrhahn 100, D-4000 Düsseldorf

Wirtschaft und Erziehung

Organ für kaufmännisches Bildungswesen

Verband Deutscher Diplom-Handelslehrer, Heckners Verlag,
Postfach 260, D-3340 Wolfenbüttel

C. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN
DIESER BIBLIOGRAPHIE BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

American Council on the Teaching of Foreign Languages Inc.
2 Park Avenue, New York, N.Y. 10016, USA

Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache
beim DAAD (AKDaF), Dr. Armin Wolff
Universitätsstraße 31, D-8400 Regensburg

Cornelsen-Velhagen & Klasing
Verlag für Lehrmedien
Lützowstraße 105-106, D-1000 Berlin 30

Deutscher Volkshochschul-Verband,
Pädagogische Arbeitsstelle
Holzhausenstraße 21, D-6000 Frankfurt/Main

Verlag Moritz Diesterweg
Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt/Main 1

Ehrenwirth Verlag GmbH
Vilshofener Straße 8, D-8000 München 80

Izdatel'stvo Moskovskogo gosudarstvennogo Universiteta
Ul. Gercena 5-7, Moskva K-9, UdSSR

Newbury House Publishers Inc.
68 Middle Road, Rowley, Mass. 01969, USA

Österreichischer Bundesverlag für Unterricht, Wissenschaft und Kunst
Schwarzenbergstraße 5, A-1015 Wien 1

Izdatel'stvo "Russky Jazyk"
Lučnikov per., 5, 101 000 Moskva, Centr, UdSSR

Verlag Schmidt & Klauning
Ringstraße 19/21, D-2300 Kiel

Scriptor Verlag
Postfach 1348, D-6242 Kronberg/Taunus

UCIS Publications
University of Pittsburgh
6 Mervis Hall, Pittsburgh, Pennsylvania 15260, USA

Universitaet Fribourg
Institut für Pädagogik
CH-1700 Fribourg

Verlag Vandenhoeck u. Ruprecht
Postfach 77
D-3400 Göttingen

Izdatel'stvo "Vysšaja škola
Neglinnaja ul., d. 29/14, Moskva, K-51, UdSSR

Georg Westermann Verlag
Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

Wissenschaftliche Buchgesellschaft
Postfach 111129, D-6100 Darmstadt 11

ALPHABETISCHER KATALOG

mf78-04-0001 X-56
Adeyanju, Thomas K.
/Teaching literature and human values in ESL: objectives and selection/.
In:/English Language Teaching Journal/, 32/1978/2, S.133-138.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 994
FS-zx X-56/K
Kulturkunde; Lehrziel; Literatur; Stoffauswahl

mf78-04-0002 X-172
/American light verse: a contemporary selection/.
Newton, Anne C.
In:/English Teaching Forum/, 15/1977/4, S.24-35.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Englisch; Englisch(FU); Lyrik

mf78-04-0003
Amiantova, E.J.; Savickaja, V.J.
/Ob ispol'zovanii techničeskich sredstv pri rabote nad ošibkami/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1977/3, S.80-84.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Verwendung technischer Medien bei der Arbeit an Fehlern. Fehlerkunde; Fortgeschrittenenunterricht; Korrektur; Russisch (FU); Sprachlabor; Technische Unterrichtsmittel

mf78-04-0004 X-136
Angulo-Valera, Aramis
Los factores de actitud y motivación en el aprendizaje de una segunda lengua/.
In:/Lenguaje y Ciencias/, 17/1977/4, S.141-146.
pres.:span., res.:engl.
FS-zx X-136/K
Einstellung und Motivation beim Erlernen einer Fremdsprache. Bilingualismus; Einstellung; Effizienz; Motivation; Zweisprachigkeit

mf78-04-0005
Arkad'eva, O.M.
/Učeb potrebnosti komunikacii pri obozre jazykovogo materiala/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 15/, Moskau: Russkij jazyk/1975/, S.173-184.
Bibl., Tab.5.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die Berücksichtigung kommunikativer Aspekte bei der Auswahl von Sprachmaterial. Morphologie; Russisch(FU); Sprachstatistik; Stoffauswahl; Worthäufigkeit; Wortschatzminimum

mf78-04-0006
Arnold, Fritz; Wiegand-Kanzaki, Anke
/Prüfungsordnungen und Testverfahren im Bereich Deutsch als Fremdsprache an den Hochschulen/.
In:/Didaktische und methodische Beiträge Deutsch als Fremdsprache (Materialien Deutsch als Fremdsprache.1)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.115-125.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Test; Testanwendung; Textarbeit; Textauswahl

mf78-04-0007 X-622
/Attitudes and attained proficiency in ESL: a sociolinguistic study of Mexican Americans in the Southwest/.
Oller, John; u.a.
In:/TESOL Quarterly/, 11/1977/2, S.173-183.
Bibl.11, Tab.3.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 209
FS-zx X-622/K
Ausländerunterricht; Einstellung; Englisch(FU); Motivation; Soziolinguistik; Sprachkochen; /USA/

mf78-04-0008
Austin, Gerhard
Die Endungen der deutschen Nominalphrase im Unterricht/.
In:/Zielsprache Deutsch/, 1977/4, S.12-18.
Bibl.2, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Grammatikstoff; Grammatikunterricht

mf78-04-0009
Bačerikova, V.N.
/Transformacija prijamov i kosvennoj reči/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 13/, Moskau: Vyssšaja škola/1973/, S.94-103.
Bibl.1.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die Umwandlung von direkter und indirekter Rede. Fehlerkunde; Grammatik; Lehrmaterial; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Russisch(FU); Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Übungssystem

mf78-04-0010
Bachteler, F.; Vereščagin, E.M.; Prochorov, Ju.E.
/O vozmožnom ispol'zovanii rodnoho jazyka obyčajuščichsja v lingvostranovedčeskich celjach/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/1, S.68-75.

Bibl.9, Abb.11.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Ueber den moeglichen Gebrauch der Muttersprache der Lernenden fuer linguo-landeskundliche Ziele.
Anfangsunterricht; Bedeutungser-schliessung; Lexik; Russisch(FU);

mf78-04-0011
Bakoni, J.
/Isopol'zovanie učebno-strano-vedčeskich fil'mov v prepoda-vanii inostrannykh jazykov/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1977/3, S.89-91.
Bibl.5.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Verwendung von landeskundli-chen Unterrichtsfilmen im Fremd-sprachenunterricht.
Filmkurs; Hochschule; Landeskun-de; Russisch(FU); Sprechen;
Technische Unterrichtsmittel;
Unterrichtsfilm

mf78-04-0012 X-42
Barrera-Vidal, Albert
/Vers une mini-réforme de l'ortho-graphe/? A propos d'un arrêté officiel sur certaines licences orthographi-ques.
In:/Praxis des neusprachlichen Unter-richts/, 25/1978/2, S.187-191.
Bibl.
pres.:franz.
FS-zx X-42/K
Bildungspolitik; Franzoesisch;
Rechtschreibung

mf78-04-0013
Bauer, Eric W.
/Soziolinguistische und psycho-linguistische Probleme einer effektiven Sprachdidaktik unter besonderer Beruecksichtigung des Faches "Deutsch als Fremdspra-che"/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdspra-che (Materialien Deutsch als Fremdsprache.1)/, Regensburg:Ar-beitskreis Deutsch als Fremdspra-che beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.8-16.
Bibl.28.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Grammatik; Lehrer=ausbildung; Linguistik; Unter-richtsforschung

mf78-04-0014 X-55
Baum, Richard
/Prolegomena zu einer Grammatik des gesprochenen Franzoesisch/.
In:/Die /neueren Sprachen/, 77(27)/1978/2, S.109-126.
Bibl.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch; Gesprochene Sprache;
Grammatik; Linguistik

mf78-04-0015
Baumbach, Rudolf
/Bemerkungen zu einem sprechorien-tierten Vorkurs des Deutschen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15/1978/1, S.51-53.
Bibl.1, Gph.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Anfangsunterricht; Aussprache;/CSSR/; Deutsch(FU); Deutsch, Tschechisch; Erfahrungsbericht;
Fremdsprachenunterricht; Gramma-tik; Lehrmaterial; Uebung

mf78-04-0016
Baumert, Juergen
/Gesichtspunkte der argumentati-ven Begrueundung von Lernzielen/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdspra-che (Materialien Deutsch als Fremdsprache.7)/, Regensburg:Ar-beitskreis Deutsch als Fremdspra-che beim DAAD, A.Wolff/1976/, S.17-22.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Adressat; Deutsch(FU); Lehr=ziel; Lehrzielanalyse; Unterricht

mf78-04-0017 X-59
Baumgart, Ingrid; Krause, Angelika
/Zur Einfuehrung der Sprachkundi-genpruefung in Englisch und Fran-zoesisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/12, S.572-582.
Bibl.9.
pres.:deutsch, engl., franz.
FS-zx X-59/K
Abschlusspruefung; /Deutschland, DDR/; Englisch(FU); Franzoesisch (FU); Muendliche Ueberpruefung;
Schriftliche Ueberpruefung; Se-kundarschule

mf78-04-0018 X-688
Becker, Renate; Voigt, Sigrun
/Gespraechsrunde - eine notwen-dige Ergaenzung im Lehrangebot Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Deutsch lernen/, 1978/1, S.17-23.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Muendliches Ausdrucks-vermoegen; Sprachverhalten; Sprechen

mf78-04-0019 X-515
Becker, Werner; Schweig, Guenter
Eine /Stunde Franzoesisch in einer lernschwachen Gruppe/.
In:/Der /fremdsprachliche Unter-richt.46/, 12/1978/2, S.38-48.
Bibl., Abb., Tab., Kt., Gph.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-515/K
Franzoesisch(FU); Hauptschule;
Lehrbuchtext; Lektion; Unter-richtsstunde

mf78-04-0020 Z-595
/Bibliographie fuer eine Didaktik der fruehen Zweisprachigkeit zu-gunsten von Unterschichts-, ins=besondere Fremdarbeiterkindern/.

Jungo, Michael (Bearb.)
 Universitaet Fribourg, Institut
 fuer Paedagogik
 Fribourg: Universitaet, Institut
 fuer Paedagogik/1978/.65, IV, 129 S.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-mx Z-595
 Auslaenderunterricht; Bibliogra-
 phie; Bilingualismus; Deutsch(FU);
 Effizienz; Fruehbeginn; Italie-
 nisch(MU); Methodik; Psycholin-
 guistik; /Schweiz/; Soziolingu-
 stik; Zweisprachigkeit

mf78-04-0021 X-59
 Bim, I.L.
 /Einige Tendenzen bei der Umge-
 staltung des Fremdsprachenunter-
 richts/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 21
 /1977/11, S.510-517.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-59/K
 Fremdsprachenunterricht; Lehrer-
 fortbildung; Lehrerheft; Metho-
 dik; /Sowjetunion/; Sprachliche
 Fertigkeiten; Stoffauswahl

mf78-04-0022 X-96
 Birkenmaier, Willy
 /Restriktive und nicht-restriktive
 Relativsaetze im Russischen/.
 In: /IRAL/, 15/1977/2, S.127-141.
 Bibl., Tab.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-96/K
 Russisch; Russisch:Deutsch; Syntax

mf78-04-0023 X-180
 Boettcher, Karl-Heinz
 /Flashlight und Lichtorgel: Eng-
 lischunterricht als Show/.
 In: /Englisch/, 13/1978/2, S.54-57.
 Bibl., Abb., Tab.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-180/K
 Englisch(FU); Lernspiel; Lied;
 Schallplatte; Tonband

mf78-04-0024
 Bogatyreva, I.V.
 /Nekotorye vidy leksiko- foneti-
 českoj raboty nad stichotvornym
 proizvedeniem/.
 In: /Russkij jazyk za rubežom/,
 /1978/1, S.10-13.
 pres.: russ.
 FS-zx X-589/K
 Einige Aspekte der lexikalisch-
 phonetischen Arbeit an Gedichten.
 Fortgeschrittenenunterricht; Lehr-
 material; Lehrmaterialaufbau; Ly-
 rik; Russisch(FU); Textart

mf78-04-0025
 Bogomazov, G.M.
 /Ritmicheskie upražnenija i
 konsonantnaja struktura russ-
 kich slov/.
 In: /Russkij jazyk dlja studentov-
 inostrancev. Sbornik metodičes-
 kich statej. Vypusk 15/, Moskau:
 Russkij jazyk/1975/, S.117-123.
 Bibl.5.
 pres.: russ.
 FS-mx (FM)/K

Rhythmische Uebungen und die
 konsonantische Struktur der
 russischen Woerter.
 Ausspracheschwierigkeit; Aus-
 spracheuebung; Lehrmaterial;
 Muendliche Uebung; Phonologie;
 Rhythmus; Russisch(FU); Sprech-
 uebung

mf78-04-0026 X-503
 Bourlon, Pierre
 /De l'utilisation de la presse
 en classe de langue/.
 In: /Le Français dans le Monde/,
 18/1978/138, S.49-55.
 pres.: franz.
 FS-zx X-503/K
 Aufgabenstellung; Franzoesisch
 (FU); Zeitung

mf78-04-0027 X-59
 Brandt, Bertolt
 /Untersuchungen zur Linguodidak-
 tik in der Sowjetunion/.
 In: /Fremdsprachenunterricht/, 21
 /1977/10, S.488-492.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-59/K
 Bilingualismus; Didaktik; Fremd-
 sprachenunterricht; Rezension;
 /Sowjetunion/

mf78-04-0028
 Braun, Guenter
 /Deutschunterricht am Studien-
 kolleg/.
 In: /Didaktische und methodische
 Beitræge Deutsch als Fremdspra-
 che (Materialien Deutsch als
 Fremdsprache.7)/, Regensburg: Ar-
 beitskreis Deutsch als Fremdspra-
 che beim DAAD, A.Wolff/1976/,
 S.23-32.
 pres.: deutsch.
 FS-sx (FM)/K
 Deutsch(FU); Erfahrungsbericht;
 Lehrerausbildung; Lehrziel; Lei-
 stungsbeurteilung; Unterricht

mf78-04-0029 X-609
 Broch, Reiner
 /Zur systematischen Behandlung
 von Rundfunkmitschnitten/.
 In: /Zielsprache Englisch/, /1978/
 2, S.12-17.
 Bibl.16.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-609/K
 Englisch(FU); Hoerverstehen;
 Methodik; Rundfunk; Unterrichts-
 phase

mf78-04-0030 X-128
 Broich, Ulrich
 /Formen des modernen Detektiv-
 romans/.
 In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
 31/1978/2, S.65-73.
 Bibl.
 pres.: deutsch.
 FS-zx X-128/K
 Didaktik; Literatur; Textart;
 Textauswahl

mf78-04-0031 X-172
Brown, Dorothy L.
/Meeting adult students' expectations for spoken English classes/.
In: /English Teaching Forum/, 15/1977/4, S.12-16.
Bibl., Abb.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Einstellung; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; /Neuseeland/; Schueler; Sprechen; Unterrichtsorganisation

mf78-04-0032 X-622
Brown, H. Douglas
/Some limitations of C-L (counseling-learning) - CLL (community language learning) models of second language teaching/.
In: /TESOL Quarterly/, 11/1977/4, S.365-372.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-622/K
Fremdsprachiger Spracherwerb; Gruppenarbeit; Lehrer; Lernprozess; Methode; Schueler; /USA/

mf78-04-0033 X-710
Burkholz, Gerhard
/Ausbildungsinhalte in Englisch im ersten Ausbildungsabschnitt des Paedagogischen Seminars/.
In: /Anregung/, 24/1978/3, S.173-182.
Tab.
pres.: deutsch.
FS-zx X-701/K
/D-Bayern/; Englisch(FU); Lehrerausbildung

mf78-04-0034 X-42
Butzkamm, Wolfgang
/Zur Frage der Textinhalte im fremdsprachlichen Anfangsunterricht/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/2, S.148-152.
Bibl.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Anfangsunterricht; Didaktik; Englisch(FU); Gespraech; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sekundarstufe Eins; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-04-0035 X-135
Candelise, Claude
/Quatre années d'expériences socio-éducatives au C.E.S. de Frontignan/.
In: /Les langues modernes/, 22/1978/2, S.226-229.
pres.: franz.
FS-zx X-135/K
Auslandsaufenthalt; Motivation; Spanisch(FU)

mf78-04-0036 X-172
Celce-Murcia, Marianne
/Understanding and teaching the English tense-aspect system/.
In: /English Teaching Forum/, 15/1977/4, S.2-11.
Bibl., Abb., Gph.

pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Aspekt; Englisch; Englisch(FU); Tempus; Uebung

mf78-04-0037
Chekhouni, Heysem; John, Barbara
/Soziale und psychologische Determinanten einer Didaktik des Deutschen als Fremdsprache - Versuch einer Problemanalyse/.
In: /Didaktische und methodische Beiträe Deutsch als Fremdsprache (Materialien Deutsch als Fremdsprache.1)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.131-136.
Bibl.6.
pres.: deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Lehrziel; Methodik; Unterricht

mf78-04-0038
Chekhouni, Heysem
/Unterrichtseinheiten zur sozialen und hochschulpolitischen Situation auslaendischer Studenten/.
In: /Didaktische und methodische Beiträe Deutsch als Fremdsprache (Materialien Deutsch als Fremdsprache.4)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.59-64.
Bibl.1.
pres.: deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Methodik; Textarbeit; Unterricht

mf78-04-0039
Chomonic, Marian
/Konstrukcje bezokolicznikowe w obrebie skladni niemieckiej/.
In: /Języki Obze w Szkole/, 22/1978/2, S.100-105.
Bibl.12, Gph.1.
pres.: poln., deutsch.
FS-zx (FM)/K
Infinitivkonstruktionen in der deutschen Syntax.
Deutsch(FU); Kontrastierung; Syntax

mf78-04-0040
Chung, Tzoel Zae
/Sozio-kulturell bezogene Lernschwierigkeiten auslaendischer Studenten/.
In: /Didaktische und methodische Beiträe Deutsch als Fremdsprache (Materialien Deutsch als Fremdsprache.4)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.17-27.
Bibl.31.
pres.: deutsch.
FS-sx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Lernhilfe

mf78-04-0041 X-56

Coe, Norman

/Cross-checking aural and oral control/.

In:/English Language Teaching

Journal/, 32/1978/2, S.105-107.

Tab.

pres.:engl.

Aus:ERIC Journal Article Resume

FL 510 995

FS-zx X-56/K

Aussprache; Englisch(FU); Hoer-

verstehen; Methode; Sprachliche

Fertigkeiten; Test

mf78-04-0042 X-501

Cooke, Madeline A.

A /pair of instruments for mea-
suring student attitudes toward
bearers of the target culture/.

In:/Foreign Language Annals/, 11

/1978/2, S.149-163.

Bibl.18, Tab., Gph.

pres.:engl.

Aus:ERIC Journal Article Resume

FL 511 041

FS-zx X-501/K

Einstellung; Fremdsprachenunter-
richt; Test

mf78-04-0043 Eric FL 009 089

Davison, Walter F.

The /language laboratory: a biblio-
graphy, 1950-1972/.

Pittsburgh, Pa.: UCIS Publications

/1973/. 73 S.

Bibl.

pres.:engl.

Aus:ERIC Document Resume

ED 149 586, FL 009 089

FS-mx (FM)/K

Bibliographie; Sprachlabor

mf78-04-0044 X-503

Davoine, Jean-Pierre

Un /"document authentique péd-
agogique": le constat amiable/.

In:/Le Français dans le Monde/,

18/1978/138, S.43-48.

pres.:franz.

FS-zx X-503/K

Franzoesisch(FU); Lernspiel;

Medienverbund; Originaltext

mf78-04-0045

Delmas, Hartmut

/Bericht aus der Arbeitsgruppe

Ia zum Thema: Zur Didaktik kom-
plexer syntaktischer Struktu-
ren/.

In:/Didaktische und methodische

Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als

Fremdsprache.4)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-

che beim DAAD, A.Wolff/1975/,

S.84-85.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Didaktik; Gramma-

tik; Lehrziel; Textarbeit

mf78-04-0046

Delmas, Hartmut

/Lernziele und Studiengaenge

fuer auslaendische Germanistik-
studenten und auslaendische Stu-
denten aller Fachrichtungen in

studienbegleitenden Lehrveran-
staltungen/.

In:/Didaktische und methodische

Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als

Fremdsprache.7)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-

che beim DAAD, A.Wolff/1976/,

S.59-61.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Erfahrungsbericht;

Lehrprogramm; Lehrziel

mf78-04-0047

Delmas, Hartmut

/Thesen zur Podiumsdiskussion

ueber Lernziele im universitaet-
ren Bereich Deutsch als Fremd-

sprache/.

In:/Didaktische und methodische

Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als

Fremdsprache.7)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-

che beim DAAD, A.Wolff/1976/,

S.33-36.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Lehrziel; Lehrziel-
analyse

mf78-04-0048

Demidov, N.N.

/Principy modelirovaniya v fra-
zeologii(na materiale gazet)/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/,

/1978/1, S.76-81.

Bibl.17.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Prinzipien der Modellbindung in
der Phraseologie(auf der Grundla-

ge von Zeitungsmaterial).

Idiomatik; Lehrmaterialentwick-

lung; Lexikalische Einheiten;

Russisch(FU); Semantik; Syntax

mf78-04-0049

Denisov, P.N.; Skopina, M.A.

/Naucno-metodicheskie osnovy serii
učebnyh slovarej sočetaemosti

slov russkogo jazyka/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/,

/1977/4, S.58-63.

Bibl.18.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Wissenschaftlich-methodische

Grundlagen der Serie von Lehr-
woerterbuechern der russischen

Wortverbindungen.

Fortgeschrittenenunterricht;

Lexik; Lexikographie; Russisch

(FU); Sprachbeherrschung; Woer-

terbuch

mf78-04-0050

Denisova, M.A.

/Lingvostranovedčeskij slovar'.
Učebnyj process v sovetskoj srednej

škole/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/,

/1978/1, S.29-35.

Abb.3.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Linguolandeskundliches Woerter-
buch. Der Unterrichtsprozess in

einer sowjetischen Mittelschule.
Landeskunde; Russisch(FU); Woer-
terbuch

mf78-04-0051 X-96
Deweese, John
/Second language learning and the
uncommitted cortex/.
In: /Glottodidactica/, 1977/10,
S.29-39.
Bibl.12.
pres.:engl.
FS-zx X-79/K
Alter; Muttersprachiger Spracher-
werb; Neurologie; Psycholinguistik

mf78-04-0052 X-96
Dickerson, Wayne B.
/English orthography. A guide to
word stress and vowel quality/.
In: /IRAL/, 16/1978/2, S.127-147.
Bibl.39.
pres.:engl., res.:franz.,deutsch.
FS-zx X-96/K
Bewusstmachung; Englisch(FU);
Fortgeschrittenenunterricht;
Lehrmaterialgestaltung; Morpho-
logie; Phonologie; Recht-
schreibung; Satzteil; Transfor-
mationsgrammatik

mf78-04-0053
Dietrich, Rainer
/Lernziele im sprachwissenschaft-
lichen Bereich. (Ein Protokoll
zur Arbeit der Arbeitsgemein-
schaft Zwei)/.
In: /Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che (Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1976/,
S.56-58.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Lehrziel

mf78-04-0054
Dietrich, Rainer; Heuer, Fritz
/Zum Bereich 'Deutsch als Fremd-
sprache' an der Universitaet
Heidelberg (Stand:Maerz 1975)/.
In: /Berichte aus den Lehrgebieten
Deutsch als Fremdsprache.T.1
(Materialien Deutsch als Fremd-
sprache.3)/, Regensburg:Arbeits-
kreis Deutsch als Fremdsprache
beim DAAD, A.Wolff/1975/,
S.4-29.
Bibl.2, Tab.7.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Hochschule; Leh-
rerausbildung; Situationsbericht

mf78-04-0055 Do-1052
Doernberg, Gesine
Die /Betreuung von Legasthenikern
der Sekundarstufe Eins in der
Schulpraxis/. Aufbau der Kurse,
Diagnose, Therapie.
Frankfurt, M.:Diesterweg; Wien:
Oesterreichischer Bundesverlag
fuer Unterricht, Wissenschaft und
Kunst/1978/.VI, 138 S.
/Diesterwegs Rote Reihe./

ISBN 3-425-01646-6; 3-215-02749-6
Bibl.133, Abb., Tab., Gph., Voka-
bular.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-1052/K
Englisch(FU); Lautschrift; Lese-
uebung; Muttersprachenunterricht;
Rechtschreibprobleme; Schreib-
uebung; Schulversuch; Sekundar-
stufe Eins; Sprechuebung; Tech-
nische Unterrichtsmittel; Test

mf78-04-0056 X-56
Donley, Michael
/Marking advanced essays/.
In: /English Language Teaching
Journal/, 32/1978/2, S.115-118.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 996
FS-zx X-56/K
Aufsatz; Leistungsbeurteilung;
Schreiben; Schriftliches Aus-
drucksvermoegen; Sprachliche
Fertigkeiten

mf78-04-0057 Do-963
Doyé, Peter; Luettge, Dieter
/Untersuchungen zum Englischunter-
richt in der Grundschule/. Bericht
ueber das Braunschweiger For-
schungsprojekt "Fruehbeginn des
Englischunterrichts", FEU.
Albrecht, I. (Mitarb.); u.a.
Braunschweig: Westermann/1977/.
160 S.
ISBN 3-14-167165-6
Bibl., Abb., Tab., Gph., Vokabu-
lar, Anh.
pres.:deutsch,engl.
FS-mx Do-963/K
Alter; Effizienz; Einstellung;
Englisch(FU); Fruehbeginn; Grund-
schule; Intelligenz; Lehrer;
Modellversuch; Motivation; Schue-
ler; Schulorganisation; Schulpo-
litik; Schulversuch; Sekundarstu-
fe Eins; Unterrichtsorganisation

mf78-04-0058
Dubrovin, M.I.
/Motivacija pri obucenii inostran-
nomu jazyku i ucebnye materialy/.
In: /Inostrannyje jazyki v škole/,
45/1978/1, S.28-33.
Bibl.17.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Motivation und Uebungsinhalt.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Motivation; Tonbildreihe; Ton-
filmmaterial; Uebungsinhalt

mf78-04-0059 X-688
Duendar, Nevzat; Smits, Nicolette
/Deutschkurse fuer tuerkische
Mitarbeiter in der FU Berlin. Ein
Erfahrungsbericht/.
In: /Deutsch lernen/, 1978/1, S.24-26.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); /Deutschland, BRD/;
Erfahrungsbericht; Muendliches
Ausdrucksvermoegen; Sprachverhal-
ten; Sprechen; Unterricht

mf78-04-0060 Eric FL 510 638
Eaton, A.E.
/"En avant" in the balance: a critical view of the primary French package/.
In:/Audio-Visual Language Journal/, 15/1977/2, S.147-155.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 638
FS-zx (FM)/K
Franzoesisch(FU); Fruehbeginn;
/Grossbritannien/; Lehrmaterial;
Lehrwerkanalyse; Methodik; Sekundarschule; Textauswertung

mf78-04-0061
Eggers, Dietrich
/Einbeziehung des Mediums Fernsehen in ein propaedeutisches Teilcurriculum Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.7)/, Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1976/, S.92-93.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Fernsehen; Lehrplan; Unterrichtsorganisation

mf78-04-0062
Eggers, Dietrich
/Kritisches Sehen, hoeren und Verstehen - Ein Beitrag zur Didaktik der Deutschlandkunde/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.4)/, Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.112-117.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Gesprach; hoerenverstehen; Medienverbund

mf78-04-0063
Eggers, Dietrich
/Lernziele im universitaeren Bereich Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.7)/, Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1976/, S.14-16.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Lehrziel; Lehrzielanalyse

mf78-04-0064
Eppert, Franz
/Kommunikative Kompetenz:Wie es dazu kam und kommen musste!/.
In:/Glottodidactica/, 1977/10, S.55-61.
Bibl.22.

pres.:deutsch.
FS-zx X-79/K
Angewandte Linguistik; Kommunikationsforschung; Linguistik; Sprachverhalten

mf78-04-0065
Ericsson, Eie
/Dialogtraining und die Arbeit mit sprachlichen Fertigteilen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15/1978/1, S.54-56.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Dialog; Satzteil; Schule; /Schweden/; Sprechen; Uebung; Uebungssystem; Unterrichtsstunde

mf78-04-0066
Esselborn, Karl
/Textkommentar - Lernziele und Lernschritte/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.7)/, Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1976/, S.81-91.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Lehrziel; Textarbeit; Textauswahl; Uebungsform; Uebungsinhalt

mf78-04-0067
Esselborn, Karl
/Vorbemerkungen zur Vorlage der Ausbildungskommission im Fachbereich 16(Germanistik) der Freien Universitaet Berlin zur Neuordnung des Lehrgebiets Deutsch als Fremdsprache(1975)/.
In:/Berichte aus den Lehrgebieten Deutsch als Fremdsprache.T.1(Materialien Deutsch als Fremdsprache.3)/, Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.48-67.
Bibl.6.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Adressat; Deutsch(FU); Lehrziel; Unterrichtsorganisation

mf78-04-0068 X-96
Ferguson, Nicolas
/Self-assessment of listening comprehension/.
In:/IRAL/, 16/1978/2, S.149-156.
Gph., Frageb.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Englisch(FU); Experiment; hoerenverstehen; Selbstkontrolle; Standardisierter Test; Syntax

mf78-04-0069 X-622
Fishman, Joshua A.
/Knowing, using and liking English as an additional language/.
In:/TESOL Quarterly/, 11/1977/2, S.157-171.
Bibl.5, Tab., Anh.
pres.:engl.

Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 206
FS-zx X-622/K
Einstellung; Englisch(FU); /In-
dien/; /Indonesien/; Interesse;
/Israel/; Soziale Herkunft; So-
ziolinguistik; Sprachgebrauch;
Sprachkoennen

mf78-04-0070
Fleischer, Wolfgang
/Regeln der Wortbildung und der
Wortverwendung/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15
/1978/2, S.78-85.
Bibl.47.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Lexikalische
Einheiten; Linguistik; Morpholo-
gie; Wort; Wortbildung; Wort-
gruppe

mf78-04-0071 X-501
/Foreign Language Annals, 11-1978-
1/.
New York:American Council of the
Teaching of Foreign Languages
/11-1978-1/.126 S.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-501/K
Adressat; Einstellung; Fremdspra-
chenunterricht; Interesse; Mo-
tivation; /USA/

mf78-04-0072 Eric FL 510 957
/Foreign languages in British
schools/.
In:/Babel:Journal of the Austra-
lian Federation of Modern Lan-
guage Teachers' Associations/, 13
/1977/3, S.5-8.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 957
FS-zx X-205/K
Deutsch(FU); Franzoesisch(FU);
/Grossbritannien/; Lehreraus-
bildung; Lehrplan; Uebersicht

mf78-04-0073 X-56
Fox, James W.
/Language training outside the
classroom: an experiment on
radio/.
In:/English Language Teaching
Journal/, 32/1978/2, S.107-115.
Abb.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 997
FS-zx X-56/K
Auslaenderunterricht; Englisch,
Italienisch; Erwachsenenbildung;
Landeskunde; Nichtschulische
Ausbildung; Rundfunk; Situation;
Sprachgebrauch; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf78-04-0074 X-128
/Franzoesisch in unserer Gegen-
wart/.
Kleine, Winfried(Mitarb.); Schroe-
der, Konrad(Mitarb.)
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
31/1978/2, S.112-114.
Bibl.

pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Bildungspolitik; /Deutschland-
BRD/; Franzoesisch(FU)

mf78-04-0075 X-720
Fuss, Albert
Das /HSAH-Labor/.
In:/Ehrenwirth Hauptschulmaga-
zin/, 2/1977/12, S.57-58.
Bibl.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-720/K
Sprachlabortyp

mf78-04-0076 X-622
Galyean, Beverly
A /confluent design for language
teaching/.
In:/TESOL Quarterly/, 11/1977/2,
S.143-156.
Bibl.19, Tab.1.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 207
FS-zx X-622/K
Englisch(FU); Klassenunterricht;
Methode; Motivation; Persoenlich-
keit; Schueler; Sprachkoennen;
Sprachwissen; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf78-04-0077 X-501
Garcia, Rebecca de; Reynolds, Sue
/Foreign language teachers' at-
titudes: a strategy for explora-
tion and change/.
In:/Foreign Language Annals/, 10
/1977/6, S.649-655.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 645
FS-zx X-501/K
Didaktik; Effizienz; Einstellung;
Lehrer; Lehrerausbildung; Methode;
Methodik

mf78-04-0078 Eric FL 510 758
Garner, Mark
/Soviet foreign language teaching
techniques/.
In:/Babel: Journal of the Austra-
lian Federation of Modern Lan-
guage Teachers' Association/, 13
/1977/1, S.6-8.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 758
FS-zx (FM)/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrer;
Lernprozess; Methode; Psycholin-
guistik; Psychologie; Sekundar-
schule; /Sowjetunion/

mf78-04-0079 X-55
Gessner, Michel P.
/Grammaires du français et de
l'anglais parlés contemporains/.
In:/Die /neueren Sprachen/, 77(27)
/1978/2, S.127-137.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:franz.
FS-zx X-55/K
Englisch; Franzoesisch; Gespro-
chene Sprache; Grammatik; Seman-
tik; Syntax

mf78-04-0080 X-543
Gnutzmann, Claus
/Kontrastive Satzphonetik/.
In: /Linguistische Berichte/, /1977/
52, S.52-61.
Bibl.
pres.: deutsch.
FS-zx X-543/K
Aussprache; Ausspracheschwierig-
keit; Deutsch; Empirische For-
schung; Englisch; Englisch(FU);
Phonetik

mf78-04-0081
Golec, Ryszard
/Poznawcze i wychowawcze aspekty w
podrecznikach do nauki jezyka ro-
syjskiego/.
In: /Język rosyjski/, 31/1978/2,
S.78-81.
Tab.1.
pres.: poln.
FS-zx X-668/K
Erkenntnis-erzieherische Aspekte
in Russischlehrbüchern.
Landeskunde; Lehrbuch; Russisch(FU);
Unterrichtsmittel

mf78-04-0082
Gorodilova, G.G.
/Techničeskie sredstva v sisteme
intensifikacii obučenija/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/3, S.50-56.
Bibl.4, Gph.2.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Technische Medien im System der
Unterrichtsintensivierung.
Russisch(FU); Technische Unter-
richtsmittel

mf78-04-0083 X-78
Griesbach, Heinz
Die /Stellung der Satzglieder im
Satz - ein Unterrichtsproblem?/
In: /Zielsprache Deutsch/, /1978/
1, S.2-9.
Bibl.13, Gph.9.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Funktionale Gram-
matik; Grammatik; Grammatik-
unterricht, Ziele; Syntax

mf78-04-0084 Eric FL 510 798
Griffin, Robert J.
/Teaching Hispanic culture through
folk music/.
In: /Hispania/, 60/1977/4, S.942-945.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 798
FS-zx X-149/K
Kulturkunde; Landeskunde; Metho-
de; Schule; Spanisch(FU)

mf78-04-0085 X-172
Groebel, Lillian
/Designing a reading program
for advanced students/.
In: /English Teaching Forum/,
15/1977/4, S.17-20.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-172/K
Englisch(FU); /Israel/; Lehrma-
terial; Lesen

mf78-04-0086
Grucza, Barbara; Tertel, Rozemaria K.
/Zum Problem der graphischen Sub-
stanz im Deutschunterricht/.
In: /Glottodidactica/, /1977/9,
S.19-27.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-79/K
Alter; Aussprache; Aussprachetest;
Erwachsenenbildung; Experiment;
Fakultativer Unterricht; Leis-
tungstest; Lesen

mf78-04-0087 X-78
Gutschow, Harald
/"Authentizitaet" und "Aktualitaet"
in Texten fuer den Fremdsprachen-
unterricht/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1977/4,
S.2-11.
Bibl.16.
pres.: deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Sprachnorm; Sprach-
verhalten; Textart; Textauswahl;
Unterricht

mf78-04-0088 X-656
Gutschow, Harald
/Lernziele eines modernen Fremd-
sprachenunterrichtes und ihre
Kontrollmoeglichkeiten/.
In: /Wirtschaft und Erziehung/, 29
/1977/3, S.72-77.
pres.: deutsch.
FS-zx X-656/K
Berufbildende Schule; Englisch
(FU); Lehrziel; Leistungsmessung;
Operationalisierung; Sprachliche
Fertigkeiten

mf78-04-0089 X-515
Gutschow, Harald
Das /Problem der Lernschwachen im
Englischunterricht als Herausfor-
derung der Fachdidaktik/.
In: /Der /fremdsprachliche Unter-
richt. 46/, 12/1978/2, S.2-10.
Bibl.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Didaktik; Differenzierung; Frueh-
beginn; Hauptschule; Lernbehin-
derung; Methodik; Motivation;
Stoffauswahl; Technische Unter-
richtsmittel; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf78-04-0090
Gutterer, Gisela
/Objektive sprachliche Anforde-
rungen eines naturwissenschaft-
lichen Grund- bzw. Fachstudiums/.
In: /Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che (Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/, Regensburg: Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1976/,
S.51-55.
pres.: deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Fachsprache; Lei-
stungsbeurteilung; Textarbeit

mf78-04-0091

Heilmann-Boehme, Christa M.
/Möglichkeiten der Verwendung
des Sprachlabors fuer die Aus-
drucksschulung im Fremdsprachen-
unterricht fuer Fortgeschrittene/.
In: /Glottodidactica/, /1977/10,
S.49-54.
Bibl.12.
pres.:deutsch.
FS-zx X-79/K
Fortgeschrittenenunterricht; Fremd-
sprachenunterricht; Muendliches
Ausdrucksvermoegen; Sprachlabor

mf78-04-0092

Heinemann, Wolfgang; Wiktorowicz,
Józef
/Zur Negierung im Deutschen und
Polnischen(1)/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 15
/1978/1, S.15-22.
Bibl.10, Gph.15.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch, Polnisch; Fremdsprachen-
unterricht; Fremdsprachiger
Spracherwerb; Grammatik; Interfe-
renz; Kontrastierung; Kontrastive
Linguistik; Lexik; Syntax

mf78-04-0093

Heinemann, Wolfgang; Wiktorowicz,
Józef
/Zur Negierung im Deutschen und
Polnischen(2)/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/,
15/1978/2, S.100-104.
Bibl.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Fremdsprachenunterricht;
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Grammatik; Interferenz; Kontra-
stive Linguistik; Lexik; Pol-
nisch; Syntax; Wortstellung

mf78-04-0094

Helbig, Gerhard
/Rektion, Transitivity-Intran-
sitivity, Valenz, Syn- bzw.
Autosemantie/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 15
/1978/2, S.65-78.
Bibl.47, Gph.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Lexik; Lin-
guistik; Linguistische Theorie;
Morphologie; Rektion; Semantik;
Syntax

mf78-04-0095 X-515

Hellwig, Karlheinz
/Anmerkungen zum Thema "'Befrei-
ung' vom Englischunterricht?"/.
In: /Der /fremdsprachliche Unter-
richt.46/, 12/1978/2, S.33-37.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Lehrplan; Lehrziel;
Lernbehinderung

mf78-04-0096 X-172

Henrichsen, Lynn E.
/Peer-tutoring pronunciation con-
trasts/.

In: /English Teaching Forum/, 16
/1978/2, S.18-22.

Bibl.2, Abb.

pres.:engl.

FS-zx X-172/K

Ausspracheschulung; Diskrimination;
Englisch(FU); Hochschule; Phono-
logie

mf78-04-0097 X-128

Hergt, Tobias

/Vom Gehilfen zum Helfer. Das
Thema der Mitmenschlichkeit in
Bernard Malamuds "The assistant"/.
In: /Neusprachliche Mitteilungen/,
31/1978/2, S.74-81.

Bibl.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-128/K

Didaktik; Englisch(FU); Interpre-
tation; Literatur; Sekundarstufe
Zwei; Textauswahl

mf78-04-0098 X-501

Herold, William R.

/Gaps in the preparation of
foreign language teachers/.
In: /Foreign Language Annals/, 10
/1977/6, S.617-622.

Bibl.14.

pres.:engl.

Aus: Eric Journal Article Resume

FL 510 646

FS-zx X-501/K

Auslandsaufenthalt; Hochschule;
Lehrerbildung; Sprachbeherr-
schung; /USA/

mf78-04-0099 X-515

Heuer, Helmut

/Englischunterricht "vom Schueeler
aus". Allgemeine und spezielle
Ueberlegungen zum Fremdsprachen-
erwerb von Hauptschuelern.
In: /Der /fremdsprachliche Unter-
richt.46/, 12/1978/2, S.21-32.

Bibl., Tab.

pres.:deutsch, engl.

FS-zx X-515/K

Englisch(FU); Hauptschule; Lehrer;
Lehrziel; Lernbehinderung; Moti-
vation

mf78-04-0100 X-609

Hill, Leslie A.

/Corrective work/.

In: /Zielsprache Englisch/, /1978/
2, S.1-5.

pres.:engl.

FS-zx X-609/K

Englisch(FU); Korrektur; Uebung

mf78-04-0101

Hoefler, Jutta

Die /Literaturverfilmung im Un-
terricht fuer Fortgeschrittene/.
Ein Erfahrungsbericht vom Inter-
nationalen Hochschulferienkurs
an der Karl-Marx-Universitaet
Leipzig.

In: /Deutsch als Fremdsprache/, 15
/1978/2, S.114-117.

Bibl.14.

pres.:deutsch.

FS-zx X-509/K

Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Deutsch(FU); /Deutschland, DDR/;
Erfahrungsbericht; Fortgeschrit-

tenenunterricht; Hochschule;
Landeskunde; Literatur; Methode;
Schulinternes Fernsehen; Sprach-
liche Fertigkeiten

mf78-04-0102

Hohmann; Reich; Linke
/Ausbildung, Fortbildung und
Weiterbildung auslaendischer
und deutscher Lehrer/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1976/,
S.124-132.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Lehrerausbildung;
Lehrerfortbildung

mf78-04-0103 X-622

Hollomon,John W.
A /conceptual approach to asses-
sing bilingualism in children
entering school/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/4,
S.389-399.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Bilingualismus; Englisch,Spa-
nisch; Muendliches Ausdrucksver-
moegen; Schule; Spanisch,Eng-
lisch; Sprachbeherrschung; Test

mf78-04-0104 X-128

Holtus,Guenter
/Code parlé und code écrit
und ihre Beruecksichtigung in
franzoesischen (Schul-)Gram-
matiken/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
31/1978/2,S.100-111.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Franzoesisch; Gesprochene Spra-
che; Grammatik; Grammatikbuch;
Linguistik; Numerus; Schrift-
sprache

mf78-04-0105 X-622

Honeyfield,John
/Simplification/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/4,
S.431-440.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Bearbeiteter Text; Lesen; Orig-
inaltext

mf78-04-0106 X-172

/How the States got their names/.
In:/English Teaching Forum/,16
/1978/2,S.26-34.
Anh.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Landeskunde; Uebersicht; /USA/

mf78-04-0107

Ikonnikova,A.P.; Smirnova,Z.V.
/Nekotorye formy raboty po raz-
vitiju reči pri izučenii temy

"glagoly dviženija v perenosnom
značenii"/.

In:/Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev.Sbornik metodičes-
kich statej.Vypusk 13/,Moskau:
Russkij jazyk/1973/,S.136-142.
Bibl.2.

pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Einige Arbeitsformen fuer die
Entwicklung der Sprechfertigkeit
bei der Behandlung des Themas
"Verben der Bewegung mit ueber-
tragener Bedeutung".
Darbietung; Grammatik; Russisch
(FU); Uebungsform

mf78-04-0108 X-78

Iluk,Jan
Die /semantischen Merkmale der Mit-
spieler in der kontrastiven Analyse
von Verben/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1978/
1,S.21-31.
Bibl.21.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch;
Funktionale Grammatik; Grammatik;
Kontrastierung; Linguistik

mf78-04-0109

Jakubovskaja,M.D.
/Russkaja frazeologija kak kom-
ponent stranovedenija/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev.Sbornik metodičes-
kich statej.Vypusk 15/,Moskau:
Russkij jazyk/1975/,S.165-171.
Bibl.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die russische Phraseologie als
Bestandteil der Landeskunde.
Bedeutungerschliessung; Idio-
matik; Lexik; Russisch(FU);
Sprachgefuehl; Uebersetzung

mf78-04-0110

Jedrzejewski,Stanislaw
/Sposoby przyswajania nowego slow-
nictwa w procesie czytania/.
In:/Języki Obce w Szkole/,22/1978/
1,S.39-43.
Bibl.18.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Methoden der Wortschatzaneignung
im Leseprozess.
Kontrastierung; Lesen; Uebungs-
form; Wortschatz

mf78-04-0111 X-42

Jochems,Helmut
/Gespraechskompetenz durch Lern-
gespraech im Fremdsprachenunter-
richt/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unter-
richts/,25/1978/2,S.140-147.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-42/K
Dialog; Englisch(FU); Gespraech;
Modellversuch; Sekundarstufe Eins;
Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-04-0112

John, Barbara
/Vorschlaege fuer eine Unterrichtsplanung im propaedeutischen Sprachunterricht/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.4)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.51-58.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Grammatik; Hoerverstehen; Textarbeit; Unterrichtsplanung

mf78-04-0113 X-180

Jungblut, Gertrud
/Hauptschule und Englischunterricht/.
In:/Englisch/, 13/1978/2, S.41-45.
Bibl.12.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
/Deutschland, BRD/; Englisch(FU); /Europa/; Hauptschule; Situationsbericht

mf78-04-0114 X-622

Kahane, Henry; Kahane, Renée
/Virtues and vices in the American language: A history of attitudes/.
In:/TESOL Quarterly/, 11/1977/2, S.185-201.
Bibl.46.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 208
FS-zx X-622/K
Amerikanisch; Englisch; Einstellung; Soziolinguistik; Ueber-sicht; /USA/

mf78-04-0115 X-504

Kaltenecker, Julian
/Versuch einer didaktischen Standortbestimmung des Unterrichts lebender Fremdsprachen/.
In:/Erziehung und Unterricht/, 128/1978/6, S.337-351.
pres.:deutsch.
FS-zx X-504/K
/Deutschland, BRD/; Einsprachigkeit; /Oesterreich/; Taxonomischer Strukturalismus; Transformationsgrammatik; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-04-0116

Kasprzyk, Maria
/Lesson analysis in the English teaching experiment/.
In:/Glottodidactica/, 1977/10, S.69-85.
Bibl.7, Tab.7, Gph.2.
pres.:engl.
FS-zx X-79/K
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Experiment; Programmierter Unterricht; Sekundarschule

mf78-04-0117

Kasprzyk, Peter
/Soziale und politische Determinanten des Auslaenderstudiums/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.4)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A.Wolff/1975/, S.7-16.
Bibl.7.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU)

mf78-04-0118 X-501

Kaufman, Margo R.
A /training program for teaching assistants/.
In:/Foreign Language Annals/, 10/1977/6, S.659-661.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 647
FS-zx X-501/K
Hochschule; Lehrer; Lehrerausbildung; Unterricht; /USA/

mf78-04-0119 X-180

Kerschgens, Edda
/"Who killed Baker?" Eine Kriminalgeschichte in der Hauptschule/.
In:/Englisch/, 13/1978/2, S.50-54.
Bibl.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Hauptschule; Motivation; Textarbeit; Unterrichtsstunde

mf78-04-0120 X-626

Kielhoefer, Bernd
/Wie linguistisch korrekt muessen und wie linguistisch genau sollen Lehrbuecher sein/? Einige Fragen seitens der Linguistik an den Fremdsprachenunterricht.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, 1978/2, S.49-52.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Lehrwerk; Linguistik

mf78-04-0121 X-609

Kilian, Volker
/Informationen zum betrieblichen Fremdsprachenunterricht/.
In:/Zielsprache Englisch/, 1978/2, S.6-10.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-609/K
/Deutschland-BRD/; Differenzierung; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel

mf78-04-0122 X-656
Kirsten, Sonja; Loewer, Wolfgang;
Voss-Hoffmann, Lieselotte
Der /Comprehension-Test als Mit-
tel der Leistungsmessung im Spa-
nischunterricht der Hoeheren
Handelsschule/.
In:/Wirtschaft und Erziehung/, 29
/1977/10, S.279-285.
pres.:deutsch.
FS-zx X-656/K
Berufsbildende Schule; Informel-
ler Test; Leistungsmessung; Lehr-
ziel; Sekundarstufe Zwei; Spa-
nisch(FU); Stilles Lesen

mf78-04-0123 X-626
Kleineidam, Hartmut
/Bemerkungen zur Rolle der Lin-
guistik im Praxisfeld Fremdspra-
chenunterricht/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1978/2, S.63-69.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Didaktik; Fremdsprachenunter-
richt; Linguistik

mf78-04-0124
Klimentenko, A.D.
/Eksperimental'noe obučenie anglijs-
komu jazyku detej s šest' let v ško-
le/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/, 45
/1978/2, S.37-47.
Bibl.24.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Experimenteller Englischkurs fuer
Sechsjaebrige.
Englisch(FU); Experiment; Klein-
kind

mf78-04-0125 X-501
Knop, Constance K.
/Developing a model for student
teacher supervision/.
In:/Foreign Language Annals/, 10
/1977/6, S.623-638.
Bibl.43, Tab.4.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 648
FS-zx X-501/K
Hochschule; Lehrer; Lehreraus-
bildung; Schule; /USA/

mf78-04-0126
Kocar', E.B.
/Iz opyta raboty po stilistike
na I kurse osnovnogo etapa
obučenija v techničeskom vuze/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev. Sbornik metodičes-
kich statej. Vypusk 13/, Moskau:
Vyssšaja škola/1973/, S.194-202.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Erfahrungen des Unterrichts in
Stilistik im ersten Grundkurs
einer technischen Hochschule.
Anfangsunterricht; Bewusstma-
chung; Darbietung; Erfahrungsb-
ericht; Fachsprache; Lehrmate-
rialeinsatz; Methodik; Russisch
(FU)

mf78-04-0127 X-543
Koehler, Friedlind H.
/Lehrbuchtexte - Beispiele
zwischenmenschlicher Kommunika-
tion? (Eine Untersuchung von zwei
Dialogen zum Thema 'Na ulice' aus
zwei verschiedenen Lehrbuechern).
In:/Linguistische Berichte/, 1977/
52, S.74-82.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Dialog; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse;
Lehrziel; Pragmalinguistik; Rus-
sisch(FU); Verstaendigungsfae-
higkeit

mf78-04-0128
Kolesnikova, A.F.
/O leksičeskom aspekte v kom-
pleksnom prepodavanii russkogo
jazyka na načal'nom etape/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev. Sbornik metodičes-
kich statej. Vypusk 15/, Moskau:
Russkij jazyk/1975/, S.194-202.
Bibl.13.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Ueber den lexikalischen Aspekt
im komplexen Russischunterricht
fuer Anfaenger.
Anfangsunterricht; Darbietung;
Lehrwerk; Lexik; Russisch(FU);
Stoffauswahl; Wortschatzunter-
richt

mf78-04-0129 X-96
Koller, Werner
/Kritik der Theorie der Ueber-
setzungskritik/.
In:/IRAL/, 16/1978/2, S.89-107.
Bibl.24.
pres.:deutsch.
FS-zx X-96/K
Dolmetscherausbildung; Fehler-
bewertung; Homonymie; Idio-
matik; Lexik; Polysemie; Rezen-
sion; Sprachnorm; Textart; Ueber-
setzung

mf78-04-0130
Komorowska, Hanna
/Niektóre aspekty taksonomii celów
nauczania - uszczegółowienie celów
szczegółowych/.
In:/Języki Obce w Szkole/, 22/1978/
2, S.95-99.
Bibl.5.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Einige Aspekte der Zieltaxonomie.
Fremdsprachenunterricht; Metho-
dik; Sprachgewohnheit; Uebungs-
programm

mf78-04-0131
Komorowska, Hanna
/Współczesne koncepcje taksono-
miczne - próba analizy/.
In:/Języki Obce w Szkole/, 22/1978/
1, S.26-33.
Bibl.5.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K

Gegenwaertige Konzeptionen der
Zieltaxonomie - Versuch einer
Analyse.
Fremdsprachenunterricht; Programm=
gestaltung; Unterrichtsplanung;
Unterrichtsziel

mf78-04-0132
Kopal, Miroslav
/Sinngeaessenes Uebertragen im
Prozess der Sprachaneignung/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15
/1978/1, S.46-50.
Bibl.4, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Lernstufe; Ueber=
setzung; Uebung

mf78-04-0133
Krawowian, Bogdan
The /measuring of silent reading
efficiency/.
In:/Glottodidactica/, /1977/9,
S.65-75.
Bibl.21, Tab.3.
pres.:engl.
FS-zx X-79/K
Fremdsprachenunterricht; Lei=
stungstest; Lesegeschwindigkeit;
Stilles Lesen

mf78-04-0134
Krupnik, K.I.
/Zur Entwicklung des verstehen=
den Hoerens von Dialogen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,
15/1978/2, S.104-113.
Bibl.20, Tab.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Dialog; Forschungsbericht;
Fremdsprachenunterricht; Hoeren;
Kommunikationsforschung; Lern=
stufe; /Sowjetunion/; Sprachge=
brauch; Sprachliche Fertigkeit=
ten.

mf78-04-0135
Kucharevič, N.E.
/K voprosu ob aktivnom i recep=
tivnom slovoobrazovatel'nych
minimumach/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov=
inostrancev. Sbornik metodičes=
kich statej. Vypusk 13/, Moskau:
Russkij jazyk/1973/, S.46-58.
Bibl.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Zur Frage der aktiven und re=
zeptiven Wortbildungsminima.
Anfangsunterricht; Russisch
(FU); Uebungsinhalt; Wortbil=
dung

mf78-04-0136 X-501
Lafayette, Robert C.
/Planning and implementing a
successful workshop/.
In:/Foreign Language Annals/, 10
/1977/6, S.671-675.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 649
FS-zx X-501/K
Lehrer; Lehrerfortbildung; /USA/

mf78-04-0137 X-622
LaForge, Paul G.
/Uses of social silence in the
interpersonal dynamics of commu=
nity language learning/.
In:/TESOL Quarterly/, 11/1977/4,
S.373-382.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Gruppenarbeit; Lernen; Methode;
Persoenlichkeit; Psychologie;
/USA/

mf78-04-0138
/Lehr-, Pruefungs- und Forschungs=
taetigkeit an der 'Abteilung
Deutsch fuer Auslaender' an der
Universitaet Hamburg/.
Blessin, Stefan; Delmas, Hartmut;
Dunkel, Annelies; u.a.
In:/Berichte aus den Lehrgebieten
Deutsch als Fremdsprache.T.1
(Materialien Deutsch als Fremd=
sprache.3)/, Regensburg:Arbeits=
kreis Deutsch als Fremdsprache
beim DAAD, A.Wolff/1975/,
S.30-47.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Adressat; Deutsch(FU); For=
schungsbericht; Transformations=
grammatik

mf78-04-0139
Leon'tev, A.A.
/Teorija recevoj dejatel'nosti
na sovremennom etape i ee zna=
čenie dlja obučenija inostrancev
russkomu jazyku/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/3, S.57-61.
Bibl.28.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Der heutige Stand der Theorie
der Sprechfertigkeit und deren
Bedeutung fuer den fremdsprach=
lichen Russischunterricht.
Methode; Methodik; Psycholingu=
istik; Russisch(FU)

mf78-04-0140 X-687
/Lili.Zeitschrift fuer Literatur=
wissenschaft und Linguistik 6-1976=
23, 24:Psycholinguistik/.
Kreuzer, Helmut(Hrsg.); u.a.
Goettingen:Vandenhoeck u. Ruprecht
/6-1976-23, 24/. 213 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-687/K
Bibliographie; Lernprozess; Lingu=
istische Theorie; Psycholinguistik;
Uebersicht

mf78-04-0141
Lipczuk, Ryszard
Die /Kardinalzahlen im Deutschen
und Polnischen.(Ein Beitrag zur
Wortartbestimmung)/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15
/1978/1, S.22-25.
Bibl.12, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch, Polnisch; Fremdsprachen=
unterricht; Fremdsprachiger

Spracherwerb; Grammatik; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lexik; Syntax

mf78-04-0142
Lipczuk, Ryszard
/Strona bierna w języku niemieckim i polskim/.
In: /Języki Obce w Szkole/, 22/1978/
1, S. 43-46.
Bibl. 5.
pres.: poln., deutsch.
FS-zx (FM)/K
Das Passiv im Deutschen und Polnischen.
Deutsch, Polnisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Polnisch, Deutsch

mf78-04-0143 X-543
Littlewood, William T.
/Defining 'communication' in foreign language teaching/.
In: /Linguistische Berichte/, 1977/
52, S. 83-91.
Bibl., Abstr.
pres.: engl.
FS-zx X-543/K
Auserschulische Aktivitaeten; Kontext; Methode; Uebung; Verstaendigungsfahigkeit

mf78-04-0144 X-515
Littlewood, William T.
/Receptive skills as an objective for slow learners/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 46/, 12/1978/2, S. 11-20.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-515/K
Hoeren; Hoerverstehen; Lehrziel; Lernbehinderung; Lesen; Motivation; Sprachliche Fertigkeiten; Verstaendigungsfahigkeit

mf78-04-0145
Lobanova, N.A.; Gorbačik, A.L.
/Porjadok slov v russkom jazyke/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/6, S. 17-20.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Wortfolge im Russischen.
Russisch(FU); Syntax; Wortstellung

mf78-04-0146
Logina, V.G.
/Načinaem govorit' po-russki. Kompleks učebnych posobij dlja načinajuščich/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/5, S. 20-26.
Abb. 18.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Wir beginnen Russisch zu sprechen. Lehrwerk fuer Anfänger. Anfangsunterricht; Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Lehrmaterial; Lehrwerk; Russisch(FU)

mf78-04-0147 X-56
Lott, Bernard
/Motivation for the learning of English: some regional considerations/.
In: /English Language Teaching Journal/, 32/1978/2, S. 87-92.
Bibl. 2.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 999
FS-zx X-56/K
Einstellung; Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Individuelle Unterschiede; Lehrplan; Motivation

mf78-04-0148 X-96
McEldowney, Patricia L.
A /teaching grammar of the English article system/.
In: /IRAL/, 15/1977/2, S. 95-112.
Bibl., Gph.
pres.: engl., res.: deutsch.
FS-zx X-96/K
Englisch; Englisch(FU); Grammatik; Grammatikunterricht; Sprachgebrauch

mf78-04-0149 X-180
McGowan, Moray
/"That's how uncle Walter's false teeth ended up in the marmelade": Two writing games/.
In: /Englisch/, 13/1978/2, S. 57-58.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Lernspiel; Motivation; Schreiben

mf78-04-0150
Magnuszewska, Zofia
/Interferencja a elementy kulturoznawcze i reguly socjolingwistyczne (na materiale języka francuskiego)/.
In: /Języki Obce w Szkole/, 22/1978/2, S. 70-74.
Bibl. 10.
pres.: poln., franz.
FS-zx (FM)/K
Interferenz und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht.
Franzoesisch(FU); Interferenz; Landeskunde; Soziolinguistik

mf78-04-0151 X-503
Malandain, Jean-Louis
/Présentation du système pronominal en français/.
In: Le /Français dans le Monde/, 18/1978/138, S. 56-57.
pres.: franz.
FS-zx X-503/K
Franzoesisch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Verfahren

mf78-04-0152 X-622
Marks, Merle B.; Heffernan-Cabrer, Patricia
/Teachers' attitudes towards minority group students - Is Pygmalion turning the tables?/.
In: /TESOL Quarterly/, 11/1977/4, S. 401-406.
Bibl., Tab.
pres.: engl.
FS-zx X-622/K
Amerikanisch, Spanisch; Bilingualismus; Einstellung; Lehrer; Lehrerbildung; Lehrerfortbildung

mf78-04-0153

Markunas, Antoni
/Ob effektivnosti ozvyčenií russkoj
diafilmov v obučenii russkoj reči
pol-skich studentov-rusistov/.
In:/Glottodidactica/, 1977/10,
S.95-100.
Bibl.4, Tab.7, Gph.1.
pres.:russ.
FS-zx X-79/K
Ueber die Effektivitaet der Dia-
reihen mit Ton bei polnischen
Studenten.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Diareihe; Forschungsbericht;
Fremdsprachenunterricht; Hoch-
schule

mf78-04-0154

Markunas, Antoni
/Wybrane zagadnienia ogólnojęzy-
koznawcze w nauczaniu języka ro-
syjskiego/.
In:/Język rosyjski/, 31/1978/1,
S.17-22.
Bibl.14, Gph.3.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Sprachwissenschaft und Russisch=
unterricht.
Linguistik; Methode; Methodik;
Russisch(FU)

mf78-04-0155

Marsch, Edgar
/Moderner Sprachunterricht und
kommunikative Kompetenz/. Bericht
von der fuenften Internationalen
Deutschlehrertagung in Dresden
(1. bis 5.August 1977).
In:/wirkendes wort. deutsche spra-
che in forschung und lehre/, 28
/1978/2, S.79-83.
pres.:deutsch.
FS-zx X-237/K
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht;
Konferenzmaterial

mf78-04-0156 X-56

Matthews-Bresky, R.J.H.
/Some reflections on reflexives/.
In:/English Language Teaching
Journal/, 32/1978/2, S.97-101.
Tab.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 000
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Grammatik; Gramma-
tikunterricht; Semantik; Syntax;
Sprachgebrauch

mf78-04-0157 X-622

Mattran, Kenneth J.
/Native speaker reactions to
speakers of ESL: implications
for adult basic education oral
English proficiency testing/.
In:/TESOL Quarterly/, 11/1977/4,
S.407-414.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Erwachsenenbildung; Lehrer;
Leistungstest; Muendlicher
Test; Testauswertung

mf78-04-0158 X-55

Mauriac, Paul
Ls./segmentation en français
parlé: reprise du sujet/.
In:Die /neueren Sprachen/, 77(27)
/1978/2, S.138-149.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:franz.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch; Gesprochene Spra-
che; Grammatik; Soziolinguistik;
Syntax

mf78-04-0159 X-128

Melde, Wilma
/Praxisorientierte Curriculument-
wicklung in Franzoesisch, Sekundar-
stufe Eins/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,
31/1978/2, S.91-100.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Franzoesisch(FU); Gruppenarbeit;
Lehrmaterial; Sekundarstufe Eins;
Uebersicht; Verstaendigungsfaehig-
keit

mf78-04-0160

Menk, Antje-Katrin; Stoelting,
Wilfried
/Bilinguale Schulen fuer Kinder
auslaendischer Arbeiter/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.1)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1975/,
S.149-155.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Bilingua-
lismus; Deutsch(FU); Schule;
Schulorganisation

mf78-04-0161

Menk, Antje-Katrin
/Deutsch fuer Kinder auslaendi-
scher Arbeitnehmer; Lehrerbil-
dung in Primar- und Sekundar-
stufe Eins fuer Kinder auslaen-
discher Arbeitnehmer/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1976/,
S.109-114.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Bilingualismus; Deutsch(FU);
Lehrerausbildung

mf78-04-0162

Menk, Antje-Katrin
/Didaktische Ueberlegungen zum
Sprachunterricht fuer auslaen-
dische Kinder/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.4)/, Regensburg:Ar-

beitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A. Wolff/1975/, S.90-112.
Bibl.9.
pres.:deutsch.
FS-ax (FM)/K
Bilingualismus; Deutsch(FU); Kontrastierung; Lehrbuch; Lehrziel

mf78-04-0163 X-42
Mindt, Dieter
/Sprachlaborarbeit und Lernziel "kommunikative Kompetenz"/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/2, S.119-129.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Methode; Pattern Drill; Pragmalinguistik; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Verstaendigungsfaehigkeit

mf78-04-0164 X-59
Mitrofanowa, O.D.
/Prinzipien der Methodik des Fremdsprachenunterrichts/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/11, S.517-525.
Bibl.16.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Fremdsprachenunterricht; Methode; Methodik; Psycholinguistik; Psychologie; Situation; /Sowjetunion; Stoffauswahl; Syntax

mf78-04-0165
Molčanova, J.A.
/Zur Frage der Thema-Rhema-Gliederung des deutschen invertierten Aussagesatzes/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15/1978/1, S.32-34.
Bibl.24.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Lexik; Phonologie; Satzteil; Syntax

mf78-04-0166 X-501
Moreau, Paul Henri; Pfister, Guenter
An /analysis of the deep cultural aspects in second-year college French textbooks published from 1972 to 1974/.
In:/Foreign Language Annals/, 11/1978/2, S.165-171.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 043
FS-zx X-501/K
Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse

mf78-04-0167 X-172
/Mother goose rhymes: a child's literary heritage/.
In:/English Teaching Forum/, 15/1977/4, S.35-39.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Englisch(FU); Lyrik; Reim

mf78-04-0168
Motina, E.I.
/Specifika prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo na prodvinutom etape obucenija/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov inostrancev. Sbornik metodiceskich statej. Vypusk 15/, Moskau: Russkij jazyk/1975/, S.236-248.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die Spezifik des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer Fortgeschrittene.
Fortgeschrittenenunterricht; Konferenzmaterial; Russisch(FU)

mf78-04-0169 Eric ED 146 799
The /multinational society: papers of the Ljubljana seminar/.
Mackey, William F. (Hrsg.); Verdoodt, Albert (Hrsg.)
Rowley, Mass.: Newbury House Publishers/1975/, 388 S.
pres.:engl.
Aus:Eric Document Resume
ED 146 799, FL 009 039
FS-mx (FM)/K
/Afrika/; /Asien/; Einstellung; /Europa/; Individuelle Unterschiede; /Kanada/; Konferenzmaterial; Kulturkunde; /Sowjetunion/; Soziale Herkunft; Soziallinguistik; /USA/

mf78-04-0170 X-515
Nestvogel, Renate
/Dialogarbeiten in Kleingruppen in einer achten Klasse Franzoesisch/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht. 46/, 12/1978/2, S.61-63.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-515/K
Dialog; Franzoesisch(FU); Gruppenarbeit; Sekundarstufe Eins; Unterrichtseinheit

mf78-04-0171 X-55
Die /neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen. 77(27)-1978-2: Gesprochene Sprache/.
Rattunde, Eckhard (Hrsg.)
Frankfurt, M.: Diesterweg/77(27)-1978-2/. S.99-190.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch, polyglott.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Franzoesisch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Linguistik; Schriftsprache; Sprachgebrauch; Syntax

mf78-04-0172
Neuf-Muenkel, Gabriele
/Darstellung, Konspekt, Analyse, Zusammenfassung als Vorstufen fuer 'Kritisches' Lesen/.
In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 7)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A. Wolff/1976/, S.62-80.
Bibl.13.
pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Extensives Lesen;
Lesen; Stilles Lesen; Textarbeit

mf78-04-0173

Nowak, Zofia D.
A /correlation between pupils'
intelligence and their language
skills/.
In: /Glottodidactica/, /1977/10,
S.87-94.
Bibl.11, Tab.4.
pres.:engl.
FS-zx X-79/K
Erfahrungsbericht; Fremdsprachen=
unterricht; Test

mf78-04-0174

/O formach kontrolja po vidam
rečevoj dejatel'nosti na
prodvinutom etape obučenija/.
Badrieva, L.; u.a.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev. Sbornik metodičes-
kich statej. Vypusk 15/, Moskau:
Russkij jazyk/1975/, S.152-164.
Tab.6.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Ueber verschiedene Formen der
Lernkontrolle im Bereich der
Sprechtaetigkeit im fortge-
schrittenen Lernstadium.
Experiment; Fortgeschrittenenun-
terricht; Fremdsprachentest;
Russisch(FU); Sprachliche Fer-
tigkeiten

mf78-04-0175

Olechnowicz, Mscislaw
/Nagljadnost' na urokach russkogo
jazyka/.
In: /Jazyk rosyjski/, 31/1978/2,
S.60-63.
Bibl.1.
pres.:russ.
FS-zx X-668/K
Die Anschaulichkeit in der Rus-
sischstunde.
Anschauung; Auditive Unterrichtsmittel;
Medienverbund; Visuelle
Unterrichtsmittel

mf78-04-0176 X-172

Ortblad, Dennis
/Teaching writing by an "anticipa-
tion method"/.
In: /English Teaching Forum/, 16
/1978/2, S.23-25.
Bibl., Abb.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Englisch(FU); Erfahrungsbericht;
Hochschule; Lehrmaterialaufbau;
Lexikalische Einheiten; Schrift-
liches Ausdrucksvermoegen; Stoff-
aufbereitung; Textarbeit

mf78-04-0177 X-59

Passow, Je. I.
/Forderungen an Uebungen zur Ent-
wicklung des Sprechens/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 21
/1977/10, S.481-488.
Bibl.25.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K

Differenzierung; Fremdsprachen=
unterricht; Methodik; Situation;
Sprachliche Fertigkeiten; Uebungs-
bereich; Uebungsinhalt; Uebungs-
prozess; Uebungssystem

mf78-04-0178 X-140

Petti, Vincent; Svartvik, Jan
A /reform in phonetic notation/.
In: /Moderna Sprak/, 72/1978/2,
S.113-117.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-140/K
Englisch(FU); Lautschrift;
Sprachnorm

mf78-04-0179

Pfeiffer, Waldemar
/Zur fremdsprachlichen Kultur-
kunde - Ein methodologischer
Beitrag/.
In: /Glottodidactica/, /1977/10,
S.5-14.
Bibl.17.
pres.:deutsch.
FS-zx X-79/K
Fremdsprachenunterricht; Kultur-
kunde; Landeskunde

mf78-04-0180

Picht, Robert
/Entwicklung von Studiengaengen
unter besonderer Beruecksichti-
gung der Deutschlandkunde/.
In: /Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che (Materialien Deutsch als
Fremdsprache.1)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1975/,
S.156-162.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Lehrerfortbildung;
Modellversuch

mf78-04-0181

Picht, Robert
/Ueberlegungen zum Themenkreis
Deutschlandkunde/.
In: /Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che (Materialien Deutsch als
Fremdsprache.1)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1975/,
S.163-166.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Motivation; Unter-
richt; Unterrichtsorganisation

mf78-04-0182

Pišmičenko, A.N.
/Puti povyšeniya interesa star-
šklassnikov k izučeniju inostran-
nogo jazyka/.
In: /Inostrannyje jazyki v škole/,
45/1978/1, S.42-44.
Bibl.8.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Wege der Motivationssteigerung
bei Schuelern hoeherer Klassen.
Ausserschulische Aktivitaeten;
Landeskunde; Lektuere; Motiva-
tion

mf78-04-0183
Pluta, Józef
/Studium przedmiotowo-metodyczne
czy studium podyplomowe?
In:/Język rosyjski/, 31/1978/1,
S.29-32.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Das Fortbildungsstudium der
Russischlehrer.
Lehrerfortbildung

mf78-04-0184 Do-935
Ponader, Harald
/Projekt: Off we go/. Lernbedin-
gungen und Lernerfolg beim Ein-
satz von Schulfernsehen und
Schulfunk im englischen Anfangs-
unterricht.
Schorb, Alfons Otto (Vorr.)
Muenchen: Ehrenwirth/1977/. 123 S.
/Studien und Materialien des
Staatsinstituts fuer Bildungs-
forschung und Bildungsplanung
Muenchen.6/
ISBN 3-431-01910-2
Bibl.138, Abb., Tab., Gph., Anh.
pres.:deutsch, engl.
FS-sx Do-935/K
Anfangsunterricht; Empirische
Forschung; Englisch(FU); Haupt-
schule; Lehrziel; Leistungsmes-
sung; Medienverbund; Methodik;
Rundfunkkurs; Schulfernsehen;
Schulorganisation; Unterrichts-
mittel

mf78-04-0185
Protasova, T.N.; Soboleva, N.I.
/O trebovanijach k urovnju vla-
denija navykami i umenijami v
različnych vidach rečevoj dejatel'
nosti. Stat'ja pervaja/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/6, S.46-49.
Bibl.7.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Ueber die Forderungen fuer das
Niveau der Beherrschung von Fer-
tigkeiten und Faehigkeiten in ver-
schiedenen Aspekten der Sprechtae-
tigkeit (Teil 1).
Auslaenderunterricht; Lehrprogramm;
Lesen; Leseuebung; Russisch(FU);
Schriftsprache

mf78-04-0186
/Qualifikationen und Inhalte
fuer die Teilpruefung fuer den
Studiengang 'Lehrer fuer Auslaen-
derkinder'/.
Hohmann; Reich; Linke; Frieberg
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che (Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/, Regensburg: Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1976/,
S.133-136.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Bilingualismus; Deutsch(FU);
Lehrerausbildung

mf78-04-0187
Racieniewski, Kazimierz
/Praca dydaktyczno-wychowawcza w
klasie I LO/.

In:/Język rosyjski/, 31/1978/2,
S.66-70.
Bibl.3.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Die didaktisch-erzieherische Ar-
beit in der ersten Klasse der
Oberschule/.
Klassenunterricht; Methode; Rus-
sisch(FU); Unterrichtsorganisation

mf78-04-0188 X-622
Rardin, Jennybelle
The /language teacher as
facilitator/.
In:/TESOL Quarterly/, 11/1977/4,
S.383-387.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Lehrer; Lernprozess; Methode;
Schueler; /USA/

mf78-04-0189
Rath, Rainer
/Eigensprachliche und fremd-
sprachliche Grammatik am Beispiel
des Deutschen/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che (Materialien Deutsch als
Fremdsprache.1)/, Regensburg: Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1975/,
S.31-54.
Bibl.18.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Grammatikbuch;
Grammatikstoff; Grammatikunter-
richt, Verfahren; Grammatikunter-
richt, Ziele

mf78-04-0190 X-55
Rattunde, Eckhard
/Analyse gesprochener Sprache -
Anspruch und Verwirklichung/.
In:/Die /neueren Sprachen/, 77(27)
/1978/2, S.100-108
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Franzoesisch; Gesprochene Sprache;
Grammatik; Linguistik; Schrift-
sprache

mf78-04-0191 X-626
Rattunde, Eckhard
/Sprachkode(s) und Sprachnorm(en)
im Franzoesischunterricht/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1978/2, S.53-62.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Didaktik; Franzoesisch(FU); Lin-
guistik

mf78-04-0192 Do-1048
Rautenhaus, Heike
Der /lernschwache Englischschue-
ler/. Die Ergebnisse eines For-
schungsvorhabens.
Berlin: Cornelsen-Velhagen und
Klasing/1978/. 141 S.
ISBN 3-464-00628-X
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch.
FS-mx Do-1048/K

Differenzierung; Empirische Forschung; Englisch(FU); Fehlerbewertung; Hauptschule; Intelligenz; Muttersprache; Rechtschreibprobleme; Soziale Herkunft; Spracheignung; Statistische Auswertung

mf78-04-0193 Do-911
/Reallexikon der englischen Fachdidaktik/.
Schroeder, Konrad (Hrsg.); Finkenschaedt, Thomas (Hrsg.); Walter, Anton von (Red.)
Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft/1977/. XXII, 393 S.
ISBN 3-534-06440-2
Bibl., Reg., Abb., Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-mx Do-911/K
Bibliographie; Didaktik; Englisch (FU); Methodik; Uebersicht

mf78-04-0194
Reich, Hans
/Zur Fortbildung und Ausbildung deutscher Lehrer fuer Auslaenderkinder/.
In: /Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 4)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A. Wolff/1975/, S. 28-39.
pres.: deutsch.
FS-sx (FM)/K
Bilingualismus; Deutsch(FU); Didaktik; Lehrerausbildung; Unterricht

mf78-04-0195 X-515
Reisner, Helmut
/Englischunterricht und Leserechtschreibschwache/.
In: /Der fremdsprachliche Unterricht. 46/, 12/1978/2, S. 49-60.
Bibl., Abb., Tab., Gph., Lautschr.
pres.: deutsch, engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Lernbehinderung; Lesen; Schreiben; Uebungsform

mf78-04-0196 Do-782-11
Reiss, Katharina
/Texttyp und Uebersetzungsmethode/.
Kronberg, Ts.: Scriptor/1976/. 146 S.
/Monographien Literatur, Sprache, Didaktik. 11/.
ISBN 3-589-20379-X
Bibl. 165, Reg. 2, Tab., Gph.
pres.: deutsch.
FS-sx Do-782-11/K
Kommunikationsforschung; Linguistik; Textart; Uebersetzung

mf78-04-0197 X-535
Rensch, Walfried
/Negative Interferenzen im morphosyntaktischen Bereich beim spanisch-deutschen Spracherwerb/.
In: /Der deutsche Lehrer im Ausland/, 25/1978/1, S. 16-21.
pres.: deutsch.
FS-zx X-535/K

Deutsch(FU); Deutsch, Spanisch; Fehlerkunde; Grammatik; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lexik; Phonetik; Semantik

mf78-04-0198
Reschke, Claus
/Measuring foreign language oral proficiency/.
In: /Glottodidactica/, 1977/10, S. 101-112.
Bibl., Tab. 2.
pres.: engl.
FS-zx X-79/K
Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Leistungsmessung; Sprechen

mf78-04-0199 X-501
Robinson, Gail L.
The /magic-carpet-ride-to-another-culture syndrome: an international perspective/.
In: /Foreign Language Annals/, 11/1978/2, S. 135-146.
Bibl. 26, Gph.
pres.: engl.
Aus: Eric Journal Article Resume FL 511 044
FS-zx X-501/K
Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrziel; Methode

mf78-04-0200 X-42
Roth, Rolf W.
A /treasure hunt for the intermediates/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/2, S. 136-140.
Bibl.
pres.: engl.
FS-zx X-42/K
Einstellung; Englisch(FU); Erfahrungsbereich; Individuelle Unterschiede; Lernspiel; Motivation; Personenlichkeit; Sekundarstufe Eins

mf78-04-0201
Rozenal', D.E.; Telenkova, M.A.
/Soglasovanie skazuemogo s podlezaschim. Stilisticheskie varianty/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, 1977/6, S. 30-33.
pres.: russ.
FS-zx X-589/K
Die Uebereinstimmung des Praedikats mit dem Subjekt. Stilistische Varianten.
Russisch(FU); Selbststudium; Sprachbeherrschung; Stil

mf78-04-0202
Rug, Wolfgang
/Aufgaben der Hochschulen im Bereich Deutsch fuer auslaendische Arbeitnehmer. (Ein Bericht ueber die Arbeit der Arbeitsgemeinschaft)/.
In: /Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache (Materialien Deutsch als Fremdsprache. 7)/, Regensburg: Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD, A. Wolff/1976/, S. 97-99.
pres.: deutsch.

FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Situationsbericht;
Sprachbeherrschung

mf78-04-0203

Rug, Wolfgang
/Didaktische Skizze eines Kon-
versationskurses fuer die Ober-
stufe zum Thema 'Filmkritik'/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.4)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1975/,
S.118-122.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Didaktik; Gespraech

mf78-04-0204

Rug, Wolfgang
/Einige grundsatzliche Ueberle-
gungen zur Didaktik der Wort-
schatzarbeit fuer Fortgeschrit-
tene anhand einer Praesentation
zweier Unterrichtsmodelle(fuer
Aufbau- und Oberstufe)/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.1)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1975/,
S.82-114.
Bibl.19, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Didaktik; Grammatik;
Linguistik; Uebungsprogramm; Un-
terrichtsplanung; Wortschatzun-
terricht

mf78-04-0205

Rug, Wolfgang; Wagner, Johannes
/Pragmatische Ebenen des fremd-
sprachlichen Unterrichts/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.4)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1975/,
S.65-83.
Bibl.22, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Deutsch(FU); Didaktik; Gramma-
tik; Lehrbuch; Lehrziel; Lehr-
zielanalyse

mf78-04-0206 X-78

Sauer, Fritz Joachim
/Didaktische Skizze eines prag-
matischen Ausspracheunterrichts/.
In:/Zielsprache Deutsch/,1978/2,
S.42-45.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Aussprache; Ausspracheuebung;
Deutsch(FU); Didaktik; Lehrwerk;
Phonetik

mf78-04-0207 X-172

Savignon, Sandra J.
/Teaching for communication/.
In:/English Teaching Forum/,16

/1978/2,S.2-5,S.9.

Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Audiolinguale Methode; Auserschul-
ische Aktivitaeten; Korrekte
Sprachausuebung; Verstaendigungs-
faehigkeit

mf78-04-0208 X-622

Schachter, Jacquelyn; Celce-Mur-
cia, Marianne
/Some reservations concerning
error analysis/.
In:/TESOL Quarterly/,11/1977/4,
S.441-451.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Fehlerkunde; Fremdsprachiger
Spracherwerb; Lehrmaterial;
Lehrmaterialentwicklung; Lern-
prozess

mf78-04-0209 X-78

Schaefer, Hans-Wilhelm
Die /Sprechhaltung als Grundlage
didaktischer Entwuerfe fuer den
Fremdsprachenunterricht/.
In:/Zielsprache Deutsch/,1978/
1,S.9-16.
Bibl.11, Gph.4.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Didaktik; Fremdspra-
chenunterricht; Sprachnorm;
Sprachverhalten; Sprechen

mf78-04-0210 X-688

Schaefer, Hans-Wilhelm
/Zur Konditionierung von Sprech-
haltungen durch Medien/.
In:/Deutsch lernen/,1978/1,
S.9-16.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Medienverbund;
Sprachverhalten; Sprechen; Unter-
richt

mf78-04-0211 X-172

Schaerer, Gillian D.E.
/Letter writing in an advanced
Service-English course/.
In:/English Teaching Forum/,16
/1978/2,S.10-15.
Bibl.14, Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Brief; Englisch(FU); Fortgeschrit-
tenenunterricht; Korrekte Sprach-
ausuebung; Sprachregister

mf78-04-0212

Schlemper, Hans
/Kritik der Rahmenpruefungsord-
nung/.
In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.1)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1975/,
S.126-128.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Hoerverstehen; Test; Textarbeit;
Textauswahl

mf78-04-0213

Schleyer, Walter

/Beschreibung der naturwissenschaftlich orientierten Adressatengruppen an Universitaeten und Technischen Hochschulen(ein Protokoll)/.

In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.7)/,Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD,A.Wolff/1976/, S.40-46.

Bibl.1.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Adressat; Deutsch(FU); Fachsprache; Unterricht

mf78-04-0214 X-622

Schmidt, Richard W.; McCreary, Carol F.

/Standard and super-standard English: recognition and use of prescriptive rules by native and non-native speakers/.

In:/TESOL Quarterly/,11/1977/4, S.415-429.

Bibl., Tab., Gph.

pres.:engl.

FS-zx X-622/K

Englisch; Englisch(FU); Gesprochene Sprache; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Umgangssprache

mf78-04-0215 X-180

Schommartz, Werner

/Differenzierung der Realschuloberstufe/.

In:/Englisch/,13/1978/2,S.59-62.

pres.:deutsch.

FS-zx X-180/K

Differenzierung; Literaturbericht; Realschule

mf78-04-0216 X-128

Schreyer, Ruediger

/Englische Oberstufenlektuere in Nordrhein-Westfalen/. Ergebnisse einer Umfrage bei den Studienanfängern der Anglistik im Wintersemester 1975-76.

In:/Neusprachliche Mitteilungen/,31/1978/2,S.82-90.

Bibl., Gph.

pres.:deutsch.

FS-zx X-128/K

/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Literatur; Sekundarstufe Zwei; Statistische Auswertung; Textauswahl; Uebersicht

mf78-04-0217

Schroeder, Marianne

/Ueber textverflechtende Wortbildungselemente/.

In:/Deutsch als Fremdsprache/,15/1978/2,S.85-92.

Bibl.22, Gph.1.

pres.:deutsch.

FS-zx X-509/K

Deutsch; Grammatik; Lexik; Linguistik; Morphologie; Semantik; Syntax; Textarbeit; Wortbildung; Wortschatzunterricht

mf78-04-0218

Schuemer, Dieter

/Curriculare Aspekte bei der Lernzielgewinnung im universitären Bereich Deutsch als Fremdsprache.(Thesen fuer die Podiumsdiskussion)/.

In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.7)/,Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD,A.Wolff/1976/, S.37-39.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Lehrplan; Lehrziel

mf78-04-0219

Schuemer, Dieter

/Lernzielformulierung und Situationsanalyse als Problem und Aufgabe der Hochschulen/.

In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.4)/,Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD,A.Wolff/1975/, S.40-50.

Bibl.8.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Didaktik; Lehrziel; Situationsbericht; Unterricht

mf78-04-0220

Schuemer, Dieter

/Perspektiven fuer die curriculare Entwicklung des Deutschunterrichts an Auslaender in der Bundesrepublik Deutschland/.

In:/Didaktische und methodische Beitrage Deutsch als Fremdsprache(Materialien Deutsch als Fremdsprache.1)/,Regensburg:Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD,A.Wolff/1975/, S.137-148.

Bibl.5.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Adressat; Deutsch(FU); Lehrplan; Lehrziel; Unterricht

mf78-04-0221 X-78

Schwarze, Christoph

/Beispiel einer kontrastiven Grammatik: Der unbestimmte Agens im Deutschen und im Italienischen/.

In:/Zielsprache Deutsch/,1977/4, S.18-32.

Bibl.18, Gph.4.

FS-zx X-78/K

Deutsch(FU); Deutsch, Italienisch; Grammatikunterricht, Verfahren; Grammatikunterricht, Ziele; Kontrastierung

mf78-04-0222 X-96

Seliger, Herbert W.

/Biological analogs for language contact situations/.

In:/IRAL/,15/1977/2,S.113-126.

Bibl.

pres.:engl., res.:deutsch.
FS-zx X-96/K
Bilingualismus; Englisch; Hebraeisch; Soziolinguistik

mf78-04-0223
Seršavickaja, V.D.
/Izpol' zovanie chudožestvennyh fil' mov na načal'nom etape obučeniya russkomu jazyku/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. Vypusk 15/, Moskau: Russkij jazyk/1975/, S.222-228.
Bibl.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Der Einsatz des kuenstlerischen Films im fremdsprachlichen Russischunterricht fuer Anfaenger. Anfangsunterricht; Methodik; Russisch(FU); Unterrichtsfilm

mf78-04-0224
Šerstenikina, V.A.
/Motivacija v izučenii učaščimisja inostrannogo jazyka v nekotorye voprosy vneklassnoj raboty po etomu predmetu v škole/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/, 45/1978/1, S.34-42.
Bibl.20.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Motivation und ausserschulische Aktivitaeten. Ausserschulische Aktivitaeten; Motivation; Uebungsinhalt

mf78-04-0225 X-96
Sharma, Ram S.
The /teaching of technical English in the Indian context/.
In:/IRAL/, 16/1978/2, S.157-160.
Lautschr.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Englisch(FU); Grammtik; /Indien/; Interferenz; Phonologie; Sachtext; Sprachregister; Umgangssprache; Wortschatz

mf78-04-0226
Simeonova, Ruska
/Korrektive deutsche Phonetik fuer Bulgaren/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15/1978/1, S.34-41.
Bibl.10.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Aussprache; Ausspracheschulung; Ausspracheschwierigkeit; Deutsch, Bulgarisch; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Intonation; Kontrastierung; Lernstufe; Phonetik; Phonetik; Sprachlaborarbeit; Uebung

mf78-04-0227
Skalkin, V.L.
/Učebnaja beseda kak sredstvo razvitiya nepodgotovlennoj reči/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/, 45/1978/2, S.47-53.
Bibl.19.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K

Gespraechе im Unterricht als ein Mittel zur Entwicklung der spontanen Rede.
Konversation; Uebung; Uebungsinhalt; Uebungsphase

mf78-04-0228
/Slovar' associativnyh norm russkogo jazyka/.
Leont'ev, A.A. (Hrsg.)
Institut russkogo jazyka im. A.S. Puškina
Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta/1977/. 190 S.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Woerterbuch der assoziativen Normen des Russischen. Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU); Woerterbuch; Wortschatz; Wortschatzauswahl; Wortschatzminimum

mf78-04-0229
Smith, Michael S.
/On testing writing proficiency in the more advanced language learner/.
In:/Glottodidactica/, 1977/10, S.63-68.
Bibl.2.
pres.:engl.
FS-zx X-79/K
Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Schreibuebung; Test

mf78-04-0230 X-501
Smith, Terry L.
/Germany in Texas: one approach to cultural education/.
In:/Foreign Language Annals/, 11/1978/2, S.197-198.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 511 045
FS-zx X-501/K
Deutsch; Deutsch, Amerikanisch; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrer; Lehrerfortbildung

mf78-04-0231 X-180
Solmecke, Gerd
/Theorie und Praxis der Motivation im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Englisch/, 12/1978/2, S.46-50.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Englisch(FU); Literaturbericht; Motivation; Verhaltenspsychologie

mf78-04-0232 X-172
Steinberg, J.S.
/Context clues as aids in comprehension/.
In:/English Teaching Forum/, 16/1978/2, S.6-9.
Bibl.7.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Bedeutungserchiessung; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Fachsprache; Kontext; Wortschatz

mf78-04-0233 X-78

Stocker, Karl
/Bausteine zu einer effizienten
Lehrer- und Dozentenfortbildung
im Ausland/.
In: /Zielsprache Deutsch/, /1978/2,
S.46-52.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Auslandskurs; Deutsch(FU); Didak-
tik; Erfahrungsbericht; Lehrer-
ausbildung; Lernhilfe

mf78-04-0234

Stoelting, Wilfried
/Argumente fuer einen Deutschun-
terricht fuer auslaendische Kin-
der auf zweisprachiger Grundlage/.
In: /Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.4)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1975/,
S.86-89.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Bilingualismus; Deutsch(FU);
Lehrer Ausbildung; Lehrmaterial;
Unterricht

mf78-04-0235

Stoelting, Wilfried
/Ueberlegungen zur Entwicklung
eines Studienganges Deutsch als
Fremdsprache/.
In: /Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/, Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD, A.Wolff/1976/,
S.115-123.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Bilingualismus; Deutsch(FU);
Lehrer Ausbildung

mf78-04-0236 X-622

Stratton, Florence
/Putting the communicative syll-
abus in its place/.
In: /TESOL Quarterly/, 11/1977/2,
S.131-141.
Bibl.24, Gph.1.
pres.:engl.
Aus: Eric Journal Article Resume
FL 510 210
FS-zx X-622/K
Auslaenderunterricht; Bilingualis-
mus; Didaktik; Englisch(FU); Fach-
sprache; Hochschule; Lehrplan; Me-
thodik; Sprachkoennen; Sprachwis-
sen; Unterrichtsplanung; Verstaen-
digungsfaehigkeit

mf78-04-0237

Suchsland, Peter
/Bemerkungen zum Verhaeltnis von
sprachlich-kommunikativer Tae-
tigkeit und sozialen Normen/.
In: /Deutsch als Fremdsprache/, 15
/1978/1, S.1-9.
Bibl.33, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Grammatik; Lexik; Linguistik;

Soziolinguistik; Sprachbeherr-
schung; Sprachgebrauch; Sprach-
norm

mf78-04-0238

Szalek, Marek
/Contemporary Soviet glottodidac-
tics. The state of the art/.
In: /Glottodidactica/, /1977/10,
S.15-27.
Bibl.27.
pres.:engl.
FS-zx X-79/K
Fremdsprachenunterricht; Methodik;
Muendliches Ausdrucksvermoegen;
/Sowjetunion/

mf78-04-0239

Szczodrowski, Marian
/Glottodydaktyka, socjolingwis-
tyka i kulturoznawstwo/.
In: /Języki Obce w Szkole/, 22
/1978/2, S.67-70.
Bibl.5, Gph.3.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Sprachdidaktik, Soziolinguistik,
Landeskunde.
Landeskunde; Lehrmaterialentwick-
lung; Methodik; Soziolinguistik

mf78-04-0240

Szczodrowski, Marian
/Taksonomiczna konstrukcja mate-
rialu jezykowego/.
In: /Języki Obce w Szkole/, 22/1978/
1, S.14-18.
Bibl.8, Gph.2.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Die taxonomische Konstruktion des
Lehrmaterials.
Grammatik; Lehrmaterialgestaltung;
Linguistik; Methodik; Phonemik

mf78-04-0241

Szulc, Aleksander
/Laboratoire de langues comme
moyen d'enseignement/.
In: /Glottodidactica/, /1977/10,
S.41-48.
Bibl.6.
pres.:franz.
FS-zx X-79/K
Fremdsprachenunterricht; Metho-
dik; Sprachlabor

mf78-04-0242 X-55

Taubitz, Ronald
/British and American English:
some differences and their impli-
cations for the EFL teacher/.
In: /Die /neueren Sprachen/, 77(27)
/1978/2, S.159-164.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-55/K
Amerikanisch(FU); Amerikanisch
(MU); Englisch(FU); Englisch(MU);
Grammatik; Kontrastierung; Sprach-
gebrauch

mf78-04-0243 Eric FL 510 782
 Terrell, Tracy D.
 A /natural approach to second
 language acquisition and learn-
 ing/.
 In: /Modern Language Journal/, 61
 /1977/7, S. 325-337.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL 510 782
 FS-zx X-50/K
 Hochschule; Lernprozess; Lern-
 spiel; Methodik; Sprachliche Fer-
 tigkeiten; Verstaendigungsfae-
 higkeit

mf78-04-0244
 Tichomirova, T.D.
 /Iz opyta raboty nad chudožest-
 vennyj proizvedenijem na vtorom
 godu obučenija/.
 In: /Russkij jazyk dlja studentov-
 inostrancev. Sbornik metodičes-
 kich statej. Vypusk 15/, Moskau:
 Russkij jazyk/1975/, S. 77-93.
 Bibl. 1.
 pres.: russ.
 FS-mx (FM)/K
 Erfahrungen der Arbeit mit
 schoengeistiger Literatur im
 zweiten Lernjahr.
 Darbietung; Erfahrungsbericht;
 Fortgeschrittenenunterricht;
 Interpretation; Lehrmaterial;
 Literatur; Russisch(FU); Text-
 arbeit

mf78-04-0245
 Tkačenko, N.S.; Lebedeva, N.V.
 /Nekotorye slučai upotreblenija
 imennyh slovosočetanij s rodi-
 tel'nym padežom/.
 In: /Russkij jazyk za rubežom/,
 /1977/4, S. 34-35.
 Tab. 1.
 pres.: russ.
 FS-zx X-589/K
 Einige Arten des Gebrauchs von
 nominalen Wortfuegungen mit dem
 Genitiv.
 Grammatikstoff; Russisch(FU);
 Wortgruppe

mf78-04-0246
 Tkačenko, N.S.; Lebedeva, N.V.
 /Trudnye slučai upotreblenija
 imennyh slovosočetanij/.
 In: /Russkij jazyk za rubežom/,
 /1977/3, S. 48-49.
 pres.: russ.
 FS-zx X-589/K
 Schwierigkeiten des Gebrauchs
 von nominalen Wortfuegungen.
 Grammatikstoff; Russisch(FU);
 Wortgruppe

mf78-04-0247 X-710
 /Tolérances grammaticales ou
 orthographiques/.
 Bayerisches Staatsministerium
 fuer Unterricht und Kultus
 In: /Anregung/, /1978/1, S. 33-41.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-710/K
 /D-Bayern/; Franzoesisch(FU); Gram-
 matik; Leistungsmaassstaebe; Recht-
 schreibung

mf78-04-0248
 Tolstikova, L.P.
 /Učebnaja diskussija - odin iz
 priemov razvitiija navykov ne-
 podgotovlennoj reči/.
 In: /Russkij jazyk dlja studentov-
 inostrancev. Sbornik metodičes-
 kich statej. Vypusk 15/, Moskau:
 Russkij jazyk/1975/, S. 203-209.
 Bibl. 8.
 pres.: russ.
 FS-mx (FM)/K
 Die Diskussion im Unterricht -
 ein Verfahren zur Entwicklung von
 Fertigkeiten im unvorbereiteten
 Sprechen.
 Fortgeschrittenenunterricht; Ge-
 spraeche; Muendliches Ausdrucks-
 vermoegen; Russisch(FU); Spon-
 tanes Sprechen

mf78-04-0249 X-56
 Trivedi, H.C.
 /Culture in language learning/.
 In: /English Language Teaching
 Journal/, 32/1978/2, S. 92-97.
 Bibl. 11.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL 511 003
 FS-zx X-56/K
 Einstellung; Kulturkunde; Lan-
 deskunde; Psycholinguistik; So-
 ziolinguistik; Sprachgebrauch

mf78-04-0250 X-55
 Tuerk, Egbert
 /Soziolinguistische Aspekte der
 direkten Frage im heutigen Fran-
 zoesisch und das Problem ihrer
 Wiedergabe im Deutschen/.
 In: Die /neueren Sprachen/, 77(27)
 /1978/2, S. 149-158.
 Bibl.
 pres.: deutsch, franz.
 FS-zx X-55/K
 Deutsch; Deutsch, Franzoesisch;
 Frage; Franzoesisch; Grammatik;
 Kontrastierung; Soziolinguistik;
 Syntax; Uebersetzung

mf78-04-0251 X-501
 Tuttle, Harry Grover
 /Ir de compras en España: a self-
 instructional unit/.
 In: /Foreign Language Annals/, 11
 /1978/2, S. 173-194.
 Abb.
 pres.: engl., span.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL 511 046
 FS-zx X-501/K
 Einkaufen in Spanien: eine Unter-
 richtseinheit fuer den Selbstun-
 terricht.
 Landeskunde; Selbststudium;
 Spanisch; Spanisch: Amerikanisch;
 Sprachgebrauch; Unterrichtsein-
 heit; Wortschatz

mf78-04-0252 Eric FL 510 126
 Tyacke, Marian
 /English for Special Purposes/.
 In: /TESL Talk/, 7/1976/2, S. 13-17.
 pres.: engl.
 Aus: Eric Journal Article Resume
 FL 510 126

FS-zx (FM)/K

Englisch(FU); Fachsprache; Hochschule; Muendliche Uebung; Wort=schatz

mf78-04-0253

Uessler, Manfred

/Zur Schreibung und Betonung englischer Substantive vom Typ break(-)down, go(-)between/. In:/Fremdsprachenunterricht/, 21/1977/9, S.438-444.

Bibl.31, Abb., Tab.

pres.:deutsch.

FS-zx X-59/K

Betonung; Englisch; Forschungsbericht; Rechtschreibung; Wortbildung

pres.:deutsch.

FS-zx X-78/K

Deutsch(FU); Deutsch, Rumaenisch; Grammatik; Syntax

mf78-04-0258

Vaseva-Kadynkova, I.

/Perevod kak sredstvo vyjavlenija raschozdenij mezu jazykami/. In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/1, S.61-64

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Die Uebersetzung als Mittel zur Erhellung von Unterschieden zwischen Sprachen. Interferenz; Kontrastierung; Russisch(FU); Uebersetzung

mf78-04-0254 X-42

Ulm, Dieter

/Fremdsprachenunterricht 1978 - Wunsch und Wirklichkeit/. In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/2, S.115-119. Bibl.

pres.:deutsch.

FS-zx X-42/K

Bildungspolitik; /Deutschland-BRD/; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Schule; Situationsbericht

mf78-04-0259

Vasil'eva, A.N.; Goljarkina, E.P.

/Materialy dlja raboty s gazetoj na načal'nom etape obučeniya russkomu jazyku/. In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1978/1, S.7-9.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Materialien zur Zeitungsarbeit in der Anfangsetappe des Russischunterrichts. Anfangsunterricht; Lehrmaterial; Russisch(FU); Zeitung

mf78-04-0255 Do-803-2

/Unterricht fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer/. Probleme - Informationen - Anregungen. Tumat, Alfred J. (Hrsg.); Keudel, Ulrich (Hrsg.) Landesinstitut Schleswig-Holstein fuer Praxis und Theorie der Schule (IPTS) Kiel; Schmidt u. Klaunig/1977/. 110 S.

/Studien - Seminarberichte aus dem IPTS. Beiheft 24/ Bibl., Tab., Gph.

pres.:deutsch.

FS-sx Do-803-2/K

Allgemeinbildende Schule; Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); Lehrerfortbildung; Soziale Herkunft

mf78-04-0260

Vasil'eva, A.N.

/Stilistika v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo/. In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodiceskich statej. Vypusk 13/, Moskau: Russkij jazyk/1973/, S.203-219. Bibl., Tab.1.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Die Stilistik im fremdsprachlichen Russischunterricht. Methodik; Russisch(FU); Stil; Uebungsform; Uebungsinhalt

mf78-04-0256 Do-673-18

/Unterrichtsmediendienst. Informationen fuer die Weiterbildung. Loseblattsammlung. 18. Lfg./. Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle (Hrsg.) Frankfurt, M.: Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle/1977-18. Lfg./ Bibl.

pres.:deutsch.

FS-mx Do-673-18/K

Deutsch(FU); Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Lehrwerk; Rezension; Russisch(FU); Spanisch(FU)

mf78-04-0261 X-56

Vaughan-Rees, M.H.

/Creating a story in the classroom/. In:/English Language Teaching Journal/, 32/1978/2, S.101-105.

pres.:engl.

Aus: Eric Journal Article Resume Fl 511 004

FS-zx X-56/K

Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Methode; Schreiben; Sekundarstufe Eins; Situation; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen

mf78-04-0262

Volodina, G.I.

/Oboznačenie naličija ili otsustvija predmeta, lica, javlenija/. In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1977/6, S.21-29.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Die Kennzeichnung des Vorhandenseins oder Fehlens eines Gegenstandes, einer Person oder Erscheinung.

mf78-04-0257 X-78

Vancea, Georgeta

/„Es“ und seine rumaenischen Entsprechungen/. In:/Zielsprache Deutsch/, 1978/1, S.16-21.

Bibl.2.

Lexik; Russisch(FU); Selbststudium; Sprachbeherrschung; Stil

mf78-04-0263

Vorob'eva, G.F.
/Upraznenija dlja avtomatizacii navykov upotreblenija prjamoj i kosvennoj reči/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, 1977/5, S.16-19.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Uebungen zur Automatisierung des Gebrauchs von direkter und indirekter Rede.
Grammatik; Lehrmaterial; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Russisch(FU); Schriftliches Ausdrucksvermoegen

mf78-04-0264

Voskresenskaja, K.V.
/Ob ispol'zovanii algoritma čtenija/.
In:/Inostrannyje jazyki v škole/, 45/1978/2, S.78-80.
Bibl.2, Tab.1.
pres.:russ., engl.
FS-zx X-139/K
Zum Lesealgorithmus.
Lehralgorithmus; Lesen; Leseuebung

mf78-04-0265 X-55

Walter, Gertrud
/Unterhaltungen mit Schuelern des 9.Schuljahrs - Studien zur Kommunikationsfaehigkeit im Englischen/.
In:/Die /neueren Sprachen/, 77(27)/1978/2, S.164-176.
Bibl.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-55/K
Englisch(FU); Gesprochene Sprache; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sprachgebrauch; Verstaendigungsfahigkeit

mf78-04-0266 X-42

Walter, Heribert
Die /Klassendebatte als "Projekt" im Franzoesischunterricht/. Arbeitsmoeglichkeiten auf der Oberstufe.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/2, S.171-178.
Bibl.
pres.:deutsch, franz.
FS-zx X-42/K
Franzoesisch(FU); Gespraech; Gruppenarbeit; Muendliche Uebung; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Textauswahl; Textauswertung; Uebungsform

mf78-04-0267

Wazel, Gerhard
/Zur Ermittlung komplexer muendlicher Leistungen im Unterricht fuer Fortgeschrittene(2)/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15/1978/1, S.42-46.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Lernstufe; Sprachliche Fertigkeiten

mf78-04-0268

Welke, Klaus
/Sprachliche Taetigkeit und Grammatik - Ueberlegungen zu einem funktionalen und kommunikativen Modell der Grammatik/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/, 15/1978/2, S.93-99.
Bibl.13, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Bedeutungerschliessung; Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lexik; Linguistische Theorie; Morphologie; Semantik; Syntax; Wortbildung

mf78-04-0269

Wesolowska, Maria
/W poszukiwaniu modelu nauczyciela języków zachodnioeuropejskich/.
In:/Języki Obce w Szkole/, 22/1978/1, S.5-11.
Bibl.2.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Lehrermodell.
Lehrerausbildung; Lehrermodell

mf78-04-0270 X-56

Wilcox, George K.
The /effect of accent on listening comprehension: a Singapore study/.
In:/English Language Teaching Journal/, 32/1978/2, S.118-127.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 005
FS-zx X-56/K
Dialekt; Englisch(FU); Hoerverstehen; Sprachliche Fertigkeiten; Test

mf78-04-0271 X-42

Wildermuth, Gerhard
/Stunden-abstract/. Der didaktische Dialog in der Unterrichtswirklichkeit.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 25/1978/2, S.153-160.
pres.:deutsch, engl.
FS-zx X-42/K
Dialog; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit; Hauptschule; Motivation; Sekundarstufe Eins; Visuelle Unterrichtsmittel; Wandtafel

mf78-04-0272 X-163

Wintjens, Will
/English role-play in a Dutch classroom at intermediate level/.
In:/Levende talen/, 1978/332, S.220-231.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-163/K
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit; Lernkarte; Motivation; Rollenspiel; Schule; Situation; Sprachgebrauch; Verstaendigungsfahigkeit

mf78-04-0273

Wittkowski, Alexander

Das /Studium von Auslaendern an
den Hochschulen der Bundesrepu-
blik Deutschland und West-Ber-
lins/.

In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1976/,
S.10-13.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Modellversuch; Si-
tuationsbericht; Unterricht

mf78-04-0274 X-96

Wode, Henning

The /beginning of non-school room
L2 phonological acquisition/. A
survey of problems and issues
based on data from English as L2
with German as L1.

In:/IRAL/,16/1978/2,S.109-125.

Bibl.31, Tab.5, Lautschr.

pres.:engl., res.:franz.,deutsch.

FS-zx X-96/K

Auslandsaufenthalt; Englisch,
Deutsch; Empirische Forschung;
Linguistische Theorie; Morpholo-
gie; Phonetik; Phonologie;
Schreibuebung

mf78-04-0275

Wolff, Armin

/Integrierte oder isolierte Teil-
aufgaben fuer die Zulassungsprue-
fung? (Ein Protokoll zum Diskus-
sionsverlauf der Arbeitsgemein-
schaft Vier)/.

In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1976/,
S.94-96.

Bibl.2.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Aufgabenstellung; Bearbeiteter
Text; Deutsch(FU); Leistungsbe-
urteilung

mf78-04-0276 X-42

Wolff, Udo

/Auswahlkriterien fuer Textvorlagen
bei der muendlichen Abiturpruefung
im Fach Franzoesisch/.

In:/Praxis des neusprachlichen Unter-
richts/,25/1978/2,S.178-187.

Bibl.

pres.:deutsch,franz.

FS-zx X-42/K

Abschlusspruefung; Franzoesisch;
Interpretation; Muendliche Ueber-
pruefung; Sekundarstufe Zwei; Text-
arbeit; Textauswahl

mf78-04-0277 X-543

Ziegesar, Detlef von

/Linguistische und hochschuldi-
daktische Ueberlegungen zum
irrealen Bedingungssatz im
Englischen/.

In:/Linguistische Berichte/,/1977/
52,S.92-102.

Bibl., Tab.

pres.:deutsch,engl.

FS-zx X-543/K

Englisch; Englisch(FU); Gramma-
tik; Hochschule; Zeitenfolge

mf78-04-0278

Zindler, Horst

/Vorstellung und Kritik neuer
Laborprogramme fuer Mittel- und
Oberstufe/.

In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.1)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1975/,
S.19-27.

Bibl.3.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Deutsch(FU); Lehrprogramm;
Sprachlabor; Test; Tonbandmate-
rial

mf78-04-0279

Zuehlisdruff, Johannes

/Beschreibung des bestehenden
adressatenspezifischen Lehran-
gebots im Bereich Deutsch als
Fremdsprache/.

In:/Didaktische und methodische
Beitraege Deutsch als Fremdspra-
che(Materialien Deutsch als
Fremdsprache.7)/,Regensburg:Ar-
beitskreis Deutsch als Fremdspra-
che beim DAAD,A.Wolff/1976/,
S.47-50.

Bibl.3.

pres.:deutsch.

FS-sx (FM)/K

Adressat; Deutsch(FU); Lehrma-
terial; Textauswahl; Unterricht

mf78-04-0280

Zuravleva, N.A.; Selivanova, L.V.

/Priemy povysenija effektiv-
nosti obuchenija ustnoj reci na
kratkosrochnych kursach russkogo
jazyka/.

In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/6,S.60-63.

Bibl.7.

pres.:russ.

FS-zx X-589/K

Methoden zur Effektivierung des
Unterrichts auf dem Gebiet der
muendlichen Rede in Intensiv-
kursen der russischen Sprache.
Intensivkurs; Konversation; Lehr-
materialaufbau; Lehrmaterialein-
satz; Russisch(FU); Unterrichts-
organisation

mf78-04-0281

Zykina, M.I.

/Mesto i rol' radiogazety v pro-
cesse obuchenija studentov-ino-
strancev russkomu jazyku/.

In:/Russkij jazyk dlja studentov-
inostrancev.Sbornik metodičes-
kich statej.Vypusk 15/,Moskau:
Russkij jazyk/1975/,S.229-235.

Bibl.5.

pres.:russ.

FS-mx (FM)/K

Stellung und Rolle der Radiozei-
tung im Unterrichtsprozess Rus=

sisch fuer auslaendische Studenten.
Auditive Unterrichtsmittel;
Darbietung; Hoerverstehen; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Russisch(FU)

KNAPPTEXTE

mf78-04-0001

Adeyanju: Teaching literature and human values in ESL: objectives and selection.

Der Autor hebt die Bedeutung der Vermittlung kultureller Inhalte und Werte des zielsprachigen Landes im Fremdsprachenunterricht hervor. Die in diesem Zusammenhang aufgestellten Ziele fuer den so haeufig vernachlaessigten Literaturunterricht lauten langfristig, Freude an der Literatur zu entwickeln sowie einen aufgeschlossenen Menschen zu schaffen. Kurzfristig sei anzustreben, den Lerner mit einzelnen Literaturstuecken bekannt zu machen sowie rein linguistische Ziele zu verfolgen. Fuer das Literaturmaterial, das diese Ziele am besten beruecksichtigt, werden Auswahlkriterien bereitgestellt.

mf78-04-0002

American light verse: a contemporary selection.

Vorgestellt wird eine Auswahl zeitgenoessischer humorvoller Kurzgeschichten ("light verse"), verfasst von den amerikanischen Dichtern G.Burgess, O.Nash und R.Armour. Neben einer allgemeinen kulturkundlichen und gattungsbezogenen Einfuehrung werden die Kurzgedichte durch Hinweise zur Interpretation sowie zu ihrem Einsatz im Fremdsprachenunterricht ergaenzt.

mf78-04-0003

Amiantova; Savickaja: Ob ispol'zovanii techničeskich sredstv pri rabote nad ošibkami. (Die Verwendung technischer Medien bei der Arbeit an Fehlern.)

Die Autorinnen erlaeuern ihre Arbeit bei der Fehlerbesprechung und -verbesserung im fortgeschrittenen Russischunterricht. Die traditionellen Arbeitsformen werden durch Uebungen im Sprachlabor ergaenzt, die sich auf diejenigen Fehler beziehen, zu deren Bewaeltigung nur eine Regel erforderlich ist. Die Uebungen werden als System oder Serie angeboten und die Lernenden bei ihrer Arbeit vom Lehrer betreut. Differenziert dargestellt und erlaeuert werden die Gruppenarbeit und die Arbeit an individuellen Fehlern. Der Aufsatz enthaelt Uebungsserien zu fuenf grammatischen Themen.

mf78-04-0004

Angulo-Valera: Los factores de actitud y motivación en el aprendizaje de una segunda lengua. (Einstellung und Motivation beim Erlernen einer Fremdsprache.)

Es wird davon ausgegangen, dass Motivation und Einstellung des Lernalters und seiner Umwelt fuer den Lernerfolg beim Zweitspracherwerb von grosser Bedeutung sind. Diese Faktoren werden in ihrer verschiedenen Wirkungsweise erörtert, und es werden Moeglichkeiten angedeutet, sie in positiver Weise fuer den Zweitsprachenunterricht einzusetzen.

mf78-04-0005

Arkad'eva: Učet potrebnostej komunikacii pri otbore jazykovogo materiala. (Die Beruecksichtigung kommunikativer Aspekte bei der Auswahl von Sprachmaterial.)

Der Autor beschreibt am Beispiel der Zielgruppe "Studenten technischer Fachrichtungen im Anfangsunterricht" die Kriterien fuer die Auswahl von Sprachmaterialien unter kommunikativem Aspekt. Die Materialien sollen dabei fuer die Herausbildung aktiver Fertigkeiten und Faehigkeiten im Bereich der Deklination von Substantiven konzipiert sein. Seine Untersuchung weist nach, dass auch fuer diesen Bereich die Erstellung eines statistisch zuverlaessigen Minimums realisierbar ist, das sich an den zwei Grundkategorien der Gebraeuchlichkeit (Frequenz) und kommunikativer Bedeutsamkeit sowie den Erfordernissen des Unterrichts (Lerngruppe, -stadium) orientiert.

mf78-04-0006

Arnold; Wiegand-Kanzaki: Pruefungsordnungen im Bereich Deutsch als Fremdsprache an den Hochschulen.

Die Thesen beziehen sich im wesentlichen auf den schriftlichen Teil der deutschen Sprachpruefungen, wie er nach der neuen Rahmenpruefungsordnung vorgesehen ist. Es werden Vorschlaege zur Art der Aufgabenstellung und zur Textauswahl gemacht. In 5 Punkten werden Kriterien zur Bewertung der Pruefungsaufgaben gebracht. Das Protokoll der Sektionsarbeit zum oben genannten Thema bringt Ergebnisse der Beurteilung von vorliegenden Pruefungstexten; es werden Begrueendungen fuer angemessene und weniger geeignete Texte festgehalten. Ein Kriterienkatalog, aufgeteilt in inhaltlich und sprachliche Kriterien, haelt bestimmte Merkmale pruefungsgeeigneter Texte fest. Ferner geht es um die Beantwortung von Fragen zu einem Text und um Kriterien zu einem Grammatiktest. Drei pruefungsgeeignete Texte sind als Beispiel angefuegt.

mf78-04-0007

Attitudes and attained proficiency in ESL: a sociolinguistic study of Mexican Americans in the Southwest.

Im Rahmen einer Untersuchungsreihe, die der Beziehung zwischen dem erreichten Leistungsstand im Erwerb einer Zweitsprache oder Fremdsprache und der Einstellung des Lernalters galt, wurden US-Buerger mexikanischer Abstammung untersucht. Die Ergebnisse wurden mit den Daten anderer Untersuchungen verglichen (Chinesen in den USA; Japaner, die Englisch in Japan lernen). Die zuvor aufgestellte Hypothese bestaetigte sich: Die Beziehung zwischen Leistung und Einstellung ist in einer Zweitsprachen-Situation staerker als in einer Fremdsprachen-Situation. Die Ergebnisse der Untersuchung, die im einzelnen Aufschluss geben ueber die Gruende des Spracherwerbs und ueber die Einstellung gegenueber der Sprachlernsituation, werden referiert.

mf78-04-0008

Austin: Die Endungen der deutschen Nominalphrase im Unterricht.

Einleitend wird das unterschiedliche Vorgehen bei der Behandlung von Grammatikstoff in Deutschland und Amerika in Deutschkursen an den Universitaeten verglichen. Es wird ein Schema entwickelt,

das fuer die Formulierung korrekter Saetze bei der Verwendung von Artikel- und Adjektivendungen unerlaesslich ist. Die wieder= gegebene schematische Darstellung zeigt in aller Kuerze und Ab= straktion, saemtliche Endungen, die fuer die deutsche Nominal= phrase wichtig sind. Es wird eroertert, was diese hier vorgelegte Form fuer den Unterricht leistet. Eine Benutzungsanweisung fuer den Lehrer bringt Beispiele fuer die praktische Unterrichtsar= beit. Der Verfasser betont, dass es sich hier um kein vollstaen= diges System handeln kann. Darum wird angeraten, das aufgezeigte Schema - also die Grundregeln, nach denen sich das Erscheinen der Endungen richtet - parallel zum Fortschritt der Studenten zu ergaenzen.

mf78-04-0009

Bačerikova: Transformacija prjamoj i kosvennoj reči. (Die Um= wandlung von direkter und indirekter Rede.)

Auf der Grundlage einer Fehleranalyse bei der Umwandlung von di= rektter und indirekter Rede stellt die Autorin die haeufigsten Fehlertypen vor und entwickelt den Umriss eines Uebungsprogram= mes zu dieser Frage. Nach einer grundsatzlichen Betrachtung zu Bedeutung und Charakter von indirekter und direkter Rede werden zehn verschiedene Uebungsformen bzw. -stufen (Umwandlung, Ein= setzuebungen, situative Anwendungsuebungen usw.) erlaeutert und zum Teil mit Beispielen veranschaulicht.

mf78-04-0010

Bachteler; Vereščagin; Prochorov: O vozmožnom ispol'zovanii rodnogo jazyka obučajuščichsja v lingvostranovedčeskich celjach. (Ueber den moeglichen Gebrauch der Muttersprache der Lernenden fuer linguolandeskundliche Ziele.)

Die Darbietung landeskundlicher Informationen ist nach Ansicht der Autoren unerlaesslicher Bestandteil des fremdsprachlichen Unterrichts auch im Anfangsstadium. Um die dabei auftretenden sprachlichen Schwierigkeiten zu eliminieren, soll die Mutter= sprache zur Semantisierung von Wortverbindungen und zu landes= kundlichen Kommentaren benutzt werden. Anhand des Lehrwerks 'Russkij jazyk dlja vsech', das zweielf landeskundliche Themen= bereiche enthaelt, wird ein solches Vorgehen exemplarisch dar= gestellt. Zu den einzelnen Themen wird den Lernenden der ent= sprechende russische Grund- und Aufbauwortschatz dargeboten so= wie ein ausfuehrlicher deutscher Kommentar und verdeutlichende Illustrationen. Der Lehrer enthaelt genaue methodische Anleitung.

mf78-04-0011

Bakoní: Ispol'zovanie učebno-stranovedčeskich fil'mov v pre= podavanii inostrannyh jazykov. (Die Verwendung von landes= kundlichen Unterrichtsfilmen im Fremdsprachenunterricht.)

Der Autor berichtet ueber ein Experiment, das an der Wirtschafts= wissenschaftlichen Karl-Marx-Universitaet in Budapest durchge= fuehrt wurde, und zum Ziel hatte, die aufgestellte Hypothese zu erhaerten, dass der Einsatz von landeskundlichen Unterrichts= filmen den Unterricht im monologischen Sprechen intensivieren kann. Es werden die praktische Durchfuehrung und die Ergebnisse des Experiments beschrieben.

mf78-04-0012

Barrera-Vidal: Vers une mini-réforme de l'orthographe?

Der Autor stellt Ueberlegungen an zu einer seiner Auffassung nach notwendigen Reform der franzoesischen Rechtschreibung. Ausgangspunkt seiner Ueberlegungen ist das juengste Dekret der franzoesischen Regierung (1976) im Bereich der Rechtschreibung, das gewisse Toleranzen zulaesst, um die Diskrepanz zwischen dem tatsaechlichen Sprachgebrauch und der Sprachnorm abzubauen. Da dieses Dekret in den Augen des Autors ebenso wenig Auswirkungen haben wird wie die schon frueher angestellten Versuche in diesem Bereich, bedauert er, dass man nicht die Gelegenheit zu einer gruendlichen und systematischen Reform wahrgenommen habe, um wenigstens die unlogischsten und inkoherenteren Regeln zu beseitigen.

mf78-04-0013

Bauer: Soziolinguistische und psycholinguistische Probleme einer effektiven Sprachdidaktik unter besonderer Beruecksichtigung des Faches "Deutsch als Fremdsprache".

Es hat sich gezeigt, dass der Erfolg im Erlernen einer Zweit- oder Fremdsprache weitgehend von der Beruecksichtigung der sozialen Motivation und dem Abbau sozialer und kultureller Konflikte abhaengt. Die Angewandte Sozio- und Psycholinguistik nennt fuenf Kriterien, die zu einer effektiveren Unterrichtsgestaltung fuehren koennen. Hierzu werden erlaeutert: Die Entwicklung echter sprachlicher Kommunikationsakte durch Kenntnisse ueber die soziokulturellen Prozesse und Kontraste; die Programmierung, die von der theoretischen Grammatik weg und zur paedagogischen Kommunikationsgrammatik hinfuehrt. Drei verschiedene Arbeitsweisen koennen dabei eingesetzt werden: Bilinguale Programme, besonders eingebaute Lernphasen und ein laengerfristiges Programm. Die Ausbildung der Lehrer und ihre berufliche Weiterbildung wird in Relation zu den genannten Kriterien gesehen.

mf78-04-0014

Baum: Prolegomena zu einer Grammatik des gesprochenen Franzoesisch.

Ausgehend von der Erkenntnis, dass nur unterrichtet werden kann, was zuvor beschrieben wurde, wird die systematische Beschreibung und Erforschung der gesprochenen Sprache - hier Franzoesisch - als eine dringliche Aufgabe der franzoesischen Linguistik betrachtet. Der Beitrag stellt ein Verfahren zur Bewaeltigung dieser Forschungsaufgabe vor, das sich nicht primaer an sprachtheoretischen, pragmalinguistischen oder texttheoretischen Modellvorstellungen orientiert, sondern sich weitgehend an die Erscheinung der konkreten Sprache selbst haelt. Gleichzeitig werden Prinzipien zur Charakterisierung der gesprochenen Sprache skizziert, die - so hofft der Autor - den Umgang mit gesprochener Sprache in der Praxis von Unterricht und Lehre erleichtern koennten.

mf78-04-0015

Baumbach: Bemerkungen zu einem sprechorientierten Vorkurs des Deutschen.

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen mit einem an der Universitaet Olmuetz entwickelten Deutschkurs fuer Anfaenger. Es handelt sich um einen einsemestrigen Vorkurs, der Grundlagen fuer den weiteren Ausbau fremdsprachiger Fertigkeiten bereitstellt. Der Kurs enthaelt 9 Lektionen mit Diapositiven und Tonbaendern sowie einer Uebersicht der behandelten Grammatik. Vorgestellt wird ein Teil der Einleitung zur 1.Lektion und ein Uebungsausschnitt (Bildung von Praepositionalgruppen und unterschiedlichen Satztypen). Obwohl es sich um einen sprechorientierten Kurs handelt, wird auch die schriftsprachliche Sprachbeherrschung beruecksichtigt.

mf78-04-0016

Baumert: Gesichtspunkte der argumentativen Begrueundung von Lernzielen.

Die verschiedenen Adressatengruppen, die der Deutschunterricht erreicht, werden vorgestellt. Die Begrueundung von Lernzielen ist auf die Beduerfnisse dieser Lerngruppen abgestellt. Zu der Lernzieldebatte im Schul- und Hochschulbereich der Bundesrepublik wird kurz Stellung genommen. Es werden die drei Typen von Auswahl- und Relevanzkriterien, die derzeit in der Curriculumforschung eine Rolle spielen, diskutiert. Die Struktur des Lernbereichs wird beschrieben. Die Lernzielbegrueundung der Analyse von Alltags- und Studiensituationen wird in programmatischer Form dargestellt, waehrend die Vermittlung rein kognitiver Strukturen als wenig relevant angesehen wird.

mf78-04-0017

Baumgart; Krausse: Zur Einfuehrung der Sprachkundigenpruefung in Englisch und Franzoesisch.

Nach den positiven Erfahrungen mit der Sprachkundigen-Pruefung Russisch erhalten mit Abschluss des Schuljahres 1977/78 die Schueler der Klassen 12 an Schulen in der DDR erstmalig die Moeglichkeit, fakultativ eine Pruefung abzulegen, deren erfolgreiches Bestehen mit dem Qualifikationsnachweis "Sprachkundiger" fuer Englisch bzw. Franzoesisch verbunden ist, wobei besonders im Hinblick auf Berufe mit erhoekten Fremdsprachenanforderungen, einschliesslich Sprachlehrer, ausgebildet wird. Der Aufsatz enthaelt Hinweise, Anregungen und Beispiele zur Durchfuehrung der Sprachkundigen-Pruefung in der zweiten Fremdsprache mit den Pruefungsteilen: schriftlich - Uebersetzung, Brief oder Mitteilung; muendlich-verstehendes Hoeren, stilles Lesen, Gespraech.

mf78-04-0018

Becker; Voigt: Gespraechsrunde - eine notwendige Ergaenzung im Lehrangebot Deutsch als Fremdsprache.

Die Abgrenzungen und Ziele von Gespraechsrunden werden eroertert. Ihre Aufgabe besteht u.a. darin, Aufnahme, Speicherung und Wiedergabe von Informationen in der Zielsprache zu foerdern. Einige Anregungen fuer die Planung und Gestaltung einer Gespraechsrunde werden gegeben. In einer ersten Kontaktphase ist das Kennenlernen fuer die Teilnehmer untereinander wichtig. Es werden

Kommunikationsanreize und Gespraechsanstoesse, die sich aus einem spontanen Mitteilungsbeduerfnis des einzelnen ergeben koennen, geschildert. Durch Einbeziehung des sozialen Umfelds und der Interessenlage zu bildender Gespraechs-Kleingruppen kann Stress und Unlust einzelner Teilnehmer vermieden werden. Dias, Fotos oder Ansichtskarten werden als Uebungsmaterial herangezogen, sie dienen auch der Vermittlung von Sachwissen. Dem Rollenspiel in Alltagssituationen wird zu Anfang ein Dialog als Muster vorangestellt. In weiteren Schritten wird allmaechlich die Faehigkeit zur Argumentation und Diskussion geuebt. Der Vorteil des Verfahrens "Gespraechsrunde" wird darin gesehen, dass sich mit geringem Aufwand eine gute Kommunikationsleistung erreichen laesst.

mf78-04-0019

Becker: Eine Stunde Franzoesisch in einer lernschwachen Gruppe.

Geboten wird die detaillierte Darstellung einer Unterrichtsstunde, die in einer siebten Klasse (lernschwache Gruppe) einer Hauptschule fuer das dritte Unterrichtsjahr Franzoesisch gehalten wurde. In der Lehrprobe wird mit einer "version simplifiée" des Lektionstextes von "Etudes Française - Cours de base, 2" (Stuttgart:Klett), Seite 8, "Les grandes vacances" gearbeitet.

mf78-04-0020

Bibliographie fuer eine Didaktik der fruehen Zweisprachigkeit zugunsten von Unterschichts-, insbesondere Fremdarbeiterkindern.

Diese Bibliographie stellt den Anhang zur "ersten Bibliographie fuer eine Didaktik der fruehen Zweisprachigkeit fuer Unterschichtskinder" dar, die beide zusammen ca. 1000 Monographien und 5000 Zeitschriftenartikel des vom Autor geleiteten "Archivs fuer fruehe Zweisprachigkeit" dokumentieren. Ziel dieser Arbeit ist nachzuweisen, dass die fruehe schulische Zweisprachigkeit 1. rechtlich nicht gegen das schweizerische Territorialprinzip verstoesst, 2. dem Fremdarbeiterkind nicht nur nicht schadet, sondern es sogar sozial foerdern kann, 3. moeglichst im 5./6. Lebensjahr beginnen sollte und dass 4. methodisch adaequate Unterrichtsmethoden gefunden werden muessen. Als Modell wird eine "Drehscheibenschule" (zweisprachige Schule, die ohne Trauma ermoeeglicht, in beiden Sprachraeumen die Schule zu beenden und ein Berufsleben zu beginnen) vorgestellt, die in der deutschsprachigen Schweiz fuer Italienerkinder schon existiert hat. Diese Vorstellungen werden ausfuehrlich in der Einleitung dargelegt; der bibliographische Teil umfasst die Bereiche: 1. Soziolinguistik: soziale Bedingtheit der Sprache; 2. Psycholinguistische Entwicklung des Kindes; 3. Kompensatorische Spracherziehung; 4. Didaktik der fruehen Zweisprachigkeit; 5. Didaktische Methode der Drehscheibenschule; 6. Modelle zweisprachiger Schulen; 7. Lehrbuecher (Muster).

mf78-04-0021

Bim: Einige Tendenzen bei der Umgestaltung des Fremdsprachenunterrichts.

Als Tendenzen zur Umgestaltung des Fremdsprachenunterrichts in der Sowjetunion werden u.a. genannt: 1. komplexer Einsatz von Lehr- und Lernmitteln zur Realisierung moeglichst umfassender, personenlichkeitsentwickelnder Zielsetzungen, 2. Betonung der taetig=

keitsorientierten Natur des Fremdsprachenunterrichts, 3. Tendenz zur staerker gegliederten Entwicklung der einzelnen, auch differenzierter begriffenen Arten sprachlicher Taetigkeit (vgl. Unterscheidung zwischen dialogischem und monologischem Sprechen), 4. Strukturell-funktionales Herangehen an die Auswahl und Aufbereitung von Sprachmaterialien, 5. Gestaltung eines mehr problemorientierten Unterrichts, 6. Moeglichst organische Verbindung von unterrichtlicher und ausserunterrichtlicher Arbeit, 7. Bemuehungen um verschiedene Formen von Leistungskontrolle, Selbstkontrolle und Rechenschaftslegung. Gesondert wird in dem Beitrag auf die Bedeutung von lehrwerkbegleitenden Lehrermaterialien, die Inhalte der Lehrerfortbildung sowie auf Schwerpunkte fuer die zukuenftige Unterrichtstherapie und -forschung eingegangen. Der Artikel ist erstmalig in Inostrannye jazyki v škole, Ausgabe 1977/3, S.27-33 erschienen, vgl. Titelaufnahme mf78-01-0018.

mf78-04-0022

Birkenmaier: Restriktive und nicht restriktive Relativsaetze im Russischen.

Ein Merkmal der russischen Sprache ist die Abwesenheit von Artikeln. In Konfrontation mit der deutschen Sprache wird der Frage nachgegangen, wie dieser Mangel des Russischen die Unterscheidung zwischen restriktiven und nicht-restriktiven Relativsaetzen beeinflusst. Es scheint, dass das Russische ueber fakultative, gleichwohl eindeutige Instrumente verfuegt, um diese Unterscheidung zu ermoeeglichen. Die diagnostische Kraft ("diagnostic power") von Bestimmungswoertern wie "odin", "neskol'ko", "nekotorye", "mnogo" und "mnogie" ist mit Hilfe von Komponenten-Analysen untersucht worden. Die Bestimmungswoerter haben sich als praezise Instrumente zur Kennzeichnung der beiden genannten Relativsatz-Klassen erwiesen; dies geschieht zum Teil sogar auf eine subtilere Weise als mit den entsprechenden Mitteln der deutschen Sprache.

mf78-04-0023

Boettcher: Flashlight und Lichtorgel: Englischunterricht als Show.

Der Autor benutzt das Mittel der Laienspielgruppe einer 5. Klasse, um die Schueler fuer den Englischunterricht zu motivieren bzw. die vorhandene Motivation bestmoeglich auszunutzen. Das Projekt entwickelte sich zu einer "Show", die auch oeffentlich auftritt. Sprachliche Bedingungen, Entwicklungsprobleme und Zielfragen werden angesprochen. Abschliessend werden die Erfahrungen ausgewertet und Empfehlungen fuer aehnlich engagierte Lehrer gegeben. Der Autor ist am Kontakt mit solchen Kollegen interessiert.

mf78-04-0024

Bogatyreva: Nekotorye vidy leksiko- fonetičeskoj raboty nad stichotvornym proizvedeniem. (Einige Aspekte der lexikalisch-phonetischen Arbeit an Gedichten.)

Die Autorin beschreibt Nutzen, Voraussetzungen und den moeglichen Ablauf der Arbeit mit Gedichten im Fremdsprachenunterricht Russisch. Dabei schlaegt sie als Etappen vor: a) Bekanntmachen mit

dem Werk des Dichters allgemein; b) Anhoeren des Gedichtes (Tonband) mit oder ohne Mitlesen; c) Lexikalisch-grammatischer Kommentar; d) stilistische Analyse des Gedichtes; e) phonetische Arbeit mit dem Gedicht (insbesondere in Bezug auf Lautbildung, Rhythmik und Intonation). Exemplarisch wird diese Abfolge an einem Gedicht Puškins vorgefuehrt.

mf78-04-0025

Bogomazov: Ritmičeskie upražnenija i konsonantnaja struktura russkich slov. (Rhythmische Uebungen und die konsonantische Struktur der russischen Woerter.)

Der Autor beschreibt Schwierigkeiten der Artikulation russischer Konsonanten und der Erarbeitung der rhythmischen Organisation von Woertern und bietet ein Uebungssystem zu diesem Gebiet an. Hauptschwierigkeit der Wortrhythmik bei Russischlernenden werden im Wechsel von Silben mit harten und weichen Konsonanten und in der Unterscheidung von offenen und geschlossenen Silben gesehen. Hierzu werden im Anhang zwanzig Ausspracheuebungen angeboten, die zuvor charakterisiert und in ihrem Aufbau nach ansteigender Schwierigkeit begruendete wurden.

mf78-04-0026

Bourlon: De l'utilisation de la presse en classe de langue.

Der Autor zeigt Moeglichkeiten des Einsatzes von Presseerzeugnissen im fremdsprachlichen Franzoesischunterricht auf und macht dazu anhand einer Werbeanzeige konkrete Vorschlaege. Im Vordergrund steht dabei die Erstellung eines Arbeitsprogramms mit einer Reihe unterschiedlich komplexer Aufgabenstellungen, die in Abhaengigkeit vom Niveau der jeweiligen Adressatengruppen einzusetzen sind und den Lerner an eine moeglichst selbstaendige, kreative Erforschung schriftlicher Materialien heranfuehren sollen - und zwar sowohl unter lexikalischen als auch grammatischen Aspekten, sowie in staendiger Konfrontation mit dem System des gesprochenen Franzoesisch, um das Augenmerk von Anfang an auf die Unterschiede zwischen gesprochener und geschriebener Sprache zu lenken.

mf78-04-0027

Brandt: Untersuchungen zur Linguodidaktik in der Sowjetunion.

Der Autor rezensiert ausfuehrlich das noch nicht ins Deutsche uebersetzte Buch von Vitautas Sernas vom Wissenschaftlichen Forschungsinstitut fuer Paedagogik in Wilnjus: Abriss einer Linguodidaktik, Wilnjus 1976. Unter dem Begriff Linguodidaktik wird Inhalt und Prozess des Fremdsprachenunterrichts unter den Bedingungen der schulischen Mehrsprachigkeit erfasst.

mf78-04-0028

Braun: Deutschunterricht am Studienkolleg.

Die Kurse am Studienkolleg sind ein Angebot an diejenigen, die eine Pruefung zur Feststellung der Hochschulreife ablegen muessen. Die Lernziele am Studienkolleg beziehen sich im wesentlichen auf zwei Gruppen: die Studienbewerber mit bereits guten Deutschkenntnissen und auf solche, die erst noch Deutsch zu lernen ha-

ben. An diesen beiden Gruppen orientieren sich die Unterrichtsinhalte, die aufgefuehrt und erlaeutert werden und zwar aus den Erfahrungen am Studienkolleg an der Universitaet Mainz. Ueber Arbeitsformen und Lehrstrategien wird kurz berichtet. Die Frage der Bewertung des Deutschunterrichts und der Leistungsmessung wird diskutiert, es werden konkrete Vorschlaege dazu gebracht. Das Problem des Ausgleichs von sprachlichen Faehigkeits- und Fertigkeitsdefiziten wird unter den gegebenen Verhaeltnissen als nahezu unloesbar angesehen; Verlaengerung der Kurszeit des Studienkollegs oder Tutorenveranstaltungen koennten weitgehend Verbesserungen schaffen. Eine den Erfordernissen gerechte Lehrerausbildung wird abschliessend beschrieben.

mf78-04-0029

Broch: Zur systematischen Behandlung von Rundfunkmitschnitten.

Ausgehend von der wachsenden Bedeutung authentischer Hoertexte und der Notwendigkeit, im Englischunterricht die Faehigkeit zur Entschluesselung von Hoertexten zu vermitteln, stellt der Autor ein methodisches Konzept vor, nach dem er Sendungen des British Forces Broadcasting Service im Unterricht behandelt hat.

mf78-04-0030

Broich: Formen des modernen Detektivromans.

Entgegen dem pauschalen Urteil vieler Literaturdidaktiker, dass der Detektivroman - ausgehend vom klassischen Detektivroman - schlechthin minderwertige Literatur sei, stellt der Autor einige neuere Formen dieser literarischen Gattung vor, die die Fesseln des klassischen Detektivromans mehr oder weniger abgestreift haben und als psychologische, sozialkritische oder philosophische Romane die Isolation des Detektivromans von der serioesen Literatur zu ueberwinden suchen. Abschliessend geht der Autor auf die didaktischen Konsequenzen ein, die daraus fuer eine Unterrichtsreihe ueber den Detektivroman - sei es im Deutsch- oder im Fremdsprachenunterricht - zu ziehen waeren.

mf78-04-0031

Brown: Meeting adult student' expectations for spoken English classes.

In dem Artikel werden die Erwartungen einer Gruppe asiatischer Lerner behandelt, die bei Beginn eines Kurses fuer gesprochenes Englisch mit Hilfe eines Fragebogens ermittelt wurden. Aus den Ergebnissen werden Schlussfolgerungen fuer kursorganisatorische Massnahmen gezogen.

mf78-04-0032

Brown: Some limitations of C-L(counseling-learning) - CLL(community language learning) models of second language teaching.

Der Artikel befasst sich mit dem in den USA entwickelten Ansatz im Fremdsprachenunterricht, dem "Counseling-Learning" (C-L) und dem "Community Language Learning" (CLL). Grundlegender Gedanke dieser Methode ist die Konzentration auf den ganzen Menschen (affektive Faktoren): Das Lernen erfolgt in kleinen Gruppen, in denen der Lehrer die Rolle des Counselors innehat, der Schueler die des Klienten mit dem Ziel, allmaehlich vom Counselor unab-

haengig zu werden. Es werden die Grenzen aufgezeigt, die diesem Ansatz gesetzt sind, so dass der Lehrer die positiven Aspekte dieser Methode bewusst in die Unterrichtspraxis einbringen kann.

mf78-04-0033

Burkholz: Ausbildungsinhalte in Englisch im ersten Ausbildungsabschnitt des Paedagogischen Seminars.

Geboten wird ein Katalog von Ausbildungsinhalten fuer den ersten Abschnitt der Englisch-Referendarausbildung (zugeschnitten auf Bayern). Fuer 20 Fachsitzungen werden in tabellarischer Form Vorschlaege zur Behandlung der allgemeinen Theorie des Faches, zur angewandten (stoff-/beispielbezogenen) Theorie des Faches und zur praktischen Durchfuehrung von Unterricht gegeben.

mf78-04-0034

Butzkamm: Zur Frage der Textinhalte im fremdsprachlichen Anfangsunterricht.

Der Autor greift die Problematik der Textinhalte im Fremdsprachenunterricht auf: diese - so kritisiert er - behandelten in ueberwiegendem Masse landeskundliche oder literarische Themen, wuerden jedoch die den Schueler persoendlich betreffenden Lebensfragen im allgemeinen nicht zur Sprache bringen. Zur Illustration seiner Ansicht und als Anregung, die Chance, die der Fremdsprachenunterricht hier bietet, wahrzunehmen, wird die Tonbandaufzeichnung eines Klassengespraechs wiedergegeben, das eine 6. Klasse nach knapp zwei Jahren Englischunterricht ueber einen kurzen Unterrichtstext fuehrte. Daraus geht hervor, dass nach entsprechender Vorbereitung des Lehrers auch mit geringen Sprachkenntnissen Probleme, die die Schueler in dieser Altersstufe beschaeftigen, bereits behandelt werden koennen.

mf78-04-0035

Candelier: Quatre années d'expériences socio-éducatives au C.E.S. de Frontignan.

Beschrieben werden die Aktivitaeten, die in den letzten vier Jahren von der spanischen Abteilung der franzoesischen Gesamtschule in Frontignan unternommen wurden: Es wurde ein spanischer Club gegrueudet, dessen Raemlichkeiten hergerichtet wurden. Es wurden u.a. "Tuna", "Peña", eine Theatergruppe gebildet. Ausserdem wurde jaehrlich, von Lehrern und Schuelern gemeinsam geplant, eine Reise nach Spanien durchgefuehrt. Der Beitrag will Anregung zur Nachahmung und praktisch-konkrete Hinweise liefern.

mf78-04-0036

Celce-Murcia: Understanding and teaching the English tense-aspect system.

Nach einer Aufzaehlung von Gruenden, warum das englische Tense-Aspect-System ein besonders schwieriges Problem im Fremdsprachenunterricht darstellt, leitet die Autorin ueber zu einer ausfuehrlichen Eroerterung von W.E.Bull: Time, tense, and the verb: a study in theoretical and applied linguistics, with particular

attention to Spanish, Berkely and Los Angeles, 1960. Ausserdem werden Materialien und Uebungsverfahren beschrieben, die an der University of California, Los Angeles eingesetzt und erfolgreich erprobt wurden.

mf78-04-0037

Chekhouni; John: Soziale und psychologische Determinanten einer Didaktik des Deutschen als Fremdsprache - Versuch einer Problem-analyse.

Es geht um die nur schwer zu erfassenden Bedingungs zusammenhaenge, unter denen auslaendische Studenten in den Spracherwerbsprozess eintreten. Der Versuch wird unternommen, auf bestimmte Konstellationen und Determinanten innerhalb der Problematik der sozialen Umwelt, die vom auslaendischen Studenten zuerst bewaeltigt werden muss, hinzuweisen. Zahlreiche Faktoren, die den Spracherwerb beeinflussen, werden erortert. Verschiedene sozio-kulturelle sowie individuelle Variablen, die beim Deutschunterricht an den Hochschulen beruecksichtigt werden sollten, werden aufgefuehrt und erlaeutert. Konkrete Hinweise, Fachmethodik und Lerninhalte betreffend, stellen die Konsequenzen dar, die sich aus den anfaenglichen Ueberlegungen zum Thema ergeben.

mf78-04-0038

Chekhouni: Unterrichtseinheiten zur sozialen und hochschulpolitischen Situation auslaendischer Studenten.

Das Textmaterial wird als vorlaeufige Form von Unterrichtseinheiten angesehen. Es geht hier um die Probleme der Thematik, der Erstellung und der inhaltlichen und formalen Gestaltung von Texten. Einige Themenkreise fuer eine geeignete Textauswahl werden vorgeschlagen; es wird davon ausgegangen, dass die Themenbereiche einen Bezug zu den Lebensumstaenden und zu der Erfahrungswelt der Studenten haben sollen. Lernziele und Lerninhalte sollen sich an einer konkreten Auseinandersetzung mit der sozialen und hochschulpolitischen Situation der auslaendischen Studenten orientieren. Die Fertigkeiten der Teilnahme an Diskussionen und der Aufnahme von Kontakten sollen vermittelt werden, die Einuebung von Redefertigkeiten und schriftsprachlichem Stil geht - wie an kurzen Beispielen gezeigt wird - aus der Textarbeit hervor. Einige Kriterien hierzu werden erortert. Es werden verschiedene Funktionen aufgezeigt, wie Informationen, Kommunikation, verstehendes Lesen und hoeren, die von den Texten zu erfuehlen sind. Abschliessend werden methodische Hinweise zum unterrichtlichen Arbeiten und zum Umgang mit den Texten durch die Studenten gegeben.

mf78-04-0039

Chomonic; Konstrukcje bezokolicznikowe w obrebie skladni niemieckiej. (Infinitivkonstruktionen in der deutschen Syntax.)

Der Verfasser befasst sich mit den Infinitivkonstruktionen im Deutschen. Er bespricht sie in Anlehnung an die traditionelle und strukturalistische Auffassung eines Satzes. Die ausgesonderten Konstruktionstypen werden mit Beispielen veranschaulicht und zum Teil mit ihren polnischen Korrelaten kontrastiert. Das Lehren der Infinitivkonstruktionen haengt einerseits von ihrem Schwierigkeitsgrad und andererseits von den festgelegten Zielen in der Beherrschung einzelner Fertigkeiten ab.

mf78-04-0040

Chung: Sozio-kulturell bezogene Lernschwierigkeiten auslaendischer Studenten.

Erfahrungen, die sich aus der Beratungstaetigkeit des Referenten herleiten, werden mitgeteilt und einige Hypothesen zur Diskussion gestellt. Was und wie gelernt wird, ist von der gesellschaftlichen Umwelt abhaengig. So gesehen sind Lernschwierigkeiten Verhaltensschwierigkeiten. Die Erkenntnisse ueber das Lernverhalten der auslaendischen Studenten werden im einzelnen untersucht und durch praktische Erfahrungen bestaetigt. Die Lernumwelt und die Lernsituation, die die Studenten an den deutschen Universitaeten antreffen, werden aus ihrer Sicht geschildert und die Schwierigkeiten und Krisen, die sich aus all dem ergeben, aufgezeigt.

mf78-04-0041

Coe: Cross-checking aural and oral control.

Beschrieben wird ein Verfahren fuer den fortgeschrittenen Lerner, das Hoerverstehen und Aussprache gleichzeitig testet. Grundlage des Tests ist eine Zusammenstellung von Minimalpaaren, die von Lehrer und Schueler abwechselnd vorgelesen werden.

mf78-04-0042

Cooke: A pair of instruments for measuring student attitudes toward bearers of the target culture.

Um die Einstellung des Lernalters gegenueber der Zielsprachen-Bevoelkerung zu ermitteln, werden zwei Tests vorgestellt, die zusammen die drei Komponenten der Einstellung (kognitive, affektive, behavioristische) messen. Die Entwicklung der beiden Tests wird beschrieben und es werden Vorschlaege fuer ihre Anwendung gemacht.

mf78-04-0043

Davison: The language laboratory: a bibliography, 1950-1972.

Die 780 Eintraege enthaltende Bibliographie ist ein Versuch, die Vielfalt von Veroeffentlichungen, die von 1950 bis 1972 zum Thema Sprachlabor erschienen sind, zusammenzufassen. Die Bibliographie ist nach folgenden Abschnitten geordnet: 1. Bibliographien, 2. allgemeine und vermischte Literatur, 3. Methodik und Anwendung, 4. technische Ausruestung, 5. Unterrichtsmaterialien, 6. Forschungen, 7. Tests. Eine Anzahl von Buechern und Artikeln laesst sich nicht ausschliesslich einem Abschnitt zuordnen. In den Faellen, wo der Inhalt der Veroeffentlichung unbekannt geblieben ist, wurde der Inhalt des Titels zur Grundlage der Zuordnung gemacht. Ein Autoren-Register ist enthalten.

mf78-04-0044

Davoine: Un "document authentique pédagogique": le constat amiable.

Der Beitrag bemueht sich, authentische Dokumente der Fremdsprache paedagogisch zu verwerten. Es wird eine Unterrichtseinheit erstellt, in der die Schueler lernen sollen, eine Unfallmeldung auszufuellen, eine Aufgabe die von ihnen vor al-

lem die adaequate Verwendung des sprachlichen Registers und die Handhabung der Tempusformen fordert.

mf78-04-0045

Delmas: Bericht aus der Arbeitsgruppe Ia zum Thema: Zur Didaktik komplexer syntaktischer Strukturen.

Die Vermittlung von komplexen syntaktischen Strukturen muss auf der Kenntnis eines moeglichst korrekten grammatischen Regelinventars und eines ebenso korrekten Lexikons aufbauen koennen. In kurzen Thesen werden die theoretischen Grundlagen zur Erarbeitung der lexikalischen Komponente wiedergegeben. Es werden Hinweise fuer den methodischen Weg wie auch fuer die didaktische Aufbereitung der Arbeit mit komplexen Saetzen und ganzen Texten gegeben.

mf78-04-0046

Delmas: Lernziele und Studiengaenge fuer auslaendische Germanistikstudenten und auslaendische Studenten aller Fachrichtungen in studienbegleitenden Lehrveranstaltungen.

Das Thema zielt auf die Konzipierung von drei, je nach ihren Adressaten verschiedenen Studiengaengen, die jeweils unterschiedliche Lernziele voraussetzen. Zu diesen drei Studiengaengen werden aus Erfahrungen der Praxis an der Universitaet Hamburg und aus theoretischen Ueberlegungen heraus Strukturen fuer geeignete Lehrprogramme skizziert. Es werden verschiedene Typen von Lehrveranstaltungen genannt und auf bestimmte Kriterien hingewiesen, die fuer die Entwicklung solcher Programme von Bedeutung sind. Als noch klaerungsbeduerftig werden soziale und politische Fragestellungen und Probleme der Reintegration nach absolvierten Studiengaengen hervorgehoben.

mf78-04-0047

Delmas: Thesen und Podiumsdiskussion ueber Lernziele im universitaeren Bereich Deutsch als Fremdsprache.

Die vorgestellten zehn Thesen bringen zunaechst einen Ueberblick ueber die Art der sprachlichen Faehigkeiten, die ein auslaendischer Student gewinnen muss, um grundlegende Voraussetzungen fuer sein Studium zu erwerben. Als ein wesentliches Lernziel wird Exaktheit in der Beherrschung des sprachlichen Inventars angesehen, denn damit wird der Studierende erst sprachlich wirklich handlungsfahig. Um dies zu erreichen, werden ueber die Anfangskurse hinaus studienbegleitende Lehrveranstaltungen in Deutsch als Fremdsprache gefordert. Ein angemessenes Curriculum kann zur Foerderung des Studienerfolgs von Auslaendern entscheidend beitragen.

mf78-04-0048

Demidov: Principy modelirovanija v frazeologii (na materiale gazet). (Prinzipien der Modellbildung in der Phraseologie (auf der Grundlage von Zeitungsmaterial).)

Der Autor untersucht die Bedeutung, Schwierigkeiten und Moeglichkeiten der Arbeit mit phraseologischen Modellen zur schnellen und effektiven Aneignung eines groesseren Umfangs an Redewendungen im Fremdsprachenunterricht Russisch. Dabei unterscheidet

der Autor zwischen Phraseologismen, die eine unveraenderliche Einheit bilden und phraseologischen Modellen, die variable Bestandteile enthalten. Die detaillierte Analyse der syntaktischen und semantischen Feinstruktur eines gegebenen phraseologischen Modells und eine Reihe weiterer Beispiele aus Zeitungs- und Umgangssprache veranschaulichen die These vom Nutzen einer derartigen Modellbildung fuer den Fremdsprachenunterricht.

mf78-04-0049

Denisov; Skopina: Naučno-metodičeskie osnovy serii učebnych slovarej sočetaemosti slov russkogo jazyka. (Wissenschaftlich-methodische Grundlagen der Serie von Lehrwoerterbuechern der russischen Wortverbindungen.)

Ausgehend von der Charakterisierung des klassischen Typs des idealen Universalwoerterbuchs stellen die Autoren die wissenschaftlich-methodischen Grundlagen dar, die zu der spezifischen Zusammensetzung des im Jahre 1978 erscheinenden "Lehrwoerterbuchs der russischen Wortverbindungen" fuehrten und gelangen dabei zu folgender Zusammenfassung: 1. Das Woerterbuch traegt seinem "Lehrmittelcharakter" Rechnung, sowohl was den Umfang als auch die Organisation des in ihm praesentierten Materials betrifft. 2. Dieses Material kann als zuverlaessige Grundlage verschiedenartiger lexikalischer Lehrwerke fuer fortgeschrittene und hoehere Etappen des Unterrichts dienen, insbesondere ist es fuer Lehrwerke zur Entwicklung der Sprechfertigkeit geeignet. 3. Es kann sowohl von Studenten als auch von Lehrern als spezielles lexikalisches Lehrwerk verwendet werden. 4. Bei der Zusammensetzung und Semantisierung der Wortliste ist eine Ueberpruefung aller "Ketten" der Paraphrasierung und Demonstration der Bedeutungen als reale Grundlage fuer den Aufbau eines lexikalischen Kerns des Woerterbuchbestandes der Sprache unter Beruecksichtigung der Korrelation zwischen erklärenden und erkläerten Woertern moeglich. ④

mf78-04-0050

Denisova: Lingvostranovedčeskij slovar'. Učebnyj process v sovetskoj srednej škole. (Linguolandeskundliches Woerterbuch. Der Unterrichtsprozess in einer sowjetischen Mittelschule.)

In Anlehnung an frueher veroeffentlichte theoretische Ausfuehrungen zur Bedeutung der sprachbezogenen Landeskunde und zur Erarbeitung eines linguolandeskundlichen Woerterbuches wird in diesem Aufsatz ein Ausschnitt aus einem solchen Woerterbuch vorgestellt. Das Woerterbuch ist thematisch aufgebaut. Dabei werden zwei Gruppen von Woertern und Wortverbindungen unterschieden: nominative und verbale. Erstere stellen einen einheitlichen lexikalischen Begriff dar, letztere einen bestimmten Zustand oder eine Handlung. Die Zugehoerigkeit eines Wortes oder einer Wortverbindung zur jeweiligen Gruppe ist durch kursive oder fettgedruckte Schrift gekennzeichnet. Zu den einzelnen Stichwoertern, in diesem Fall aus dem Bereich 'Unterrichtsprozess in einer sowjetischen Mittelschule', sind ausfuehrliche Erlaeuterungen und Verweise auf andere dazugehoerige Begriffe gegeben.

mf78-04-0051

Dewees: Second language learning and the uncommitted cortex.

Der Autor befasst sich mit dem Unterschied der Faehigkeiten zwischen dem Kind und dem Erwachsenen in der Spracherlernung, insbesondere aber in der Erlernung einer zweiten Sprache. Es werden die verschiedensten Standpunkte angefuehrt. Bei diesen Erwaegungen wird vor allem die Aphasie mitberuecksichtigt, da sie wichtiges Beweismaterial fuer dieses Problem liefert - vor allem schon deswegen, weil bei Kindern die Wiedergewinnung der Sprache trotz starker Hirnschaedigung fast immer moeglich ist, bei Erwachsenen viel seltener. Insbesondere auf dem Hintergrund der Forschungen von E. Lenneberg setzt sich der Autor mit den verschiedenen Ursachen der Sprachstoerungen und Sprachverluste auseinander und geht ausfuehrlich auf die motorischen und sensorischen Funktionen der Sprachenzentren und deren Bau ein.

mf78-04-0052

Dickerson: English orthography. A guide to word stress and vowel quality.

In der Absicht, die Gueltigkeit des Diktums von Chomsky und Halle bezueglich der idealen Form englischer Orthographie fuer eine Entschluesselung durch Muttersprachler auch fuer Lerner des Englischen als Fremd- oder Zweitsprache nachzuweisen, werden Wortbetonung und Vokalqualitaet einer naeheren Untersuchung unterzogen. Als eine unabdingbare Voraussetzung einwandfreier Kommunikation wird die Beherrschung der Betonungskontraste und damit einhergehender Vokalreduktion erkannt. Eine strikt audiolinguale Lehrmethode arbeitet diesem Lernziel nach Ansicht des Autors jedoch entgegen. Den Grund erkennt er in dem Glauben des taxonomischen Strukturalismus, demzufolge Wortbetonung und Vokalqualitaet nicht voraussagbar sind, und in der Abwesenheit eines wortphonologischen Trainings. Das Zirkularitaetsdilemma - um die Wortbetonung festlegen zu koennen, wird Information ueber die Vokalqualitaet erforderlich, Vokalqualitaet ist andererseits an ein Wissen ueber Akzentverteilung gebunden - muss fuer den Fremdsprachenlerner aufgebrochen werden. Der Autor haelt dafuer, dass der Lerner Wortbetonung ohne Kenntnis der Vokalqualitaet ermitteln kann und skizziert ein Programm zur Umsetzung der technischen Regeln einer generativen Phonologie in paedagogisch verwertbare Instruktionen.

mf78-04-0053

Dietrich: Lernziele im sprachwissenschaftlichen Bereich. (Ein Protokoll zur Arbeit der Arbeitsgemeinschaft Zwei.)

Es wird auf vorangegangene Arbeiten ueber das an der Universitaet Heidelberg entwickelte und realisierte Studium 'Deutsch als Fremdsprachenphilologie' Bezug genommen. Ueber die Eroerterungen innerhalb der Arbeitsgemeinschaft zu den Lernzielen dieses Faches wird kurz referiert und schliesslich die Frage aufgeworfen, ob dieser Studiengang fuer die besonderen Belange auslaendischer Studenten nicht auch in veraenderter Form deutschen Studierenden zuganglich gemacht werden sollte.

mf78-04-0054

Dietrich; Heuer: Zum Bereich 'Deutsch als Fremdsprache' an der Universitaet Heidelberg (Stand: Maerz 1975).

Eine Uebersicht ueber die Studienorganisation zeigt vier verschiedene Gruppen von Lehrveranstaltungen, wovon die vierte, das Fachstudium 'Deutsch als Fremdsprachenphilologie' ausfuehrlich dargestellt wird. Fuer dieses Gebiet wurde ein neues Modell entwickelt. Es werden Organisation und Ausbildungsziele dieses Studiums, das der Ausbildung auslaendischer Studierender zu Dozenten des Deutschen an den Universitaeten ihrer Heimatlaender dient, beschrieben. Die Lernziele werden im einzelnen aufgeschluesselt, Teilgebiete dieses Studiums und die einzelnen dazu noetigen Veranstaltungen angefuehrt und erlaeutert. Die verschiedenen Uebungen zum schriftlichen und muendlichen Gebrauch des Deutschen werden in ihren Kriterien dargelegt. Der Grundkurs fuer die Sprach- und Literaturwissenschaft mit den dazugehoerigen Proseminaren ueber 'gesprochenes Deutsch' und literaturwissenschaftliche Fragen wird beschrieben. Es folgen Eroerterungen zu den drei Seminaren des Hauptstudiums und ueber das berufsorientierende Kolloquium. Ergaenzungsveranstaltungen befassen sich mit dem Bereich Landeskunde. Ein Anhang bringt die Studien- und Immatrikulationsordnung, die Pruefungsordnung und in genauer schematischer Darstellung einen Studienplan.

mf78-04-0055

Doernberg: Die Betreuung von Legasthenikern der Sekundarstufe Eins in der Schulpraxis.

Die Autorin berichtet ueber Aufbau und Durchfuehrung einer im Rahmen eines Schulversuchs praktizierten Legasthenikerbetreuung sowohl in der Mutter-, als auch in der Fremdsprache. Die in der Literatur geaeusserten Vermutungen zur Aetiologie einer Legasthenie werden referiert, die zur Diagnose verwendeten oder verwendbaren Instrumente vorgefuehrt sowie die im konkreten Fall angesetzte Therapie im Uebergang vom "Optischen Juniorenkurs" zum "Optischen Seniorenkurs", vom "Akustischen Juniorenkurs" zum "Akustischen Seniorenkurs", vom "Englischen Juniorenkurs" zum "Englischen Seniorenkurs" im Detail geschildert. Die fuer die in der Einleitung praezis beschriebene Handlungsabfolge des Legasthenieobmanns einer Schule benoetigten Vordrucke, Fragebogen und Anschreiben sind im Anhang abgedruckt.

mf78-04-0056

Donley: Marking advanced essays.

Es wird eine Checkliste fuer Aufsaeetze aufgestellt, die sowohl dem Lerner als Hilfe dient fuer die Anfertigung eines Aufsatzes als auch dem Lehrer fuer die Korrektur desselben. Die Vorteile dieses Verfahrens, das im muttersprachlichen wie im fremdsprachlichen Unterricht angewendet werden kann, werden beschrieben.

mf78-04-0057

Doyé; Luettge: Untersuchungen zum Englischunterricht in der Grundschule.

Vor liegt der Abschlussbericht ueber das umfangreiche Braunschweiger Forschungsprojekt zum fruehbeginnenden Englischunterricht (FEU), in dem die langfristige Effizienz des schon im 3. Schuljahr einsetzenden Englischunterrichts geprueft wurde. 5 Jahre (1970-1975) wurden an 22 Schulen in Braunschweig, Salzgitter und Wolfsburg die Englischleistungen von FEU-Schuelern mit denen von Schuelern aus Kontrollgruppen gemessen und verglichen. Ergebnis der Untersuchungen: Die Englischleistungen der FEU-Schueler waren nach dem 7. Schuljahr klar denen von Schuelern mit normalbeginnendem Englischunterricht ueberlegen; negative Auswirkungen des Fruehbeginns auf Deutsch- und Rechenleistungen lagen nicht vor. Schueler und Eltern aeusserten sich positiv zum Fruehbeginn; die Lehrer knuepfen eine Befuerwortung an gewisse Bedingungen: Versorgung der Grundschule mit qualifizierten Englischlehrern, Gewaehrleistung einer kontinuierlichen Fortfuehrung des Englischunterrichts auf der Sekundarstufe, lernfoerderliche Organisation des Englischunterrichts auf der Grundschule. Die FEU-Projektleiter empfehlen aufgrund der Ergebnisse - bei vorausgesetzter Erfuellung der Lehrerforderungen - aus paedagogischen, bildungspolitischen, schulorganisatorischen und psychologischen Gruenden die generelle Einfuehrung des Englischunterrichts in der Grundschule.

mf78-04-0058

Dubrovin: Motivacija pri obučeni inostrannomu jazyku i učebnye materialy. (Motivation und Uebungsinhalt.)

Berichtet wird ueber die Rolle der Uebungsstoffe unter besonderer Beruecksichtigung der audiovisuellen Unterrichtsmittel bei der Festigung der Schuelermotivation. Die audiovisuellen Unterrichtsmittel helfen dem Schuler bei der Organisation des visuellen und auditiven perzeptionsfeldes und geben ihm die Grundlage fuer eigene Interpretationen der gegebenen Situationen. Der Autor befasst sich auch mit dem praktischen Einsatz von Tonbildreihen und Tonfilmen im Unterrichtsprozess.

mf78-04-0059

Duendar; Smits: Deutschkurse fuer tuerkische Mitarbeiter in der FU Berlin. Ein Erfahrungsbericht.

Erfahrungen mit einem Deutschkurs fuer tuerkische Gastarbeiter an der Freien Universitaet Berlin fuehrten zu Ueberlegungen, wie extreme Heterogenitaet innerhalb einer Lerngruppe ueberbrueckt werden kann. Es wurden reale Kommunikationsanlaesse aus dem Erlebnisbereich auslaendischer Arbeitnehmer, wie Wohnungssuche, Schulprobleme der Kinder, Arbeitsprobleme zum Anlass fuer Gespraechе in der Gruppe genommen. Bei der Auswahl des angebotenen neu zu lernenden Wortschatzes wurde eine Erfahrungserweiterung fuer die Lerner angestrebt. Eine Vertrauensbasis zwischen Lehrer und Lerner ist bei dieser Art des kommunikativen Unterrichts unerlaesslich. Es wird hervorgehoben, dass in der geschilderten Situation ein erfolversprechender Unterricht nur nach dem Konzept der Verbindung von zwei Ebenen vor sich gehen kann: der Ebene der sozialen Wechselwirkung zwischen Lehrer und Lerner und der Ebene der untereinander und der Ebene der Lernstoffe, der Vermittlung von

Inhalten und Informationen, die von den Teilnehmern als wichtig anerkannt werden.

mf78-04-0060

Eaton: "En avant" in the balance: a critical view of the primary French package.

Das Lehrmaterial "En Avant" fuer das in Grossbritannien durchgefuehrte Projekt "Primary French in the Balance" (C.Burstall) wird analysiert. Grundprinzip, Inhalt und Art der Praesentation des Lehrmaterials werden als unangemessen kritisiert; der Sprachgebrauch allgemein und die Verbalausdruecke werden in Ihrer Verwendung als steif und unrealistisch bezeichnet. Das Material hilft Lehrern nicht dabei, das Lernziel zu erreichen.

mf78-04-0061

Eggers: Einbeziehung des Mediums Fernsehen in ein propaedeutisches Teilcurriculum Deutsch als Fremdsprache.

Es wird auf zwei Veroeffentlichungen des Verfassers, die sich mit dem Medium Fernsehen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache befassen, verwiesen und eine diesen Arbeiten zugrunde liegende Disposition in zehn Punkten wiedergegeben. Darin handelt es sich um Ueberlegungen zu curricularen Aspekten der Lernplanung und Lernorganisation und um die Arbeit mit Fernsehsendungen wie Kriminalfilm, Interview, Unterhaltung und Nachrichten.

mf78-04-0062

Eggers: Kritisches Sehen, hoeren und Verstehen - Ein Beitrag zur Didaktik der Deutschlandkunde.

Ein Erfahrungsbericht schildert die Arbeit in der Deutschlandkunde mit Fernsehsendungen. Die Gruppenarbeit beginnt mit der Analyse von Fernsehzeitschriften und der Auswahl von Sendungen. Es wird der Ablauf einer Unterrichtseinheit mit dem Einsatz der verschiedenen technischen Geraete wie Fernsehapparat, Videorecorder, Tonbandgeraet wiedergegeben. Die Studenten arbeiten in Gruppen zu fuenf vor einem Mikrophon, ihre Diskussionen um Gehoertes und Gesehenes werden zur Kontrolle vom Lehrer auf Band festgehalten. Die Studenten erwerben sich ein kritisches Verhalten gegenueber dem Medium Fernsehen. Beispiele zeigen, wie sich die Analysemethoden in gemeinsamer Bearbeitung entwickeln.

mf78-04-0063

Eggers: Lernziele im universitaeren Bereich Deutsch als Fremdsprache.

In Form einer Podiumsdiskussion wurde die Problematik der Lernzielformulierung im Universitaetsbereich aufgegriffen. Der vorliegende Aufsatz stellt eine kurze Einfuehrung in diese Problematik dar. Es wird festgestellt, dass die breite Lernzieldiskussion erst am Anfang steht und dass der Lernzielbegriff zunaechst von Autoren uebernommen wurde, die nicht die Frage nach der Anwendbarkeit ihrer Ergebnisse fuer den Sprachvermittlungsprozess stellten. Mit der operationalen Definition von Lernzielen ist jedoch eine lernerorientierte Unterrichtsverbesserung nicht zu erwarten.

mf78-04-0064

Eppert: Kommunikative Kompetenz: Wie es dazu kam und kommen musste!

Der Autor stellt die Behauptung auf, dass die Linguistik des zwanzigsten Jahrhunderts von der Prager Schule bis Chomsky vor lauter Bäumen den Wald nicht sehen konnte - somit auch nicht Wörter, Sätze und die Sprache als konstitutive Elemente eines überindividuellen Sozialsystems, das sich in sozialen Interaktionsprozessen verwirklicht. Weil man vor allem das Sprachsystem erforschen wollte, war man nicht an Erklärungsversuchen für das Sprachverhalten von Hörer und Sprecher interessiert, was zur Domäne der Psycholinguistik wurde. Eine Theorie der Sprachverwendung kam nicht zustande. Eine radikale Änderung erfolgt durch die Pragmalinguistik und Texttheorie. In fünf Absätzen werden vom Autor die wissenschaftsgeschichtlichen Quellen, auf die diese neuen Disziplinen zurückzuführen sind, kurz skizziert. Der Autor kommt zu dem Schluss, dass die Vertreter zielsprachlicher Didaktiken die theoretische Begründung kritisch überdenken müssen.

mf78-04-0065

Ericsson: Dialogtraining und die Arbeit mit sprachlichen Fertigkeiten.

Vorrangiges Ziel des Fremdsprachenunterrichts ist die Befähigung der Schüler, Alltagssituationen in der Zielsprache zu bewältigen. Dafür sind die in den (schwedischen) Lehrbüchern vorgesehenen Dialoge oft ungeeignet. Es ist besser, die Schüler arbeiten mit sprachlichen Fertigkeiten, die wie Bausteine kombiniert und in Rede und Gegenrede eingebaut werden können anstatt unvollständige Dialoge auswendig zu lernen. Die Arbeitsweise in der Unterrichtsstunde ist so zu organisieren: Zusammentragen von Alltagssituationen, Sammeln sprachlicher Fertigkeiten, Herstellen von Dialogen mit langer Vorbereitungszeit, Aufführen von Dialogen ohne spezielle Vorbereitung (Impulsübungen). Die einzelnen Stufen werden erläutert und mit zwei kurzen Dialogen illustriert.

mf78-04-0066

Esselborn: Textkommentar - Lernziele und Lernschritte.

Die Diskussion über den seit der Rahmenprüfung von 1972 neuen Prüfungsteil 'Kommentar' ist noch nicht zu klaren Ergebnissen gekommen. Es wird der Begriff Kommentar abgeklärt, und die einzelnen Arbeitsschritte beschrieben, die beim Kommentieren eines Textes zu vollziehen sind. Die zur Verfügung stehenden 45 Minuten werden als kurz angesehen, weil allein die Vorbereitung auf den Kommentar schon ein gewisses Training voraussetzt. Nach eingehenden Erörterungen der notwendigen Lernschritte werden die für die Erstellung eines Kommentars relevanten Lernziele in fünf Punkten thesenartig zusammengefasst. Als mögliche Vorbereitungsstufen werden acht verschiedene Übungsarten wie schriftliche Antwortung von Verständnisfragen, Zusammenfassung von Lesetexten, Kurzreferate oder Transformationsübungen erläutert. Kriterien für die Auswahl geeigneter Kommentartexte werden zusammengestellt und eine Reihe didaktischer Hinweise für die Bearbeitung dieser Texte mit den Studenten gegeben. Es wird die Notwendigkeit betont, Form und Funktion des Textkommentars in

Zukunft noch genauer festzulegen und seine Vorbereitung in die Studiengaenge entsprechend einzubeziehen.

mf78-04-0067

Esselborn: Vorbemerkungen zur Vorlage der Ausbildungskommission im Fachbereich 16 (Germanistik) der Freien Universitaet Berlin zur Neuordnung des Lehrgebiets Deutsch als Fremdsprache (1975).

Die einleitenden Bemerkungen befassen sich mit der Vorgeschichte der abgedruckten 'Vorlage zur Neuordnung des Lehrgebietes Deutsch als Fremdsprache' im Fachbereich 16 der Freien Universitaet Berlin. Der Reformansatz der Sprachmentoren des Grundkurses DaF wird beschrieben, die Neuordnung des Lehrgebietes DaF und seine Zuordnung zur Zentraleinrichtung Sprachlabor diskutiert. Die Vorlage zur Neuordnung selbst befasst sich zunaechst mit der allgemeinen Lernzielbestimmung. Einige Eroerterungen gelten den Adressaten, den Studenten aus der dritten Welt und den Industrielaendern. Es werden die speziellen Lernziele fuer Grund-, Mittel- und Oberkurs herausgestellt. Der Heterogenitaet der Zielgruppen soll die Lehrmethode angepasst sein und den wissenschaftlichen Erkenntnissen einer modernen Fremdsprachendidaktik entsprechen; dies wird in zehn Punkten festgehalten und erlaeutert. Angaben ueber die Lerninhalte und ueber den Umgang mit Lehrmitteln und dem Sprachlabor und ueber die Neuordnung der Aufnahmepruefung werden gebracht.

mf78-04-0068

Ferguson: Self-assessment of listening comprehension.

Es wird ueber den Versuch berichtet, durch Ermittlung der Korrelationshoehe dreier Tests mit einem standardisierten Test zum Hoerverstehen Surrogatinstrumente zur Messung des Hoerverstehens in die Hand zu bekommen. In dem am hoechsten mit dem Standardmass korrelierenden Test hatten die Testanden syntaktische Fehler im Multiple-Choice-Verfahren zu finden. Zwei Tests sind im Anhang abgedruckt.

mf78-04-0069

Fishman: Knowing, using and liking English as an additional language.

Der Beitrag untersucht die Beziehungen zwischen "Englisch lernen", "Englisch anwenden" und "Englisch moegen" fuer Englisch als Zweitsprache in Indien, Indonesien und Israel. Die Ergebnisse der Untersuchung, die mit Lehrern und Lernern an hoeheren Schulen und Universitaeten durchgefuehrt wurde, werden wiedergegeben.

mf78-04-0070

Fleischer: Regeln der Wortbildung und der Wortverwendung.

Es geht dem Autor um einen Beitrag zu einem kommunikativ orientierten Ansatz der Wortbildungslehre. Ihr Gegenstand ist die Wortbildungskonstruktion (als Oberbegriff fuer Komposition, Derivat, Praefixwort). Ihr Unterschied zur syntaktischen Wortverbindung (Wortgruppe) ist keine Oberflaechenerscheinung. Der spezifische Charakter der Wortbildungskonstruktion besteht in der konstruktionsinternen Stabilitaet des Wortes, wodurch sie

den Simplizia verwandt ist. Darueber hinaus verfuegt die Wortbildungskonstruktion aber ueber einen Strukturcharakter, der sie der syntaktischen Wortgruppe nahebringt. Dadurch reagieren Wortbildungskonstruktionen bei ihrer Verwendung in Satz und Text anders als Simplizia und Wortgruppen. Gebildet werden die Wortbildungskonstruktionen durch Wortbildungsregeln, die zwar nicht alle Wortbildungsprozesse abdecken, aber doch einen Teil, z.B. durch die syntaktischen Distributionsregeln.

mf78-04-0071

Foreign Language Annals, 11-1978-1.

Das Heft bietet eine Vielzahl von Beiträgen, die sich mit der Krise des Fremdsprachenunterrichts in den USA befassen. Mittel und Wege, diese Krise zu ueberwinden, werden genannt: Neben umfassenden Massnahmen, den Buerger zu ueberzeugen, wird von einer Reihe von Einzelinitiativen berichtet, mit denen Fremdsprachenlehrer erfolgreich versuchten, dem Fremdsprachenunterricht wieder mehr Gewicht zu verleihen.

mf78-04-0072

Foreign languages in British schools.

Es wird ein Ueberblick zur Situation des modernen (Fremd)sprachenunterrichts an britischen Schulen und der Unterrichtung lernschwacher Schueler gegeben. Die am meisten gelehrt Fremdsprache ist Franzoesisch gefolgt von Deutsch. Eroert werden Fragen des akademischen Standards, des Bedarfs von Arbeitgebern an fremdsprachlich Ausgebildeten, Ansichten akademischer Lehrer und die Ausbildung von Sprachenlehrern.

mf78-04-0073

Fox: Language training outside the classroom: an experiment on radio.

Vorgestellt wird ein Verfahren, mit dem erwachsene Lerner eine Fremdsprache ausserhalb des Klassenzimmers erlernen koennen, sofern schon geringe sprachliche Kenntnisse vorhanden sind. Es handelt sich um eine Radiosendung, die in 52 Einzelsendungen den Lerner mit den alltaeglichen sprachlichen und landeskundlichen Gegebenheiten des Landes vertraut macht. Die beschriebene Sendung wurde fuer italienische Einwanderer in Kanada konzipiert, die Englisch lernten. Aufgrund des erfolgreichen Verlaufs dieses Programms sind aehnliche Vorhaben auch fuer andere Sprachen sowie fuer die Erstellung schriftlichen Begleitmaterials geplant.

mf78-04-0074

Franzoesisch in unserer Gegenwart.

In der Kontroverse um den Beitrag von K.Schroeder "Franzoesisch am Ausgang einer Epoche?" (NM, 1977/4) werden zwei Stellungnahmen veroeffentlicht. In der ersten, "Sprachenpolitisches Mario-nettentheater aus Augsburg. Kritische Bemerkungen zu Konrad Schroeders Artikel "Franzoesisch am Ausgang einer Epoche?", bemangelt kleine das obrigkeitsstaatliche Denken in der deutschen Bildungspolitik und plaediert fuer eine grosszuegige Behandlung

in der Frage der Sprachenfolge, in der dem Franzoesischen die gleiche Chance eingeraeumt werde wie dem Englischen. Als Replik darauf aeussert sich K.Schroeder in "Verbandskonzepte zwischen didaktischer Seriositaet und politischer Drahtzieherei. Marionettentheatralische Reflexionen", indem er sich dafuer ausspricht, das Problem der Sprachenfolge im Rahmen einer langfristigen und breitangelegten Planung zu betrachten, in der ein Alleingang zugunsten einer Fremdsprache abzulehnen sei.

mf78-04-0075

Fuss: Das HSAH-Labor.

Das Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor wird in seinen didaktischen Moeglichkeiten vorgestellt und mit anderen Labortypen verglichen. Als Vorteile des HSAH-Labors werden genannt: unmittelbare "Objektivierung" der Schuelerleistung; erhoelte Chancen zur Erkennung und Berichtigung der Fehler; Steigerung der Motivation; Minderung der Monotonie; Zeitersparnis; Erleichterung der Korrekturarbeit des Lehrers. Als Nachteile nennt der Autor: Notwendigkeit der systemgerechten Aufbereitung des Bandmaterials und dass sich manche Uebungsformen nicht fuer die HSAH-Arbeit eignen.

mf78-04-0076

Galyean: A confluent design for language teaching.

In der Ueberbetonung der linguistischen Kompetenz auf Kosten des persoelichen Gespraechs sieht der Autor den Hauptgrund fuer das geringe bzw. nachlassende Interesse am Fremdsprachenunterricht. Er plaediert deshalb fuer einen Klassenunterricht, der eine persoelich gepraeagte Kommunikation zwischen den Lernern bzw. dem Lehrer und dem Lerner verknuepft mit der korrekten Anwendung der dafuer notwendigen Strukturen. Ein auf diesem Prinzip beruhender Unterricht wird in seinen einzelnen Komponenten beschrieben und durch Beispiele veranschaulicht.

mf78-04-0077

García; Reynolds: Foreign language teachers' attitudes: a strategy for exploration and change.

Im Rahmen der Lehrerausbildung wird - auf der Suche nach der effektivsten Lehrmethode - das tatsaechliche Verhalten des Fremdsprachenlehrers und seine Einstellung gegenueber Lehren und Lernen mit Hilfe eines Fragebogens ermittelt. Die Fragen erstrecken sich auf grundsaeztliche Probleme der Fremdsprachendidaktik und -methodik.

mf78-04-0078

Garner: Soviet foreign language teaching techniques.

Die in der Sowjetunion im Fremdsprachenunterricht vorherrschende Praktisch-Bewusste Methode (Practical-Conscious Method) wird diskutiert. Die Hauptmerkmale dieser Methode sind: 1. kognitives Erfassen geht dem Lernen voraus und 2. automatisierte Sprechgewohnheiten werden auf dieser Basis entwickelt. Sowohl der Lehrer, als auch der Intellekt des Schuelers spielen eine grosse Rolle in diesem Lernprozess.

mf78-04-0079

Gessner: Grammaires du français et de l'anglais parlés contemporains.

Nach Praezisierung des Begriffs "Gesprochene Sprache" wird dargelegt, dass diese Sprache - entgegen einer weit verbreiteten Meinung - ein ihr eigenes, klares und kohärentes syntaktisches System besitzt. Dies wird am Beispiel der Kausalität im gesprochenen Gegenwartsfranzösisch und Gegenwartsenglisch aufgezeigt. Die in diesem Bereich verwendeten Ausdrücke beider Sprachen werden sowohl einer Frequenz- und Distributionsanalyse als auch einer semantischen Analyse unterworfen und miteinander verglichen.

mf78-04-0080

Gnutzmann: Kontrastive Satzphonetik.

Der Autor beschäftigt sich mit der Untersuchung einiger phonetischer Aspekte fortlaufender Rede des Deutschen und Englischen. Im Rahmen einer Kontrastanalyse werden ausgewählte satzphonetische Erscheinungen der beiden Sprachen (Assimilationen und Elisionen) gegenübergestellt, um so Hypothesen über mögliche Interferenzen und Lernschwierigkeiten deutscher Englischlehrer zu gewinnen. Berücksichtigt werden auch phonetische Stilebenen bzw. eventuelle phonostilistische Interferenzen. Im Hinblick auf spätere empirische Untersuchungsmöglichkeiten werden Testaufbau, Vor- und Aufbereitung der Daten und zentrale Fragestellungen erörtert. Überlegungen zu didaktischen Implikationen beziehen sich auf die aktive Beherrschung von Assimilationen und Elisionen im Englischen und auf die notwendige Beachtung von interstrukturellen Interferenzen.

mf78-04-0081

Golec: Poznawcze i wychowawcze aspekty w podręcznikach do nauki języka rosyjskiego. (Erkenntnis-erzieherische Aspekte in Russischlehrbüchern.)

Der Aufsatz enthält eine kurze Charakteristik von ausgewählten landeskundlichen Texten in einigen Lehrbüchern für den Russischunterricht in der Grundschule und befasst sich mit ihrem methodischen Einsatz im Unterricht. Viele Unterrichtsmittel, wie Landkarten, Ansichtskarten, Diareihen u.a., sind unentbehrlich, um das landeskundliche Material entsprechend präsentieren zu können. Die landeskundliche Thematik ist ein fruchtbares Mittel zur interessanten Gestaltung einer Unterrichtsstunde.

mf78-04-0082

Gorodilova: Techničeskie sredstva v sisteme intensivizacii obučenija. (Technische Medien im System der Unterrichtsintensivierung.)

Bei Fragen der Intensivierung des Unterrichtsprozesses durch den Einsatz technischer Medien müssen Logik des Unterrichts, verwendete Mittel und Unterrichtsbedingungen in untrennbarer Einheit betrachtet werden. Eine Verbesserung und Intensivierung des Unterrichts ist nur dann möglich, wenn die Technik adäquat zu den gesetzten Aufgaben eingesetzt wird. Ausgehend von der Darstellung derjenigen Probleme, von deren Lösung die

Effektivitaet der Verwendung technischer Medien im Unterrichtsprozess abhaengt, geht die Autorin ein auf die "kuenstliche Sprache der gegenstaendlich-darstellenden Visualisierung und der abstrakten Graphik", behandelt linguistische und psychologische Fragen des Lernprozesses sowie die Funktionen des Lehrers und der technischen Medien im Unterricht und leitet hieraus zwei Wege der weiteren Entwicklung ab.

mf78-04-0083

Griesbach: Die Stellung der Satzglieder im Satz - ein Unterrichtsproblem?

An einigen Beispielen wird dargelegt, dass die ueblichen Satzbauregeln fuer die deutsche Sprache im grossen und ganzen ungenau sind. Daraus ergibt sich die Frage, wie sich die Wortfolge oder Satzgliedfolge im deutschen Satz beschreiben laesst. Es geht darum, die hierfuer bereits bekannte Terminologie eindeutig zu bestimmen und abzugrenzen. Es wird davon ausgegangen, dass im deutschen Satz die Praedikatsteile die Orientierungspunkte fuer die Stellung der Satzglieder sind. Es wird das - auch von der Duden-Grammatik uebernommene - Dreifeldsystem schematisch wiedergegeben. Stellungsfeste und stellungsvariable Satzglieder sind zu unterscheiden. Der Kontaktbereich und der Informationsbereich fuer die stellungsfesten Satzglieder wird graphisch gekennzeichnet und mit Beispielen dargestellt. Auf die Frage, was sich beim Satzbau im Informationsbereich abspielt, wird mit zahlreichen Beispielen eingegangen. Ein Ziffernsystem, das die Gliederung eines Satzes und die Abfolge seiner Satzglieder formelhaft bezeichnet, wird fuer die Unterrichtspraxis zur Loesung von Satzbauproblemen entwickelt.

mf78-04-0084

Griffin: Teaching Hispanic culture through folk music.

Zur Vermittlung von Landeskunde im Fremdsprachenunterricht wird die Verwendung von Volksmusik vorgeschlagen, da sie als musikalischer Ausdruck der Kultur anzusehen ist. Der Beitrag befasst sich deshalb mit der Beschreibung spanischer Volksmusik zur Vermittlung spanischer Landeskunde. Hinweise auf nuetzliche Buecher und geeignete Musikstuecke werden gegeben.

mf78-04-0085

Groebel: Designing a reading program for advanced students.

Beschrieben wird die Entwicklung eines englischen Leseprogramms fuer israelische Studenten. Die wesentlichen Aspekte eines selbst erarbeiteten Textbuches (z.B. Wortschatzarbeit, Behandlung schwieriger Satzstrukturen, Lesetechniken etc.) sowie die Auswahlkriterien fuer die Texte werden eroertert.

mf78-04-0086

Grucza; Tertel: Zum Problem der graphischen Substanz im Deutschunterricht.

Sowohl im allgemeinen Lehr- und Lernprozess als auch im Fremdsprachenunterricht bilden Lehrbuecher, bzw. handschriftliche Notizen die Hauptstuetze - trotz neuer technischer Moeglichkeiten und zahlreicher Bemuehungen um moderne didaktische Mittel. Jede

Theorie des Fremdsprachenunterrichts ist daher gezwungen, die Rolle der graphischen Substanz im Lehr- und Lernprozess zu bestimmen. In der Vergangenheit wurde dieser Substanz - abhaengig von der jeweiligen Theorie des Fremdsprachenunterrichts - eine unterschiedliche Rolle zugeschrieben. In zwei Versuchsgruppen und zwei Kontrollgruppen wurde u.a. eine Antwort auf die Frage gesucht, welchen Einfluss ein fruehes Einbeziehen der graphischen Substanz auf die Fortschritte der Lernenden ausuebt. Die Resultate bei gleichzeitiger Einfuehrung des Schriftbildes waren sogar besser. Dieses Experiment wurde im Studienjahr 1972-1973 durchgefuehrt. Die Gruppen bestanden aus je 15 Teilnehmern (20-35 Jahre alt) mit unterschiedlicher Ausbildung.

mf78-04-0087

Gutschow: "Authentizitaet" und "Aktualitaet" in Texten fuer den Fremdsprachenunterricht.

In den Eroerterungen ueber die Aktualitaet von Texten im Unterricht wird davor gewarnt, das "Aktuelle" zu woertlich zu nehmen; die Behandlung von Aktuellem wirkt zwar oftmals motivierend, fordert aber meist mehr Sprachkenntnisse. Als authentisch im Sprachgebrauch werden im einzelnen hervorgehoben: Regional-sprache und Dialekt, sozial gebundene Ausdrucksweise, Jargon und Fachsprache. An Beispielen werden allgemeine Normen deutscher Gegenwartssprache aufgezeigt und die Eigenheiten gesprochener Sprache dagegen abgegrenzt. Auch ein Text in reinem Schriftdeutsch kann durchaus noch als authentisch angesehen werden, nicht akzeptiert wird dagegen ein gespreizt wirkendes, antiquiertes Deutsch. Weitere Untersuchungen beziehen sich auf den Gebrauch des Deutschen in der Linguistik und als Lehrgangssprache. Beides gehoert nicht der kommunikativen Sprachwirklichkeit an und sollte daher nur mit didaktischer Interpretation in den Unterricht eingehen.

mf78-04-0088

Gutschow: Lernziele eines modernen Fremdsprachenunterrichts und ihre Kontrollmoeglichkeiten.

Unterrichtsadaequale Leistungsmessung muss sich nach Auffassung des Autors auf eine exakte Lernzielbestimmung, das Magersche Konzept der Operationalisierung, auf die Grundsaeetze modernen Unterrichts und die Lehre von den vier Fertigkeiten stuetzen. Der Autor zeigt die Grenzen der Fertigkeitslehre auf und plaediert fuer den vertieften Einbezug der Sprechfluessigkeit, der Reaktions-sicherheit und des Formulierungsgeschicks der Schueler, wobei immer zwischen monologischem und dialogischem Sprechen zu unterscheiden ist. Als Kontrollmoeglichkeiten werden Lehrerbeobachtung, Klassenarbeit und Tests genannt und gegeneinander abgegrenzt.

mf78-04-0089

Gutschow: Das Problem der Lernschwachen im Englischunterricht als Herausforderung der Fachdidaktik.

Der Autor wirft der heutigen Fachdidaktik Theorielastigkeit und damit Uebergehen der taeglichen Unterrichtspraxis vor. Er wendet sich gegen kognitives Vorgehen im Grammatikunterricht, gegen das Konzept der kommunikativen Kompetenz - das die Fortschritte aus den sechziger Jahren in Richtung auf Reduzieren der Komplexitaet

fremdsprachlichen Unterrichts aufgabe, die "Politisierung des Lernstoffes" - da sie die Lernschwachen ueberfordere. Die bisher vorgeschlagenen Loesungswege (Abwahl des Englischen; Reduzierung der Lernziele auf rezeptive Fertigkeiten; Bemuehungen um die Schuelermotivation; Individualisierung des Unterrichts) fuer das Lernschwachenproblem werden als nicht brauchbar dargestellt. Der Autor verweist auf theoretische Begrueendungen und praxisbezogene Handlungsempfehlungen, die fuer einen elementaren Englischunterricht in den sechziger Jahren entwickelt wurden und bisher nach Ansicht des Autors zu wenig zum Tragen kamen (Verlaengerung der Lernzeit durch Fruehbeginn; durchlaessige Differenzierung; Stoffbeschraenkung durch Sprachminima; Aufwertung der Methodik; grosszuegige Ausstattung der Schulen mit Medien).

mf78-04-0090

Gutterer: Objektive sprachliche Anforderungen eines naturwissenschaftlichen Grund- bzw. Fachstudiums.

Es wird auf die drei schriftlichen Pruefungsteile, aus denen sich die Anforderungen fuer die Deutschpruefung zusammensetzen, eingegangen. Es handelt sich hierbei um die Textwiedergabe durch den Pruefeling, die Beantwortung von Fragen zum Text oder eine Kommentierung und um die grammatische Umformung. Die Eroerterungen ueber diese drei Pruefungsteile kommen zu dem Schluss, dass die objektiven sprachlichen Anforderungen eines naturwissenschaftlichen Studiums sich von den Anforderungen anderer Studiengaenge nur durch die Texte, deren Inhalte und die entsprechenden Terminologien unterscheiden. Die Anforderungen entsprechen im uebrigen weitgehend denen aller wissenschaftlicher Studien.

mf78-04-0091

Heilmann-Boehme: Moeglichkeiten der Verwendung des Sprachlabors fuer die Ausdrucksschulung im Fremdsprachenunterricht fuer Fortgeschrittene.

Fuer seinen Einsatz in der sprachlichen Ausdrucksschulung, d.h. der Ausbildung zu selbstaendigen, rhetorischen Aeusserungen, finden sich in der entsprechenden Literatur keine Hinweise, obgleich im allgemeinen der Gebrauch des Sprachlabors heute nicht mehr in Zweifel gezogen wird. Man geht davon aus, dass das Erzielen schoepferischer Leistungen mit Hilfe des Labors nicht (oder kaum) moeglich ist, da hier andere Bedingungen herrschen und nicht einfach von den Erfahrungen des normalen Fremdsprachenunterrichts ausgegangen werden kann. Aus diesem Grunde wurden zunaechst mit Muttersprachlern Versuche durchgefuehrt, als deren Ergebnis eine denkbare Moeglichkeit des Einsatzes des Labors in der Ausdrucksschulung gefunden wurde. Der wesentliche Nachteil der rhetorischen Uebungen im Labor, das Fehlen eines direkt anzusprechenden Hoererkreises, kann in den spaeteren Uebungen ausgeglichen werden, jedoch nicht im Labor, sondern nach der herkoemmlichen Methode.

mf78-04-0092

Heinemann; Wiktorowicz: Zur Negierung im Deutschen und Polnischen(1).

Im ersten Teil ihrer Ausfuehrungen zu einer kontrastierenden Darstellung der Negierung im Deutschen und Polnischen fuer Deutsch lernende Polen geben die Autoren einen Inventarvergleich

der Negationswoerter beider Sprachen und Hinweise fuer die sprachrichtige Uebersetzung (anhand von Belegen aus der Literatur und aus grammatischen Arbeiten). Die direkten Entsprechungen bereiten Polen kaum Schwierigkeiten; anders ist es bei den Divergenzen, wo trotz semantischer Identitaeten syntaktische Differenzierungen vorhanden sein koennen. Eine wichtige Besonderheit des Polnischen, die im Deutschen fehlt, ist die Mehrfachnegation (fuenffache Negierungen sind moeglich) und der Negationsgenitiv.

mf78-04-0093

Heinemann; Wiktorowicz: Zur Negierung im Deutschen und Polnischen (2).

Der Beitrag setzt die Ausfuehrungen aus Deutsch als Fremdsprache 1978-1 fort. Fuer die Stellung der Negationswoerter lassen sich keine generellen Regeln angeben, weil sie unterschiedlichen Wortklassen angehoren und unterschiedliche Funktionen im Satz uebernehmen koennen. Die Negationswoerter werden in syntaktische Subklassen eingeteilt: negierende Satzaequivalente (polnisch: nie - deutsch: nein), negierende substantivische Pronomina (polnisch: nic - deutsch: nichts), negierende Adverbien und Modalwoerter (polnisch: nigdy - deutsch: nie). Die wichtigsten Negationswoerter der beiden Sprachen sind 'nie' und 'nicht'; das polnische 'nie' fungiert meist als Satznegation. Fuer das deutsche 'nicht' werden einige Wortstellungsgrundregeln genannt. Die Ausfuehrungen verstehen sich als linguistische Vorarbeit fuer eine umfassende Darstellung des Themas, dem im Fremdsprachenunterricht eine grosse Bedeutung zukommt, denn in diesem Bereich treten (oft praediktbar) Fehler auf.

mf78-04-0094

Helbig: Rektion, Transitivitaet-Intransitivitaet, Valenz, Syn- bzw. Autosemantie.

Die Beschaeftigung mit dem Valenzproblem ist der Anlass, einige in der Linguistik gebrauchte Begriffe genauer zu pruefen. Es geht zunaechst darum zu untersuchen, was unter Rektion und Transitivitaet verstanden wird. Im Unterschied zur Valenz als einer semantisch-syntaktischen Erscheinung handelt es sich bei der Rektion um eine syntaktisch-morphologische Erscheinung, die beschaenkt werden sollte auf folgende Faelle: Verb-Kasusform des Substantivs, Verb-Praeposition, Praeposition-Kasusform des Substantivs. Diese Faelle werden von der Valenz nicht in gleicher Weise erfasst, der Rektionsbegriff ist notwendig. Mit ihm haengt der Begriff der Transitivitaet zusammen; bei ihm wird oft zwischen syntaktischer, semantischer und logischer Transitivitaet unterschieden. Das ist nicht noetig, denn die als semantische Transitivitaet gefassten Sachverhalte gehen in den Valenzbegriff ein. Nicht von der Valenz erfasst wird ein Teilsachverhalt der syntaktischen Transitivitaet (die Subjektfaehigkeit des Objekts im Passivsatz), so dass es gerechtfertigt ist, neben der Valenz der Verben auch ihre Klassifizierung in transitive bzw. intransitive beizubehalten. Mit der semantischen Transitivitaet verwandt sind Eigenschaften der Auto- und Synsemantie. Aber die damit umschriebenen Sachverhalte lassen sich genauer durch die semantische Merkmalanalyse und mit Hilfe der semantischen Valenz erklaren, so dass auf diese Begriffe verzichtet werden kann.

mf78-04-0095

Hellwig: Anmerkungen zum Thema "'Befreiung' vom Englischunterricht?".

Den Andeutungen einzelner Kultusverwaltungen, den Grundsatz des Pflichtunterrichts in einer Fremdsprache fuer alle Schueler partiell aufzugeben, setzt der Autor entgegen, dass im Hinblick auf die Relevanz fuer Gegenwarts- und Zukunftsgestaltung heute keinem Lernenden der Unterricht in einer zweiten Sprache mehr vorenthalten werden duerfe. Jeder Schueler solle kontinuierlich, ausreichend lange und intensiv, moeglichst frueher als bisher - mit Abstufungen im Sprachlich-Qualitativen und im Methodischen - eine Fremdsprache (in der Regel Englisch) erlernen.

mf78-04-0096

Henrichsen: Peer-tutoring pronunciation contrasts.

Der Autor beschreibt in einem mit Beispielen illustrierten Bericht Vorteile und Verfahren eines Ausspracheuebungsprogramms auf kooperativer Basis, das fuer Englischlerner an Hochschulen konzipiert ist.

mf78-04-0097

Hergt: Vom Gehilfen zum Helfer. Das Thema der Mitmenschlichkeit in Bernard Malamuds "The assistant".

Fuer die Behandlung im englischen Literaturunterricht der Sekundarsstufe Zwei befasst sich der Aufsatz mit der Erschliessung des Romans "The Assistant" von Bernard Malamud. Der Roman vermittelt Einblicke in das Schicksal einer Minoritaetengruppe in einem Viertel New Yorks zur Zeit der Weltwirtschaftskrise. Vor diesem Hintergrund entwickelt Malamud das Thema von der Notwendigkeit und Konsequenz echter Mitmenschlichkeit, das den Hauptgegenstand der Interpretation bildet. Der Analyse voraus gehen einige fuer das Verstaendnis des Werkes wichtige Angaben zum Lebenslauf Malamuds sowie die didaktischen Gruende fuer die Wahl dieses Romans zur Behandlung in der Oberstufe.

mf78-04-0098

Herold: Gaps in the preparation of foreign language teachers.

Der Artikel fasst die Ergebnisse einer Umfrage zusammen, in der die Luecken in der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern in den USA ermittelt wurden. Es zeigte sich, dass die Maengel der Lehrerausbildung im wesentlichen im universitaeren Bereich liegen. Als Hauptfaktoren werden genannt: die ungenuegende Vorbereitung des Lehrers im Hinblick auf die Vielzahl von neuen Trends in der Schulpraxis, die unzureichende Beherrschung von Sprach- und Landeskundekenntnissen der jeweiligen Zielsprache und das Fehlen von Modellen, an denen sich die zukuenftigen Lehrer orientieren koennen.

mf78-04-0099

Heuer: Englischunterricht "vom Schueler aus".

Der Aufsatz gilt Problemen des Englischunterrichts, die sich besonders bei Lernschwachen manifestieren. Ausgehend von einer Befragung von Industrielehrlingen ueber ihren Englischunterricht befasst er sich mit der Spannung zwischen abstraktem Lernziel und

konkretem Unterrichtsweg, zwischen Lehrer und Fach, zwischen produktiver Sprechfertigkeit und rezeptivem Sprachverstaendnis sowie zwischen objektivem Sachanspruch und subjektivem Schuelerinteresse. Abschliessend werden Uebungsbeispiele zu einem kommunikativen Unterricht fuer leistungsschwaechere Schueler dargestellt.

mf78-04-0100

Hill: Corrective work.

Der Autor geht zunaechst auf einige allgemeine Prinzipien korrektiver Unterrichtsplanung und Uebungspraxis ein und eroertert dann Beispiele zur phonemischen, phonologischen, lexikalischen, idiomatischen, morphologischen und syntaktischen Sprachebene.

mf78-04-0101

Hoefler: Die Literaturverfilmung im Unterricht fuer Fortgeschrittene.

Durch die Verbindung von Visuellem, Optischem und Akustischem wird ein hoher Grad der Veranschaulichung als Grundlage fuer die Entwicklung freien Sprechens in der Fremdsprache bewirkt. Die Autorin berichtet ueber Erfahrungen mit verfilmter Literatur, die in einem internationalen Hochschulferienkurs an der Karl-Marx-Universitaet, Leipzig, gewonnen wurden. Die Einbeziehung dieses Mediums in den Fremdsprachenunterricht gestattet die Bearbeitung sprachentwickelnder, erzieherischer, politisch-ideologischer und landeskundlicher Fragen. Die Studenten sind in solchen Unterrichtsstunden zur Mitarbeit eher motiviert, werden aber intellektuell auch sehr gefordert.

mf78-04-0102

Hohmann; Reich; Linke: Ausbildung, Fortbildung und Weiterbildung auslaendischer und deutscher Lehrer.

Nach Darlegung der Situation des auslaendischen Lehrers in Deutschland werden in einem ersten Abschnitt Massnahmen zur Verbesserung der Unterrichtsarbeit auslaendischer Lehrer im Bereich der Grundschule und Hauptschule eroertert und zwar die Ausbildung in deutscher Sprache, die didaktisch-methodische Fortbildung und die Weiterbildung betreffend. Ein zweiter Abschnitt behandelt Massnahmen zur Verbesserung der Unterrichtsarbeit deutscher Lehrer in Gymnasien und im Bereich der Grund- und Hauptschulen. Es werden die fuer die Lehrer entsprechenden Studiengaenge bezeichnet und im einzelnen erlaeutert. Die Inhalte von Fortbildungsveranstaltungen werden wiedergegeben und Vorschlaege zur Weiterbildung der Lehrer fuer die Auslaenderkinder gemacht.

mf78-04-0103

Hollomon: A conceptual approach to assessing bilingualism in children entering school.

Beschrieben wird ein Verfahren, das Aufschluss gibt ueber das Begriffs- und Ausdrucksvermoegen bilingualer Kinder zum Zeitpunkt der Einschulung. Mit zweisprachig angelegten Fragen steigenden Schwierigkeitsgrades wird anhand der verbalen Antworten des Kindes festgestellt, ob sie die Fragen verstehen und bis zu welchem Grade sie faehig sind, in den beiden Sprachen ihre

Gedankenwelt auszudruecken. Der Anhang enthaelt die Testfragen, die fuer spanischsprechende Kinder in den USA angelegt sind.

mf78-04-0104

Holtus: Code parlé und code écrit und ihre Beruecksichtigung in franzoesischen (Schul-)Grammatiken.

50 Schul-Grammatiken der franzoesischen Sprache aus den letzten 30 Jahren werden darauf hin untersucht, inwieweit sie die beiden Sprachkodes "code parlé" und "code écrit" beruecksichtigen. Der Autor beschraenkt sich dabei auf einen Teilbereich der Grammatik, naemlich auf die Numerusmarkierung des Substantivs. Die Ergebnisse der Untersuchung werden zusammengefasst und machen deutlich, dass die grundsaeztliche Unterscheidung der zwei divergierenden Kodes in der Mehrzahl der Grammatiken nur ungenuegend bzw. gar nicht beruecksichtigt wird, obwohl zumindest ein Teil der Grammatiken diesen Anspruch im Vorwort oder Untertitel aeussert. Die der Untersuchung vorausgehenden Ueberlegungen gelten einer kritischen Analyse des gegenwaertigen Forschungsstandes zu diesem Thema.

mf78-04-0105

Honeyfield: Simplification.

Die traditionelle Vereinfachung sprachlichen Materials - sowohl linguistischer wie inhaltlicher Art - wird aus der heutigen Sicht (Umgang mit authentischen Texten) betrachtet, besonders unter der Fragestellung, ob die Vereinfachung, die auch immer einen Informationsverlust bedeutet, tatsaechlich fuer den Lerner von Vorteil ist. Als Alternative wird vorgeschlagen, den Lerner schon fruehzeitig an authentisches Material zu gewoennen und gleichzeitig bei ihm die Fertigkeit zu entwickeln, mit dem Unbekannten umzugehen. Praktische Hinweise dafuer werden gegeben.

mf78-04-0106

How the States got their names.

Die 50 Staaten der USA werden in Kurzbeschreibungen vorgestellt, der Ursprung ihrer Namen aufgeklaert sowie ihr jeweiliges Motto und Aufnahmedatum in die Union genannt.

mf78-04-0107

Ikonnikova; Smirnova: Nekotorye formy raboty po razvitiju reči pri izučenii temy "glagoly dviženija v perenosnom značenii. (Einige Arbeitsformen fuer die Entwicklung der Sprechfertigkeit bei der Behandlung des Themas "Verben der Bewegung mit uebertragener Bedeutung".)

Die Autoren bemaengeln die Unzulaenglichkeiten der sowjetischen Lehrmaterialien fuer den Russischunterricht und diesen Unterricht selbst, die dazu fuehren, dass die Lernenden auf diesem Gebiet nur ueber rudimentaere aktive Sprachkenntnisse verfuegen. Sie begruenden diesen Vorwurf anhand einer umfangreichen Fehleranalyse, die fuenf zentrale Fehlerursachen in diesem Bereich lokalisiert, im wesentlichen jedoch zu der Erkenntnis kommt, dass in der Mehrzahl der Faelle eine Rekonstruktion der Fehlerursache nicht moeglich ist. Den beschriebenen Maengeln bei der Praesentation der

Uebungen (kontextisoliert, mangelnde Kreativitaet, mechanisches Lernen, u.a.) setzen die Autoren folgendes Vorgehen entgegen: Zur Grundlage jeglicher Arbeit auf diesem Spezialgebiet soll das thematische Prinzip werden; dieses Verfahren garantiert eine systematische und folgerichtige Praesentation von themenspezifischen Wortfuegungen und befaehigt den Lernenden durch die verschiedenen Arbeitsformen zu einer kreativen Aneignung des Lehrgegenstands und beguenstigt darueberhinaus die Sprechfertigkeit im Bereich dieser wichtigen lexikalischen Einheiten. Abschliessend weisen die Autoren darauf hin, dass das thematische Prinzip Substitutions- und Variationsuebungen als Kontrolle keinesfalls ausschliesst.

mf78-04-0108

Iluk: Die semantischen Merkmale der Mitspieler in der kontrastiven Analyse von Verben.

Es wird den Ursachen nachgegangen, die den Auslaender zu mangelhafter Verwendung lexikalischer Einheiten veranlassen. Die kontrastive Grammatik wird als guenstig fuer die Vermeidung muttersprachlich bedingter Fehler angesehen. Weitere Vorteile fuer den Unterricht bietet die Valenztheorie. Das Wesen der auf das Verb als Satzmittelpunkt bezogenen Valenz wird untersucht und mit Beispielen erlaeutert. Ein Beschreibungsmodell zur Verbvalenz zeigt an Beispielen, dass die semantischen Merkmale des als Subjekt verwendeten Lexems die Moeglichkeiten des Verbs einschraenken. Hierin liegt auch der Grund fuer die Bildung abweichender Saetze durch den Lerner. Der Versuch einer kontrastiven Verbalanalyse aufgrund des Valenzmodells geht dieses Problem an. Viele Beispielsaetze bringen im Gegenueber von deutscher und polnischer Sprache kontrastiv die Merkmalsequenzen verschiedener Verben. Trotz der erkannten Schwaechen dieser Methode wird ihre Nutzbarkeit nicht geleugnet.

mf78-04-0109

Jakubovskaja: Russkaja frazeologija kak komponent stranovedenija. (Die russische Phraseologie als Bestandteil der Landeskunde.)

Der Aufsatz beschaeftigt sich mit althergebrachten Phraseologismen der russischen Sprache (nicht: Sprichwoertern), die spezifische Eigenschaften, Braeuche und Charakterzuege des russischen Menschen widerspiegeln und deren Uebertragung (Heruebersetzung) aufgrund der fehlenden Aequivalente sowohl in der Sprache als auch in der Vorstellungswelt des Fremdsprachenlernalers grosse Schwierigkeiten bereitet. Als Loesungsmoeglichkeit sieht die Autorin einen landeskundlichen Kommentar bei der Semantisierung solcher Phraseologismen an, der die Aneignung garantieren sowie das Sprachgefuehl intensivieren hilft.

mf78-04-0110

Jedrezewski: Sposoby przyswajania nowego slownictwa w procesie czytania. (Methoden der Wortschatzaneignung im Leseprozess.)

In dem Beitrag werden einige Uebungsformen zur Wortschatzerschliessung dargestellt. Es handelt sich u.a. um visuelle, kontextuelle oder kontrastierende Praesentierungen derjenigen Teile des neuen Wortschatzes, die den Lernenden die groessten Schwierigkeiten im Leseprozess bereiten.

mf78-04-0111

Jochems: Gespraechskompetenz durch Lerngespraeche im Fremdsprachenunterricht.

In Hinarbeit auf eine Gespraechskompetenz als kommunikative Arbeitsform des Fremdsprachenunterrichts werden fuenf Lerngespraeche vorgestellt und kommentiert, die der Autor - in enger Anlehnung an die von R.Nissen erarbeiteten Thesen zu diesem Thema ("Kritische Methodik des Englischunterrichts", Erster Teil: Grundlegung". Heidelberg: Quelle und Meyer) - von Studenten eines fachdidaktischen Hauptseminars entwerfen liess. Sie sind fuer den Englischunterricht der Mittelstufe konzipiert und tragen folgende gemeinsame Merkmale: Grundlage der Gespraechche ist ein Lehrbuchtext; Planung und Durchfuehrung des Unterrichts liegt in der Hand des Lehrers, doch wird der Schuelerinitiative breiter Raum gelassen; Lexik und Strukturen sind die elementaren Lerninhalte. In diesen fuenf Unterrichtsdialogen werden mehrere Varianten der Gespraechsform (Frage/Antwort, Beurteilung, Stellungnahme, Vergleich, argumentierendes Sprechen) praesentiert, in denen sich die Schueler in mehr oder weniger starkem Masse des Lehrbuchtextes auseinandersetzen.

mf78-04-0112

John: Vorschlaege fuer eine Unterrichtsplanung im propaedeutischen Sprachunterricht.

Die auf dem Markt vorhandenen Lehrbuecher im Bereich Deutsch als Fremdsprache werden als unzureichend angesehen. Am Beispiel einer Unterrichtsplanung wird dargestellt, wie der Einsatz selbsterstellter Texte durch sprachdidaktische Ueberlegungen effektiv gestaltet werden kann. Weshalb die Arbeit mit didaktisch nicht aufbereiteten Texten fragwuerdig ist, wird naeher erlaeutert. In einer Sachanalyse werden die vielfaeltigen Schwierigkeiten untersucht, denen ein auslaendischer Student in Bezug auf die Anerkennung von bereits absolvierten Studiengaengen in seinem Heimatland ausgesetzt ist. Das erstellte Textmaterial setzt sich mit diesen Fragen, von denen angenommen wird, dass ein grosser Teil der Studenten davon betroffen ist, auseinander. Es werden einige grammatikalische Hinweise zu dieser Textart und eine didaktische Analyse gegeben. Der Text selbst: 'Zum Problem der Anerkennung von Studienleistungen' wird vollstaendig wiedergegeben, desgleichen ein Hoertext mit dem Titel: 'Gespraech im Akademischen Auslandsamt'.

mf78-04-0113

Jungblut: Hauptschule und Englischunterricht.

Der Artikel bezieht sich auf die gegenwaertige Situation des Englischunterrichts der Hauptschule in Niedersachsen. Nach einem Rueckblick auf die Entwicklung werden die fachdidaktischen Probleme aufgezeigt, die z.Z. akut sind. Dabei wird auf die sogenannte hauptschulgemaesse Arbeitsweise in befuerwortender Form Bezug genommen. Die Verfasserin vertritt den Standpunkt, der Englischunterricht der Hauptschule duerfe nicht in eine Sonderrolle abgedraengt werden, weist auf Maengel organisatorischer und finanzieller Vorkehrungen hin und bringt die Entwicklung in anderen westeuropaeischen Staaten ins Gespraech, die unuebersehbar von der

in der Bundesrepublik abweichen. Insgesamt liefert die Verfasserin ein Plaedoyer fuer die Beibehaltung des obligatorischen Fremdsprachenunterrichts der Hauptschule ohne jegliche Einschraenkung.

mf78-04-0114

Kahane H.; Kahane R.: Virtues and vices in the American language: A history of attitudes.

Der Aufsatz gibt einen Ueberblick ueber die - gemaess den politischen und sozialen Geschehnissen im Lande USA - wechselnde Einstellung gegenueber der amerikanischen Sprache in den letzten 200 Jahren. Dabei stehen die konservative Haltung (britisches Englisch) und die liberale Haltung (amerikanisches Englisch), die je nach Blickwinkel positiv oder negativ eingeschaezt werden, im Mittelpunkt der Betrachtungen.

mf78-04-0115

Kaltenecker: Versuch einer didaktischen Standortbestimmung des Unterrichts lebender Fremdsprachen.

Der Autor beschreibt uebersichtlich und zusammenfassend die Entwicklung und die gegenwaertige Situation der Fremdsprachendidaktik unter besonderer Beruecksichtigung Oesterreichs und der Bundesrepublik Deutschland. Angesprochen werden vor allem der Strukturalismus, die Transformationsgrammatik, der britische Kontextualismus, die Unterrichtstechnologie und die "aufgeklaerte Einsprachigkeit". Unter dem Lernziel "Kommunikationsfaehigkeit" werden besonders die Arbeiten des Europa-Rats (Threshold Level) gewuerdigt. Gefordert wird eine neue Interpretation der Methoden und Organisationsformen des neusprachlichen Unterrichts mit dem Ziel der Integration unterschiedlicher Lehr- und schuelerorientierter Lernverfahren.

mf78-04-0116

Kasprzyk: Lesson analysis in the English teaching experiment.

Die Autorin bringt ausfuehrliches Material eines Experiments an einer hoeheren Schule in Gdansk. An dem Experiment nahmen einhundertzwanzig Schueler aus drei Parallelklassen teil. Es begann gegen Ende des zweiten Jahres Englischunterricht und umfasste ferner das dritte und vierte Unterrichtsjahr. Jede Klasse bestand aus einer Experiment- und einer Kontrollgruppe. Vor dem Experiment bereitete die Autorin ein programmiertes Lehrbuch (fuer den Selbstunterricht) sowie Labordrills und -uebungen vor. Von den insgesamt neunzehn Kapiteln des Versuchs werden in dem Artikel zwei genauer analysiert, womit die Autorin nicht nur bezweckt, die Ergebnisse zu zeigen, sondern vor allem die Wege, die dazu fuehrten. Im allgemeinen konnte eine Leistungssteigerung um etwa fuefundzwanzig Prozent verzeichnet werden.

mf78-04-0117

Kasprzyk: Soziale und politische Determinanten des Auslaenderstudiums.

In dieser Untersuchung werden eine Reihe von sozialen und politischen Determinanten genannt. Zu der Determinante 'Integration in den Hochschulbereich' folgen eingehende Ueberlegungen und Berichte unter den auslaendischen Studenten. Als ein neueres Pro-

blem wird die oftmals nicht mehr vollzogene Rueckkehr der Studenten in ihr Heimatland bezeichnet. Dafuer werden vielfaeltige Gruende aufgezeigt. Die Bundesrepublik stellt oft auch ein politisches Refugium fuer die auslaendischen Studenten dar. Es wird eine Gesamtkonzeption fuer die Ausbildung von Auslaendern im Bundesgebiet unter der Federfuehrung des Bundesministeriums fuer wirtschaftliche Zusammenarbeit in Aussicht gestellt, deren Konturen sich bereits abzeichnen. Ein Vorschlag ueber die Errichtung einer zentralen Vorpruefstelle wird kritisch beleuchtet.

mf78-04-0118

Kaufmann: A training program for teaching assistants.

Vorgestellt wird ein Uebungsprogramm fuer Lehrerassistenten (USA), mit dem sie unter Anleitung eines Betreuers schrittweise in die Praxis des Fremdsprachenunterrichts eingefuehrt werden. Das Programm umfasst die vier Bereiche: Einfuehrung, Unterricht/Unterrichtsanalyse/Erfahrungsaustausch, Sprachlabor, Tests.

mf78-04-0119

Kerschgens: "Who killed Baker?" Eine Kriminalgeschichte in der Hauptschule.

Die Autorin bezieht sich auf die Motivationskraft des Kriminalromans oder der Kriminalgeschichte im Fremdsprachenunterricht und ist bemueht, diese Gegebenheiten auch fuer den Englischunterricht der Hauptschule auszunutzen. Aufgrund der Unterrichtsbedingungen wird deutlich, dass es sich dabei nur um Bearbeitungen von Originaltexten handeln kann. Die Autorin verweist auf unterrichtliche Probleme und skizziert den Unterrichtsgang. Zum Abschluss wird der adaptierte Text der Kriminalgeschichte wiedergegeben.

mf78-04-0120

Kielhoefer: Wie linguistisch korrekt muessen und wie linguistisch genau sollen Lehrbuecher sein?

Unter Beobachtung von herrschenden Missverstaendnissen zwischen Linguistik und Fremdsprachenunterricht geht der Autor aus der Sicht der Fehler- und kontrastiven Linguistik an verschiedene Lehrwerke heran und stellt die Frage, inwieweit Lehrwerke die Sprache linguistisch genau und explizit darstellen koennen (oder muessen) und ob lernoekonomische bzw. paedagogische Gruende eine linguistische ungenaue Darstellung rechtfertigen koennen. Exemplarisch wird die Behandlung von Artikel, futur simple und unbestimmten Zahladjektiven in den einzelnen Lehrwerken aufgezeigt. Der Autor sieht eine sinnvolle Loesung des Problems in der Empirie. Durch Umfrage bei Lehrern und Schuelern soll ermittelt werden, welcher Grad an linguistischer Genauigkeit ueberfluessig (lernhemmend) und was notwendig ist.

mf78-04-0121

Kilian: Informationen zum betrieblichen Fremdsprachenunterricht.

Referiert werden die Ergebnisse einer Fragebogen-Untersuchung, die in dreissig bundesdeutschen und schweizer Grossbetrieben, die im Rahmen ihrer betrieblichen Weiterbildung Fremdsprachenunterricht betreiben, durchgefuehrt wurde. Die Ergebnisse be-

ziehen sich auf die Teilnahme verschiedener Beschaeftigungsgruppen am betrieblichen Fremdsprachenunterricht, auf Lernzieldifferenzierungen je nach Beschaeftigungsgruppe und Funktionsbereich, auf den Anteil des Englischunterrichts am gesamten betrieblichen Fremdsprachenunterricht, auf die Differenzierung nach Niveaugruppen einerseits und sog. Berufs- bzw. Hobbylernern andererseits, auf die Ausfallquoten sowie die Fortbildung der betrieblichen Fremdsprachenlehrer.

mf78-04-0122

Kirsten; Loewer; Voss-Hoffmann: Der Comprehension-Test als Mittel der Leistungsmessung im Spanischunterricht der Hoeheren Handelsschule.

Die Pruefungsordnung fuer den Spanischunterricht an Hoeheren Handelsschulen des Landes Nordrhein-Westfalen sieht neben den traditionellen Pruefungsformen der Uebersetzung, des Diktats und des Briefes als Neuerung die "comprensión" vor. In Analogie zu den in anderen Fremdsprachen gebrauchlichen Comprehension-Tests schildern die Autoren die Erarbeitung eines solchen Tests auf der Grundlage des Arbeitstextes "Problemas de la Emigración". Er sieht zwei Aufgabenfelder vor: a) Verstaendnis des faktischen Gehalts und der Textproduktion und b) Verstaendnis der linguistischen Mittel. Der Aufgabenkatalog fuer den Schueler und ein Bewertungsvorschlag nach einem Punktsystem werden dargestellt.

mf78-04-0123

Kleineidam: Bemerkungen zur Rolle der Linguistik im Praxisfeld Fremdsprachenunterricht.

Ausgehend von der Feststellung, dass der Fremdsprachenunterricht nur von einer integrativen Wissenschaft erfasst werden kann, plaediert der Autor fuer eine Umkehrung des bisherigen Verhaeltnisses zwischen Linguistik und Fremdsprachenunterricht. In seinem - in diesem Beitrag skizzenhaft umrissenen - integrativen fremdsprachendidaktischen Ansatz kommt der Linguistik nicht laenger die Rolle einer Basiswissenschaft zu, aus deren Ergebnissen sich fuer die Praxis des Fremdsprachenunterrichts brauchbare Grammatiken und Sprachlehrverfahren ableiten liessen, sondern lediglich die einer Hilfswissenschaft, deren Kategorien und Theorien in die curriculare Planung und Praxis des Fremdsprachenunterrichts einzubeziehen sind. Die Notwendigkeit einer solchen Einbeziehung illustriert der Autor anhand der Unterrichtsfaktoren Lernobjekt/Lernziel (Problematik der lernzielorientierten Auswahl des zu vermittelnden Sprachmaterials), Lernsubjekt/Lehrverfahren (Fragen der Bewusstmachung sprachlicher Regularitaeten) und Lehrer (Analyse vorliegender Lehrmaterialien).

mf78-04-0124

Klimentenko: Eksperimentaal'noe obučenje anglijskomu jazyku detej s šesti let v škole. (Experimenteller Englischkurs fuer Sechsjaehrige).

Dargestellt wird ein Experiment zum Englischunterricht fuer Kinder in der Schule. Bewiesen wird die These, dass kleine Kinder eine besondere Faehigkeit der Fremdsprachenaneignung aufweisen. Diese Faehigkeit resultiert daraus, dass sie ein hochentwickeltes

wickeltes phonematisches Gehoer haben und muelos das Problem der Wort- und Satzjunktivitaeten in ihrem aktiven Gebrauch beherrschen und im Gedaechnis behalten. Spielartige Uebungsformen staerken die Lernmotivation und tragen zur schnelleren Beherrschung der Fremdsprache bei.

mf78-04-0125

Knop: Developing a model for student teacher supervision.

Der Beitrag befasst sich mit dem Problem der Betreuung von Lehrerstudenten. Die Frage nach den Personen wird damit beantwortet, dass dafuer der jeweils kooperierende Lehrer am besten geeignet sei. Die Frage nach der Art und Weise der Betreuung wird mit der Vorstellung zweier Modelle beantwortet und dem Vorschlag, die divergierenden Ansaetze der beiden Modelle zu vereinen: neben der Analyse des Klassenunterrichts wird der Abbau der Aengste und Unsicherheiten der Lehrerstudenten angestrebt.

mf78-04-0126

Kocar': Iz opyta raboty po stilistike na I kurse osnovnogo etapa obučenija v tehničeskom vuze. (Erfahrungen des Unterrichts in Stilistik im ersten Grundkurs einer technischen Hochschule.)

Aus den Erfahrungen des Russischunterrichts fuer Nichtphilologen wird die Bedeutung der Unterscheidung vor allem von wissenschaftlichem Stil und Umgangssprache herausgearbeitet und moegliche Formen der praktischen Unterrichtsarbeit vorgestellt. Als Beispiele bietet der Autor Texte der beiden Stilebenen an und liefert zu diesen Texten eine Reihe von Uebungen zur Stilistik, die im Unterricht verwendet werden koennen.

mf78-04-0127

Koehler: Lehrbuchtexte - Beispiele zwischenmenschlicher Kommunikation?

Pragmadidaktische Lernzielbestimmungen haben weitreichende Auswirkungen auf die Auswahl und Behandlung von Texten im Fremdsprachenunterricht. Am Beispiel von Dialogen werden zunaechst in Anlehnung an Wunderlich die Bedingungen aufgezaehlt, die fuer einen solchen kommunikativen Kontakt vorhanden sein muessen. Daran anschliessend folgt eine kritische Analyse von zwei Lehrbuchdialogen (aus: Vogt, H.O., Modernes Russisch, Teil 1, Stuttgart 1968, 9. Lektion "Na ulice"; Steinbrecht, W., Denninghaus, F., Smidt, N.E., Russisch heute 1, Dortmund 1969, 6. Lektion), wobei besonders personale Motive der Sprecher und ihre kommunikativen Absichten interessieren. Als Ergebnis wird festgehalten, dass es den Lehrbuchautoren mehr auf die korrekte Aeusserungsfahigkeit der Lernenden als auf ihre Kommunikationsfahigkeit, die automatisch einen Partner und partnerorientiertes Verhalten einbezieht, angekommen ist.

mf78-04-0128

Kolesnikova: O leksičeskom aspekte v kompleksnom prepodavanii russkogo jazyka na načal'nom etape. (Ueber den lexikalischen Aspekt im komplexen Russischunterricht fuer Anfaenger.)

Von einer Analyse sowjetischer Lehrbuecher ausgehend kritisiert die Autorin die mangelnde Integration der Lexik im Rahmen der umfassenden Sprachvermittlung und formuliert eine Reihe von noch ungenuegend erfuehlten Anforderungen an Lehrbuecher unter diesem Aspekt. Eingehender werden dabei behandelt und an Beispielen konkretisiert die Fragen: 1. der Erstellung des Wortschatzminimums, 2. des kommunikativen Wertes von Woertern, 3. der Notwendigkeit, bei der Aktivierung der Lexik von natuerlichen Sprachsituationen auszugehen, 4. der Anordnung des sprachlichen Materials und 5. seiner stilistischen Differenzierung.

mf78-04-0129

Koller: Kritik der Theorie der Uebersetzungskritik.

In der Form einer kritischen Rezension des Buches von K.Reiss, "Moeglichkeiten und Grenzen der Uebersetzungskritik", Muenchen, 1971, versucht der Autor, einen Beitrag zu einem Neuansatz der Theorie der Uebersetzungskritik zu leisten. Die Frage nach der Zweckbestimmung von Uebersetzungskritik wird dahingehend beantwortet, dass eine auf Fehlernachweis spezialisierte Kritik nicht der Aufgabe gerecht werden koenne, die Bedingungen des Uebersetzens und der Uebersetzungsentscheidungen zu reflektieren, noch die Ueberfuehrung der Ergebnisse einer solchen Reflexion in Uebersetzungsstrategien zu leisten. Dem vom Autor selbst entwickelten Modell einer "ganzheitlich-wissenschaftlichen Uebersetzungskritik" liegt ein uebersetzungskritischer Fragenkatalog zugrunde, der seinerseits an ein Kommunikationsmodell der Uebersetzung angelehnt ist. Aus der In-Beziehung-Setzung von Merkmalen der Ausgangssprache und Bedingungen der Zielsprache werden Textmerkmalhierarchien abgeleitet, aus denen wiederum uebergeordnete Aequivalenzprinzipien fuer Texte ermittelt werden.

mf78-04-0130

Komorowska: Niektóre aspekty taksonomii celów nauczania - uszczegółwienie celów szczegółowych. (Einige Aspekte der Zieltaxonomie).

Der Beitrag stellt die Fortsetzung des in Nr.1/78 dieser Zeitschrift publizierten Aufsatzes dar und befasst sich mit der Zieltaxonomie im Fremdsprachenunterricht im Hinblick auf die zu beherrschenden Fertigkeiten. Die Sprachfertigkeiten, die in der Oberschule beherrscht werden sollten, muessen im Lehrprogramm genau praezisiert werden. Diese Praezipisierung haengt von sozio-linguistischen, psycholinguistischen und linguistischen Faktoren ab, die eingehend erortert werden. Die Verfasserin folgert, dass die linguistischen Faktoren eine Basis fuer das Programm und die Lehrmaterialentwicklung in der Oberschule sein sollten. Die beiden anderen werden von ihnen determiniert und unterliegen einer weiteren Praezipisierung bei der Lehrmaterialentwicklung.

mf78-04-0131

Komorowska: Współczesne koncepcje taksonomiczne - próba analizy. (Gegenwaertige Konzeptionen der Zieltaxonomie - Versuch einer Analyse.)

Berichtet wird ueber die Zieltaxonomie im Fremdsprachenunterricht, die einen direkten Einfluss auf die Lehrmethoden und den Lehrinhalt ausuebt. Bei der Erarbeitung einer solchen taxonomischen Konzeption muessen zwei Fragenkomplexe beantwortet werden: a. Spracheigentuemlichkeit und Sprachbeherrschung, b. Umfang, Art und Hierarchie der Lehrziele. Des weiteren werden vier taxonomische Konzeptionen (die audiolinguale, die thematisch-situative, die behavioristische und die semantische) analysiert, und es wird auf deren Vor- und Nachteile fuer die Unterrichtsplanung hingewiesen.

mf78-04-0132

Kopal: Sinnemaesses Uebertragen im Prozess der Sprachaneignung.

Zu den im Fremdsprachenunterricht zu entwickelnden Fertigkeiten gehoert das sinnmaesse Uebertragen von muttersprachigen Ausserungen in die Fremdsprache. Dabei handelt es sich um die Ersetzung oder Auslassung unbekannter Sprachmittel bei Erhalt der wesentlichen Informationen. Das geschieht durch den Ersatz unbekannter Ausdruecke durch andere (Substitution, Umschreibung, Ersatz durch eine konkrete Situation) oder durch Reduktion (wobei die Satzkonstruktion erhalten bleiben kann oder veraendert wird). Voraussetzung fuer diese Fertigkeiten sind Uebungen, fuer die der Autor eine Reihe von Beispielen auffuehrt.

mf78-04-0133

Krakowian: The measuring of silent reading efficiency.

Der Autor verweist auf die grosse Bedeutung des Lesens im allgemeinen Unterricht, insbesondere fuer die Erlernung einer Fremdsprache, und hier vor allem auf das stille Lesen als einer komplizierten Taetigkeit. Es wird auf eine grosse Anzahl von Wissenschaftlern eingegangen, die sich bisher mit diesem Problem befasst haben. U.a. wird D.P.Harris angefuehrt, der die Leseferigkeiten folgenden drei Gruppen zuordnet: 1. Sprache und graphische Symbole; 2. Begriffe; 3. Akzent und Ziel. Eine bedeutende Stellung nimmt in den Ausfuehrungen auch M.A.Burgens ein, die sich besonders fuer das Lesenlernen von Kindern interessierte. Das Ziel seiner Untersuchungen sieht B.Krakowian vor allem darin, ein Messinstrument zu finden, mit dessen Hilfe man testen und bestimmen kann, ob und inwieweit es moeglich ist, die Lesefertigkeiten aufgrund bestimmter Wege und Unterrichtsmethoden zu steigern.

mf78-04-0134

Krupnik: Zur Entwicklung des verstehenden Hoerens von Dialogen.

Die Entwicklung dialogischer Redetaetigkeit in der Fremdsprache ist ein wichtiges Ziel des Fremdsprachenunterrichts. Dem entspricht die Arbeit am Dialog, bei dem hinsichtlich des verstehenden Hoerens zwei Arten unterschieden werden: dialogintern, wenn der Hoerer zugleich Gespraechspartner ist; dialogextern,

in bezug auf einen am Dialog nicht beteiligten Zuhörer. Mit der zweiten Art befasst sich der Autor, indem er ueber eine Forschungsaufgabe am Moskauer Staatlichen Fremdspracheninstitut "Maurice Thorez" berichtet. Dabei ging es um die Ermittlung von Gesetzmäßigkeiten des verstehenden Hörens von Dialogen in Abhängigkeit von Kommunikationsziel und linguistischen und extralinguistischen Faktoren. Als Dialogarten werden unterschieden: Zustimmungs-, Diskussions-, Ueberzeugungs-, Entgegnungs-, Erkundungs-, Erklärungsdialog. Bei den Dialogen trennt man zwischen Ausdrucksebene (Mehrpersonendialog, Dialogtempo, Sprachverwendung usw.) und Inhaltsebene (Anzahl der Kerngedanken, Objektbezogenheit usw.). Fuer den Fremdsprachenunterricht ergibt sich aus dem Versuch, dass zunächst mit dem Abhören von Zustimmungs- und Entgegnungsdialogen zu beginnen sei, erst auf der Fortgeschrittenenstufe kommt es zum Erklärungsdialog, wobei die anderen Dialogarten Zwischenstufen markieren. Von Anfang an ist darauf zu achten, dass die dialogspezifischen syntaktischen Reduktionen geübt werden.

mf78-04-0135

Kucharevič: K voprosu ob aktivnom i receptivnom slovoobrazovatel'nych minimumach. (Zur Frage der aktiven und rezeptiven Wortbildungsminima.)

Ausgehend von der These, dass fuer die Auswahl von Materialien fuer den Fremdsprachenunterricht auf jeglicher Sprachebene die Festsetzung eines sogenannten Minimums zweckmäßig ist, beschreibt der Autor die aktiven und rezeptiven Wortbildungsminima fuer die Anfangs- und Zwischenetappe des Russischunterrichts (Vorbereitungsfakultät). Neben der Feststellung, dass das Wortbildungsminimum in Abhängigkeit von dem lexikalischen Minimum und den Textsorten der betreffenden Lernstufe steht, nennt der Autor vier Auswahlkriterien fuer die Erstellung bzw. Bestimmung eines aktiven Minimums: 1. Produktivität des Wortbildungstypus in den Grenzen des verwendeten Materials, 2. Frequenz im Text, 3. Regelmäßigkeit des Wortbildungstypus, 4. Varianten bei der Bildung. Bei der Bestimmung des rezeptiven Minimums kommt - in Uebereinstimmung mit den divergierenden Zielen - nur ein Teil dieser Kriterien zur Anwendung. Ueber die ausführliche Beschreibung der verschiedenen Minima hinaus konzipiert der Autor gleichfalls ein System von Übungstypen, die bei der Arbeit mit den Wortbildungsmodellen im Unterricht zum Einsatz kommen koennen.

mf78-04-0136

Lafayette: Planning and implementing a successful workshop.

Fuer die im Rahmen der Lehrerfortbildung stattfindenden Workshops wird eine Checkliste vorgestellt, die als Hilfe fuer die Planung und Durchfuehrung eines erfolgreichen Workshops fuer Fremdsprachenlehrer gedacht ist.

mf78-04-0137

LaForge: Uses of social silence in the interpersonal dynamics of community language learning.

Der Autor geht der Frage nach, wie im Fremdsprachenunterricht eine Gesprächsstille in einer Lernergruppe genutzt werden kann. Verschiedene Typen von stillen Perioden im Unterricht werden beschrieben, und es wird auf ihre Behandlung durch den Lehrer eingegangen mit dem Ziel, im Lerner eine Sprechaktivität hervorzurufen. Die Untersuchungen beziehen sich auf Japaner, Amerikaner und Spanier, die mit der in den USA entwickelten Methode des "Community Language Learning" (CLL) in Gruppenarbeit unterrichtet wurden.

mf78-04-0138

Lehr-, Prüfungs- und Forschungstätigkeit an der 'Abteilung Deutsch fuer Auslaender' an der Universitaet Hamburg.

Die organisatorische Einbindung der 'Abteilung Deutsch fuer Auslaender' in die Universitaet, ihre Prüfungs- und Lehrtaetigkeit werden nach einigen allgemeinen Eroerterungen ueber die Studienwuensche auslaendischer Studenten im einzelnen beschrieben. Ueber Grundsatzliches zu den verschiedenen Lehrveranstaltungen und Uebungen, die in ihrer Aufgabenstellung angefuehrt werden, hinaus werden Untersuchungen ueber die verschiedenen Adressatengruppen und die Koordinierung der Kurse auf deren Vermoege und Beduerfnisse aufgezeigt. Festlegungen fuer die Einstufungs- und Abschlusspruefung werden vorgestellt und erlaeutert. Der Bericht ueber die Forschungstaetigkeit betont die besondere Relevanz einer Sprachvermittlung, die auf der Basis von Transformationsuebungen vorgeht. Die Gruende fuer diese Gewichtung werden entwickelt und mit Beispielen belegt. Die Faehigkeit des Lernenden, aquivalente Satzinhalte mit verschiedenen sprachlichen Mitteln auszudruecken, soll geschult werden. Die sich aus dieser Forschung ergebenden Perspektiven werden abschliessend durch einige Fragestellungen zur Didaktik, zur Grammatik des Deutschen als Wirtschaftssprache und zur Pragmatik ergaenzt.

mf78-04-0139

Leon'tev: Teorija rečevoj dejatel'nosti na sovremennom etape i ee značenie dlja obučenija inostrancev russkomu jazyku. (Der heutige Stand der Theorie der Sprechtaetigkeit und deren Bedeutung fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht.)

A.A.Leon'tev gibt eine historische Uebersicht ueber die Generationen in der Entwicklung der Psycholinguistik bzw. der Theorie der Sprechtaetigkeit, erlaeutert anschliessend die Konzeption der sowjetischen Theorie der Sprechtaetigkeit (Prozess der Loesung kommunikativer Aufgaben, System von Einzelhandlungen etc.) und leitet hieraus die wichtigsten Prinzipien der sowjetischen Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts ab (kommunikative Zielsetzung, Bewusstmachung, Beruecksichtigung der Muttersprache etc.).

mf78-04-0140

Lili. Zeitschrift fuer Literaturwissenschaft und Linguistik
6-1976-23,23:Psycholinguistik.

Die relativ junge Disziplin der Psycholinguistik als ernsthafte Wissenschaft will in dieser Publikation nicht gleich ihre un= mittelbaren Anwendungsmoeglichkeiten auf dem Feld der Fremdspra= chendidaktik aufsuchen. Der Herausgeber des Heftes benennt "Ei= nige Eigenschaften natuerlicher Sprachen und ihre Bedeutung fuer die linguistische Theorie" (S.11-31), waehrend H.Leuninger "Vier Argumente fuer eine mentalistische Sprachtheorie" ausbreitet (S.32-46). Auf breitem Raum analysieren M. und T.Labov anhand von 3368 Wh-Fragen "Das Erlernen der Syntax von Fragen" (S.47-82). "Psycholinguistische Probleme der Referenz" sind der Gegenstand einer Untersuchung von M.Miller(S.83-97). A.Kratzer und A.v.Ste= chow erlaeuern "Aeusserungssituationen und Bedeutung" (S.98-130). Von W.J.M.Levelt, R.Schreuder und E.Hoenkamp stammt die Unter= suchung zu "Struktur und Gebrauch von Bewegungsverben" (S.131-152). Dem Problem von "Linguistik und kuenstliche(r) Intelligenz" wen= det P.Sgall seine Aufmerksamkeit zu (S.153-174), gefolgt von W. Noeth, der "Textkohaaerenz und Schizophrenie" (S.175-194) unter= sucht. Abgeschlossen wird dieser Themenband durch eine 200 Titel umfassende "Auswahlbibliographie zur Psycholinguistik 1974-1976" aus der Feder von R.Dietrich(S.195-211).

mf78-04-0141

Lipczuk: Die Kardinalzahlen im Deutschen und Polnischen. (Ein Bei= trag zur Wortartbestimmung).

In Grammatiken der deutschen Sprache werden die Kardinalia als Teil der Wortart Numerale, Adjektive und Pronomina behandelt. Polnische Grammatiken sind einheitlicher, sie ordnen die Kardinalia den Nu= meralen zu. Nach der syntaktischen Stellung nimmt der Autor einen Vergleich deutscher und polnischer Kardinalia vor und gelangt zu dem Ergebnis, dass im Deutschen die Kardinalia vier Wortklassen an= gehoeren (Adjektiv, Pronomen, Substantiv, Adverb), im Polnischen drei Wortklassen (Adjektiv, Pronomen, Substantiv). Darueberhinaus entsprechen deutschen einzelwortlichen Kardinalia im Polnischen Wortgruppen, und in bestimmten Syntagmen (Zahlwoerter in attribu= tiver Funktion) finden deutsche Kardinalia Entsprechungen in pol= nischen Ordinalia. Daraus ergeben sich Fehlerquellen, auf die der Autor abschliessend verweist.

mf78-04-0142

Lipczuk: Strona bierna w jezyku niemieckim i polskim.

Der Verfasser geht von der Behauptung aus, die kontrastive Analyse von Ausgangs- und Zielsprache habe Wesentliches zur Er= klaerung der Interferenzfehler beizutragen und befasst sich mit Aehnlichkeiten und Unterschieden im Bereich der Passivform im Deutschen und Polnischen. Beispiele werden angegeben und die wesentlichen Unterschiede zusammengestellt.

mf78-04-0143

Littlewood: Defining 'communication' in foreign language teaching.

Einige einander widersprechende Definitionen des Ausdrucks 'Kommunikation' in der fremdsprachendidaktischen Fachliteratur werden erörtert, wobei darauf hingewiesen wird, dass daraus negative methodologische Konsequenzen erwachsen koennen. Vorgeschlagen wird ein Bestimmungsrahmen, innerhalb dessen kommunikative Aktivitaeten als variable Faktoren in Beziehung zu Sprache, Kontext, Hoerer und Sprecher beschrieben werden. Auf diese Weise koennen Aktivitaeten im Klassenzimmer auf kommunikative Ereignisse ausserhalb des Schulkontexts bezogen werden, ausserdem laesst sich ihr Platz in einer uebergreifenden kommunikativen Sprachlehr-Methodologie festmachen.

mf78-04-0144

Littlewood: Receptive skills as an objective for slow learners.

Der Autor spricht sich fuer eine Aufwertung der rezeptiven Fertigkeiten im Fremdsprachenunterricht gerade auch fuer Lernschwache aus. Seine Begrueundung: Rezeptive Kompetenz entspricht in der heutigen Gesellschaft einem realen Kommunikationsbedürfnis (Massenmedien); rezeptive Aktivitaeten sind besonders unter dem Aspekt der Lernsituation im Klassenzimmer motivationsfoerdernd; die Akzentuierung der rezeptiven Fertigkeiten vermittelt den Lernschwachen eher den fuer ein positives Lernklima so wichtigen Erfolg; rezeptiver Sprachgebrauch kann fuer den Schueler durchaus eine Bandbreite verschiedener verbaler und nicht-verbaler Aktivitaeten im Unterricht mit einschliessen.

mf78-04-0145

Lobanova; Gorbačik: Porjadok slov v russkom jazyke. (Die Wortfolge im Russischen.)

In diesem dritten Aufsatz ueber die Wortfolge im Russischen (s.a. "Russkij jazyk za rubežom", 1977, Heft 4 und 5) behandeln die Autoren die syntaktische Position der Inversion und einige Besonderheiten der Wortfolge in der Umgangssprache. Die Inversion, die einem Satz groessere Expressivitaet und Emotionalitaet verleiht, wird ihrer stilistischen Funktion nach vorwiegend in folkloristischen und poetischen Texten verwandt. Sie findet ihren syntaktischen Ausdruck in einer Veraenderung der Wortfolge, wobei alle Satzteile ihre Stellung wechseln koennen. Der Kontext und die Semantik eines Ausdrucks geben Aufschluss darueber, ob bei veraenderter Satzstellung Inversion vorliegt oder nicht. Anhand von Uebungen soll das Auffinden und der Gebrauch der Inversion den Lernenden vermittelt werden. Die Besonderheiten der Umgangssprache zeigen sich in einer eigentuemlichen Wortfolge, bei der z.B. Thema und Rhema vertauscht werden. Umgangssprachliche Erscheinungen finden sich haeufig in Dialogen. Die Aufloesung der Uebungen sind in einem Schluessel angegeben.

mf78-04-0146

Loginova: Načina govorit' po-russki. Kompleks učebnych posobij dlja načina juščich. (Wir beginnen Russisch zu sprechen. Lehrwerk fuer Anfaenger.)

Die Autorin stellt einen Russisch-Kurs fuer Anfaenger vor, der aus 10 Diafilmen, Schallplatten mit verschriftlichtem Sprecher=

text, Dialogen und methodischer Anleitung zum Diakurs besteht. Der Diakurs will die haeufigsten Redesituationen darstellen, mit grammatischen Modellen bekanntmachen und somit die Sprechentwicklung der Lernenden foerdern. Jeder Diakurs ist nach demselben Schema aufgebaut: Die ersten Dias werden unter Begleitung des Sprechertextes gezeigt, die naechsten zusammen mit Tonbanddialogen. Einige Bilder bringen Schemata und lexikalisch-grammatische Beispiele. Die letzten Dias stellen das Mikrosujet dar, das mit bereits bekanntem Material gebildet wird. Anhand des ersten Diafilmes des Kurses zeigt die Autorin exemplarisch den Aufbau einer so strukturierten Lerneinheit. Die Ausfuehrungen werden durch Bilder und Uebungen ergaenzt.

mf78-04-0147

Lott: Motivation for the learning of English: some regional considerations.

Zur Erstellung von Lehrmaterial fuer einen effektiven Fremdsprachenunterricht wird eine genaue Kenntnis ueber Grad und Art der Motivation als wichtiger Faktor erachtet. Es wird festgestellt, dass diese von den jeweiligen Beduerfnissen des Lernalters abhaengt und von Land zu Land variiert. Folglich waeren Untersuchungen ueber die Situation eines jeden Landes und den Sprachgebrauch seiner Lerner zu empfehlen. Als Beispiel wird auf zwei Studien ueber den englischen Sprachgebrauch in Uganda und Jordanien eingegangen.

mf78-04-0148

McEldowney: A teaching grammar of the English article system.

Der Lehrer, der Englisch als Fremdsprache unterrichtet, braucht mehr Informationen ueber den Ausdruck grammatischer Kategorien, als er in deskriptiven Grammatiken der englischen Sprache finden kann. Sein Unterricht sollte sich auf eine "Didaktische Grammatik" (teaching grammar) stuetzen koennen. Im Bereich des Artikelgebrauchs werden von allen Lernenden des Englischen als Fremdsprache besonders viele Fehler gemacht. Dieser Aufsatz versucht, eine didaktische Grammatik des englischen Artikelsystems zu entwickeln. Dabei geht er von einer generalisierten Beschreibung aus, um dem Lehrer einen Gesamtueberblick zu geben. Dann folgen Informationen ueber die Gebrauchshaeufigkeit der einzelnen Formen sowie darueber, welche Formen optional und welche obligatorisch verwendet werden. Derartige Kenntnisse befahigen den Lehrer bei der Darbietung des Stoffes im Unterricht, mit den grundlegenden Gebrauchsregeln anzufangen und diese im Fortgeschrittenenunterricht stufenweise zu erweitern bzw. zu modifizieren.

mf78-04-0149

McGowan: "That's how uncle Walter's false teeth ended up in the marmalade": Two writing games.

Als Ergaenzung der vorliegenden Lernspielsammlungen werden zwei Schreibspiele vorgestellt und in ihrer Durchfuehrung beschrieben, die geeignet sind, die Motivation der Schueler zu steigern. Der Aufsatz wird durch einschlaegige Literatur ergaenzt.

mf78-04-0150

Magnuszezewska: Interferencja a elementy kulturoznawcze i reguly socjolinwistyczne (na materiale jezyka francuskiego). (Interferenz und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht.)

Die Interferenz im Rahmen des lexikalisch-landeskundlichen Bereichs ist das Thema des vorliegenden Aufsatzes. Die lexikalischen Systeme verschiedener Sprachen sind nicht isomorph; die aussersprachliche Wirklichkeit wird mit verschiedenen Sprachmitteln wiedergegeben. Diese Tatsachen fuehren die Verfasserin zu der Schlussfolgerung, dass die Kenntnis real- und landeskundlicher Wirklichkeit einer fremden Gesellschaft und darueber hinaus deren spezifische Ausdrucksweise unbedingt notwendig sind, um den behandelten Interferenzfehlern vorzubeugen. Beispiele der lexikalisch-landeskundlichen Fehler werden anhand schriftlicher Arbeiten im Franzoesischunterricht der Oberschueler analysiert.

mf78-04-0151

Malandain: Présentation du système pronominal en français.

Ziel des Artikels ist es, die Komplexitaet und den Formenreichtum des franzoesischen Pronominalsystems dem Lehrer bewusst zu machen.

mf78-04-0152

Marks, Merle; Heffernan-Cabrera: Teachers' attitudes towards minority group students - Is Pygmalion turning the tables?

Getestet wurde die Einstellung von Fremdsprachenlehrern gegenueber Minoritaetengruppen - in diesem Falle Spaniern in den USA -, deren Amerikanisch von der ueblichen Landessprache abweicht. Vor dem Test nahmen die Lehrer, die sich freiwillig zu diesem Test gemeldet hatten, an einem mehrmonatigen bilingualen Erziehungs- und Ausbildungsprogramm teil. Trotz des unerwarteten Ergebnisses dieses Tests - die Lehrer-Einstellung war positiv - bleibt die Frage offen, ob eine bilinguale Erziehung/Ausbildung die Einstellung eines Lehrers beeinflussen kann, der im Grunde ein Vorurteil gegenueber Minoritaeten hat.

mf78-04-0153

Markunas: Ob efektywnosci ozwyčenii russkoj diafilmov v obučenii russkoj reči pol-skich studentov-rusistov. (Ueber die Effektivitaet der Diareihen mit Ton bei polnischen Studenten).

Ausgehend von der Hypothese, dass von vielen audiovisuellen Unterrichtsmitteln die Dias mit Ton einen nur sehr geringen Einfluss auf die Effektivitaet im Russischunterricht haben, fuehrte der Autor zur Verifikation dieser Hypothese ein Experiment mit neunundsechzig Studenten des ersten Studienjahres im Studienjahr 1972-1973 durch, und zwar aufgrund folgender Methoden: 1. Methode der gewoehnlichen paedagogischen Erfahrung; 2. Methode der Beobachtung; 3. Methode der Rundfrage; 4. statistische Methode. Die Ergebnisse bestaetigen, dass die Dias mit Ton keineswegs ein so effektives Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht darstellen, wie es oft in der methodischen Literatur betont wird. Festgestellt wurde u.a. dass die audiovisuellen Unterrichtsmittel effektiver sind als die auditiven.

mf78-04-0154

Markunas: Wybrane zagadnienia ogólnojęzykoznawcze w nauczaniu języka rosyjskiego. (Sprachwissenschaft und Russischunterricht.)

Der Verfasser erörtert die linguistischen Grundlagen der Methodik, insbesondere fuer den Russischunterricht in der Schule. Er versucht zwei Fragenkomplexe zu beantworten; Was soll gelehrt werden und wie soll es gelehrt werden? Er folgert, dass eine aktive Redetaetigkeit den Gegenstand der Unterrichtspraxis bildet. Die Lehrmethode haengt dabei von den Unterrichtszielen und -bedingungen ab und soll nicht nur auf der Uebung und Entwicklung der Sprechfertigkeit beruhen, sondern darueber hinaus die weitgehende Entwicklung der Lesefertigkeit voraussehen. Die Fertigkeit erweist sich in der Berufspraxis als besonders nuetzlich.

mf78-04-0155

Marsch: Moderner Sprachunterricht und kommunikative Kompetenz.

Berichtet wird ueber die 5. Internationale Deutschlehrertagung, die zu dem Rahmenthema "Lehrerbildung und Lehrerfortbildung" im August 1977 in Dresden stattgefunden hat. Einige der Plenar- und Sektionsvortraege werden kurz referiert. Bedauert wird, dass Fragen nach den Lernzielen, den Methoden der Lernzielgewinnung und der Lernzieldefinition nicht angeschnitten wurden. In einigen Punkten wird die Organisation des Kongresses kritisiert.

mf78-04-0156

Matthews-Břeský: Some reflections on reflexives.

Der Autor stellt Ueberlegungen an zu den englischen Reflexivverben und stellt fest, dass sie sehr haeufig gar keine reflexive Bedeutung besitzen. Ausserdem zeigt diese Gruppe der grammatisch, aber nicht semantischen reflexiven Verben auch untereinander keineswegs immer ein gleiches syntaktisches Verhalten. Unter diesem Blickwinkel werden acht Verbgruppen untersucht.

mf78-04-0157

Mattran: Native speaker reactions to speakers of ESL: implications for adult basic education oral English proficiency testing.

Auf der Suche nach Testmethoden, die zuverlaessig, zeitsparend und ohne allzu grosse linguistische Kenntnisse vorauszusetzen, den muendlichen Leistungsstand von erwachsenen Fremdsprachenlernern pruefen, wurde folgende Hypothese aufgestellt: Muttersprachen-Lehrer koennen die Akzeptabilitaet der in ihrer Sprache vorgetragenen Aeusserungen eines Nichtmuttersprachlers durch Intuition ebensogut beurteilen wie ein ausgebildeter Fremdsprachenlehrer. Die Ergebnisse eines mit der Pruefung dieser Annahme befassten Tests bestaetigen die Hypothese.

mf78-04-0158

Mauriac: La segmentation en français parlé: reprise du sujet.

Als typisches Merkmal der gesprochenen Sprache ist die "reprise du sujet" Gegenstand der Analyse. Diese syntaktische Struktur, die in verschiedenen Erscheinungsformen auftritt, wird unter folgenden Aspekten betrachtet: 1. Die verschiedenen Erscheinungsformen dieses Phaenomens in Bezug zur sozio-kulturellen Schicht

des Sprechers (Haeufigkeit, Funktion). 2. Auswirkungen der Wahl einer Erscheinungsform im phonetischen und stilistischen Bereich.

mf78-04-0159

Melde: Praxisorientierte Curriculumentwicklung in Franzoesisch, Sekundarstufe Eins.

Geboten wird ein Ueberblick ueber das Unterrichtsmaterial fuer die Sekundarstufe Eins im Fach Franzoesisch, das vom Paedagogischen Zentrum in Berlin urspruenglich fuer die Gesamtschulen des Landes entwickelt wurde, mittlerweile aber auch in den anderen Schultypen und Bundeslaendern eingesetzt wird. Grundlage der Planungsarbeiten waren drei gaengige Lehrbuecher bzw. deren Maengel aus der Sicht der Gesamtschule und der Fachdidaktik, die in einer Lehrwerksanalyse herausgearbeitet wurden und zu der Entwicklung des oben erwaehnten lehrbuchunabhaengigen Materials fuehrten. Konzipiert nach den neu gesetzten Massstaeben, deren wesentliches Ziel die Bewaeltigung alltaeglicher Kommunikationssituationen ist, werden sechs themenorientierte Baukaesten unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades und vier Lernprogramme zu je einem bestimmten grammatischen Phaenomen fuer das 3. und 4. Lernjahr vorgestellt, die in enger Verbindung zwischen Planung und Erprobung im Unterricht erarbeitet wurden.

mf78-04-0160

Menk; Stoelting: Bilinguale Schulen fuer Kinder auslaendischer Arbeiter.

Fuer den - groesseren - Anteil der Kinder auslaendischer Arbeiter, die voraussichtlich nicht laenger als 5 Jahre in der Bundesrepublik bleiben, die also nicht integriert werden, ist eine Staerkung ihrer Muttersprache notwendig. Fuer die Foerderung dieser Zweisprachigkeit werden mehrere Gruende sozialer Art, Fragen der schulischen Ausbildung und weiteres Fortkommen der Kinder, zur Diskussion gestellt. Die derzeitige Lage der auslaendischen Kinder an den deutschen Schulen wird einer kritischen Betrachtung unterzogen. Die Aufgaben, die sich fuer die Organisation bilingualer Schulen ergeben, sind vielfaeltig und werden im einzelnen eroertert. Die Zweisprachigkeit der Lehrer ist eine wesentliche Voraussetzung, ebenso die Entwicklung von entsprechendem Lehr- und Lernmaterial.

mf78-04-0161

Menk: Deutsch fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer; Lehrerbildung in Primar- und Sekundarstufe Eins fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer.

Die Notwendigkeit des Faches 'Deutsch als Fremdsprache' fuer die Lehrerbildung wird unter Heranziehung statistischen Materials, etwa ueber die Zahl auslaendischer Arbeiter in der Bundesrepublik, die Geburtenrate, die Anteile auslaendischer Kinder in den Grund- und Hauptschulen, diskutiert. Es wird die derzeitige Situation speziell fuer die Stadt Bremen geschildert. Bereits bestehende Planungen fuer eine Lehrerausbildung, die dieser Lage Rechnung traegt, werden vorgestellt, darunter auch eine Studie des Europarats von 1974. Eine 1973 an der paedagogischen Hochschule Neuss gegruendete Forschungsstelle hat die Entwicklung von Massnahmen zur Fort- und Weiterbildung von Lehrern fuer

Kinder auslaendischer Arbeitnehmer uebernommen. Es werden einige Kriterien skizziert, die fuer einen Deutschlehrer fuer Auslaenderkinder von Bedeutung sind, wie kontrastive Linguistik und Bilingualismusforschung, praktische Studien einer Herkunftssprache oder Sozialisationsforschung.

mf78-04-0162

Menk: Didaktische Ueberlegungen zum Sprachunterricht fuer auslaendische Kinder.

Die Zweisprachigkeit im Unterricht fuer auslaendische Kinder wird als Voraussetzung fuer ein effektives Lernen angesehen; ausserdem stellt sie eine Reintegrationshilfe dar fuer Kinder, die in ihr Heimatland zurueckkehren werden. In welcher Weise die Zweisprachigkeit zu Einstellungsaenderungen zwischen Lehrer und Schueeler fuehrt, zeigen Beispiele. Eingehend wird Stellung genommen zur Frage des Inhalts im Sprachunterricht, wobei die grammatischen, kommunikativen und semantischen Erscheinungen im einzelnen herausgearbeitet werden. Vor allem soll sich die semantische Ebene an der Situation der Kinder in der Bundesrepublik orientieren. Es werden die beiden Lehrbuecher: 'Mein erstes Deutschbuch', Donauwoerth 1972 und 'mitreden koennen', Duesseldorf 1973, eingehend beurteilt. Zwei weitere Lehrbuecher und einige Examensarbeiten, die sich mit der schulischen Ausbildung tuerkischer Gastarbeiterkinder befassen, werden angefuehrt. Es werden fuer die Entwicklung zweisprachiger Lehrbuecher einige grundlegende Kriterien entwickelt. Beispiele verdeutlichen die speziellen Anliegen der Kontrastierung. Ein Anhang enthaelt ein Modell gegliederter kommunikativer Fertigkeiten und Textbeispiele aus dem Lehrbuch: 'mitreden koennen'.

mf78-04-0163

Mindt: Sprachlaborarbeit und Lernziel "kommunikative Kompetenz".

Der Beitrag versucht eine Antwort zu geben auf die Frage, ob das Sprachlabor mit seinen stark gesteuerten Uebungen in einem Fremdsprachenunterricht mit dem obersten Lernziel "Kommunikative Kompetenz" noch einen Platz einnehmen kann. Mit einem Rueckblick auf die einzelnen Entwicklungsstufen der Sprachlaborarbeit (audio-lingualer Ansatz, situativer Ansatz, kognitiver Ansatz, pragmalinguistischer Ansatz) und der Einordnung dieser Phasen in einen fachdidaktischen Bezugsrahmen wird der unterschiedliche Stellenwert der Sprachlaborarbeit in den jeweiligen Phasen deutlich gemacht. Vor dem Hintergrund des augenblicklichen Diskussionsstandes und nach einem Blick auf fremdsprachliche Uebungen im allgemeinen kommt der Autor zu dem Schluss, dass Sprachlaboruebungen zur Erreichung von Teilzielen der Sprachkompetenz betrachtet werden koennen und entwirft entsprechende Beurteilungskriterien.

mf78-04-0164

Mitrofanowa: Prinzipien der Methodik des Fremdsprachenunterrichts.

Mitrofanowa geht auf die Beziehung der Methodik zur Linguistik, Psychologie und Didaktik ein und beschreibt ausfuehrlich die Grundthesen der "bewusst-praktischen Methode". Diese Methode geht von den theoretischen Grundlegungen B.V.Beljaevs aus und beruecksich-

tigt Theorien der Sprechtaetigkeit (L.S.Vygotskij) sowie der stufenweisen Herausbildung geistiger Handlungen (P.Gal'perin). Im einzelnen werden folgende Grundpostulate der bewusst-praktischen Methode erlaeutert: Praxisorientiertheit des Unterrichts, Lernstufen und ihre Spezifik, konzentrische Anordnung des Sprachmaterials, funktionale Darbietung des lexikalisch-grammatischen Stoffes, syntaxorientierte Darbietung des Lernstoffes, Beruecksichtigung des Funktionierens lexikalisch-grammatischer Erscheinungen in Real-situationen, Auswahl von Grundmustern fuer die Sprachausuebung, Beruecksichtigung der Muttersprache der Lernenden. Der Artikel ist erstmalig in Russkij jazyk za rubežom 1/1975, S.50-57 erschienen (vgl. Titelaufnahme mf76-02-0141).

mf78-04-0165

Molčanova: Zur Frage der Thema-Rhema-Gliederung des deutschen invertierten Aussagesatzes.

Die Thema-Rhema-Gliederung der Saetze ist mit den kommunikativen Sprechakten eng verbunden. Die Autorin untersucht Saetze aus den Tonbandbeilagen zu "Deutsch. Ein Lehrbuch fuer Auslaender", Teil I und II, nach den Hauptfaktoren der Aktualisierung bei der Gestaltung der Satzperspektive. Die Faktoren beziehen sich auf den phonologischen, grammatischen und lexikalischen Bereich. Als phonologische Faktoren der Aktualisierung gelten Tonfuehrung, syntagmatische Betonung und temporale Kennzeichnung; als grammatische die Wortfolge und der Artikel, als lexikalische die Wortarten Adverb, Numerale, Modalpartikel, Adjektive und verbale Vorsilben. Die Kenntnis dieser Faktoren ist fuer den Fremdsprachenunterricht und bei Uebersetzungen von Bedeutung.

mf78-04-0166

Moreau; Pfister: An analysis of the deep cultural aspects in second-year college French textbooks published from 1972 to 1974.

Mit dem Anliegen fuer eine bessere Voelkerverstaendigung plaedieren die Autoren fuer den gleichberechtigten Einbezug der Landeskunde neben den vier linguistischen Fertigkeiten. Wie duerftig Lehrbuecher zu diesem Ziel beitragen, zeigt eine Untersuchung, in der zehn franzoesische Textbuecher in amerikanischen Colleges daraufhin untersucht wurden, wie stark in ihnen 14 typisch franzoesische Charaktereigenschaften vertreten sind. Es stellte sich heraus, dass nur ein Textbuch dem Lerner in ausreichendem Masse Informationen ueber das Volk der Zielsprache lieferte.

mf78-04-0167

Mother goose rhymes: a child's literary heritage.

"Mother Goose Rhymes" sind amerikanische Kinderreime, von denen 16 im vorliegenden Aufsatz vorgestellt werden. Allgemein wird auf Wirkungsursachen und die literaturgeschichtliche Herkunft dieses Genres eingegangen.

mf78-04-0168

Motina: Specifika predopodavanja russskogo jazyka kak inostranogo na prodvinutom etape obučenija. (Die Spezifik des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer Fortgeschrittene).

Die Autorin gibt einen kurzen Bericht ueber die Plenartagung des wissenschaftlich-methodischen Rates fuer russische Sprache beim Ministerium fuer Hoehere und Mittelschulen der UdSSR vom 1.-3. Februar 1973, die sich vor allem mit Problemen des Fortgeschrittenenunterrichts befasst hat. Es werden die Themen der zentralen Plenumsreferate, das Programm der einzelnen Sektionen und die Hauptdiskussionspunkte im Plenum genannt.

mf78-04-0169

The multinational society: papers of the Ljubljana seminar.

Der Band berichtet ueber die Organisation (Kapitel 1-3) und die Arbeit (Kapitel 4-23) des Ljubljana Seminars, das von den Vereinten Nationen gegrundet wurde, um sich mit den Problemen der ethnischen und linguistischen Minoritaeten zu befassen. Die Kapitel 4-23 enthalten Referate, die von den Teilnehmern des Seminars erarbeitet wurden und die nach Kontinenten gruppiert sind: begonnen wird mit Mitteleuropa, es folgen Asien, Afrika und Nordamerika. Die Referate befassen sich im einzelnen mit Themen wie: Untersuchung multinationaler Gesellschaften; Protektion von Minoritaeten und Minoritaetsrechten in Jugoslawien, der Tschechoslowakei, Oesterreich, der Sowjetunion, Indien, Afrika, Suedostasien, Israel, Grossbritannien und den karibischen Inseln; Kulturunterschiede, Immigrantenprobleme.

mf78-04-0170

Nestvogel: Dialogarbeiten in Kleingruppen in einer achten Klasse Franzoesisch.

Berichtet wird ueber Dialogarbeit in Kleingruppen, die im Anschluss an die letzte Lektion in "Etudes Françaises - Cours de base I" (Stuttgart:Klett) mit einer 8. Klasse (2.Lernjahr) durchgeführt worden war. Der Beitrag geht ein auf die Ziele, die Zusammensetzung der Gruppen, die sprachlich-inhaltliche Vorbereitung der Dialoge, die Rollenverteilung, die Phase der Dialogerstellung in Kleingruppen, die Korrektur vor und waehrend des Spiels und das Spielen der Dialoge.

mf78-04-0171

Die neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen. 77(27)-1978-2: Gesprochene Sprache.

Das Themenheft "Gesprochene Sprache" dokumentiert Ansaetze fuer die Analyse der gesprochenen Sprache und zeigt Aspekte einer notwendigen Didaktisierung auf. Nach der Einfuehrung in das Thema mit dem Beitrag von E.Rattunde "Analyse gesprochener Sprache - Anspruch und Verwirklichung" befassen sich R.Baum (Prolegomena zu einer Grammatik des gesprochenen Franzoesisch) und M.P.Gessner ("Grammaires de français et de l'anglais parlés contemporains") mit der Erforschung der gesprochenen Sprache. Einzelne grammatische Erscheinungen des Franzoesischen eroertern P.Mauriac "La segmentation en français parlé: reprise du sujet" und E.Tuerk

"Soziolinguistische Aspekte der direkten Frage im heutigen Französisch und das Problem ihrer Wiedergabe im Deutschen". Mit Problemen im Bereich der englischen Sprache beschäftigen sich R. Taubitz "British and American English: Some Differences and Their Implications for the EFL Teacher" und G. Walter, die in ihrem Aufsatz "Unterhaltungen mit Schülern des 9. Schuljahres - Studien zur Kommunikationsfähigkeit im Englischen" die Ergebnisse ihrer Untersuchung zur tatsächlich erreichten Kommunikationsfähigkeit von Schülern referiert.

mf78-04-0172

Neuf-Muenkel: Darstellung, Konspekt, Analyse, Zusammenfassung als Vorstufen fuer 'Kritisches' Lesen.

Es wird die Frage nach dem noch nicht praezise definierten Lernziel 'Studierfaehigkeit' aufgeworfen und eine entsprechende Definition versucht. Im Hinblick darauf muss der auslaendische Student als benachteiligt angesehen werden. Da er unter Zeitdruck steht, muss sein Unterrichtsbereich weitgehend operationalisiert sein. Ein Richtziel besteht darin, kritisch mit Distanz auch Fachtexten gegenueber, still lesen zu koennen. Es wird eine aus der Praxis heraus entwickelte Uebungsreihe vorgestellt, welche die fuer das 'verstehende' Lesen notwendigen Teilfaehigkeiten schulen soll. Zunaechst wird das selektive Lesen als Schulungsaufgabe analysiert, die vielfaeltigen Moeglichkeiten, daraufhin zu arbeiten, werden dargestellt. Eine Skizze zeigt, wie auf der Basis von Unterstreichungen ein schrittweise vereinfachter Text mit konzentrierter Information entsteht, daraus wird als weiterer Schritt der Konspekt, also ein Ueberblick, abgeleitet. Zur analytischen Arbeit an einem Text wird festgestellt, dass schnelles Erkennen von Strukturelementen leicht zur Textbewaeltigung fuehrt. Ein Ansatz zur Analyse eines argumentativen Textes wird an einem Beispiel vorgefuehrt. Die Zusammenfassung der Textarbeit enthaelt den Inhalt des Textes in reduzierter Form und artikuliert seine Struktur und den gedanklichen Prozess.

mf78-04-0173

Nowak: A correlation between pupils' intelligence and their language skills.

Die Autorin geht von dem Werk "The Practical Study of Languages. A Guide for Teachers and Learners" von H. Sweet aus, in dem die Ansicht vertreten wird, dass die Faehigkeit, eine Fremdsprache zu erlernen, generell nicht von der geistigen Entwicklung abhaengt. In den Jahren 1970-1971 fuehrte die Autorin Untersuchungen in hoeheren Schulen in Lodz durch, um zu beweisen, dass die Sprach-erlernung in hohem Masse von der Intelligenz abhaengig ist. Diese Untersuchungen wurden in drei verschiedenen Schuelergruppen aus drei verschiedenen Schulen durchgefuehrt, die ausserdem von drei verschiedenen Lehrern nach unterschiedlichen Programmen unterrichtet wurden. Eine Gruppe zaehlte zweiundzwanzig Schueler, die beiden anderen je sechzehn. Die Wahl der einzelnen Gruppen war zufaellig und die Teilnahme freiwillig. Die Autorin stellt ihre Forschungsergebnisse in ausfuehrlichen Tabellen mit einer eingehenden Interpretation dar.

mf78-04-0174

O formach kontrolja po vidam rečevoj dejatel' nosti na prodvnutom etape obučenija. (Ueber verschiedene Formen der Lernkontrolle im Bereich der Sprechtaetigkeit im fortgeschrittenen Lernstadium.)

Der Aufsatz beschreibt verschiedene Typen der Kontrolle der Sprechtaetigkeit bei Studenten im fortgeschrittenen Lernstadium. Neben der detaillierten Beschreibung der experimentellen Rahmenbedingungen (Ort, Dauer, Teilnehmer, Kontrollformen, etc.) findet sich eine ausfuehrliche Bestimmung der Pruefungsparameter, die den Einzelkontrollen zugrundegelegt wurden. Im Anhang enthaelt der Aufsatz verschiedene Pruefungstexte und Arbeitsanweisungen.

mf78-04-0175

Olechnowicz: Nagljadnost' na urokach russkogo jazyka.

In dem Beitrag wird auf die Rolle vieler Unterrichtsmittel zur Erhoehung der Lehreffektivitaet hingewiesen. Charakterisiert werden vor allem auditive und visuelle Unterrichtsmittel wie z.B.: Gegenstaende, Zeichnungen, Plakate, Dias. Unterstrichen wird aber auch die wichtige Rolle von Liedern, Woerterbuechern und verschiedenartiger Wettbewerbe im Unterricht.

mf78-04-0176

Ortblad: Teaching writing by an "anticipation method".

Die "Antizipationsmethode" des Autors will als Glied zwischen kontrollierter Schreibuebung und freier schriftlicher Produktion verstanden werden. Mit Hilfe von Schluesselwoertern arbeiten die Lerner sinnvolle Fortsetzungen vorgegebener Aussagen auf der Basis ihrer Kenntniss eines Paragraphen oder zusammenhaengenden Textes.

mf78-04-0177

Passow: Forderungen an Uebungen zur Entwicklung des Sprechens.

Eine Theorie der Uebungen im Fremdsprachenunterricht muss auf drei Grundfragen Antwort geben: 1. Welchen Anforderungen muessen die Uebungen entsprechen? 2. Wie sind sie zu klassifizieren? 3. Wie kann man ein System der Uebungen schaffen? Der Beitrag ist auf die Beantwortung der ersten Frage konzentriert, wobei zwischen Uebungen zur Herausbildung von Fertigkeiten (Subsysteme von lexikalischen, grammatischen und artikulatorischen Fertigkeiten) und solchen zur Entwicklung von Faehigkeiten zur Sprachausuebung unterschieden wird. Zu den fertigkeitsbezogenen Uebungen wird gefordert, dass sie die Automatisierung einer Teilhandlung gewaehrleisten und im Vorhandensein einer sprachlichen Aufgabe sowie angemessener Situativitaet Hauptparametern realer Sprachtaetigkeit gleichkommen muessen. Faehigkeitsbezogene Uebungen muessen u.a. eine auf die Sprachausuebung gerichtete gedankliche Aufgabe enthalten, neuartige Situationen bieten und Moeglichkeiten zur Individualisierung des Unterrichts, d.h. zur Auswahl der Situationen in Uebereinstimmung mit der jeweiligen Schuelerpersoenlichkeit schaffen.

mf78-04-0178

Petti; Svartvik: A reform in phonetic notation.

Die Autoren diskutieren die von A.C.Gimson in der 14. Ausgabe des Everyman's English Pronouncing Dictionary, London, 1977, vorgenommene Aenderung der Notationen fuer Vokale und Diphthonge.

mf78-04-0179

Pfeiffer: Zur fremdsprachlichen Kulturkunde - Ein methodologischer Beitrag.

Der Autor weist darauf hin, dass die Rolle und Funktion der Landeskunde zu den umstrittensten Fragen der modernen Sprachdidaktik gehoert. Es werden allgemein-methodologische Fragen der Darstellung der kulturkundlichen Problematik mit Bezug auf den Fremdsprachenunterricht eroert. Im einzelnen: 1. Beziehungen zwischen Kulturkunde und Fremdsprachenunterricht - mit einer Aufstellung von sechs Grundsuetzen, 2. Begriff der fremdsprachlichen Kulturkunde: ihre Notwendigkeit ist umstritten, unter dem Begriff selbst versteht man verschiedene Inhalte und Problematiken. Es werden vier Hauptbereiche (Informationsebenen) des Oberbegriffs der Kulturkunde vorgeschlagen. 3. Fremdsprachliche Kulturkunde im Sprachlehrprozess und in glottodidaktischen Materialien: die Kriterien fuer die Wahl und Aufbereitung des kulturkundlichen Materials haengen von vielen Faktoren ab, von linguistisch-methodischen ebenso wie von extratheoretischen.

mf78-04-0180

Picht: Entwicklung von Studiengaengen unter besonderer Bereuecksichtigung der Deutschlandkunde.

Als Ergebnis einer Diskussion, die sich an Arbeiten von A. Wierlacher und R. Picht orientiert, wird ein 'Idealmodell' bezeichnet, das landeskundliche Materialien als Bestandteile der Sprachvermittlung integriert. Die Einberufung eines Fachkollegiums und eines Lehrerfortbildungskurses wird vorgeschlagen. Eine Umfrageaktion soll die Grundlagen fuer die konkrete Weiterarbeit auf diesem Gebiet abgeben. Ein reichlich vier Seiten umfassender 'Fragebogen zur Deutschlandkunde im Bereich Deutsch als Fremdsprache (DaF) an Hochschulen', der sich mit der Organisation des Bereichs DaF an Hochschulen und in diesem Zusammenhang mit der Deutschlandkunde im Sprachunterricht und als Ergaenzung zum Sprachunterricht schliesslich mit den Perspektiven einer kuenftigen Arbeit zur Deutschlandkunde befasst, ist abgedruckt.

mf78-04-0181

Picht: Ueberlegungen zum Themenkreis Deutschlandkunde.

In einigen Thesen wird versucht, auf diejenigen Gesichtspunkte hinzuweisen, die bei dem Bereich Deutschlandkunde beruecksichtigt werden sollten. Der sogenannte kulturelle Schock, der bei den in Deutschland neu eingetroffenen auslaendischen Studenten oftmals anzutreffen ist, sollte zur Motivation der Studenten, sich mit deutschen Problemen zu beschaeftigen, genutzt werden. Die enge Verbindung zwischen Deutschlandkunde und Sprachunterricht wird beleuchtet. Es wird dargelegt, dass fuer den Unterricht in der Deutschlandkunde gewisse sozialwissenschaftliche Grundlagen

notwendig sind und dass daher aus fachuebergreifenden Verbindungen an den Hochschulen entsprechende Unterrichtshilfen entwickelt werden sollten.

mf78-04-0182

Pišmičenko: Puti povyšeniya interesa staršklassnikov k izučeniju inostrannogo jazyka. (Wege der Motivationssteigerung bei Schuelern hoeherer Klassen.)

Der Verfasser berichtet ueber die Moeglichkeiten der Motivationsfestigung bei den Schuelern hoeherer Klassen. Er empfiehlt die Ausnutzung der Moeglichkeiten faecheruebergreifenden Unterrichts, indem populaere, fremdsprachliche Lektuere in Chemie, Biologie, Physik, Geographie u.a. Faechern gelesen wird. Spezielle Lektionen und ausserschulische Aktivitaeten, die der landeskundlichen Problematik gewidmet werden, staerken in hohem Grade die Motivation. Sie koennen verschiedenen Charakter tragen und solche Uebungsformen umfassen wie: Vortrag, Gespraech, wettbewerb, Spracholympiade u.a.

mf78-04-0183

Pluta: Studium przedmiotowo-metodyczne czy studium podyplomowe? (Das Fortbildungsstudium der Russischlehrer.)

Berichtet wird ueber das Fortbildungsstudium der Russischlehrer mit akademischem Grad, das vom Institut fuer Lehrerbildung (Instytut Kształcenia Nauczycieli) veranstaltet wird. Das Studium ist fuer alle Lehrer, die das Hochschulstudium vor zehn Jahren (und mehr) absolviert haben, bestimmt. Es dauert ein Jahr und umfasst drei zweiwoechige Tagungen und eine Woche Pruefungsperiode. Das Lehrprogramm des Studiums sieht Vortraege, Seminare und Uebungen in folgenden Faechern vor: Gesellschaftswissenschaften, sowjetische Gegenwartsliteratur, sowjetische Gegenwartsliteratur fuer Kinder und Jugendliche - polnisch-russisch kontrastive Grammatik, sowjetische Landeskunde, Methodik des Russischunterrichts, Einsatz audiovisueller Medien und sprachpraktische Uebungen.

mf78-04-0184

Ponader: Projekt:Off we go.

Die vorliegende Arbeit ist im Rahmen des Forschungsprojekts "Off we go" am Staatsinstitut fuer Bildungsforschung und Bildungsplanung Muenchen entstanden. Gegstandsbereich ist der einfuehrende Englischunterricht an Hauptschulen mit Hilfe von integrierten Fremdsprachenlehrgaengen (Medienverbund) des Bayerischen Rundfunks. Nach erlaeuterungen zum bildungspolitischen Kontext, wobei besonders die Notwendigkeit der Verbesserung des Unterrichtsangebots in strukturschwachen Gebieten durch Medienverbundsysteme hervorgehoben wird, sowie zur Geschichte der medienpädagogischen Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts werden die Fragestellungen des Projekts vorgestellt: 1. Ist das angewandte Lehrverfahren anderen Verfahren ueberlegen? 2. Ist das angewandte Lehrverfahren geeignet, die Lernziele umzusetzen? 3. Erzielt das angewandte Lernverfahren in allen Klassen einen gleichmaessig hohen Lernerfolg? 4. Welchen Anteil am Lernerfolg haben die einzelnen Medien? 5. Welche sind die optimalen schulischen Voraussetzungen fuer den Einsatz des angewandten Lernverfahrens?

Die Veroeffentlichung enthaelt im folgenden die Beschreibung der Tests, die Wiedergabe von Daten zur Organisation des Unterrichts und zur Lehrereinstellung, eine Darstellung von Testergebnissen aus zwei Durchlaeuften sowie eine Diskussion der Ergebnisse.

mf78-04-0185

Protasova; Soboleva: O trebovanijach k urovnju vladenija navy=kami i umenijami v razlicnych vidach rečevoj dejatel'nosti. Stat'ja pervaja. (Ueber die Forderungen fuer das Niveau der Beherrschung von Fertigkeiten und Faehigkeiten in verschiedenen Aspekten der Sprechtaetigkeit (Teil 1).)

Die in dem Artikel erarbeiteten Richtlinien sind zum Gebrauch bestimmt fuer die Vorbereitungsfakultaeten der hoeheren Lehranstalten der UdSSR, an denen auslaendische Studenten die russische Sprache lernen. Die Richtlinien sind gleichzeitig nutzbar zu machen fuer analoge Programmgestaltungen auf anderen Gebieten des Russischunterrichts. Die geforderten Faehig- und Fertigkeiten werden in vier Aspekte der Sprechtaetigkeit eingeteilt: Lesen, hoeren, Sprechen und Schreiben. Der vorliegende erste Artikel behandelt das Lesen, welches verstanden wird als Prozess des Herausziehens von Informationen, als Textverstaendnis. Es wird nach S.K.Folomkina in drei Phasen unterteilt: 1. Durchsehen; 2. Erfassen; 3. Konzentriertes Studium. Das Lesen unter dem Aspekt des Durchsehens wird hierbei fortgeschrittenen Etappen des Unterrichts zugeordnet, waehrend der zweite und dritte Aspekt in die Anfangsetappe gehoeren. Auf der Grundlage dieser theoretischen Ausfuehrungen wird anschliessend das zwei Semester umfassende Programm vorgestellt, das sich folgendermassen gliedert: 1. Grundlegende Forderungen; 2. Typen von Texten; 3. Forderungen, die an die Lesetexte gestellt werden.

mf78-04-0186

Qualifikationen und Inhalte fuer die Teilpruefung fuer den Studiengang 'Lehrer fuer Auslaenderkinder'.

Ein Qualifikationskatalog der Forschungsstelle Alfa/Neuss fuer den Studiengang Lehrer fuer Auslaenderkinder fasst im wesentlichen die Kenntnisse und Faehigkeiten zusammen, die als Grundlage fuer diese Berufsrichtung angesehen werden. Ein Themenbereichskatalog gibt Form und Art sprachwissenschaftlicher, grundwissenschaftlicher und didaktischer Studien wieder. Zu einer speziellen kontrastiven Linguistik und Fehleranalyse werden kurze Hinweise gegeben. Eine Aufstellung ueber die Inhalte einer speziellen Didaktik des Deutschen als Fremdsprache I und als Fremdsprache II schliesst den Katalog ab.

mf78-04-0187

Racieniewski: Praca dydaktyczno-wychowawcza w klasie I LO.

Der Autor berichtet ueber seinen Unterricht in der ersten Klasse der Oberschule, wo Russisch nach vier Jahren Unterricht in der Grundschule fortgesetzt wird. In seiner didaktischen Arbeit konzentriert er sich auf die Betonung der inhaltlichen und erzieherischen Seite der bearbeiteten Texte und Lehrbuchlektionen. In einem Problemunterricht, in dem Lernende selbstaendig zu konkreten Schlussfolgerungen kommen, sieht er eine wirksame Lehrmethode.

Der Erfolg dieser Methode haengt jedoch von einer gut durchdachten Unterrichtsorganisation ab, zu der er zusammenfassend Stellung nimmt.

mf78-04-0188

Rardin: The language teacher as facilitator.

Die Autorin untersucht die Frage, in welchem Masse der Lehrer dem Lerner Hilfestellung geben muss in einem auf dem "Counseling-Learning/Community Language Learning" (C-L/CLL)-Ansatz beruhendem Unterricht. Es wird festgestellt, dass die Hauptaufgabe des Lehrers darin besteht, die innerhalb der Gruppe auftretenden Spannungen zu verhindern und dem Lerner ein Gefuehl der Sicherheit zu vermitteln.

mf78-04-0189

Rath: Eigensprachliche und fremdsprachliche Grammatik am Beispiel des Deutschen.

Die Grammatik von Erben wird als Repraesentant einer wissenschaftlichen, die von Helbig-Buscha als eine fremdsprachliche Grammatik fuer den Unterricht betrachtet. Beide weisen betraechtliche Unterschiede auf, die sich aus der verschiedenen Zielsetzung herleiten. Schon am Beispiel der unterschiedlichen Behandlung der Praepositionen zeigt sich, dass eine inhaltlich gleiche Einschaeztung bestimmter sprachlicher Erscheinungen nicht zur gleichen didaktischen Konzeption fuehren muss. Zu dem Buch von Helbig wird kritisch vermerkt, dass es nicht die wissenschaftlichen Voraussetzungen seines Standortes - es ist dem amerikanischen Strukturalismus und der Dependenzgrammatik von Tesnière verpflichtet - zur Diskussion stellt. An Beispielen wird belegt, in welcher Weise Helbig-Buscha bei der Behandlung der 'Funktionswoerter' anderen Grammatiken ueberlegen ist.

mf78-04-0190

Rattunde: Analyse gesprochener Sprache - Anspruch und Verwirklichung.

Ausgehend von der allgemeinen Uebereinstimmung, dass Sprache heute primaer als muendliches Kommunikationssystem zu betrachten sei und als solches von der Linguistik analysiert werden muss, wirft der Autor ein Licht auf einige neuere generativ-transformationelle Aufsaetze zum Franzoesischen, die sich mit dieser Thematik befassen. In einer kritischen Analyse dieser Arbeiten, die zwischen gesprochener und geschriebener Sprache unterscheiden und diese beiden Sprachsysteme getrennt behandelt wissen wollen, zeigt er auf, dass sie ihrem Anspruch nicht immer eindeutig genug gerecht werden: Der Analyseansatz fuer die gesprochene Sprache wird unter Zuhilfenahme schriftsprachlicher Merkmale formuliert.

mf78-04-0191

Rattunde: Sprachkode(s) und Sprachnorm(en) im Franzoesischunterricht.

Der Autor zeigt die Moeglichkeiten der Nutzbarmachung linguistischer Erkenntnisse fuer den Fremdsprachenunterricht auf. Vor allem aus der linguistischen Unterscheidung zwischen "code pho=

nique"/"code graphique" einerseits und "code écrit"/"code parlé" andererseits und ihrer jeweiligen Beschreibung werden anhand konkreter Beispiele didaktische Konsequenzen in Bezug auf Fragen der Stoffauswahl, der grammatischen Progression und der methodischen Gestaltung abgeleitet.

mf78-04-0192

Rautenhaus: Der lernschwache Englischschueler.

Vor dem Hintergrund der Differenzierungsproblematik, die das Durchlaessigkeitsprinzip und die lerneradaequale Foerderung als einander widerstrebende Elemente umfasst, will die Autorin Grundlagenwissen als Hilfe zur Bewaeltigung der anstehenden Aufgaben beschaffen. Sie tut dies, indem sie Hypothesen an den Daten von 296 Bremer Schuelern (A-, B- und C-Kurse) aus einer umfangreichen Testbatterie (Intelligenzmessung, Fremdspracheneignung, muttersprachliches Sprachverhalten, soziooekonomischer Status, haeusliche Kommunikationsstrukturen) ueberprueft. Als ihr wichtigstes Ergebnis streicht sie die Notwendigkeit heraus, lernschwache Englischschueler rechtzeitig aus der Konkurrenz mit den weniger behinderten Schuelern herauszunehmen. Gegen eine Suspendierung lernschwacher Schueler vom Fremdsprachenunterricht macht sie Front.

mf78-04-0193

Reallexikon der englischen Fachdidaktik.

Mit dem Fachlexikon wenden sich die Autoren an Anglisten im Hochschulbereich ebenso wie an Ausbilder und Lehrer im Schulbereich mit der Ansicht, den gegenwaertigen Stand der englischen Fachdidaktik darzustellen, eine systematische wie historische Einordnung vorzunehmen sowie auch kritisch zu kommentieren. Zu den Inhalten wird in der Einleitung bemerkt, dass trotz der vorrangigen Ziel-, Thema- und Inhalts-Diskussion in den Jahren nach 1970 methodische Probleme angemessen beruecksichtigt und dass fachwissenschaftliche ebenso wie allgemeinerziehungswissenschaftliche Darlegungen lediglich insofern aufgenommen wurden, wie sie fuer das Verstaendnis fachdidaktischer Gegebenheiten unabdingbar sind. Die insgesamt 97 Artikel haben in der Mehrzahl der Faelle einen einheitlichen Aufbau: Terminologisches - historische Hintergrundgruende - gegenwaertiger Befund - Problematik des gegenwaertigen Befunds und Planungsperspektiven - gegebenenfalls Wertung. Die Bibliographien am Schluss der Artikel erreichen in der Regel den Stand von Anfang 1976. Mit der reduzierten Zahl von Artikeln soll erreicht werden, dem Leser statt eines terminologischen Woerterbuches eine Darstellung in sich geschlossener Teilbereiche (z.B. 'Differenzierung', 'Literaturdidaktik', 'Struktur' etc.) zu bieten. Ein umfangreiches, fast 90-seitiges Stichwortregister mit strikt kontextbezogenen Eintragungen erlaubt eine detailliertere Nachschlagepraxis. Auf Probleme des Arbeitsverfahrens und der Autorenauswahl (vgl. Autorenverzeichnis im Vorspann) wird in der Einleitung eingegangen.

mf78-04-0194

Reich: Zur Fortbildung und Ausbildung deutscher Lehrer fuer Auslaenderkinder.

Die Qualifikation der Lehrer fuer auslaendische Schulkinder ist nicht ausreichend. Es wird von der Entwicklung von Fortbildungs= massnahmen durch eine Projektgruppe an der TH Neuss berichtet. Eine eingehende Kritik des durchschnittlichen Deutschunterrichts fuer auslaendische Kinder fuehrt zu Untersuchungen, die aus den bestehenden Zustaenden heraus fuehren sollen. Die Ziele der Lehrerausbildung werden im einzelnen eruert. Zweisprachigkeit und Bikulturalitaet werden befuerwortet und die Notwendigkeit eigens abgestimmter Curricula betont. Ein entsprechendes Schulmodell wird diskutiert. Zusammenfassend werden Forderungen an die Lehrerausbildung aufgestellt. Voraussetzungen sind eigene Studiengaenge; die dazu noetigen Angebote der verschiedenen Disziplinen werden genannt und naeher erlaeutert. Eine isolierte fremdsprachendidaktische Ausbildung wird abgelehnt, denn es geht hier um einen neuen Integrationsunterricht, um den kommunikativen Spracherwerb.

mf78-04-0195

Reisener: Englischunterricht und Leserechtschreibschwaeche.

Ausgehend von dem "neuen Legastheniekonzept" (jeder Schueler hat seine eigene Art von Leserechtschreibschwaeche) und der Forderung, dass Loesungssaetze im Hinblick auf den fruehbeginnenden Fremdsprachenunterricht von Muttersprachen- und Fremdsprachendidaktikern gemeinsam gesucht werden muessen, befasst sich der Autor mit praktischen Massnahmen fuer eine wirksame Prophylaxe im Englischunterricht bei Leserechtschreibschwaechen. Es werden verschiedene Uebungssorten entwickelt und vorgestellt, die in erster Linie dem Schueler helfen sollen, mehr Sicherheit in der Speicherung der Schriftbilder zu gewinnen, um ihm so zu erleichtern, das System der Graphem-Phonem- bzw. der Phonem-Graphem-Zuordnung zu durchschauen.

mf78-04-0196

Reiss: Texttyp und Uebersetzungsmethode.

Die Veroeffentlichung wird als Beitrag zur uebersetzungswissenschaftlichen und textlinguistischen Diskussion verstanden, wobei linguistische, literaturwissenschaftliche und kommunikationstheoretische Ansaetze Beruecksichtigung finden. In Auseinandersetzung mit anderweitigen Beiträgen wird eine uebersetzungsbezogene Texttypologie (auf der Basis schriftlich fixierter Ausgangstexte und mit besonderer Beachtung ihrer kommunikativen Funktion) erarbeitet und die Beziehung zu methodischen Entscheidungen fuer den Prozess des Uebersetzens hergestellt. Dabei wird von der These ausgegangen, dass der Texttyp die adaequate Uebersetzungsmethode bestimmt. Am Beispiel des operativen Texttyps wird der Zusammenhang zwischen Texttyp und Uebersetzungsmethode vorgefuehrt.

mf78-04-0197

Rensch: Negative Interferenzen im morphosyntaktischen Bereich beim spanisch-deutschen Spracherwerb.

Der Sprachlehrer, der sich der negativen Interferenzerscheinungen zwischen zwei Sprachen bewusst ist, kann seinen Schuelern besser bei der Vermeidung bestimmter, staendig wiederkehrender Fehler behilflich sein. Es werden negative Interferenzen aus dem phonetischen, semantisch-lexikalischen und dem syntaktischen Bereich untersucht. Aus dem Bereich der Morphosyntax werden mit zahlreichen Beispielen Fehlerdiagnosen anhand bestimmter Fehlertypen durchgefuehrt und im einzelnen erlaeutert. Dabei wird jeweils die Eigenart der spanischen Ausdrucksweise der deutschen erklarend gegenueber-gestellt. Ein Beispiel deutet abschliessend die methodischen Konsequenzen an, wobei beim Satzbau vor allem auf die Unterscheidung zwischen direktem und indirektem Objekt Wert gelegt wird.

mf78-04-0198

Reschke: Measuring foreign language oral proficiency.

Ausgangspunkt fuer die Erwaegungen zur Testung muendlicher Sprachfertigkeiten stellen die Schwierigkeiten dar, die eine Studentin in den USA im Deutschunterricht hatte, nachdem sie nach einem Universitaetswechsel mit einem Native-speaker in Kontakt gekommen war. Der Autor des Artikels hatte die Aufgabe ihre Sprechfertigkeiten zu beurteilen - jedoch auf welche Weise? Der Autor spricht von zwei Methoden: 1.aufgrund von Tonbaendern verschiedenen Typs; 2.direkte Testmethode. Besondere Aufmerksamkeit schenkt der Autor dem Oral Interview Test des Foreign Service Institute aus dem Jahre 1956, der aber seitdem zahlreichen Veraenderungen und Verbesserungen unterzogen wurde. Dieser Typ ist als besonders objektiv zu betrachten und zeichnet sich ausserdem durch eine sehr praezise Bewertungsskala aus, die vom Autor eingehend besprochen wird. Dieser Test weist jedoch einen betraechtlichen Mangel auf: die Kosten fuer die Durchfuehrung sind sehr hoch.

mf78-04-0199

Robinson: The magic-carpet-ride-to-another-culture syndrome: an international perspective.

Der Beitrag beschaeftigt sich mit der Frage, ob das Erlernen einer Fremdsprache tatsaechlich zu einem Verstaendnis fuer Bevoelkerung und Kultur des Zielsprachenbereichs fuehrt, wie der Anspruch des Fremdsprachenunterrichts im allgemeinen lautet. Untersuchungen fuehren den Autor zu der Feststellung, dass dieser Anspruch in der Praxis sehr selten erfuellt wird. Es zeigte sich, dass das blosse Unterrichten einer Fremdsprache nicht automatisch eine positive Einstellung gegenueber Bevoelkerung und Kultur der Zielsprache mitsichbringt. Massnahmen, Sprachkurse speziell auf dieses Ziel auszurichten, werden deshalb als notwendig erachtet.

mf78-04-0200

Roth: A treasure hunt for the intermediates.

Berichtet wird ueber den erfolgreichen Verlauf eines Spiels, das der Autor mit einer 7.Jahrgangsstufe im Englischunterricht durchgefuehrt hat. Grundlage ist eine Serie von 12 aufeinander folgenden Briefen, in denen die Schueler bis zur Erreichung des Ziels jeweils Instruktionen fuer auszufuehrende sprachliche Aufgaben unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades erhalten. Die Aufgaben des Spiels, an dem sich alle Schueler beteiligten, waren so angelegt, dass sie den jeweiligen Faehigkeiten der Teilnehmer entsprachen.

mf78-04-0201

Rozental'; Telenkova: Soglasovanie skazuemogo s podlezaščim. Stilističeskie varianty. (Die Uebereinstimmung des Praedikats mit dem Subjekt. Stilistische Varianten.)

Der Artikel behandelt stilistische Varianten folgender Erscheinungsformen des Subjekts: Das Subjekt als Kollektivum, als quantitative Nominalverbindung, das Subjekt des Typs "brat s sestroj", das Subjekt als Interrogativ-, Relativ-, Negativ-, und Indefinitpronomen sowie nebengeordnete Subjekte. Der theoretische Teil des Artikels wird ergaenzt durch einige Uebungen, denen ein Schlusssel beigegeben ist.

mf78-04-0202

Rug: Aufgaben der Hochschulen im Bereich Deutsch fuer auslaendische Arbeitnehmer (Ein Bericht ueber die Arbeit der Arbeitsgemeinschaft).

Es wird festgestellt, dass Fremdsprachenunterricht und Didaktik an den Hochschulen noch nicht genugend Gewicht gegeben wird. Ansaeztze zu besserer Integration werden im einzelnen hervorgehoben. Weitere Aufgaben des Bereichs Deutsch als Fremdsprache vor allem im Hinblick auf die auslaendischen Arbeitnehmer werden umrissen. Es werden einige Ansichten ueber die Sprachfoerderungsmassnahmen der Industrie vorgebracht und betont, dass sich auch auf diesem Gebiet konkrete analytische und sprachpolitische Aufgaben fuer die Wissenschaft stellen.

mf78-04-0203

Rug: Didaktische Skizze eines Konversationskurses fuer die Oberstufe zum Thema 'Filmkritik'.

Die Konzipierung eines Konversationskurses geht davon aus, dass die auslaendischen Studenten zu wenig Moeglichkeiten haben, ihre Beobachtungen und Erlebnisse im deutschen Sprachraum kommunikativ artikulieren zu koennen. Die Wahl des Themas Filmkritik wird begruendet, die Einzelziele des Kurses - sie betreffen vor allem die Einuebung in Diskussionstechniken - werden in 7 Punkten formuliert und erlaeutert. Die einzelnen Aufgabenstellungen des Kurses werden umrissen. Dazu gehoeren die Anfertigung von Protokollen ueber den Diskussionsverlauf, ueber Wortschatz- und Fehlerquellen oder muendliche und schriftliche Einzel- und Gruppenreferate zu Film-Inhaltsangaben oder filmkritischen Analysen.

mf78-04-0204

Rug: Einige grundsätzliche Überlegungen zur Didaktik der Wortschatzarbeit für Fortgeschrittene anhand einer Präsentation zweier Unterrichtsmodelle (für Aufbau- und Oberstufe).

In den Vorbemerkungen zur Didaktik und Methodik der Wortschatzarbeit wird unter anderem hervorgehoben, dass das bisherige Angebot von Hilfsmitteln für den Lehrer weitgehend unzureichend ist. Es werden einige Hypothesen formuliert, die zur Motivierung zweier wortschatz-orientierter Unterrichtsmodelle für Fortgeschrittene dienen sollen. Die Darstellung des Unterrichtsmodells "Übungen zu verbalen Wortschatzfeldern" bringt Beispiele für Wortfelder, nennt Hilfsmittel und führt die Planung der Unterrichtseinheiten auf. Die didaktische Planung des Unterrichtsablaufs wird eingehend erörtert. Ein zweites Unterrichtsmodell: "Übungen zur Wortschatzerweiterung, Idiomatik und Stilistik" basiert auf einer lockeren Folge einzelner Aufgaben, die als Gruppenarbeit von den Studenten durchgeführt werden. Für beide Modelle folgen in einem Anhang Unterrichtspapiere als Einübungsprogramm.

mf78-04-0205

Rug; Wagner: Pragmatische Ebenen des fremdsprachlichen Unterrichts.

In sechs Punkten nimmt der Referent Stellung zu der Frage, welche Kriterien für den Unterricht mit Ausländern massgebend sind und in welcher Weise die geforderten sozialen, ökonomischen, politischen und ideologischen Bezüge von Texten in die Arbeit eingebracht werden können. Der Entwurf einer pragmatisch orientierten Didaktik für Deutsch als Fremdsprache sieht vor, dass die Lehrbücher die sprachlichen und sozialen Erfahrungen der Studenten aufgreifen und verarbeiten und dass der Bereich der zielgruppenrelevanten Handlungszusammenhänge umfasst wird. Die Inhalte der sprachlichen, rein praktischen und der sozialen Lernziele werden aufgestellt und erläutert. Von hier aus wird auch die Rolle des Lehrers neu gesehen. Ein Ansatz für einen pragmatisch orientierten Grammatik- und Wortschatzunterricht wird in mehreren Beispielen gezeigt.

mf78-04-0206

Sauer: Didaktische Skizze eines pragmatischen Ausspracheunterrichts.

Die Forderung nach Aktualisierung von psycholinguistischen, pragmlinguistischen und didaktisch-methodischen Aspekten der Aussprachelehre wird als durchaus begründet angesehen. Es wird dargelegt, in welcher Weise eine sozio- und psycholinguistische Lernzielbestimmung sich an die Fähigkeit der Lernenden, sich in genau definierten Rollen sprachlich zu bewahren, zu richten hat. Es wird dabei auf die Intonation von Interrogativen eingegangen. Als Kriterium für eine Neuorientierung gilt die Frage, wieviele und welche Lernprobleme mit dem zu übenden Laut verbunden sind. Ein in diesem Sinne aufgebautes finnisches Deutsch-Lehrbuch wird als beispielgebend herangezogen. Zwei didaktische Verfahren im Ausspracheunterricht werden skizziert: Vorrangige Berücksichtigung von Problemlauten bei der Strukturierung der Unterrichtsabfolge und Neuordnung des Phoneminventars der Zielsprache unter Beachtung der von der Didaktik gesetzten Prioritäten.

mf78-04-0207

Savignon: Teaching for communication.

Die Autorin geht mit der audiolingualen Methode ins Gericht und bewertet den Versuch, eine Botschaft in der Fremdsprache zu uebermitteln hoeher als Korrektheit der Ausfuehrung. Sie gibt Hinweise, wie Kommunikation im Klassenzimmer angeregt und durchgefuehrt werden kann.

mf78-04-0208

Schachter; Celce-Murcia: Some reservations concerning error analysis.

Es wird festgestellt, dass die Bedeutung von Kontrastiver Analyse und Fehleranalyse fuer die Beschreibung des Fremdspracherwerbsprozesses bzw. die Erstellung von Unterrichtsmaterial sich im Laufe der letzten Jahre zugunsten der Fehleranalyse entschieden hat. Dennoch vertreten die Autorinnen die Ansicht, dass auch die Fehleranalyse Schwaechen aufweist, die im einzelnen eroertert werden. Diese Erkenntnis stellt die Nuetzlichkeit der Fehleranalyse als einzige Grundlage fuer die Entwicklung von fremdsprachigem Unterrichtsmaterial in Frage.

mf78-04-0209

Schaefer: Die Sprechhaltung als Grundlage didaktischer Entwuerfe fuer den Fremdsprachenunterricht.

Eine didaktische Erfassung des Sprechvorganges als Gesamtheit wird als vorrangig angesehen. Es wird auf verschiedene Veroeffentlichungen eingegangen, die sich mit der Sprechhaltung befassen und das Verhaeltnis von Sprechen, Sprechhaltung, Sprache und Umwelt untersuchen. Eine graphische Darstellung soll die verschiedenen Bezuege klarstellen. Die Konditionierung durch die Umwelt wird an Beispielen und einem weiteren Schema verdeutlicht. Es werden fuenf Schritte herausgestellt, durch die eine sprachliche Aeusserung zustandekommt. Ist dem Sprecher Sprache in hohem Masse verfuegbar, tritt an Stelle der Sprechhaltung die Stilhaltung, die als individuelle Erfuellung einer kommunikativen Norm bezeichnet wird. Ein Schema zeigt die wechselnde Sprechhaltung bestimmende Distanz. Je groesser die Distanz zwischen den Sprechenden, desto hoeher sind die sprachlichen Anforderungen. Entscheidend fuer den Lehrer wie fuer den Didaktiker ist, dass er in jeder Phase den Sprechvorgang als Ganzes im Auge behaelt.

mf78-04-0210

Schaefer: Zur Konditionierung von Sprechhaltungen durch Medien.

Es wird bemaengelt dass trotz neuer Erkenntnisse ueber die Umweltbezogenheit des Sprechens sich die Unterrichtswerke gegenueber frueher kaum geaendert haben. Das gleiche gilt fuer das Medienangebot. Auf welche Weise die Konditionierung der Sprechhaltung des einzelnen Menschen durch die Umwelt erfolgen kann, wird mit Beispielen verdeutlicht. Das entscheidende didaktische Problem ist die Erfassung aller Phasen des Sprechvorgangs. Um den Lerner zum wirklichen Sprechen zu bringen, muessen vier Voraussetzungen gewaehrleistet sein. Alle mit Tontraegern arbeitenden Systeme koennen dem aber nicht gerecht werden. Der lebendig sprechende

Mensch ist als Gesprächspartner nicht zu ersetzen. Es wird auf die Misserfolge mit Lernmaschinen und auf die nicht uebertragbare Funktion des Lehrers hingewiesen. Die Ausweitung der realen Sprechsituation und die Impulsierung zum Sprechen durch die Medien wird erörtert. Die zum Sprechen als Motivation notwendigen Umweltkomponenten sind mit Hilfe technischer Medien simulierbar. Hierzu wird das Modell eines Medienraums entworfen, der durch seine Technik viele Moeglichkeiten zum Rollenspiel durch die Lerner bietet. Eine Gliederung von neun verschiedenen Sprechhaltungen zeigt, in welchem Kommunikationsrahmen diese zur Realisierung gelangen.

mf78-04-0211

Schaerer: Letter writing in an advanced Service-English course.

Die Autorin erlaeutert zwei Register des Englischen am Beispiel des Briefeschreibens. Mehrere Muster sind abgedruckt.

mf78-04-0212

Schlemper: Kritik der Rahmenpruefungsordnung.

Es wird ein Arbeitsplan entworfen, nach dem eine Revision der empfohlenen Rahmenpruefungsordnung fuer auslaendische Studienbewerber erfolgen sollte. Nach einer Aufzaehlung allgemeiner Kriterien werden in fuenf Zeilen kurze Arbeitsvorschlaege gebracht, die sich mit der Art der Pruefungsaufgaben und ihrer praktischen Anwendung befassen. Es werden Pruefungsaufgaben im einzelnen bezeichnet, die einer revidierten Pruefungsordnung entsprechen wuerden, und es wird die Frage nach der Art des verlangten Hoerverstaendnisses aufgeworfen.

mf78-04-0213

Schleyer: Beschreibung der naturwissenschaftlich orientierten Adressatengruppen an Universitaeten und Technischen Hochschulen (ein Protokoll).

Die Ausfuehrungen folgen dem Protokoll einer Arbeitsgemeinschaft an der TH Aachen. Die Ausgangssituation fuer den Unterricht wird zunaechst dargestellt und der Stellenwert der Fachsprache erörtert. Zur Frage der Arten des Unterrichts wird festgestellt, dass eine Trennung von Sprach- und Sachunterricht nicht aufrecht erhalten werden kann. Die Funktion des Fremdsprachenunterrichts wird abgeklaert und der Sprach- und Sachunterricht in seinen Funktionen umrissen. Die Notwendigkeit der Grundlagenforschung fuer einen sachgerechten Unterricht wird hervorgehoben.

mf78-04-0214

Schmidt; McCreary: Standard and super-standard English: recognition and use of prescriptive rules by native and non-native speakers.

Im Mittelpunkt der Untersuchung (durchgefuehrt an Schulen und Hochschulen in Aegypten und Hawaii) stand die Frage nach dem Gebrauch von Standardenglisch bei Muttersprachlern und Englischlernern. Es zeigte sich, dass bei Muttersprachlern (Mittelschicht) erhebliche Diskrepanzen bestanden zwischen dem sogenannten Standardenglisch und dem tatsaechlich gesprochenen Englisch. Im Hinblick auf die Englischlerner wurde festgestellt, dass sie durchweg die Standardsprache gebrauchten.

mf78-04-C215

Schommartz: Differenzierung der Realschuloberstufe.

Anhand von vier Veroeffentlichungen eroertert der Autor das Problem der Differenzierung der Realoberstufe. Der Schwerpunkt liegt auf der Entwicklung der Realschule in Nordrhein-Westfalen. An den Ansaetzen wird Kritik geuebt. Abschliessend wird auf offene Fragen verwiesen, in die auch die Erfahrungen des Autors - Direktor einer nordrhein-westfaelischen Realschule - eingehen.

mf78-04-0216

Schreyer: Englische Oberstufenlektuere in Nordrhein-Westfalen.

Der Aufsatz vermittelt einen Ueberblick ueber die Schwerpunkte des englischen Literaturunterrichts (Jahrhundert, Gattung, englischer oder amerikanischer Literaturbereich, Autor, Werk) in der Oberstufe Nordrhein-Westfalens. Er basiert auf einer Umfrage, die unter den Studienanfagern der Anglistik an den Universitaeten dieses Bundeslandes durchgefuehrt wurde. Trotz des subjektiven, durch die mangelhafte Erinnerung gefaerbten Bildes der Oberstufenlektuere lassen sich daraus bestimmte Tendenzen des Lektuereunterrichts erkennen. Als wesentliches Ergebnis zeigt sich eine starke Konzentration auf einige wenige Werke und Autoren - eine Uniformitaet der Schullektuere, die der Autor angesichts der in den ministeriellen Empfehlungen und Richtlinien angebotenen grossen Variationsbreite bedauert.

mf78-04-0217

Schroeder: Ueber textverflechtende Wortbildungselemente.

Die Autorin prueft die Wortbildung unter dem Aspekt der Textverknuepfung. Anhand von Zeitschriftenartikeln wird ueber textverflechtende Wortbildungselemente, ihre semantischen Beziehungen und ihre Anordnung im Text gehandelt. Das Inventar wurde in neun Gruppen geordnet, wobei die Wortart Substantiv vorherrscht. Die semantischen Beziehungen sind durch Aehnlichkeit in abgestufter Intensitaet gekennzeichnet und beruhen auf Synonymie, semantischer Ergaenzung und thematischer Zuordnung, wobei letztere dominiert. Textgestaltungsregeln lassen sich aus der Reihenfolge und Dichte der Wortbildungselemente erschliessen. Die Uebersichtlichkeit der Texte gewinnt bei der Verwendung stammverwandter Woerter. Die Untersuchungsergebnisse koennen fuer die Wortschatzarbeit im Sprachunterricht verwendet werden.

mf78-04-0218

Schuemer: Curriculare Aspekte bei der Lernzielgewinnung im universitaeren Bereich Deutsch als Fremdsprache. (Thesen fuer die Podiumsdiskussion.)

Die Thesen gehen davon aus, dass die Bedeutung des Begriffs 'Curriculum' in erster Linie eine programmatische Funktion hat. Es soll damit verdeutlicht werden, dass die Unterrichtsplanung auszugehen hat von der Lebenssituation der Auszubildenden. Die Universitaet sollte die Eigeninitiative von auslaendischen Hochschulguppen foerdern. Die Deutschkunde stellt ein wichtiges Moment dar, um mit der bundesdeutschen Entwicklung vertraut zu ma-

chen. Zur Erlangung sprachlicher Fertigkeiten wird eine ausreichende kommunikative Praxis gefordert, die ihren Niederschlag in kleinen, eigenverantwortlich arbeitenden Gruppen finden kann.

mf78-04-0219

Schuemer: Lernzielformulierung und Situationsanalyse als Problem und Aufgabe der Hochschulen.

Bei der Lernzielformulierung findet der Aspekt der Wissenschaftssprache besondere Beachtung. Es wird das, je nach der Fachrichtung der Studierenden unterschiedliche Verhaeltnis zwischen Fachsprache und Umgangssprache untersucht. Sprachdidaktische Entscheidungen, die ganz zugunsten der Wissenschaftssprache ausfallen, sind demnach fuer den Naturwissenschaftler gerade noch tragbar, fuer Germanisten ist diese sprachliche Trennung zwischen Wissenschaft und Lebenspraxis jedoch nicht haltbar. Die Zielsetzung fuer den Deutschunterricht an Hochschulen wird in 3 Punkten kurz zusammengefasst, erlaeutert und unter Hinzuziehung einschlaegiger Veroeffentlichungen begruendet. Die umgangssprachliche Kompetenz wird als notwendige Voraussetzung fuer den Erwerb der Wissenschaftssprache angesehen. Der Situationsbegriff spielt eine wichtige Rolle fuer die sprachdidaktischen Fragestellungen. Erfoerterungen analytischer Art versuchen, die Situation des auslaendischen Studenten allgemein und seine Lernsituation im besonderen wissenschaftlich zu durchleuchten. Lernziele, so wird festgestellt, sind normative Entscheidungen, die aber fuer den Lernenden selbst hinterfragbar und durchschaubar bleiben muessen.

mf78-04-0220

Schuemer: Perspektiven fuer die curriculare Entwicklung des Deutschunterrichts an Auslaender in der Bundesrepublik Deutschland.

Zwischen einem Deutschunterricht im Ausland und dem Unterricht des Deutschen fuer hier lebende auslaendische Studenten oder Arbeiter sollten schon im Curriculum Unterschiede gemacht werden. Die Lebenssituation auslaendischer Arbeiter in der Bundesrepublik und der Auslaender, die sich zur Ausbildung hier befinden, wird beleuchtet. Institutionen, wie Schulen und Volkshochschulen, die auslaendische Arbeiter und deren Kinder als Bildungseinrichtung ansprechen sollen, werden einer kritischen Betrachtung unterworfen; es werden an diesen Stellen eingehende curriculare Ueberlegungen vermisst. Das gleiche wird fuer die Studienkollegs an den Gymnasien und fuer die Deutschkurse an den Universitaeten festgestellt - naemlich ein Mangel, sich in entsprechender Weise auf die auslaendischen Schueler und Studenten einzustellen. Es werden Vorschlaege fuer eine 'experimentelle Curriculumentwicklung' fuer den Deutschunterricht fuer Auslaender gebracht, wofuer - neben einer Aufstellung der Adressaten - sieben Ausbildungsgegenstaende genannt werden.

mf78-04-0221

Schwarze: Beispiel einer kontrastiven Grammatik: Der unbestimmte Agens im Deutschen und im Italienischen.

Es wird eine Konzeption von kontrastiver Grammatik entwickelt, die sich an den Aufgaben der Fremdsprachendidaktik orientiert. An vergleichenden Beispielen in deutscher und italienischer

Sprache wird die kontrastive Grammatik darstellend gezeigt und ihre didaktische Anwendung erlaeutert. Es werden einige Bedingungen fuer den unterrichtlichen Erfolg kontrastiver Untersuchungen aufgezeigt. Am Beispiel einer kontrastiven Analyse von deutsch-italienischen Saetzen werden die formalen Aehnlichkeiten herausgestellt und die Unterschiede bei der Verwendung von "man" in beiden Sprachen eroert. Die Verwendung des Passivs und von Reflexivsaetzen mit einem Agens als Null im Deutschen wird in Gegenueberstellung zum Italienischen behandelt. Eine Tabelle verdeutlicht die Untersuchungen. Die abschliessende Betrachtung gilt den Kontrastgraden und der Anwendungsrelevanz.

mf78-04-0222

Seliger: Biological analogs for language contact situations.

Der Autor vertritt die Auffassung, Sprachkontakt (language contact) sei als eine Abfolge von Entwicklungsstufen zu begreifen, bei deren Bestimmung Faktoren der sozio-kulturellen Umgebung eine wesentliche Bedeutung zukommt. Damit wird Sprachkontakt in seiner Determiniertheit anderen Sozialbeziehungen unter gleichen Umweltbedingungen vergleichbar. Unter den herangezogenen Beispielen wird insbesondere eine ausfuehrliche Fallstudie ueber bilinguale hebraeisch-englische Sprecher in New York hervorgehoben.

mf78-04-0223

Seršavickaja: Izpol' zovanie chudožestvennyh fil' mov na načal'nom etape obučenija russkomu jazyku. (Der Einsatz des kuenstlerischen Films im fremdsprachlichen Russischunterricht fuer Anfaenger.)

Der Aufsatz beschreibt die Moeglichkeiten und Voraussetzungen fuer den Einsatz des kuenstlerischen Films im fremdsprachlichen Anfangsunterricht. Anhand von Beispielen (Dialogen) werden die wesentlichen Faktoren bestimmt, die das Verstaendnis des Films bedingen (Mimik, Gestik, Expressivitaet).

mf78-04-0224

Serstenikina: Motivacija v izučenii učaščimisja inostrannogo jazyka v nekotorye voprosy vneklassnoj raboty po etomu predmetu v škole. (Motivation und ausserschulische Aktivitaeten.)

Der Beitrag befasst sich mit ausserschulischen Aktivitaeten, die einen grossen Einfluss auf die Entwicklung und Festigung der Schuelermotivation ausueben. Mit diesem Problem haengt die Wahl und Gestaltung des Uebungsinhalts eng zusammen. Der Uebungsinhalt soll ueber das schulische Uebungsprogramm hinausgehen und zusaetzliche Elemente enthalten. Sie sollen jedoch an die Thematik des schulischen Uebungsprozesses zum Teil anknuepfen und sie vor allem im Bereich der Lexik erweitern. Der neue Uebungsinhalt wird von den Lernenden leicht beherrscht, weil sie nicht vor der Notwendigkeit der obligatorischen Aneignung stehen.

mf78-04-0225

Sharma: The teaching of technical English in the Indian context.

Unter der Bezeichnung "doppelte Interferenz" verfolgt der Autor sowohl die allgemein von der Ausgangs- auf die Zielsprache ausgehende Wirkung als auch die speziell beim Lehren von "technischem Englisch" beobachtbare Interferenz dessen, was er "Common English" nennt. Letzteres ist hier negativ definiert, indem die Besonderheiten des technischen Englisch beispielhaft an den Bereichen der Phonologie, Grammatik und Semantik erlaeutert werden. Die Belege stammen hauptsaechlich von Sprechern des Hindi.

mf78-04-0226

Simeonova: Korrektive deutsche Phonetik fuer Bulgaren.

Die Arbeit an der Aussprache ist auf keiner Lernstufe zu vernachlaessigen. Bulgarische Deutschlerner haben Ausspracheschwierigkeiten wegen der Unterschiedlichkeit zwischen den Artikulationsbasen, der Phonemanzahl und der Prosodie in beiden Sprachen. Artikulatorische Differenzen betreffen u.a. die Mundlippentaetigkeit (schwach im Bulgarischen, energisch im Deutschen), den Vokaleinsatz. Schwierigkeiten hat der Bulgare mit der Aussprache der Konsonanten /j/, /x/, /h/, /l/, /ŋ/. Hinsichtlich der Prosodie fehlt es noch an kontrastiven Untersuchungen. Der Bulgare nimmt im Deutschen keine rhythmische Verteilung der Rede vor und unterlaesst eine korrekte Pausensetzung. Eine aus vier Teilen bestehende Uebungsreihe, die vom Verfasser entwickelt wurde, enthaelt phonetische Schwerpunkte, aber mit grammatischen und lexikalischen Uebungselementen kombiniert. Auf diese Weise findet sich der Lernende schon im Sprachlabor in einer Atmosphaere, die einer natuerlichen Sprechsituation naekommt.

mf78-04-0227

Skalkin: Učebnaja beseda kak sredstvo razvitija nepodgotovlennoj reči. (Gespraechе im Unterricht als ein Mittel zur Entwicklung der spontanen Rede.)

Der Beitrag befasst sich mit der Uebung in der gelenkten Konversation, die eine Voraussetzung fuer die freie Konversation ist. Die freie Konversation ist eine selbstaendige, kommunikative Taetigkeit, die sich u.a. durch verschiedenartige Thematik und den Wechsel zwischen den Gespraechspartnern auszeichnet. Eine vereinfachte Konversationsform stellt die gelenkte Konversation dar. Sie ist eine Uebungsform, die sowohl die Thematik, als auch die Redereaktion programmiert. Die Hauptelemente einer solchen Uebung bilden das gegebene Gespraechsthema und der gegebene Grundwortschatz sowie das festgelegte Programm der Redereaktion selbst. In Hinsicht auf die komplexe Struktur der gelenkten Uebung wird sie in hoeheren Klassen und im zweiten Stundenteil empfohlen.

mf78-04-0228

Slovar' associativnych norm russkogo jazyka. (Woerterbuch der assoziativen Normen des Russischen.)

Der 1. Teil des auf 2 Teile angelegten Assoziationswoerterbuches enthaelt einfuehrende Aufsaeetze zu den Punkten Begriff der Assoziation, assoziatives Experiment, die Ergebnisse beeinflussende Faktoren und Methodik der Zusammenstellung dieses Woerterbuches.

Die sich anschliessende Wortliste mit 196 Stimuluswoertern enthaelt jeweils: Stimuluswort, Haeufigkeit des Stimuluswortes im Vergleich zu Angaben aus Josselson, Steinfeldt und dem Woerterbuch der Moskauer UDN, Redaktionswoerter in der Reihenfolge der Haeufigkeit, Paralleldaten aus anderen Assoziativwoerterbuechern zur haeufigsten Antwort, Anzahl der Befragten. Befragt wurden russische Muttersprachler im Alter von 16-50 Jahren mit teilweise noch nicht abgeschlossener Hochschulbildung. Das Woerterbuch ist fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht erstellt und kann verwendet werden bei der Erarbeitung von Lehrmaterialien (Lehrbuecher, Woerterbuecher, Texte) fuer den Russischunterricht.

mf78-04-0229

Smith: On testing writing proficiency in the more advanced language learner.

Der Autor geht von dem Standpunkt aus, dass es schwierig ist, die Leistungskontrolle vom Sprachunterricht zu trennen - dennoch gibt es zwei Gruende, ueber Kontrolle der schriftlichen Fertigkeiten in der Zielsprache zu sprechen; 1. die meisten Lehrer haben wohl eine bestimmte Meinung darueber, wie ein Kursus zur Erlangung dieser Fertigkeit durchgefuehrt werden muss, aber sie fuehlen sich unsicher bei der Durchfuehrung von Leistungstests; 2. aus dem Test geht hervor, inwieweit der einzelne Lernende das Ziel erreicht hat, wodurch wir auch Informationen ueber den Kurs selbst erhalten. In seinen Hauptausfuehrungen bespricht der Autor die Problematik der Tests im allgemeinen und die Schwierigkeiten, die sich mit deren Durchfuehrung ergeben. Dazu gehoeren vor allem: 1. die Bedingungen der Testdurchfuehrung; 2. die Thematik; 3. das Problem, was der Test pruefen soll und tatsaechlich prueft; 4. die Kommunikation zwischen Lehrer und Lernenden.

mf78-04-0230

Smith: Germany in Texas: one approach to cultural education.

Der Beitrag beschreibt einen Versuch, wie Fremdsprachenlehrer die landeskundlichen Kenntnisse der Zielsprache verbessern koennen, ohne ihr Land zu verlassen. In Zusammenkuenften mit Buergern der Zielsprache, die im Rahmen eines landeskundlichen Seminar-Treffens angereist waren, wurde den Fremdsprachenlehrern die Gelegenheit geboten, sich mit landeskundlichen Fragen des Zielsprachen-Landes auseinanderzusetzen. Der Versuch wurde in Texas unternommen, wo Deutschlehrern auf diese Weise aktuelle deutsche Landeskunde vermittelt wurde.

mf78-04-0231

Solmecke: Theorie und Praxis der Motivation im Fremdsprachenunterricht.

Die Motivationsfrage wird als entscheidendes Problem des Englischunterrichts herausgestellt. Gruende fuer die theoretische Unsicherheit bzw. Fehleinschaetzung der Problematik werden dargestellt. Im weiteren erfolgt die Auseinandersetzung mit Motivationstheorien, wie sie ueblicherweise vertreten werden. Es wird der Versuch unternommen, die Motivationstheorien auf die unterrichtspraktischen Gegebenheiten abzustimmen. Im Mittelpunkt stehen immer wieder die Missverstaendnisse, die aus der unterschiedlichen Fragestellung des "Lehrers" und des "Didaktikers" resultieren.

mf78-04-0232

Steinberg: Context clues as aids in comprehension.

Der Autor identifiziert eine Reihe von Signalen innerhalb eines Textes, die zur Bedeutungserschliessung unbekannter Lexik beitragen koennen.

mf78-04-0233

Stocker: Bausteine zu einer effizienten Lehrer- und Dozentenfortbildung im Ausland.

Der Diskussionsbeitrag befasst sich mit den besonderen Bedingungen einer Didaktik der Lehrer- und Dozentenfortbildung im Ausland. Dazu werden Gesichtspunkte aufgrund mehrjaehriger Erfahrungen des Referenten eroert. Vorbereitende Massnahmen fuer die laengerfristige Planung der Lehrerfortbildung werden angefuehrt. Zur Durchfuehrung eines Fortbildungslehrganges werden eine Reihe praktischer Hinweise mit Beispielen gegeben, so ueber den regelmaessigen Wechsel von Arbeits- und Uebungsformen, ueber Gruppenarbeit und gezielten Medieneinsatz. Das Prinzip der vorstrukturierenden Lernhilfen sollte neu ueberdacht und erweitert werden. Eine Reihe von Lernhilfen, wie Lernziel-Aufstellung, Bereitstellung von Grundbegriffen, Ausarbeitung und Materialbeschaffung als Arbeitsauftraege werden aufgezeigt.

mf78-04-0234

Stoelting: Argumente fuer einen Deutschunterricht fuer auslaendische Kinder auf zweisprachiger Grundlage.

Die Situation der auslaendischen Kinder wird eingehend untersucht, und ihre Schwierigkeiten werden im Hinblick auf Sprache und Schule dargelegt. Aus alledem ergibt sich, dass bei der Instruktion der Zweitsprache Deutsch an die Erstsprache anzuknuepfen ist. Die Eroerterung zeigt, dass der einsprachige Deutschunterricht fuer die Kinder oft ineffektiv und der Kommunikation wenig dienlich ist. Erst parallele muttersprachliche Eroerterungen klaeren Inhalte, Ursachen und Folgen, so dass damit erst aus der Banalitaet der Texte herausgefuehrt werden kann. Theorien, die den Einsatz der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht ablehnen, werden mit stichhaltigen Argumenten widerlegt. Die Gleichsetzung von audio-lingualer Methode und Einsprachigkeit sowie von Grammatik-Uebersetzungsmethode und Zweisprachigkeit soll aufgebrochen werden. Es wird die Entwicklung bilingualer Deutschlehrermaterialien und eine entsprechende Lehrerausbildung gefordert.

mf78-04-0235

Stoelting: Ueberlegungen zur Entwicklung eines Studienganges Deutsch als Fremdsprache.

Der Unterricht fuer Gastarbeiterkinder wird als laengerfristiges Problem angesehen, an dem sich die Lehrerausbildung fuer das Fach Deutsch als Fremdsprache vordringlich zu orientieren hat, wobei der Schwerpunkt des Sprachunterrichts bei der Grund- und Hauptschule liegt. Es werden Eroerterungen darueber angestellt, in welcher Weise sich der Deutschunterricht fuer diese Kinder im Gegensatz zu dem fuer die erwachsenen Lerner zu unterscheiden hat. Der Bezug auf die Nationalsprache und damit die Herstellung

von Zweisprachigkeit wird als wichtig fuer die weitere Entwicklung der Kinder angesehen. Die Entwicklung eines Studienganges Deutsch als Zweitsprache wird thesenartig aufgezeichnet, wobei die Zusammenarbeit zwischen den Lehrern einerseits und Lehrern, Kindern und Eltern andererseits eine Rolle spielt. Weitere Ueberlegungen gelten den sozialpaedagogischen Funktionen des Deutschlehrers. Eine Sammlung von Stoffbereichen im Studiengang Deutsch als Fremdsprache und Vorschlaege fuer erste Schritte zu seiner Realisierung beschliessen die Untersuchung.

mf78-04-0236

Stratton: Putting the communicative syllabus in its place.

Die Autorin befasst sich mit dem Stellenwert des kommunikativen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht. Sie stellt diesen Ansatz dem - oftmals als veraltet angesehenen - strukturalen-situativen Ansatz gegenueber und kommt zu dem Schluss, dass ein wirksamer Lehrplan von beiden Ansaetzen Gebrauch machen sollte, und zwar - je nach der gegebenen Sprachlernsituation - in unterschiedlich hohem Masse. Folgende vier Sprachlernsituationen werden unter diesem Aspekt diskutiert: 1. Englisch als Zweitsprache, 2. Englisch als Fremdsprache, 3. Englisch als Fachsprache, 4. Englisch als Studiensprache fuer Auslaender.

mf78-04-0237

Suchsland: Bemerkungen zum Verhaeltnis von sprachlich-kommunikativer Taetigkeit und sozialen Normen.

Nach einer Unterscheidung von Gesetz und Norm (natuerliche Gesetze sind nicht willkuerlich veraenderbar und nicht verletzbar, soziale Gesetze sind nicht willkuerlich veraenderbar, aber verletzbar, soziale Normen sind veraenderbar und verletzbar) wird die Sprache als eine Taetigkeit definiert, in der soziale Normen, d.h. sprachlich-kommunikative Normen, wirksam werden. Zu solchen Normen gehoeren situative, stilistische und grammatische Normen. Die beiden letzteren bilden das Sprachsystem in der Weise, dass die grammatischen Normen die Laut-Bedeutungs-Zuordnung sprachlicher Aeusserungen konstituieren, die stilistischen Normen dieses Zuordnungsverhaeltnis aber modifizieren. Der Zusammenhang der Normkomplexe und ihr innerer Aufbau ist ein Problem, das noch weiterer theoretischer und empirischer Untersuchung bedarf.

mf78-04-0238

Szalek: Contemporary Soviet glottodidactics. The state of the art.

Der Autor stellt in einer Kurzfassung die theoretischen Grundlagen und Unterrichtstechniken der gegenwaertigen, sowjetischen Glottodidaktik dar. Die theoretische Basis stellen die psychologische Konzeption von L.S.Vygotsky und die sprachwissenschaftlichen Anschauungen von L.V.Shcherba dar. Auf diese Grundlage stuetzt sich die sowjetische, bewusst-kontrastive Methode. Ihr Hauptziel besteht in der Beherrschung der vier Grundfertigkeiten - mit einer starken Praeferenz des muendlichen Ausdrucksvermoegens. Diesem Problem schenkt daher der Autor auch die groesste Aufmerksamkeit. Zu diesem Zweck fuehrt er die spezifischen Unterrichtstechniken zur Erlangung dieser Faehigkeit auf.

mf78-04-0239

Szczodrowski: Glottodydaktyka, socjolingwistyka i kulturoznawstwo.
(Sprachdidaktik, Soziolinguistik, Landeskunde.)

Der Verfasser befasst sich mit der Relevanz der Soziolinguistik und Landeskunde fuer die Sprachdidaktik, um auf dieser Basis Schlussfolgerungen fuer die Optimalisierung des fremdsprachlichen Unterrichtsprozesses zu ziehen. Beide Disziplinen stellen eine paralinguistische Ebene im Kommunikationsprozess dar und koennen relevante Informationen fuer die Lehrmaterialentwicklung liefern. Im Anfangsunterricht geht es mehr um einen situativen Unterricht, im fortgeschritteneren Unterricht gewinnen landeskundliche Informationen an Bedeutung.

mf78-04-0240

Szczodrowski: Taksonomiczna konstrukcja materialu jezykowego.
(Die taxonomische Konstruktion des Lehrmaterials.)

Der Verfasser eroertert allgemeine Prinzipien des Lehrmaterialaufbaus und sieht in der taxonomischen Grammatik eine gute Grundlage fuer dessen linguistische Gestaltung. Im besonderen weist er auf die Rolle dieser Grammatik fuer die Entwicklung des Lehrmaterials fuer den Anfangsunterricht, und zwar im Bereich der Phonemik hin.

mf78-04-0241

Szulc: Laboratoire de langues comme moyen d'enseignement.

Ausgangspunkt fuer den Autor stellt die Revolution im aktiven Fremdsprachenunterricht dar, d.h. vor allem die Entwicklung der theoretischen Sprachwissenschaft. Die Moeglichkeit der Einfuehrung von neuen technischen Unterrichtsmitteln wird durch die Anwendung entsprechender Methoden bestimmt, aber nicht umgekehrt. Im Laborunterricht ist ebenfalls die Methode und das Unterrichtsprogramm von entscheidender Bedeutung. Der Autor teilt den Prozess der Spracherlernung in drei Etappen ein: 1. Aneignung von geschlossenen Strukturen; 2. Aneignung von konventionellen semantischen Verkettungen; 3. Aneignung der Sprachkompetenz. Das Sprachlabor kann nur bei der ersten und zweiten Etappe Anwendung finden, nicht bei der dritten, weil die Sprachkompetenz nicht programmiert werden kann. Der Autor geht ferner sehr ausfuehrlich auf die wichtige Rolle des Sprachlabors im modernen Sprachunterricht ein.

mf78-04-0242

Taubitz: British and American English: some differences and their implications for the EFL teacher.

Der Beitrag befasst sich mit den Unterschieden zwischen britischem und amerikanischem Englisch. Um festzustellen, wie gross dieser Unterschied bei Muttersprachlern beider Sprachvarianten ist, die diese Sprache unterrichten, und wie sehr er sich auf ihre Studenten auswirkt, wurde folgende Untersuchung durchgefuehrt: Englischen und amerikanischen Lehrern fuer Englisch als Fremdsprache und ihren jeweiligen Studenten wurde ein Fragebogen mit 30 zu vervollstaendigenden Saetzen ausgehaendigt, der Aufschluss geben sollte ueber den unterschiedlichen Gebrauch von "shall" und "will". Die Ergebnisse der Untersuchung werden referiert.

mf78-04-0243

Terrell: A natural approach to second language acquisition and learning.

Ein mehr natuerlicher Weg des universitaeren Fremdsprachenunterrichts wird wie folgt vorgeschlagen: 1. die Rolle der kommunikativen Kompetenz und des Spracherwerbs im universitaeren Fremdsprachenunterricht wird skizziert; 2. drei grundlegende Richtlinien werden diskutiert; 3. praktische Auswirkungen dieser Richtlinien auf den Unterricht werden genannt.

mf78-04-0244

Tichomirova: Iz opyta raboty nad chudožestvennym proizvedenijem na vtorom godu obučenija. (Erfahrungen der Arbeit mit schoengeistiger Literatur im zweiten Lernjahr.)

Die Autorin gibt einen Ueberblick ueber die Hauptprobleme der Verwendung von Belletristik im Russischunterricht und erlaeuert moegliche Verfahrensweisen der Erarbeitung. Angesprochen werden dabei Fragen der lexikalischen und grammatikalischen Aneignung der Texte, moegliche Analyseaufgaben sowie Formen der eigenschoepferischen Aktivitaet der Schueler (Nacherzaehlungen, freies Gespraech im Unterricht, eigenstaendiges Lesen von Belletristik). Ausfuehrlich werden Aufbau und Aufgaben fuer die Arbeit an einer Erzaehlung Čechovs beispielhaft dokumentiert.

mf78-04-0245

Tkačenko; Lebedeva: Nekotorye slučai upotreblenija imennych slovosočetanij s roditel'nym padežom. (Einge Arten des Gebrauchs von nominalen Wortfuegungen mit dem Genitiv.)

Bei diesem Aufsatz handelt es sich um den fuenften Teil einer Serie, die bisher in der Zeitschrift "Russkij jazyk za rubežom" in den Nummern 1973/4, 1975/2, 1976/6 und 1977/3 abgedruckt ist. Die Autoren erlaeuern nominale Wortfuegungen (N1-N2), die im weiten Sinn ein Besitzverhaeltnis ausdruecken. Sie unterscheiden jeweils nach semantischen Kategorien beider Teile mehrere Gruppen: Personen-Sachbeziege und Beziege zwischen Personen. Die Wortfuegungen mit dem Genitiv druecken in einer Reihe von Faellen auch noch andere Beziege aus, wie attributive und Aktiv-Passiv-Beziehungen. Bei Umschreibungen mit Wortfuegungen des Typs N1-Adj. treten bei einigen Gruppen Bedeutungsverschiebungen oder nur eine der Bedeutungen der nominalen Fuegung auf. Auch Umschreibungen mit praepositionalen Ausdruecken sind keine Synonyme der reinen nominalen Wortfuegungen, sondern beziehen sich auf einen anderen Sachverhalt. Am Schluss des Artikels befinden sich einige Uebungen mit Schluessel.

mf78-04-0246

Tkačenko; Lebedeva: Trudnye slučai upotreblenija imennych slovosočetanij. (Schwierigkeiten des Gebrauchs von nominalen Wortfuegungen.)

Bei diesem Aufsatz handelt es sich um den vierten Teil einer Serie, die bisher in der Zeitschrift "Russkij jazyk za rubežom" in den Nummern (1973)4, (1975)2 und (1976)6 abgedruckt ist. Die Autoren erlaeuern nominale Wortfuegungen (N1-N2), die Mass- und Mengen-

angaben ausdruecken. Sie gelangen dabei ausgehend von der Bedeutung des Hauptgliedes zu einer Aufteilung in zwei Gruppen: a) materiell ausgedruecktes Mass und b) Ausdruck eines Teils des Gegenstandes oder Stoffes. Zu einem Teil der ersten Gruppe koennen noch andere Wortfuegungen mit denselben Komponenten (N1-Adj.; N1-pN2 (dlja)) gebildet werden, die aber jeweils eine andere Bedeutung haben. Die zweite Gruppe laesst sich wiederum aufgrund der Semantik des Hauptgliedes in drei Untergruppen aufteilen. Zwischen diesen Gruppen gibt es Unterschiede hinsichtlich der Umschreibungs-moeglichkeiten durch Wortfuegungen des Typs N1-Adj. Am Schluss des Artikels befinden sich einige Uebungen mit Schluessel.

mf78-04-0247

Tolérances grammaticales ou orthographiques.

Wiedergegeben wird ein Schreiben (Juni 1977) des Bayerischen Staatsministeriums fuer Unterricht und Kultus an die Gymnasien Bayerns, das den geduldeten Abweichungen von der Norm in Grammatik und Rechtschreibung bei der Erhebung von Leistungsnachweisen in Franzoesisch zilt. In Anlehnung an den Erlaß des Franzoesischen Erziehungsministers vom Dezember 1976 werden einige Abweichungen von der Norm jetzt nicht mehr als Fehler gewertet; hierzu werden Beispiele angefuehrt.

mf78-04-0248

Tolstikova: Učebnaja diskussija - odin iz priemov razvitija navykov nepodgotovlennoj reči. (Die Diskussion im Unterricht - ein Verfahren zur Entwicklung von Fertigkeiten im unvorbereiteten Sprechen).

Die Autorin untersucht Eigenart, Nutzen und Prinzipien des Unterrichtsgespraechs, das - vor allem im Fortgeschrittenenunterricht - der natuerlichen Sprechsituation am naechsten kommt. Dabei wird der Aufbau solcher Diskussionen (Themenwahl, Exposition, Lehrerrolle, zielgerichtete Fragen, sprachliche Hilfsmittel, Fehlerkorrektur) und die Vorbereitung des Lehrers darauf (Beruecksichtigung des sprachlichen und inhaltlichen Niveaus des Lernenden, Textauswahl, Vermittlung von Diskussionsanstoessen, Foerderung von kritisch-selbstaendigen Stellungnahmen der Lernenden) dargestellt und jeweils mit Beispielen veranschaulicht.

mf78-04-0249

Trivedi: Culture in language learning.

Der Autor weist auf die Wichtigkeit der Landeskunde im Fremdsprachunterricht hin. Mangelnde landeskundliche Kenntnisse fuehren haeufig zu Missverstaendnissen und somit zu einer negativen Einstellung gegenueber dem Zielsprachen-Land. Beispiele fuer solche Missverstaendnisse, wo der Transfer des sozio-kulturellen Kontextes von der Ausgangssprache zur Zielsprache auf Grund fehlender landeskundlicher Informationen ausblieb, werden aufgefuehrt.

mf78-04-0250

Tuerk: Soziolinguistische Aspekte der direkten Frage im heutigen Franzoesisch und das Problem ihrer Wiedergabe im Deutschen.

Der Beitrag ist der Andersartigkeit der Fragesysteme im Deutschen und Franzoesischen und den daraus resultierenden Folgen gewidmet. Den vielfaeltigen Moeglichkeiten zum Stellen einer direkten Frage im Franzoesischen wird die spaerliche Zahl der Fragestrukturen im Deutschen gegenuebergestellt. Ausserdem wird darauf hingewiesen, dass die franzoesische Frageform einen festen Bezug zur jeweiligen Sprechsituation und zum sozialen Standort des Sprechers hat, waehrend sie im Deutschen in dieser Hinsicht weitgehend ungebunden ist. Auf die sich daraus ergebenden Schwierigkeiten bei Uebersetzungen von der einen in die andere Sprache wird hingewiesen, besonders auf die unbefriedigenden Ergebnisse bei der Wiedergabe franzoesischer Fragestrukturen im Deutschen, was anhand von Beispielen aus dem Roman "Voyage au bout de la nuit" von L.-F.Céline veranschaulicht wird.

mf78-04-0251

Tuttle: Ir de compras en España: a self-instructional unit.

Vorgestellt wird eine fuer den Selbstunterricht konzipierte Unterrichtseinheit fuer den spanischen Anfangsunterricht mit dem Thema: Einkaufen in Madrid. Ziel der mit vielen Illustrationen versehenen Uebungen ist es, den Lerner - vorwiegend den amerikanischen - mit den Einkaufsgewohnheiten, Produkten und Geschaeften Spaniens vertraut zu machen und die entsprechenden Redemittel bereitzustellen. Die einzelnen Unterrichtsschritte werden mit fuenf kurzen Tests abgeschlossen.

mf78-04-0252

Tyacke: English for Special Purposes.

Beschrieben wird ein Kurs Englisch als Zweitsprache, der in erster Linie fuer Medizinstudenten entwickelt wurde. Sein Format und seine methodische Konzeption eignen auch fuer andere Programme im Bereich fachsprachliche Ausbildung mit dem Lernziel= Schwerpunkt 'Befaeigung zur muendlichen Kommunikation'.

mf78-04-0253

Uessler: Zur Schreibung und Betonung englischer Substantive vom Typ break(-)down, go(-)between.

Die in den letzten Jahren rapide gestiegene Verwendung von Substantiven aus Verb plus Partikel (Phrasal Nouns; z.B. make-up, break-down, check-up) fuehrte zu einer Untersuchung von Texten (Monographien, Zeitschriften, Tageszeitungen aus dem britischen und amerikanischen Bereich), deren Ergebnisse zur Schreibung und Betonung referiert werden. So wird etwa fuer die Schreibung festgestellt, dass insgesamt eine Tendenz zur Zusammenschreibung gegeben ist; Einschraenkungen dieser Aussage werden naeher erlaeutert. Fuer die Betonung gilt, dass sie bei ueber 90 Prozent der analysierten Beispiele auf dem verbalen Bestandteil des Substantivkompositums nachzuweisen war.

mf78-04-0254

Ulm: Fremdsprachenunterricht 1978 - Wunsch und Wirklichkeit.

Der Autor analysiert die kritische Situation des Fremdsprachenunterrichts im Schul- und Hochschulbereich der Bundesrepublik, wobei er vor allem bemaengelt: 1. Die Auseinanderentwicklung von Theorie und Praxis, besonders im Hinblick auf die Lehrerausbildung. 2. Die Planung didaktisch-methodischer Innovationen fuer Lehrmaterialien ohne Orientierung an der Unterrichtspraxis.

mf78-04-0255

Unterricht fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer.

Die Beschulung von Kindern auslaendischer Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland wirft eine Anzahl von Problemen auf: Wie laesst sich die Gefahr einer zweifachen kulturellen Entfremdung und Analphabetisierung verhindern? Soll das Ziel, in die Gesellschaft der Bundesrepublik zu integrieren, Vorrang haben vor der Vorbereitung auf eine Rueckkehr in das jeweilige "Heimatland" etc. Die Beitrage der vorliegenden Veroeffentlichung sind aus der Arbeit von Fortbildungsveranstaltungen entstanden, die von einem Ausschuss Deutsch als Fremdsprache (dem Vertreter aus Schule und Hochschule, dem schleswig-holsteinischen Kultusministerium und dem Landesinstitut Schleswig-Holstein fuer Praxis und Theorie der Schule angehoren) durchgefuehrt wurden. Folgende Titel sind enthalten: Grundfragen des Lernbereichs Deutsch als Fremdsprache (A.J. Tumat); Zur psychologischen Situation der Gastarbeiterkinder. Lernstoerungen - Ursachen und schulische Moeglichkeiten ihrer Behebung (J.G. Hansen); Die konkrete Unterrichtssituation im Kreis Pinneberg hinsichtlich der Auslaenderbeschulung bezogen auf den Erlass (U. Tank); Zur familiaeren und schulischen Situation der Kinder in der Tuerkei (M. Lanksch-Erbel).

mf78-04-0256

Unterrichtsmediendienst. Informationen fuer die Weiterbildung. Loseblattsammlung. 18. Lfg.

Der Rezensionsteil des Unterrichtsmediendienstes fuer das Sachgebiet Fremdsprachen gilt folgenden Medien, die alle auch fuer die Erwachsenenbildung bestimmt sind: "Deutsch 2000" (Muenchen: Hueber), "A Modern Course in Business English" (Berlin: Cornelsen und OUP), "English for All" (Stuttgart: Klett), "Englisch Grundkurs Technik" (Muenchen: Hueber), "Sandwich Recordings" (Germersheim: BBK Gesellschaft fuer moderne Sprachen mbH), "Russische Sprache fuer alle" (Moskau: Brueckenverlag) und "ESO ES I" (Stuttgart: Klett). Die Rezensionen beziehen sich auf die Lehrwerke, zusaetzliches Buchmaterial sowie auditive und visuelle Zusatzmaterialien. Die Beurteilung geht ein auf die Lernziele, den methodischen Einsatz, die lernpsychologische Qualitaet, auf die Sprache und auditive Umsetzung, die Art der Visualisierung und die fachspezifische Charakterisierung. Sie enthaelt weiterhin Angaben ueber die Hinweise fuer den Kursleiter, die Materialqualitaet und die organisatorischen Voraussetzungen der Verwendung.

mf78-04-0257

Vancea: "Es" und seine rumaenischen Entsprechungen.

Die Studie geht von den Schwierigkeiten der deutschlernenden Rumänen im Gebrauch des Lexems "es" aus. Die Art der verschiedenartigen Probleme bei der Anwendung von "es" als Prowort, Korrelat und als formales Subjekt und Objekt werden untersucht. Zahlreiche Beispiele zeigen in der Gegenueberstellung von deutschen und rumaenischen Saetzen die Entsprechung oder Nichtentsprechung in der Anwendung des "es". Die Nullentsprechung tritt sehr haeufig ein, denn das deutsche "es" entfaellt im Rumaenischen immer dann, wenn das Subjekt des Satzes unmerkbar inbegriffen ist bei unpersoelichen Verbformen. Die unpersoelichen Aequivalenzformen von "es" im Rumaenischen koennen in zwei Kategorien gesehen werden: das Subjekt fehlt in der Oberflaechenstruktur oder in der Tiefenstruktur des Satzes.

mf78-04-0258

Vaseva-Kadynkova: Perevod kak sredstvo vyjavlenija raschozdenij meždju jazykami. (Die Uebersetzung als Mittel zur Erhellung von Unterschieden zwischen Sprachen.)

Der Autor behandelt den Einsatz der Uebersetzung im Fremdsprachenunterricht als Mittel der kontrastiven Gegenueberstellung von Fremdsprache und Muttersprache. Die Uebersetzung dient als wichtiges Mittel zur Erklaerung nichtaequivalenter Lexik und zur Bewusstmachung muttersprachlicher Interferenzen. Das gilt besonders dann, wenn es sich, wie in diesem Aufsatz geschildert, um zwei slavische Sprachen handelt. Mit Hilfe der Uebersetzung koennen Strukturen von Worteinheiten analysiert sowie konnotative Woerter erklart werden. Der richtige und zielgerichtete Einsatz der Uebersetzung seitens des Lehrers hilft diesem, muttersprachliche Interferenzen und die sich daraus ergebenden Fehler der Lernenden zu korrigieren. Die Lernenden muessen sich u.a. solche sprachlichen Erscheinungen aneignen, die sich in der Fremdsprache von der Muttersprache unterscheiden.

mf78-04-0259

Vasil'eva; Goljarkina: Materialy dlja raboty s gazetoj na načal'nom etape obučenija russkomu jazyku. (Materialien zur Zeitungsarbeit in der Anfangsetappe des Russischunterrichts.)

Die Autoren formulieren fuer die Behandlung von Zeitungstexten im Anfangsunterricht Russisch drei Hauptziele: es soll die Faehigkeit vermittelt werden a) die Besonderheiten in der syntaktischen Struktur von Zeitungstexten erkennen und deuten zu koennen, b) den Zeitungsstil in einen neutralen Stil umwandeln zu koennen und c) aus einem Zeitungstext in schnellem Lesen eine gesuchte Information herausziehen zu koennen. Dieser Vorschlag wird mit zwei Zeitungsartikeln und Uebungen dazu ergaenzt, die beispielhaft die Moeglichkeiten der Zeitungsarbeit illustrieren sollen.

mf78-04-0260

Vasil'eva: Stilistika v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo. (Die Stilistik im fremdsprachlichen Russischunterricht.)

Der Aufsatz behandelt einige Grundprobleme, die bei der Beruecksichtigung der Teildisziplin Stilistik im Fremdsprachenunterricht (Russisch) entstehen. Neben einer allgemeinen Funktionsbestimmung der Stilistik im Unterrichtsprozess werden fuer unterschiedliche Lernstadien (Anfangs-, Zwischen- und fortgeschrittene Etappe) und die zwei verschiedenen Zielgruppen Philologen und Nicht-Philologen inhaltliche Aspekte und methodisches Vorgehen charakterisiert. Die Ausfuehrungen enthalten folgende Vorschlaege zur praktischen Verwirklichung: Erarbeitung neuer Teilprogramme, die sich an den aufgezeigten Charakteristika orientieren; Umsetzung dieser Teilprogramme in ein System von Lehrmaterialien; Fortsetzung der intensiven Erforschung methodischer Prinzipien fuer den Einsatz der Stilistik im Fremdsprachenunterricht.

mf78-04-0261

Vaughan-Rees: Creating a story in the classroom.

Wiedergegeben wird der Erfahrungsbericht eines Englischlehrers, der anstelle des sonst ueblichen passiven Geschichten-Hoerens eine aktivere Arbeitsform verwendete: In einer Klasse liess er mit grossem Erfolg eine Geschichte ueber einen Bankraub von den 15-16jaehrigen Schuelern selbst anfertigen. Die Vorteile dieses Verfahrens und die einzelnen Arbeitsschritte sowohl muendlicher wie schriftlicher Art werden beschrieben.

mf78-04-0262

Volodina: Oboznačenie naličija ili otsutstvija predmeta, lica, javlenija. (Die Kennzeichnung des Vorhandenseins oder Fehlens eines Gegenstandes, einer Person oder Erscheinung.)

In der russischen Sprache existiert eine Vielzahl von Verben, Adjektiven etc., die der Information ueber Vorhandensein und Fehlen von jemanden oder etwas dienen. Die Autorin hat zu diesem Themenbereich 29 jeweils kommentierte Uebungen zusammengestellt. Im einzelnen sind dies folgende Bereiche: Der Gebrauch von Konstruktionen mit dem bedeutungstragenden Verb "byt" und Konstruktionen ohne Praedikat (Praesens, Praeteritum und Futur). Besonderheiten des Gebrauchs von Interrogativkonstruktionen. Der Unterschied in der Bedeutung von Saetzen mit dem Praedikat "est" und ohne Praedikat. Der Gebrauch der Konstruktionen "kogo ne bylo gde" und "kto ne byl gde". Konstruktionen, die gebraucht werden fuer die Information ueber den Fakt des Vorhandenseins, und zwar im offiziellen und wissenschaftlichen Stil der Rede. Und zuletzt Besonderheiten des Gebrauchs der Verben "suščestvovat", imet'sja, byt", die jeweils nach Bedeutung differenziert werden. Im Anhang befindet sich ein Schluessel zu den Uebungen.

mf78-04-0263

Vorob'eva: Upraznjenja dlja avtomatizacii navykov upotreblenija prjamoj i kosvennoj reči. (Uebungen zur Automatisierung des Gebrauchs von direkter und indirekter Rede.)

Der Aufsatz schliesst die Serie von Uebungen zur direkten und indirekten Rede aus den Heften 2, 3 und 4 (1977) der Zeitschrift ab und behandelt in zusammengesetzten Saetzen die Umwandlung von direkter in indirekte Rede, wobei unterschieden wird nach direkter Rede in hypotaktischer und in parataktischer Form. Zu beiden Komplexen wird jeweils die Grundregel fuer die Umwandlung zusammen mit Beispielen und Uebungen angegeben. Eine kurze Nacherzaehlungsuübung mit zu wechselndem Erzaehlerstandpunkt und ein Schluessel zu den Uebungen schliessen die Reihe ab.

mf78-04-0264

Voskresenskaja: Ob ispol'zovanii algoritma čtenija. (Zum Lesealgorithmus).

Der Autor befasst sich mit der Entwicklung der Lesefaehigkeit, wobei er in einem Lesealgorithmus ein wirksames Mittel zu diesem Ziel sieht. Der Lesealgorithmus bildet das Kontrollmittel zum gelesenen Text. Unter Schulbedingungen findet er beim Lesen von populaer-wissenschaftlichen, politischen, oekonomischen, landeskundlichen u.a. Texten Verwendung. Ein Lesealgorithmus umfasst folgende Bestandteile: Titel des Aufsatzes, Name des Verfassers, Verlagsort, Grundinhalt, Hauptfakten, Informationsbeurteilung, wichtige Vokabeln und Wortverbindungen. Der Verfasser zeigt die moegliche Verwendung des Lesealgorithmus anhand eines Artikels aus der Zeitschrift "Moscow News".

mf78-04-0265

Walter: Unterhaltungen mit Schuelern des 9. Schuljahrs - Studien zur Kommunikationsfaehigkeit im Englischen.

Untersuchungen zur tatsaechlichen Kommunikationsfaehigkeit von Schuelern zeigen, dass das Grundproblem des schulischen Fremdsprachenunterrichts - die Entwicklung spontanen freien Sprechens - noch immer nicht geloest ist. Diese Feststellung wurde getroffen aufgrund von Tonbandaufzeichnungen von Schuelern der 9. Klasse (Hauptschule und Gymnasium) nach fuenf Jahren Englischunterricht, die zu zwanglosen Unterhaltungen zusammengekommen waren. Die fremdsprachlichen Reaktionen der Schueler - Auskunftsfragmente und Ansaetze zum spontanen freien Sprechen - werden anhand einiger Beispiele analysiert und Konsequenzen fuer den Fremdsprachenunterricht eroertert.

mf78-04-0266

Walter: Die Klassendebatte als "Projekt" im Franzoesischunterricht.

Der Autor skizziert Planung und Durchfuehrung einer Debatte im Franzoesischunterricht der Oberstufe, aufgezoogen als eine Art Wettkampf zwischen zwei Parallelklassen. Nach entsprechender Vorbereitung (Auswahl von Themen und geeignetem Textmaterial, Arbeitsform), umfasst die Durchfuehrung der Debatte folgende Schritte: von der Erschliessung der Texte und ihrer Reproduktion

zur Festigung bestimmter Fuegungen, der Wortschatzarbeit, den debattenspezifischen Aufgaben und der mini-Debatte bis zur eigentlichen Klassendebatte. Zu jedem Schritt werden Arbeitsanweisungen gegeben und verschiedene Verfahrenswege angeboten. Nach einem kurzen Seitenblick auf die Debatte in der Mittelstufe wird diese muendliche Arbeitsform vom Autor insgesamt als lohnend eingestuft.

mf78-04-0267

Wazel: Zur Ermittlung komplexer muendlicher Leistungen im Unterricht fuer Fortgeschrittene (2).

Die Leistungsanforderungen im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht sind an den Bereichen Inhalt, sprachlicher Ausdruck und sprecherische Gestaltung zu messen. Beim Inhalt kommt es auf Darstellungs- und Kommunikationsverfahren und ihre Wahrhaftigkeit an, im sprachlichen Ausdruck herrscht das Prinzip "Verstaendlichkeit vor Normgerechtigkeit" vor, die sprecherische Gestaltung hat Aussprache und Intonation zu beruecksichtigen. Daraus werden Empfehlungen fuer die Gesamtanalyse komplexer Sprachleistungen abgeleitet. Nach Schwierigkeitsgraden abgestufte Aufgaben, Loesungshilfen fuer die Lernenden und Loesungshinweise fuer die Lehrenden werden vom Autor vorgegeben und diskutiert.

mf78-04-0268

Welke: Sprachliche Taetigkeit und Grammatik - Ueberlegungen zu einem funktionalen und kommunikativen Modell der Grammatik.

Im Unterschied zu vorherrschenden strukturalistischen Anschauungen zur Grammatiktheorie diskutiert der Autor einen sprachtheoretischen Ansatz, der von der sprachlichen Taetigkeit ausgeht und die Probleme des Hoerens in den Vordergrund rueckt. Es wird bezweifelt, dass in der sprachlichen Taetigkeit von den daran aktiven Beteiligten Satz- und Bedeutungsstruktur erst voneinander abgehoben und dann wieder einander zugeordnet werden. Vielmehr werden Satzbedeutungen aus Wortbedeutungen aufgebaut, so dass darin das grammatische Lernproblem besteht. In diesem Sinne ist auch das Lexikon die Grundlage des Sprachsystems. Mit diesen Betrachtungen werden Ergebnisse struktureller Sprachwissenschaft (Grammatik und Semantik) nicht verworfen, sondern auf der Grundlage der traditionellen Grammatiktheorie kritisch ausgewertet. Fuer einen kommunikativ orientierten Fremdsprachenunterricht ergeben sich daraus wichtige Schlussfolgerungen.

mf78-04-0269

Wesolowska: W poszukiwaniu modelu nauczyciela języków zachodnioeuropejskich. (Lehrermodelle).

In Hinblick auf die bevorstehende Schulreform in Polen befasst sich die Verfasserin mit dem Problem der Lehrerausbildung und versucht das Modell eines Fremdsprachenlehrers zu entwickeln. Die wichtigsten Komponenten des Lehrermodells sind dabei unbedingt zu beruecksichtigen. Sie umfassen a) das allgemeine, fachliche und paedagogische Wissen, b) die Methodik der Vermittlung des Fachwissens, c) die Faehigkeit der erzieherischen Taetigkeit, d) die sozialen Rollen des Lehrers, e) die Charakterzuege des Lehrers. Diese Komponenten werden unter Beruecksichtigung der Spezifik des Fremdsprachenlehrerberufs genauer analysiert.

mf78-04-0270

Wilcox: The effect of accent on listening comprehension: a Singapore study.

Der Autor geht der Frage nach, in welchem Masse unterschiedliche Akzente einer Fremdsprache das Hoerverstehen beeinflussen und ob die zur Klaerung dieser Frage verwendeten Testtypen (multiple-choice-Test und Cloze-Test) von gleicher Effektivitaet sind. Eine entsprechende Untersuchung wurde mit chinesischen Studenten, die gute Englischkenntnisse besaessen, durchgefuehrt. Die Ergebnisse werden wiedergegeben und kritisch beleuchtet. Dabei wird vor allem auf die Diskrepanzen zwischen den Ergebnissen und den zuvor aufgestellten Hypothesen eingegangen.

mf78-04-0271

Wildermuth: Stunden-abstract.

Als Beispiel fuer die Bewaeltigung von Problemen im fremdsprachlichen Unterrichtsalltag wird ueber den erfolgreichen Verlauf einer Unterrichtsstunde in einer 7.Klasse einer Hauptschule berichtet. Gegenstand der Unterrichtsstunde war ein vom Lehrer erstellter, auf einer vorausgegangenen Unterrichtseinheit basierender Dialog zur Einfuehrung einer bestimmten sprachlichen Struktur. Der Stundenverlauf, der durch einen Wechsel von Darbietung und Erarbeitung, von Entspannung und produktiver Arbeitsleistung charakterisiert war, wird in seinen einzelnen Phasen geschildert und vom Autor kommentiert.

mf78-04-0272

Wintjens: English role-play in a Dutch classroom at intermediate level.

Es wird ueber den Versuch berichtet, in einer Klasse mit 16jaehrigen Schuelern mittleren Lernniveaus funktionale Sprache in verschiedenen Rollenspiel-Situationen zu vermitteln. Als Hilfsmittel erhielten die Schueler Karten, die einmal die Situation beschrieben, zum anderen die zur Bewaeltigung der Situation notwendigen Sprechfunktionen und Redemittel bereitstellten, sowie einen einfuehrenden Lesetext. Eine abschliessende Beurteilung des Experiments waegt festgestellte Vor- und Nachteile gegeneinander ab und kommt zu dem Schluss, dass entsprechende Veraenderungen ein noch besseres Resultat hervorbringen koennten. - Das Experiment wurde mit hollaendischen Schuelern durchgefuehrt, die Englisch lernten.

mf78-04-0273

Wittkowski: Das Studium von Auslaendern an den Hochschulen der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlins.

Die Zahl der auslaendischen Studenten ist an der Universitaet Westberlin besonders hoch. Ueber ein Vorsemesterprogramm als Versuchsmodell, das den vielschichtigen Problemen besonders der Studenten aus den Entwicklungslaendern, die den hoechsten Prozentsatz stellen, gerecht werden kann, wird kurz berichtet. Die Sprachunterrichtskurse sind hierbei fachorientiert, doch werden die Probleme der Sprachvorbereitung noch von anderer Seite angegangen. Hinweise auf den Staatsvertrag fuer die Vergabe von Studienplaetzen machen auf neue Probleme aufmerksam; die Reduzierung des Auslaenderanteils an den Hochschulen wird kritisch eroertert.

mf78-04-0274

Wode: The beginning of non-school room L2 phonological acquisition.

Nach einer allgemeinen Vorstellung seines Kieler Spracherwerbsprojekts und der Diskussion unterschiedlicher Theorien des Phonologierwerbs beschreibt der Autor die Entwicklungsstadien, welche seine vier Kinder mit Deutsch als Erstsprache (L1) waehrend eines halbjaehrigen Amerikaaufenthalts beim Erwerb des phonologischen Inventars des Englischen als Zweitsprache (L2) unter natuerlichen Bedingungen durchliefen. In Ermangelung einer phonetischen Theorie, die Aequivalenz oder Differenz zwischen lautlichen Elementen exakt zu spezifizieren in der Lage waere, gelangt eine phaenomenologische Einschaeztung der Daten zu dem Schluss, dass das phonologische System von L2 durch den Filter von L1 erworben wird. Stehen die Elemente von L2 in einem ausreichenden Aehnlichkeitsverhaeltnis zu denen von L1, werden L1-Elemente substituiert. Wo dieses Mass an Aehnlichkeit fehlt, scheinen die natuerlichen L2-Erwerber einen Erwerbenszyklus zu durchlaufen, der dem von L1-Erwerbern gleichkommt. Der Autor illustriert diese Unterscheidung anhand der ihm vorliegenden Daten.

mf78-04-0275

Wolff: Integrierte oder isolierte Teilaufgaben fuer die Zulassungspruefung? (Ein Protokoll zum Diskussionsverlauf der Arbeitsgemeinschaft Vier).

Der Bericht geht aus einer Arbeitsgemeinschaft anlaesslich der Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache an der TU Berlin hervor. Es konnte in der Diskussion keine Einigung darueber erzielt werden, ob den integrierten oder den isolierten Teilaufgaben fuer die Zulassungspruefung der Vorzug zu geben sei. Es wurde die Auffassung vertreten, dass jede dieser Formen ihre Vorteile und ihre Nachteile habe; beides wird aufgezeigt und erlaeutert.

mf78-04-0276

Wolff: Auswahlkriterien fuer Textvorlagen bei der muendlichen Abiturpruefung im Fach Franzoesisch.

Der Autor beschaeftigt sich mit der Frage, welche Texte fuer die muendliche Abiturpruefung im Fach Franzoesisch geeignet waeren. Ausgangspunkt seiner Ueberlegungen ist die Feststellung, dass die in der muendlichen Abiturpruefung erbrachte Leistung des Prueflings sehr selten mit der zu erwartenden Leistung uebereinstimmt. Dies ist nach Ansicht des Autors auf Einschaeztungsfehler bei den Textvorlagen in Bezug auf Schwierigkeitsgrad und Eignung zurueckzufuehren. Zur Loesung des Problems werden entsprechende Kriterien fuer die Textauswahl aufgestellt. Die Ueberlegungen werden mit je einem Beispiel fuer einen nichtfiktionalen Text (Textvergleich zweier Zeitungstexte zu dem gleichen Ereignis) und fuer einen fiktionalen Text (Gedicht) veranschaulicht. Abschliessend wird auf die Voraussetzungen hingewiesen, die der Pruefling erworben haben muss, um die Anforderungen der Abiturpruefung zu erfuellen. Der Anhang enthaelt ein Beispiel fuer die Bestimmung des Schwierigkeitsgrades einer fuer die Abiturpruefung geeigneten Textvorlage.

mf78-04-0277

Ziegesar: Linguistische und hochschuldidaktische Ueberlegungen zum irrealen Bedingungssatz im Englischen.

Ausgangspunkt ist die Erfahrung, dass Studenten in Linguistikseminaren meist nur rezeptiv taetig sind, und dass das Interesse an Sprache dadurch rasch abnimmt. Am Beispiel des Problems der Zeitenfolge im irrealen Bedingungssatz, das in der Regel in Schulgrammatiken und wissenschaftlichen Grammatiken entweder inkorrekt oder unvollstaendig erklart wird, wird vorgefuehrt, wie der Lerner zu einem "interessierten Umgang mit Sprache" gebracht werden kann. Dies geschieht dadurch, dass grammatische Hypothesen erstellt und durch Befragen von 'native speakers', in diesem Falle englische Lektoren, verifiziert bzw. falsifiziert werden (Interview-Methode).

mf78-04-0278

Zindler: Vorstellung und Kritik neuer Laborprogramme fuer Mittel- und Oberstufe.

Eine Zusammenfassung von Arbeitsunterlagen zu Fragen der Tonbandarbeit wird vorgelegt. Es wird festgestellt, dass noch kaum Material fuer den Deutschunterricht fuer auslaendische Studenten an deutschen Universitaeten vorhanden ist. Ein fuer Mittelstufenkurse gut geeignetes Lehrprogramm wird in seinen Unterrichtsstufen und Uebungsphasen im einzelnen beschrieben. Ein weiteres Tonbandprogramm wird kurz vorgestellt. Es folgt der Abdruck eines Entwurfes: "Vorschlaege zur Beschreibung und Beurteilung von Sprachlaborprogrammen". In aller Kuerze werden Beurteilungskriterien zusammengestellt, die die Brauchbarkeit eines Lehrprogramms testen sollen.

mf78-04-0279

Zuehlsdorff: Beschreibung des bestehenden adressatenspezifischen Lehrangebots im Bereich Deutsch als Fremdsprache.

Es wird gefragt, welche Ansprueche an das Lehrmaterial fuer Studenten der Natur- und Ingenieurwissenschaften gestellt werden muessen. Es koennen nur wenige entsprechende Lehrbuecher genannt werden. Im uebrigen wird festgestellt, dass es ein fachspezifisches Lehrprogramm, die Medienmittel eingeschlossen, noch nicht gibt. Dadurch wird die Unterrichtsarbeit stark gehemmt. Um diesem Mangel abzuhelpen, wird an der Technischen Hochschule Aachen fachspezifisches Unterrichtsmaterial aus Praktikumsanleitungen und Aufgabensammlungen der eigenen Hochschule zu brauchbaren Textsammlungen zusammengestellt. Es werden einige praktische Hinweise zur Erstellung und Verwendung dieses Materials im Unterricht gegeben.

mf78-04-0280

Žuravleva; Selivanova: Priemy povyšeniya effektivnosti obučeniya ustnoj reči na kratkosročnyh kursach russkogo jazyka. (Methoden zur Effektivierung des Unterrichts auf dem Gebiet der muendlichen Rede in Intensivkursen der russischen Sprache.)

Der Aufsatz berichtet ueber einen Intensivkurs der russischen Sprache fuer Auslaender, veranstaltet an der Gorkij-Universitaet

in Charkov. Die Autoren erlaeuern dabei die Rahmenbedingungen und Eigenheiten von Intensivkursen, charakterisieren Stellung und Funktion des Lehrers und geben darueber hinaus Informationen ueber den Aufbau und Einsatz der Lehrmaterialien, ueber Unterrichts-konzeption und Unterrichtsablauf. Sie richten ihr Augenmerk dabei im wesentlichen auf die in diesem Kurs erprobten Methoden zur Effektivierung des Unterrichts auf dem Gebiet der muendlichen Rede.

mf78-04-0281

Zykina: Mesto i rol' radiogazety v processe obučenija studentov-inostrancev russkomu jazyku. (Stellung und Rolle der Radiozeitung im Unterrichtsprozess Russisch fuer auslaendische Studenten).

Die Autorin berichtet ueber Erfahrungen mit dem Einsatz von selbstgestalteten Radiosendungen und ihre Bedeutung fuer den Fremdsprachenunterricht an der Moskauer Universitaet. Ausfuehrlicher diskutiert werden Dauer und Haeufigkeit von Sendungen, das Problem des Sprechtempo, Themenwahl (mit Beispielen), die Integration der Radiozeitung in den Unterricht und Moeglichkeiten der Praesentation des Radiomaterials (Aufbau, Formen; ebenfalls mit Beispielen veranschaulicht). Die Autorin sieht in der Arbeit mit Radiozeitungen eine wichtige und effektive Form der landeskundlichen Arbeit im Rahmen eines komplex verstandenen Fremdsprachenunterrichts.

SCHLAGWORTREGISTER

- ABSCHLUSSPRUEFUNG 17,276
 ADRESSAT 16,67,71,138,213,
 220,279
 AFRIKA 169
 ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 255
 ALTER 51,57,86
 AMERIKANISCH 114
 AMERIKANISCH(FU) 242
 AMERIKANISCH(MU) 242
 AMERIKANISCH,SPANISCH 152
 ANFANGSUNTERRICHT 10,15,34,
 126,128,135,146,184,223,259
 ANGEWANDTE LINGUISTIK 64
 ANSCHAUUNG 175
 ASIEN 169
 ASPEKT 36
 AUDIOLINGUALE METHODE 207
 AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL
 58,101,146,153
 AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL
 175,281
 AUFGABENSTELLUNG 26,275
 AUFSATZ 56
 AUSLAENDERUNTERRICHT 7,20,40,
 73,117,160,185,236,255
 AUSLANDSAUFENTHALT 35,98,274
 AUSLANDSKURS 233
 AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN
 143,182,207,224
 AUSSPRACHE 15,41,80,86,206,
 226
 AUSSPRACHESCHULUNG 96,226
 AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 25,80,
 226
 AUSSPRACHETEST 86
 AUSSPRACHEUEBUNG 25,206
 BEARBEITETER TEXT 105,275
 BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 10,109,
 232,268
 BERUFSBILDENDE SCHULE 88,122
 BETONUNG 253
 BEWUSSTMACHUNG 52,126
 BIBLIOGRAPHIE 20,43,140,193
 BILDUNGSPOLITIK 12,74,254
 BILINGUALISMUS 4,20,27,103,
 152,160,161,162,186,194,222,
 234,235,236
 BRIEF 211
 CSSR 15
 DARBIETUNG 107,126,128,244,
 281
 DEUTSCH 70,80,93,94,165,217,
 230,250,268
 DEUTSCH(FU) 6,8,13,15,16,18,
 20,28,37,38,39,40,45,46,47,
 53,54,59,61,62,63,65,66,67,
 72,83,87,90,101,102,108,112,
 117,132,138,155,160,161,162,
 172,180,181,186,189,194,197,
 202,203,204,205,206,209,210,
 213,218,219,220,221,233,234,
 235,255,256,257,267,273,275,
 278,279
 DEUTSCH,AMERIKANISCH 230
 DEUTSCH,BULGARISCH 226
 DEUTSCH,FRANZOESISCH 250
 DEUTSCH,ITALIENISCH 221
 DEUTSCH,POLNISCH ,108,141,
 142
 DEUTSCH,RUMAENISCH 257
 DEUTSCH,SPANISCH 197
 DEUTSCH,TSCHECHISCH 15
 DEUTSCHLAND,BRD 59,74,113,
 115,121,216,254
 DEUTSCHLAND,DDR 17,101
 D-BAYERN 33,247
 DIALEKT 270
 DIALOG 65,111,127,134,170,
 271
 DIAREIHE 153
 DIDAKTIK 27,30,34,45,77,89,
 97,123,191,193,194,203,204,
 205,206,209,219,233,236
 DIFFERENZIERUNG 89,121,177,
 192,215
 DISKRIMINATION 96
 DOLMETSCHERAUSBILDUNG 129

- EFFIZIENZ 4,20,57,77
 EIGENTAETIGKEIT 261
 EINSPRACHIGKEIT 115
 EINSTELLUNG 4,7,31,42,57,69,
 71,77,114,147,152,169,199,200,
 249
 EMPIRISCHE FORSCHUNG 80,184,
 192,274
 ENGLISCH 2,36,79,80,114,148,
 214,222,253,277
 ENGLISCH(FU) 2,7,17,23,29,31,
 33,34,36,41,52,55,57,68,69,
 76,80,85,88,95,96,97,99,100,
 111,113,116,119,121,124,147,
 148,149,156,167,171,176,178,
 184,192,193,195,200,211,214,
 216,225,231,232,236,242,252,
 256,261,265,270,271,272,277
 ENGLISCH(MU) 242
 ENGLISCH,DEUTSCH 274
 ENGLISCH,ITALIENISCH 73
 ENGLISCH,SPANISCH 103
 ERFAHRUNGSBERICHT 15,28,46,
 59,62,101,116,126,155,173,
 176,200,232,233,244,261,271,
 272
 ERWACHSENENBILDUNG 31,73,86,
 121,157,256
 EUROPA 113,169
 EXPERIMENT 68,86,116,124,174
 EXTENSIVES LESEN 172
 FACHSPRACHE 90,126,213,232,
 236,252
 FAKULTATIVER UNTERRICHT 86
 FEHLERBEWERTUNG 129,192
 FEHLERKUNDE 3,9,197,208
 FERNSEHEN 61
 FILMKURS 11
 FORSCHUNGSBERICHT 134,138,153,
 253
 FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT
 3,24,49,52,91,101,168,174,211,
 229,244,248,267
 FRAGE 250
 FRANZOESISCH 12,14,79,104,151,
 158,171,190,250,276
 FRANZOESISCH(FU) 17,19,26,
 44,60,72,74,150,159,166,170,
 191,247,266
 FREMDSPRACHENTEST 174,198
 FREMDSPRACHENUNTERRICHT 15,
 21,27,42,71,78,91,92,93,120,
 121,123,130,131,133,134,141,
 142,147,151,153,164,173,177,
 179,198,199,209,226,229,238,
 241,254,267,268
 FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB
 32,92,93,137,141,208
 FRUEHBEGINN 20,57,60,89
 FUNKTIONALE GRAMMATIK 83,108
 GESPRACH 34,62,111,203,248,
 266
 GESPROCHENE SPRACHE 14,79,
 104,158,171,190,214,265
 GRAMMATIK 9,13,14,15,45,70,
 79,83,92,93,94,104,107,108,
 112,141,142,148,151,156,158,
 165,171,190,197,204,205,217,
 225,237,240,242,247,250,257,
 263,268,277
 GRAMMATIKBUCH 104,189
 GRAMMATIKSTOFF 8,189,245,246
 GRAMMATIKUNTERRICHT 8,148,156
 GRAMMATIKUNTERRICHT,VERFAHREN
 151,189,221
 GRAMMATIKUNTERRICHT,ZIELE 83,
 189,221
 GROSSBRITANNIEN 60,72
 GRUNDSCHULE 57
 GRUPPENARBEIT 32,137,159,170,
 266,271,272
 HAUPTSCHULE 19,89,99,113,119,
 184,192,271
 HEBRAEISCH 222
 HOCHSCHULE 11,54,96,98,101,
 118,125,153,176,198,226,236,
 243,252,254,277
 HOEREN 134,144
 HOERVERSTEHEN 29,41,62,68,112,
 144,212,270,281
 HOMONYMIE 129
 IDIOMATIK 48,109,129
 INDIEN 69,225

- INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 147, 169, 200
 INDONESIEN 69
 INFORMELLER TEST 122
 INTELLIGENZ 57, 192
 INTENSIVKURS 280
 INTERESSE 69, 71
 INTERFERENZ 92, 93, 141, 150, 197, 225, 258
 INTERPRETATION 97, 244, 276
 INTONATION 226
 ISRAEL 69, 85
 ITALIENISCH(MU) 20
 KANADA 169
 KLASSENUNTERRICHT 76, 187
 KLEINKIND 124
 KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 64, 134, 196
 KONFERENZMATERIAL 155, 168, 169
 KONTEXT 143, 232
 KONTRASTIERUNG 39, 92, 108, 110, 142, 162, 221, 226, 242, 250, 258
 KONTRASTIVE LINGUISTIK 92, 93, 141, 142, 197
 KONVERSATION 227, 280
 KORREKTE SPRACHAUSUEBUNG 207, 211
 KORREKTUR 3, 100
 KULTURKUNDE 1, 84, 166, 169, 179, 199, 230, 249
 LANDESKUNDE 11, 50, 73, 81, 84, 101, 106, 150, 166, 179, 182, 199, 230, 239, 249, 251, 281
 LAUTSCHRIFT 55, 178
 LEHRALGORITHMUS 264
 LEHRBUCH 81, 120, 127, 162, 166, 205
 LEHRBUCHTEXT 19
 LEHRER 32, 57, 77, 78, 99, 118, 125, 136, 152, 157, 188, 229, 230
 LEHRERAUSBILDUNG 13, 28, 33, 54, 72, 77, 98, 102, 118, 125, 152, 161, 186, 194, 233, 234, 235, 269
 LEHRERFORTBILDUNG 21, 102, 136, 152, 180, 183, 230, 255
 LEHRERHEFT 21
 LEHRERMODELL 269
 LEHRMATERIAL 9, 15, 24, 25, 60, 85, 146, 159, 208, 234, 244, 259, 263, 279
 LEHRMATERIALAUFBAU 24, 176, 280
 LEHRMATERIALEINSATZ 126, 280
 LEHRMATERIALENTWICKLUNG 48, 208, 228, 239, 281
 LEHRMATERIALGESTALTUNG 52, 240
 LEHRPLAN 61, 72, 95, 147, 218, 220, 236
 LEHRPROGRAMM 46, 185, 278
 LEHRWERK 120, 128, 146, 206, 256
 LEHRWERKANALYSE 60, 127, 166
 LEHRZIEL 1, 16, 28, 37, 45, 46, 47, 53, 63, 66, 67, 88, 95, 99, 121, 122, 127, 144, 162, 184, 199, 205, 218, 219, 220
 LEHRZIELANALYSE 16, 47, 63, 205
 LEISTUNGSBEURTEILUNG 28, 56, 90, 267, 275
 LEISTUNGSMASSTÄBE 247
 LEISTUNGSMESSUNG 88, 122, 184, 198, 267
 LEISTUNGSTEST 86, 133, 157
 LEKTION 19
 LEKTUERE 182
 LERNBEHINDERUNG 89, 95, 99, 144, 195
 LERNEN 137
 LERNHILFE 40, 233
 LERNKARTE 272
 LERNPROZESS 32, 78, 140, 188, 208, 243
 LERNSPIEL 23, 44, 149, 200, 243
 LERNSTUFE 132, 134, 226, 267
 LIESEGESCHWINDIGKEIT 133
 LESEN 85, 86, 105, 110, 144, 172, 185, 195, 264

- LESEUEBUNG 55,185,264
 LEXIK 10,49,92,93,94,109,128,
 129,141,165,197,217,237,262,
 268
 LEXIKALISCHE EINHEITEN 48,70,
 176
 LEXIKOGRAPHIE 49
 LIED 23
 LINGUISTIK 13,14,64,70,94,
 104,108,120,123,154,171,190,
 191,196,204,217,237,240
 LINGUISTISCHE THEORIE 94,140,
 268,274
 LITERATUR 1,30,97,101,216,244
 LITERATURBERICHT 215,231
 LYRIK 2,24,167
 MEDIENVERBUND 44,62,175,184,
 210
 METHODE 32,41,76,77,78,84,101,
 137,139,143,154,163,164,187,
 188,199,261
 METHODIK 20,21,29,37,38,60,
 77,89,126,130,139,154,164,
 177,184,193,223,236,238,239,
 240,241,243,260
 MODELLVERSUCH 57,111,180,273
 MORPHOLOGIE 5,52,70,94,217,
 268,274
 MOTIVATION 4,7,35,57,58,71,76,
 89,99,119,144,147,149,181,182,
 200,224,231,271,272
 MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 17,
 276
 MUENDLICHE UEBUNG 25,252,266
 MUENDLICHER TEST 157
 MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN
 9,18,34,59,91,103,238,248,263,
 265
 MUTTERSPRACHE 192
 MUTTERSPRACHENUNTERRICHT 55
 MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB
 51
 NEUROLOGIE 51
 NEUSEELAND 31
 NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 73
 NUMERUS 104
 OESTERREICH 115
 OPERATIONALISIERUNG 88
 ORIGINALTEXT 44,105
 PATTERN DRILL 163
 PERSOENLICHKEIT 76,137,200
 PHONEMIK 226,240
 PHONETIK 80,197,206,226,274
 PHONOLOGIE 25,52,96,165,225,
 274
 POLNISCH 93
 POLNISCH,DEUTSCH 142
 POLYSEMIE 129
 PRAGMALINGUISTIK 127,163
 PROGRAMMGESTALTUNG 131
 PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 116
 PSYCHOLINGUISTIK 20,51,78,
 139,140,164,249
 PSYCHOLOGIE 78,137,164
 REALSCHULE 215
 RECHTSCHREIBPROBLEME 55,129
 RECHTSCHREIBUNG 12,52,247,
 253
 REIM 167
 REKTION 94
 REZENSION 27,129,256
 RHYTHMUS 25
 ROLLENSPIEL 272
 RUNDFUNK 29,73
 RUNDFUNKKURS 184
 RUSSISCH 22
 RUSSISCH(FU) 3,5,9,10,11,24,
 25,48,49,50,81,82,107,109,
 126,127,128,135,139,145,146,
 154,168,174,185,187,201,223,
 228,244,245,246,248,256,258,
 259,260,262,263,280,281
 RUSSISCH,DEUTSCH 22
 SACHTEXT 225
 SATZTEIL 52,65,165
 SCHALLPLATTE 23

- SCHREIBEN 56,149,195,261
 SCHREIBUEBUNG 55,229,274
 SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG 17
 SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 9,56,176,263
 SCHRIFTSPRACHE 104,171,185,190
 SCHUELER 31,32,57,76,188
 SCHULE 65,84,103,125,160,254, 272
 SCHULFERNSEHEN 184
 SCHULINTERNES FERNSEHEN 101
 SCHULORGANISATION 57,160,184
 SCHULPOLITIK 57
 SCHULVERSUCH 55,57
 SCHWEDEN 65
 SCHWEIZ 20
 SEKUNDARSCHULE 17,60,78,116
 SEKUNDARSTUFE EINS 34,55,57, 111,159,170,200,261,271
 SEKUNDARSTUFE ZWEI 97,122,216, 266,276
 SELBSTKONTROLLE 68
 SELBSTSTUDIUM 201,251,262
 SEMANTIK 48,79,94,156,197,217, 268
 SITUATION 73,164,177,261,272
 SITUATIONSBERICHT 54,113,202, 219,254,273
 SOWJETUNION 21,27,78,134,164, 169,238
 SOZIALE HERKUNFT 69,169,192, 255
 SOZIOLOGISTIK 7,20,69,114, 150,158,169,222,237,239,249, 250
 SPANISCH 251
 SPANISCH(FU) 35,84,122,256
 SPANISCH,AMERIKANISCH 251
 SPANISCH,ENGLISCH 103
 SPONTANES SPRECHEN 248
 SPRACHBEHERRSCHUNG 49,98,103, 201,202,237,262
 SPRACHEIGNUNG 192
 SPRACHGEBRAUCH 69,73,134,148, 156,171,214,237,242,249,251, 265,272
 SPRACHGEFUEHL 109
 SPRACHGEWOHNHEIT 130
 SPRACHKOENNEN 7,69,76,236
 SPRACHLABOR 3,43,91,163,241, 278
 SPRACHLABORARBEIT 163,226
 SPRACHLABORTYP 75
 SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 21, 41,56,88,101,134,144,174,177, 243,261,267,270
 SPRACHNORM 87,129,178,209,214, 237
 SPRACHREGISTER 211,225
 SPRACHSTATISTIK 5
 SPRACHVERHALTEN 18,59,64,87, 209,210
 SPRACHWISSEN 76,236
 SPRECHEN 11,18,31,59,65,198, 209,210,261
 SPRECHUEBUNG 25,55
 STANDARDISIERTER TEST 68
 STATISTISCHE AUSWERTUNG 192, 216
 STIL 201,260,262
 STILLES LESEN 122,133,172
 STOFFAUFBEREITUNG 176
 STOFFAUSWAHL 1,5,21,89,128, 164
 SYNTAX 22,39,48,68,79,83,92, 93,94,141,145,156,158,164, 165,171,217,250,257,268
 TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS 115
 TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 3,11,55,82,89
 TEMPUS 36
 TEST 6,41,42,55,103,173,212, 229,270,278
 TESTANWENDUNG 6

- TESTAUSWERTUNG 157
 TEXTARBEIT 6,38,45,66,90,112,
 119,172,176,212,217,244,266,
 276
 TEXTART 24,30,87,129,196
 TEXTAUSWAHL 6,30,66,87,97,212,
 216,266,276,279
 TEXTAUSWERTUNG 60,266
 TONBAND 23
 TONBANDMATERIAL 278
 TONBILDREIHE 58
 TONFILMMATERIAL 58
 TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 52,
 115,138
 UEBERSETZUNG 109,129,132,196,
 250,258
 UEBERSICHT 72,106,114,140,159,
 193,216
 UEBUNG 15,36,65,100,132,143,
 226,227
 UEBUNGSBEREICH 177
 UEBUNGSFORM 66,107,110,195,260,
 266
 UEBUNGSIINHALT 58,66,135,177
 224,227,260
 UEBUNGSPHASE 227
 UEBUNGSPROGRAMM 130,204
 UEBUNGSPROZESS 177
 UEBUNGSSYSTEM 9,65,177
 UMGANGSSPRACHE 214,225
 UNTERRICHT 16,28,37,38,59,87,
 118,181,194,210,213,219,220,
 234,273,279
 UNTERRICHTSEINHEIT 170,251
 UNTERRICHTSFILM 11,223
 UNTERRICHTSFORSCHUNG 13
 UNTERRICHTSMITTEL 81,184
 UNTERRICHTSORGANISATION 31,57,
 61,67,181,187,280
 UNTERRICHTSPHASE 29
 UNTERRICHTSPLANUNG 112,131,204,
 236
 UNTERRICHTSSTUNDE 19,65,119
 UNTERRICHTSZIEL 131
 USA 7,32,71,98,106,114,118,
 125,136,137,169,188
 VERHALTENSPSYCHOLOGIE 231
 VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 34,
 73,76,89,111,115,127,143,144,
 159,163,207,236,243,265,272
 VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 175,
 271
 WANDTAFEL 271
 WOERTERBUCH 49,50,228
 WORT 70
 WORTBILDUNG 70,135,217,253,
 268
 WORTGRUPPE 70,245,246
 WORTHAEUEFIGKEIT 5
 WORTSCHATZ 110,225,228,232,
 251,252
 WORTSCHATZAUSWAHL 228
 WORTSCHATZMINIMUM 5,228
 WORTSCHATZUNTERRICHT 128,204,
 217
 WORTSTELLUNG 93,145
 ZEITENFOLGE 277
 ZEITUNG 26,259
 ZWEISPRACHIGKEIT 4,20

ALPHABETISCHES REGISTER

- Adeyanju, Thomas K. 1
- Albrecht, I. (Mitarb.) 57
- American light verse: a con-
temporary selection 2
- Amiantova, E.J. 3
- Angulo-Valera, Aramis 4
- Arkad'eva, O.M. 5
- Arnold, Fritz 6
- The assistant 97
- Attitudes and attained profi-
ciency in ESL 7
- Austin, Gerhard 8
- Bačerikova, V.N. 9
- Bachteler, F. 10
- Badrieva, L. 174
- Bakoni, J. 11
- Barrera-Vidal, Albert 12
- Bauer, Eric W. 13
- Baum, Richard 14
- Baumbach, Rudolf 15
- Baumert, Juergen 16
- Baumgart, Ingrid 17
- Bayerisches Staatsministerium
fuer Unterricht und Kultus
247
- Becker, Renate 18
- Becker, Werner 19
- Bibliographie fuer eine Didak-
tik der fruehen Zweisprachig-
keit zugunsten von Unter-
schichts-, insbesondere Fremd-
arbeiterkindern 20
- Bim, I.L. 21
- Birkenmaier, Willy 22
- Blessin, Stefan 138
- Boettcher, Karl-Heinz 23
- Bogatyreva, I.V. 24
- Bogomazov, G.M. 25
- Bourlon, Pierre 26
- Brandt, Bertolt 27
- Braun, Guenter 28
- Broch, Reiner 29
- Broich, Ulrich 30
- Brown, Dorothy L. 31
- Brown, H. Douglas 32
- Burkholz, Gerhard 33
- Butzkamm, Wolfgang 34
- Candelier, Claude 35
- Celce-Murcia, Marianne 36, 208
- C.E.S. de Frontignan 35
- Chekhouni, Heysem 37, 38
- Chomoncik, Marian 39
- Chung, Tzoel Zae 40
- Coe, Norman 41
- Coocke, Madeline A. 42
- Davison, Walter F. 43
- Davoine, Jean-Pierre 44
- Delmas, Hartmut 45, 46, 47, 138
- Demidov, N.N. 48
- Denisov, P.N. 49
- Denisova, M.A. 50
- Deutscher Volkshochschul-Verband,
Paedagogische Arbeitsstelle (Hrsg.)
256
- Deweese, John 51
- Dickerson, Wayne B. 52
- Diesterwegs Rote Reihe 55
- Dietrich, Rainer 53, 54
- Doernberg, Gesine 55
- Donley, Michael 56
- Doyé, Peter 57
- Dubrovin, M.I. 58
- Duendar, Nevzat 59
- Dunkel, Annelies 138
- Eaton, A.E. 60
- Eggers, Dietrich 61, 62, 63
- En avant 60
- Eppert, Franz 64
- Ericsson, Eie 65
- Esselborn, Karl 66, 67

- Ferguson, Nicolas 68
 Finkenstaedt, Thomas (Hrsg.) 193
 Fishman, Joshua A. 69
 Fleischer, Wolfgang 70
 Foreign Language Annals, 11-1978-1 71
 Foreign languages in British schools 72
 Fox, James W. 73
 Franzoesisch in unserer Gegenwart 74
 Frieberg 186
 Fruehbeginn des Englischunterrichts 57
 Fuss, Albert 75
 Galyean, Beverly 76
 Gracia, Rebecca de 77
 Garner, Mark 78
 Gesprochene Sprache 171
 Gessner, Michel P. 79
 Gnutzmann, Claus 80
 Golec, Ryszard 81
 Goljarkina, E.P. 259
 Gorbačik, A.L. 145
 Gorodilova, G.G. 82
 Griesbach, Heinz 83
 Griffin, Robert J. 84
 Groebel, Lillian 85
 Grucza, Barbara 86
 Gutschow, Harald 87, 88, 89
 Gutterer, Gisela 90
 Heffernan-Cabrera, Patricia 152
 Heilmann-Boehme, Christa M. 91
 Heinemann, Wolfgang 92, 93
 Helbig, Gerhard 94
 Hellwig, Karlheinz 95
 Henrichsen, Lynn E. 96
 Hergt, Tobias 97
 Herold, William R. 98
 Heuer, Fritz 54
 Heuer, Helmut 99
 Hill, Leslie A. 100
 Hoefer, Jutta 101
 Hohmann 102, 186
 Hollomon, John W. 103
 Holtus, Guenter 104
 Honeyfield, John 105
 How the States got their names 106
 Ikonnikova, A.P. 107
 Iluk, Jan 108
 Institut russkogo jazyka im. A.S. Puškina 228
 Internationale Deutschlehrertagung in Dresden 155
 Ir de compras en Espana 251
 Jakubovskaja, M.D. 109
 Jedrzejewski, Stanislaw 110
 Jochems, Helmut 111
 John, Barbara 37, 112
 Jungblut, Gertrud 113
 Jungo, Michael (Bearb.) 20
 Kahane, Henry 114
 Kahane, Renée 114
 Kaltenecker, Julian 115
 Kasprzyk, Maria 116
 Kasprzyk, Peter 117
 Kaufman, Margo, R. 118
 Kerschgens, Edda 119
 Keudel, Ulrich (Hrsg.) 255
 Kielhoefer, Bernd 120
 Kilian, Volker 121
 Kirsten, Sonja 122
 Kleine, Winfried (Mitarb.) 74
 Kleineidam, Hartmut 123
 Klimentenko, A.D. 124
 Knop, Constance K. 125
 Kocar', E.B. 126
 Koehler, Friedlind H. 127

- Kolesnikova, A.F. 128
 Koller, Werner 129
 Komorowska, Hanna 130, 131
 Kopal, Miroslav 132
 Krakowian, Bogdan 133
 Krausse, Angelika 17
 Kreuzer, Helmut (Hrsg.) 140
 Krupnik, K.I. 134
 Kucharevič, N.E. 135
 Lafayette, Robert C. 136
 LaForge, Paul G. 137
 Landesinstitut Schleswig-Holstein fuer Praxis und Theorie der Schule (IPTS) 255
 Lebedeva, N.V. 245, 246
 Lehr-, Pruefungs- und Forschungstaetigkeit an der 'Abteilung Deutsch fuer Auslaender' 138
 Leont'ev, A.A. 139, 228
 Lili. Zeitschrift fuer Literaturwissenschaft und Linguistik 6-1976-23, 24: Psycholinguistik 140
 Linke 102, 186
 Lipczuk, Ryszard 141, 142
 Littlewood, William T. 143, 144
 Ljubljana seminar 169
 Lobanova, N.A. 145
 Loewer, Wolfgang 122
 Loginova 146
 Lott, Bernard 147
 Luettge, Dieter 57
 McCreary, Carol F. 214
 McEldowney, Patricia L. 148
 McGowan, Moray 149
 Mackey, William F. (Hrsg.) 169
 Magnuszewska, Zofia 150
 Malamuds, Bernard 97
 Madandain, Jean-Louis 151
 Marks, Merle B. 152
 Markunas, Antoni 153, 154
 Marsch, Edgar 155
 Matthews-Břeský, R.J.H. 156
 Mattran, Kenneth J. 157
 Mauriac, Paul 158
 Melde, Wilma 159
 Menk, Antje-Katrin 160, 161, 162
 Mindt, Dieter 163
 Mitrofanowa, O.D. 164
 Molčanova, J.A. 165
 Monographien Literatur, Sprache, Didaktik. 11 196
 Moreau, Paul Henri 166
 Mother goose rhymes: a child's literary heritage 167
 Motina, E.I. 168
 The multinational society: papers of the Ljubljana seminar 169
 Na ulice 127
 Nestvogel, Renate 170
 Die neueren Sprachen. 77(27)-1978-2: Gesprochene Sprache 171
 Neuf-Muenkel, Gabriele 172
 Newton, Anne C. 2
 Nowak, Zofia D. 173
 O formach kontrolja po vidam rečevaj dejatel'nosti na prodvinutom etape obučenija 174
 Off we go 184
 Olechnowicz, Mscislaw 175
 Oller, John 7
 Ortblad, Dennis 176
 Passow, Je. I. 177
 Petti, Vincent 178
 Pfeiffer, Waldemar 179
 Pfister, Guenter G. 166
 Picht, Robert 180, 181
 Pišmičenko, A.N. 182
 Pluta, Józef 183

- Ponader, Harald 184
 Prochorov, Ju.E. 10
 Protasova, T.N. 185
 Psycholinguistik 140
 Pygmalion 152
 Qualifikationen und Inhalte
 fuer die Teilpruefung fuer den
 Studiengang 'Lehrer fuer Aus-
 laenderkinder' 186
 Racieniewski, Kazimierz 187
 Rardin, Jennybelle 188
 Rath, Rainer 189
 Rattunde, Eckard 171, 190, 191
 Rautenhaus, Heike 192
 Reallexikon der englischen Fach-
 didaktik 193
 Reich 102, 186
 Reich, Hans 194
 Reisener, Helmut 195
 Reiss, Katharina 196
 Rensch, Walfried 197
 Reschke, Claus 198
 Reynolds, Sue 77
 Robinson, Gail L. 199
 Roth, Rolf W. 200
 Rozental', D.E. 201
 Rug, Wolfgang 202, 203, 204, 205
 Sauer, Fritz Joachim 206
 Savickaja, V.J. 3
 Savignon, Sandra J. 207
 Schachter, Jacquelyn 208
 Schaefer, Hans-Wilhelm 209, 210
 Schaerer, Gillian D.E. 211
 Schlemper, Hans 212
 Schleyer, Walter 213
 Schmidt, Richard W. 214
 Schommartz, Werner 215
 Schorb, Alfons Otto (Vorr.) 184
 Schreyer, Ruediger 216
 Schroeder, Konrad 74, 193
 Schroeder, Marianne 217
 Schuemer, Dieter 218, 219, 220
 Schwarze, Christoph 221
 Schweig, Guenter 19
 Seliger, Herbert W. 222
 Selivanova, L.V. 280
 Šeršavickaja, V.D. 223
 Šerstenikina, V.A. 224
 Service-English course 211
 Sharma, Ram S. 225
 Simeonova, Ruska 226
 Skalkin, V.L. 227
 Skopina, M.A. 49
 Slovar' asociativnych norm
 russkogo jazyka 228
 Smirnova, Z.V. 107
 Smith, Michael S. 229
 Smith, Terry L. 230
 Smits, Nicolette 59
 Soboleva, N.I. 185
 Solmecke, Gerd 231
 Steinberg, J.S. 232
 Stocker, Karl 233
 Stoelting, Wilffried 160, 234,
 235
 Stratton, Florence 236
 Studien - Seminarberichte aus
 dem IPTS. Beiheft 24 255
 Studien und Materialien des
 Staatsinstituts fuer Bildungs-
 forschung und Bildungsplanung
 Muenchen. 6 184
 Suchsland, Peter 237
 Svartvik, Jan 178
 Szalek, Marek 238
 Szczodrowski, Marian 239, 240
 Szulc, Aleksander 241
 Taubitz, Ronald 242
 Telenkova, M.A. 201
 Terrell, Tracy D. 243

- Tertel, Rozemaria K. 86
 That's how uncle Walter's false
 teeth ended up in the marme=
 lade 149
 Tichomirova, T.D. 244
 Tkačenko, N.S. 245, 246
 Tolêreances grammaticales ou
 orthographiques 247
 Tolstikova, L.P. 248
 Trivedi, H.C. 249
 Tuerk, Egbert 250
 Tumat, Alfred J. (Hrsg.) 255
 Tuttle, Harry Grover 251
 Tyacke, Marian 252
 Uessler, Manfred 253
 Ulm, Dieter 254
 Freie Universitaet Berlin 59,
 67
 Universitaet Fribourg, Institut
 fuer Paedagogik 20
 Universitaet Hamburg 138
 Universitaet Heidelberg 54
 Karl-Marx-Universitaet Leipzig
 101
 Unterricht fuer Kinder auslaen=
 discher Arbeitnehmer 255
 Unterrichtsmediendienst. Infor=
 mationen fuer die Weiterbildung
 256
 Vancea, Georgeta 257
 Vaseva-Kadynkova, I. 258
 Vasil'eva, A.N. 259, 260
 Vaughan-Rees, M.H. 261
 Verdoodt, Albert (Hrsg.) 169
 Vereščagin, E.M. 10
 Voigt, Sigrun 18
 Volodina, G.I. 262
 Vorob'eva, G.F. 263
 Voskresenskaja, K.V. 264
 Voss-Hoffmann, Lieselotte 122
 Wagner, Johannes 205
 Walter, Anton von (Red.) 193
 Walter, Gertrud 265
 Walter, Heribert 266
 Wazel, Gerhard 267
 Welke, Klaus 268
 Wesolowska, Maria 269
 Who killed Baker? 119
 Wiegand-Kanzaki, Anke 6
 Wiktorowicz, Józef 92, 93
 Wilcox, George K. 270
 Wildermuth, Gerhard 271
 Wintjens, Will 272
 Wittkowski, Alexander 273
 Wode, Henning 274
 Wolff, Armin 275
 Wolff, Udo 276
 Zeitschrift fuer Literatur=
 wissenschaft und Linguistik
 (Lili) 6-1976-23, 24 140
 Ziegesar, Detlef von 277
 Zindler, Horst 278
 Zuehlsdorff, Johannes 279
 Žuravleva, N.A. 280
 Zykina, M.I. 281